Abbas Al-Tonsi Laila Al-Sawi Suzanne Massoud

Kalaam Gamiil

An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic

Volume 1

AUC PRESS

Kalaam
Gamiil

Kalaam Gamiil

An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic

Volume 1

Abbas Al-Tonsi
Laila Al-Sawi
Suzanne Massoud

The American University in Cairo Press
Cairo • New York

First published in 2010 by
The American University in Cairo Press
113 Sharia Kasr el Aini, Cairo, Egypt
420 Fifth Avenue, New York, NY 10018
www.aucpress.com

Dar el Kutub No. 7471/09
ISBN 978 977 416 315 9

Dar el Kutub Cataloging-in-Publication Data

Al-Tonsi, Abbas
Kalaam Gamiil: An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic / Abbas Al-Tonsi, Laila Al-Sawi, and Suzanne Massoud.—Cairo: The American University in Cairo Press, 2010.
p. cm.
ISBN 978 977 416 315 9
1. Arabic language, colloquial I. Al-Sawi, Laila (jt. auth.) II. Massoud, Suzanne (jt. auth.) III. Title.
492.78

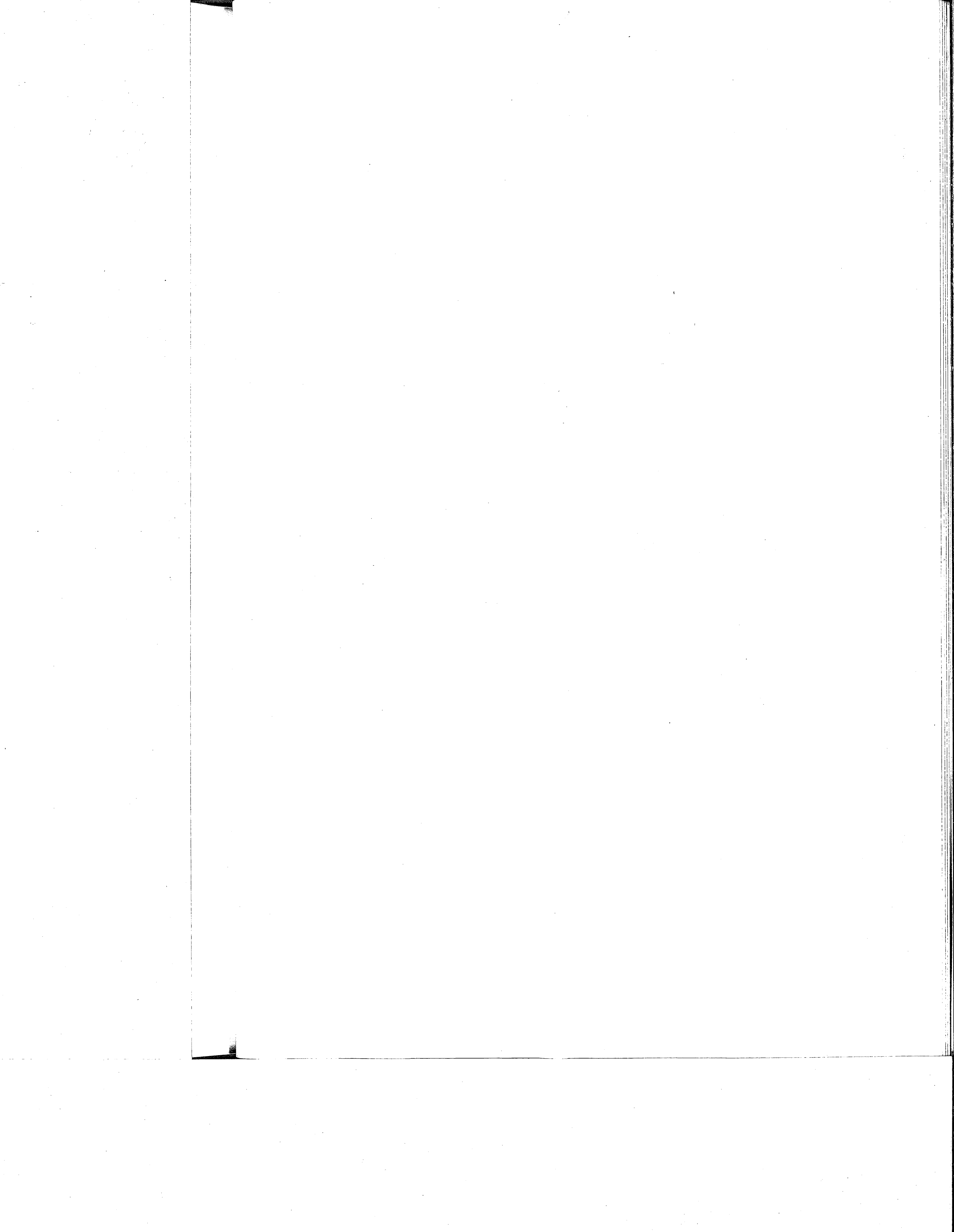
3 4 5 6 21 20 19 18 17

Designed by Amy Sidhom
Printed in Egypt

Contents المحتويات

الشكر و التقدير

نتوجه بالشكر والتقدير لكل من ساهم معنا في إعداد الكتاب، ونخص بالذكر نوران الوتيدي التي قامت بعمل جميع الرسومات الفنية. كما نتوجه بالشكر والتقدير للسادة المذيعين الذين اشتركوا في عمل التسجيلات الصوتية المصاحبة للدروس: أسماء إبراهيم ودينا النجار ورامي جبر ووائل شاهين. كما نتوجه بالشكر والتقدير أيضا إلى أيمن مصطفى ومحمد علي بوحدة تكنولوجيا المعلومات بمعهد اللغة العربية بالجامعة الأمريكية لقيامهما بعمل الإعداد الفني للتسجيلات الصوتية. وأخيرا شكر خاص لمركز كمال أدهم بالجامعة الأمريكية حيث تم عمل التسجيلات الصوتية.



كلمة الى المدرسين

الأخوات والأخوة الزملاء والزميلات في المهنة ،

هذه هي الطبعة الجديدة من كتاب مقرر مكثف في العامية المصرية التي تأخرت كثيرا، نضعها بين أيديكم علها تساهم في تيسير تدريس العامية المصرية أكثر العاميات العربية انتشاراً.

ويهمنا في هذه المقدمة القصيرة أن نشير إلى ما يلي:

١- ما نقدمه في هذا الكتاب يحتاج إلى إبداعكم خاصة في استخدام الصور أو ابتكار أنشطة تجمع بين مراكمة معرفة القواعد وبناء المفردات أو تكليف الطلاب بمهام مختلفة داخل أو خارج الصف لتعزيز مهارتي الاستماع والحديث في إطار ثمة الدرس ووظائفه.

٢- ومن هنا فالتدريبات في هذا الكتاب هنا نماذج قابلة للاستزادة والتوسيع خاصة من حيث خلق جمل ممتدة وإعادة تدوير المفردات.

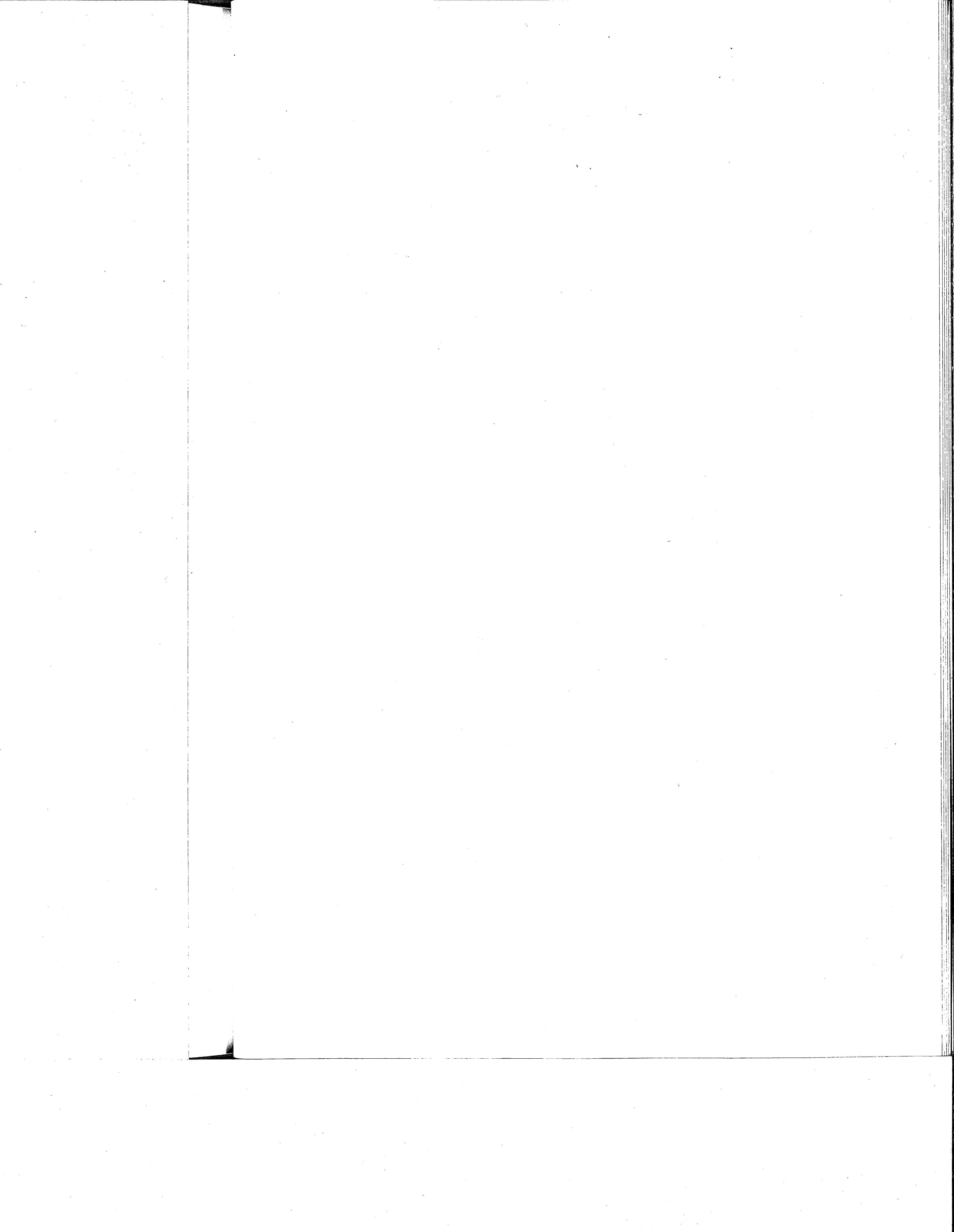
٣- توسيع التدريب على الوظائف المختلفة وليس الاقتصار على الموقف المقدم في الكتاب أمر حيوي لتحقيق أقصى استفادة ممكنة.

٤- نحثكم على التركيز على المهارات الشفوية، وإن كنا قد وضعنا نصوص المواقف والتدريبات في ملحق نهاية الكتاب.

٥- العامية المصرية هي تعبير عن رؤية شعب للعالم أو بعبارة أخرى ثقافته ومن المهم والمفيد أن تتاح للطلاب فرص استكشاف هذه الرؤية ومقارنتها بالرؤى الأخرى في مختلف المجالات.

مع تحياتنا،

عباس التونسي، ليلى الصاوي، سوزان مسعود



How to Use this Book

Each lesson is arranged in the following order:

- **Vocabulary**: Some pictures of key words begin the lesson. The words in the vocabulary list are arranged according to their order of appearance in the situation text or dialog.
- **Sentences**: These demonstrate how to use some of the vocabulary in a meaningful context.
- **Situation/dialog**: Each highlights a sample situation where both the vocabulary and sentences are made use of.
- **Grammar section**: The grammar is summarized in a short opening paragraph before the details are explained. Examples are provided with their equivalent in English when sentence structure is the main focus. When phonetic transliteration is provided, the objective is to focus on the pronunciation of that particular sentence structure.
- **Drills:** The objective of the drills is to reinforce vocabulary and the structure of the lesson. These come in various forms: listening comprehension, discussion, and mechanical and vocabulary games and activities.

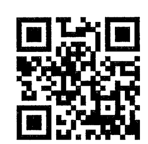
As Egyptian Colloquial Arabic is a spoken language, the situation/dialogs, vocabulary list, repetition drills, and most of the mechanical drills are placed in the Appendix. The associated audio files (see over) include all of the above activities in order to encourage reliance on listening rather than reading from the start. Students are advised not to refer to the Appendix unless extremely necessary.

- Symbols key:
  - (/) option, or variation
  - (≠) opposite
  - (ج) plural
  - ( ) present tense verb

Audio Files

The audio files for this book (marked with a disc symbol in the text) are at:

www.aucpress.com/arabic



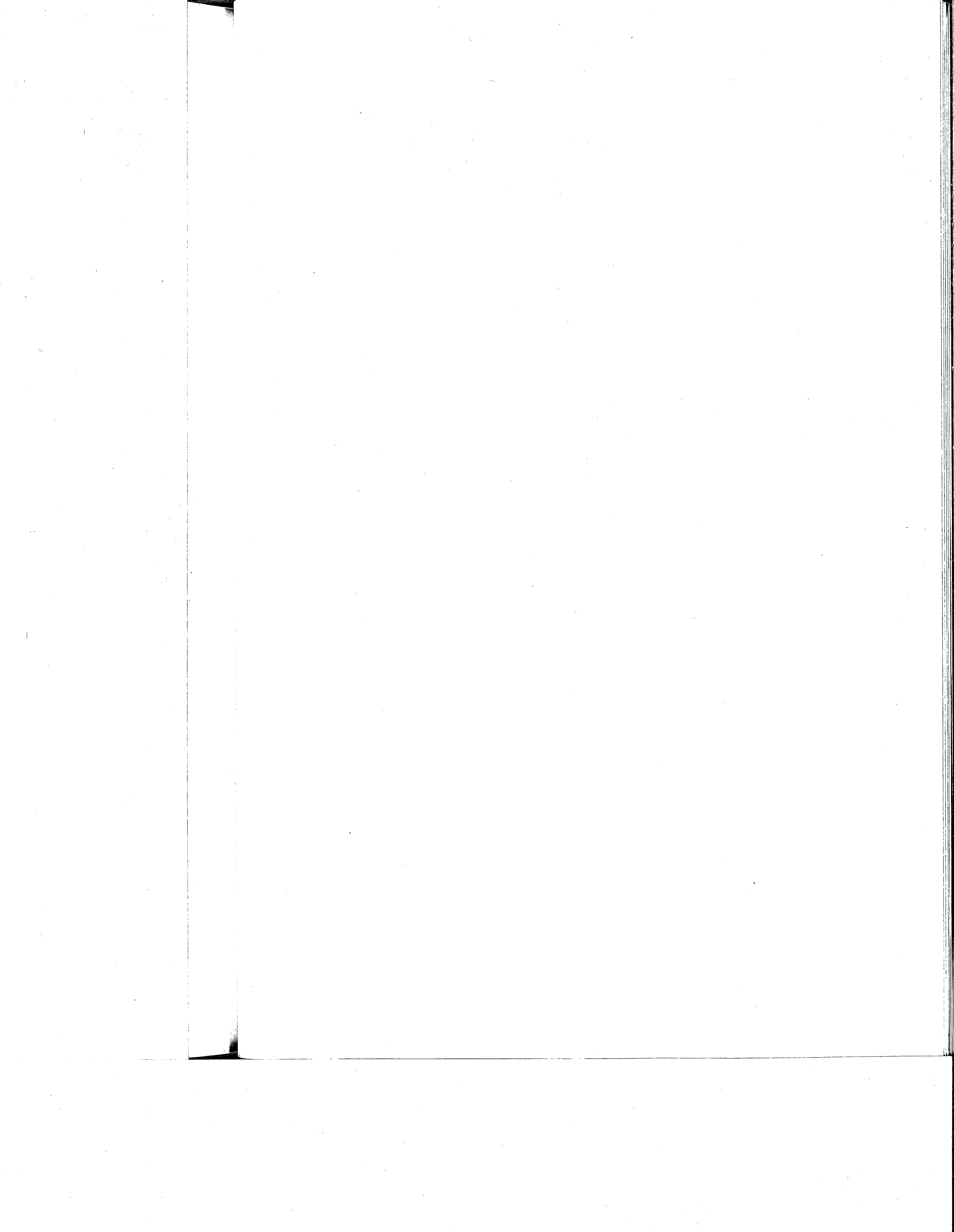
Phonetic Symbols

Consonants

Letter	Symbol	Letter	Symbol
ء	ʔ	ض	ḍ
ب	b	ط	ṭ
ت	t	ظ	ẓ
ث	θ	ع	ʕ
ج	g	غ	ɣ
ح	ħ	ف	f
خ	x	ق	q
د	d	ك	k
ذ	ð	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
س	s	هـ	h
ش	ʃ	و	w
ص	ṣ	ي	y

Vowels

Short Vowels		Long Vowels	
Arabic	Symbol	Arabic	Symbol
َ (فتحة)	a	ا	aa
ُ (ضمة)	u	و	uu
ِ (كسرة)	i	ي	ii
		وْ	oo
		يْ	ee



Introduction

Major Differences between MSA and Egyptian Colloquial

Although all the colloquial dialects of Arabic display fundamental similarities to MSA, there are a variety of critical changes and transformations that occur in Egyptian Colloquial Arabic (ECA) and which must be understood if one is to transfer his/her knowledge of MSA into a useful basis for the development of ECA skills. However, the student will not be able, nor can be expected to, assimilate all of what is covered in this section, but rather should become familiar with it and refer back to it frequently while studying the actual text.

The differences between MSA and ECA can be classified in four broad categories:

a) Phonological differences (related to the sound system)
b) Morphological differences (related to the word formation system)
c) Syntactic differences (related to sentence structure)
d) Semantic differences (related to the expression of meaning)

Phonological Differences

1. The sounds represented by ث and ذ in MSA do not exist in ECA. ث is either pronounced as ت or as س, e.g.:

ثلاثة	⟶	تلاتة	talaata
بعث	⟶	بعت	baʕat
ثلج	⟶	تلج	talg
ثمن	⟶	تمن	taman
مثقف	⟶	مثقف	musaqqaf
ثورة	⟶	ثورة	sawra

ذ is either pronounced as ز or as د, e.g.:

ذا	⟶	دا	da
ذاب	⟶	داب	daab
جذب	⟶	جذب	gazab
إنذار	⟶	إنذار	ʔinzaar

The pronunciation of ث as س and of ذ as ز is more frequent when the word is used beyond the course of everyday life and it is related to cultural or religious concepts, or when the discourse belongs to an educated level of speech.

2. The letter ج is pronounced in ECA as a voiced stop which sounds like the English 'g' in 'give,' 'good,' 'gate,' e.g.:

gaar جار gamiil جميل

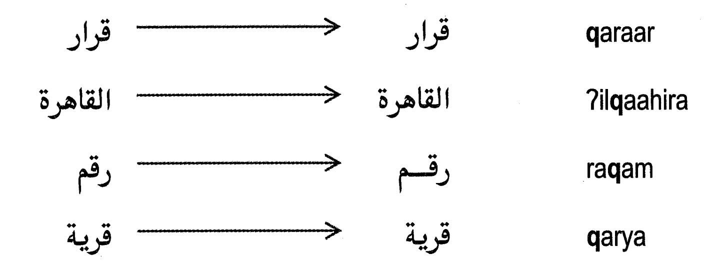
It is pronounced as a voiced affricate that sounds like the second 'g' in 'garage' only in loan words from other languages, e.g.:

jakitta	جاكتة	bijaama	بيجامة

3. The sound represented by ق in MSA is usually pronounced as a hamza in ECA, e.g.:

MSA		ECA	
قلب	→	قلب	ʔalb
قال	→	قال	ʔaal
قعد	→	قعد	ʔaʕad

In some cases, however, ECA retains the MSA pronunciation of ق, e.g.:



MSA		ECA	
قرار	→	قرار	**q**araar
القاهرة	→	القاهرة	ʔil**q**aahira
رقم	→	رقـم	ra**q**am
قرية	→	قرية	**q**arya

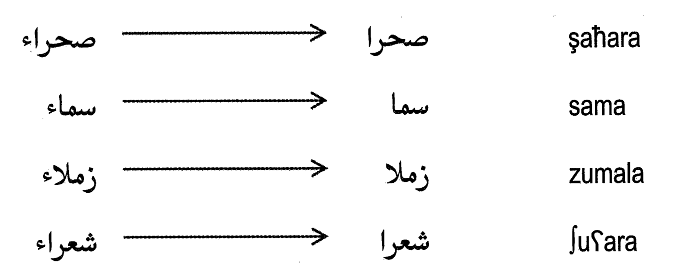
Note that ECA tends to retain the MSA pronunciation of ق in vocabulary items that are abstract or related to a cultural or formal discourse, e.g.:

MSA		ECA	
قصة	→	قصة	**q**iṣṣa
قاموس	→	قاموس	**q**amuus
ثقة	→	ثقة	si**q**a
مقطوعة	→	مقطوعة	mu**q**tuuʕa
موسيقية		موسيقية	musi**q**iyya

This is especially important as ق (ء) and ق can distinguish two different words from each other, e.g.:

قسم	قسم	ʔism	police station
	قسم	**q**ism	department
قرن	قرن	ʔarn	horn
	قرن	**q**arn	century
قانون	قانون	ʔanuun	a musical instrument
	قانون	**q**anuun	law
استقل	استقل	ʔistaʔall	to undervalue
	استقل	ʔista**q**all	to be independent

4-a. The final nonradical hamza (غير أصلية) is usually unpronounced 'silent' in daily life level, e.g.:

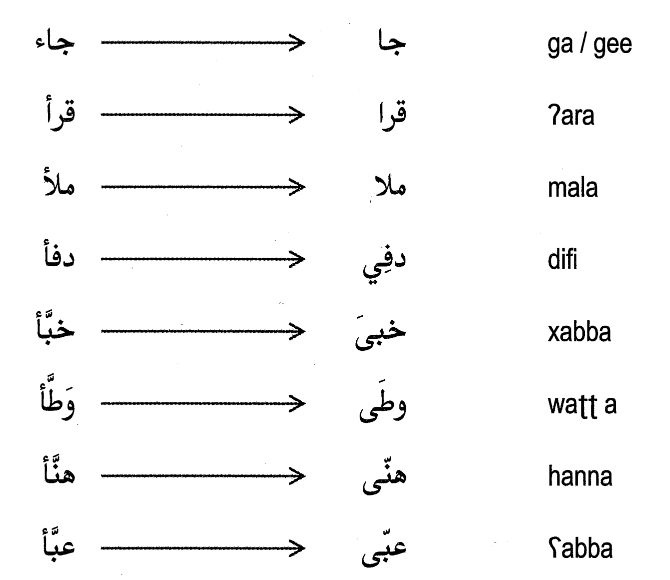


صحراء →	صحرا	şaħara
سماء →	سما	sama
زملاء →	زملا	zumala
شعراء →	شعرا	ʃuʕara

4-b. The first nonradical hamza in plural nouns will be pronounced as 't' after a number, e.g.:

تلات ايام	talat **t**iyyaam
أربع اولاد	ʔarbaʕ **t**iwlaad
خمس اقلام	xamas **t**iʔlaam
سبع ادراج	sabaʕ **t**idraag

4-c. The radical hamza in verbs is usually unpronounced when it is the third radical, e.g.:



جاء	→	جا	ga / gee
قرأ	→	قرا	ʔara
ملأ	→	ملا	mala
دفأ	→	دفِي	difi
خبَّأ	→	خبىَ	xabba
وَطَّأ	→	وطَى	waṭṭ a
هنَّأ	→	هنّى	hanna
عبَّأ	→	عبّى	ʕabba

There are some exceptions to the above rule. The most common are:

بدأ	→	بدأ	badaʔ
نشأ	→	نشأ	naʃaʔ

4-d. The middle hamza in the **فاعل** and **فِعْل** pattern changes to ي, e.g.:

ذِئب	→	ديب	diib
بئر	→	بير	biir
قائم	→	قايم	ʔaayim
نائم	→	نايم	naayim

5. The combinations ‘ay’ and ‘aw’ most often become ‘ee’ and ‘oo’

بيْت →	بيت	beet
بيْع →	بيع	beeʕ
قوْل →	قول	ʔool
لوْلا →	لولا	loola

6. The definite article in ECA is الـ, prounounced ‘ʔil’. The ل of the definite article is assimilated with the ‘Sun Letters’ ‘ʔilħuruuf ʔiʃʃamsiyya’ which are the same as in MSA. ج and ك can be treated as ‘Sun Letters’ or ‘Moon Letters,’ e.g.:

الكتاب	ʔilkitaab	/	ʔikkitaab
الجامعة	ʔilgamʕa	/	ʔiggamʕa

7. The final ‘taʕ marbuuta’ ة is pronounced **‘it’** ـة when used in ‘iḍaafa’ and pronounced **‘a’** in other cases, e.g.:

دى مدرسَة	di madrasa
دى مدرسة خاصَة	di madrasa xaṣṣa
دى مدرسة بنات	di madrasit banaat

Morphological Differences

1. Personal pronouns change in the following way:

MSA	**ECA**
أنا	أنا
نحن	إحنا
أنت	إنتَ

MSA	ECA
أنتِ	إنتي
أنتما	X
أنتم	إنتو
هو	هوَ
هي	هيَ
هما	X
هم	هُمَّ
هن	X

2. Verb prefixes and suffixes in ECA are as follows:

المضارع					الماضي		
a			أ		t	ت	أنا
ni			نـ		na	نا	إحنا
ti			تـ		t	تْ	إنت
ti	i	ي	تـ		ti	تي	إنتى
ti	u	وا	تـ		tu	توا	إنتو
yi			يـ				هو
ti			تـ		it	تْ	هى
yi	u		يـ		u	وا	هم

3. The previous point illustrates the fact that the prefixes of the imperfect tense are followed by a **كسرة** and not a **فتحة**, e.g.:

يكتِب	yiktib
نِسافِر	nisaafir
تِدرِس	tidris

The first person singular, however, retains the **فتحة**, e.g.:

أَكتِب	ʔaktib
أَسافِر	ʔasaafir
أَدرِس	ʔadris

Note, however, that the prefixes of the following imperfect verbs may be assimilated to **ضمة** to match the stem vowel for the sake of vowel harmony, e.g.:

يُخْرُج	yuxrug	/	yixrug
تُدْخُل	tudxul	/	tidxul
نُرُوح	nuruuħ	/	niruuħ
تُبُصى	tubuṣṣi	/	tibuṣṣi

4. The vowel patterns for the perfect tense of form I verbs are:

   (´ ´) فتحة — فتحة or (ِ ِ) كسرة — كسرة , e.g.:

فَتَح	خَرَج	عَمَل	ʕamal	xarag	fataħ
سِمِع	عِرِف	نِزِل	nizil	ʕirif	simiʕ

5. For form I and II verbs, the vowel pattern is (´ ´) فتحة — فتحة :

أقلق	قَلَق	ʔalaʔ
أوقف	وَقَف	waʔʔaf

6. There are some form IV verbs used in ECA. The most common are:

أحسن (لـ) — أسلم — أكرم — أذنب — أدمر — أرغم — أحال — أتاح

7. Some form I verbs in ECA have two patterns. One is transitive and the other is intransitive, e.g.:

قلق	ʔiliʔ : to be worried	ʔalaʔ : to worry
تعب	tiʕib : to be tired	taʕab : to tire
وقف	wiʔif : to stop oneself	waʔʔaf : to stop

8-a. The active participle of form I verbs is formed the same way as in MSA, e.g.:

كاتب kaatib – ناسي naasi

8-b. The active participle for verbs in forms II–V is formed by attaching the prefix مِـ (not مُـ as in MSA) to the stem, e.g.:

مِكَلِّم	mikallim	مِسافِر	Misaafir
مِذَاكِـر	mizaakir	مِتعلِّم	mitʕallim
مِتضايق	miḍḍaayiʔ	مِستنِّي	Mistanni

However, those participles which function as nouns of occupation have the prefix مُـ, e.g.:

مُدرِّس	mudarris	مُوَظَّف	muwaẓẓaf
مُحاسِب	muħaasib	مُدير	mudiir

Nouns of 'humbler' occupations, however, usually have the prefix مِـ, e.g.:

مِبلَط	miballaṭ	مِبيَّض	mibayyaḍ
مِقاوِل	miʔaawil	مِنادي	minaadi

A very few active participles that function as adjectives retain the MSA prefix. The most common are:

مُسْتَعِدّ	mustaʕidd	مُتَعَلِّم	mutaʕallim
مُتَفَتِّح	mutafattiħ	مُتجاوب	mutagaawib
مُتَسَرِّع	mutasarriʕ	مُتَأَكِّد	mutaʔakkid

9-a. The passive participles of form I verbs sound and final weak verbs are formed the same way as in MSA, e.g.:

مَكْتوب	maktuub	مَغْلوب	maɣluub
مَنْسي	mansi	مَغْلي	maɣli

9-b. The passive participles of form II and III verbs have the prefix مِـ (not مُـ as in MSA), and each uses the stem of its corresponding form V and VI verb, e.g.:

مِتذاكِر	mitzaakir	مِتنضّف	mitnaḍḍaf
مِتوضب	mitwaḍḍab	مِتراجع	mitraagiʕ

That is to say, the passive participle of these forms is the same as the active participle of the corresponding passive form. This also applies to form I hollow verbs, e.g.:

مِتْباع	mitbaaʕ	مِتْجاب	mitgaab
مِتْشال	mitʃaal	مِتْغاظ	mitɣaaz

The common passive participles of form VIII and X verbs are formed and pronounced as in MSA, e.g.:

مُحْتَرَم	muħtaram	مُستفيد	mustafiid
مُسْتَعْمَل	mustaʕmal	مُنتَخَب	muntaxab

Syntactic Differences

1. The main syntactic differences between MSA and ECA relate to the endings of nouns and adjectives, as well as to the mood of verbs.

Nouns and adjectives:

- In Egyptian Colloquial there are no case endings for either nouns or adjectives. Thus, there is no final vowel marker on these words to indicate genitive, accusative, or nominative cases. Instead, the final vowel marker is simply replaced by a sukuun, no matter what function the noun or adjective plays in the sentence.

  In the case of masculine sound plurals, all are formed with the suffix **ين** '**iin**,' e.g., **مُوَظَّفين ، مُدَرِّسين**, regardless of what role the word plays in the sentence. In addition, dual nouns always take **ين** '**een**' ending, e.g.: **كتابين ، بنتين**.
- The nouns **أب** and **أخ** in the ʔiḍafa construction always become **أبو** and **أخو**, while **حمو** (father-in-law) is invariable **حَمَى** (hama). The nouns **فم** and **ذو** are not used in ECA.
- Nouns ending with **ي** preceded by (ـِ) **كسرة** keep the ي in all positions, whether definite or indefinite, e. g.: **ملاهي، قاضي**.
- Because there are no case endings in ECA, there is also no nunation except in certain isolated instances such as:

  نعيماً ، هنياً ، جداً ، غصبٍ عني

Verbs:

1. There are no mood markers in ECA to distinguish among jussive (magzuum), subjunctive (manṣuub), and indicative (marfuuʕ) moods.

- The only distinction between perfect and imperfect verbs is the initial suffix or lack thereof, e.g. كَتَب – يكْتب

- The second person fem. singular (?inti) and the third person plural (humma) conjugation do not have the final ن in the imperfect as in MSA, e.g.:

yiktibu	يكتبوا	يكتبـون
tiktibi	تكتبي	تكتبين

- There are no conjugations for third person fem. plural (هُنّ), or second person dual (أنتما), or third person dual (هما) verbs.

2. The primary word order in verbal sentences is subject–verb–object, e.g.:

المدرس كتب الدرس.

المديرة راجعت التقرير.

الطلاب زهقوا.

The usual word order of equational sentences is:

a. Subject – predicate (if the subject is definite), e.g.:

البواب عجوز.

المدرس في المكتب.

b. Predicate – subject (if the subject is indefinite), e.g. :

في الفيلم مناظر عنف.

c. Predicate فيه – subject (if the subject is indefinite), e.g. :

فيه مناظر عنف (في الفيلم).

فيه حفلة.

(فيه is equivalent to يوجد / هُناك in MSA.)

3-a. The tense marker ب is used to denote continuous and/or habitual action. It has no equivalent in MSA.

بيذاكر.	He studied / is studying.
بتروح الجامعة.	She goes to the university.
بيعرفوا الحقيقة.	They know the truth.

The ب marker denotes only habitual action for verbs of state and locomotion, and denotes both habitual and continuous action in all other cases.

3-b. The tense marker حـ is used instead of سوف / س to mark the future tense. In some cases, the invariable auxiliary verb راح followed by an unmarked imperfect verb (imperfect verb without tense marker) expresses the same future.

حيعمل/ راح يعمل.	he will do / make.
حيسافر/ راح يسافر.	He will travel.

4. The main particles in ECA are ما ... ش and مش.

a. مش is used to negate equational sentences and the future tense, as well as active and passive participles, e.g.:

الكتاب مش جديد.

أنا مش حاجي.

هو مش موجود.

أنت مش رايح الجامعة.

It may also be used to negate the marker بـ formed with verbs, e.g.:

مش بيسافر كتير.

b. ما ... ش is employed to negate perfect and imperfect verbs, e. g.:

ما كتبش الدرس.

ما بيسافرش كتير.

ما ... ش may also be used to negate other words such as prepositions functioning as verbs, e. g.:

ما عنديش عربية.	I don't have a car.
ما معهوش فلوس.	He doesn't have money.

Or expressions conveying the meaning 'there is / are,' e. g.:

ما فيش أجازات.	There are no holidays.
ما حدِّش في البيت.	There is no one at home.

5. The active participle is more commonly used in ECA than in MSA. Its usage goes beyond nominal function to a very important verbal function. The active participle usually expresses a resultative state (the result of complete action), e. g.:

(أنا) عارف الحكاية.	I know the story.
(هي) كاتبة التقرير.	She has written the report.
(هم) لابسين بدل.	They are wearing suits.

It never expresses duration or progression except in case of verbs of locomotion, e. g.:

(أنا) رايح الجامعة.	I'm going to the university.
(هي) خارجة بدري.	She is going out early.

6. The dual form exists in ECA only for nouns. All agreement with such nouns is plural, e. g.:

الكتابين جداد.	The two books are new.
البنتين خرجوا.	The two girls went out.

7. The relative pronoun اللي is used instead of the various forms of الذي/التي in MSA, e.g.:

المجلة اللي نشرت الموضوع ألمانية.

الطلاب اللي نجحوا رجعوا بلادهم.

اللي is also used instead of the relative particles **ما** and **من**, e.g.:

كتبت له عن اللي جرى.

لازم تشكر كل اللي ساعدوك.

8. ECA uses **إنّ** in place of the MSA **أَنْ**, e.g.:

عرف إنْ	عرف أَنْ
اضطِّر إن + suffix	أضطّر أنْ

Note, however, that **إنّ** is not used between modals or auxiliary verbs, and the following verbs, e.g.:

صعب تسمع	من الصعب أن تسمع
ضروري تدرس	من الضروري أن تدرس
عاوز أسافر	أريد أن أسافر
أحب أقرا الكتاب دا	أحب أن أقرأ هذا الكتاب

9. Interrogative particles may precede or follow the noun, but they usually follow the verb, e.g.:

Where is the book?	فين الكتاب/الكتاب فين؟
Where did you go?	رحت فين؟
What did you do?	عملت إيه؟
Whom did you see?	شفت مين؟

10. There are important differences in the usage of numbers and demonstratives which will be explained in Unit One.

11. The meanings of words may change to varying degrees, e.g.:

(intransitive) to be spread	ذاع
(transitive / intrans) to spread	ذاع
to flow, be abundant	فاض
to remain, be left over	فاض
to wash thoroughly	غسَّل

12. There are many vocabulary differences between MSA and ECA. The most common are:

MSA	ESA
أيضا	كَمَان
سيء	وحش
جيد	كُوَيس
مبكرا	بدري
نقود / مال	فلوس
أريد	عايز/عَّاوز
فقط	بَس
رسالة	جَواب
الآن	دِلوَقتي
غدا / باكر	بُكْرَه
اليوم	النَهاردا
أمس / البارحة	إمبْارح
منذ / قبل	مِن
أين	فين
متى	إمتْى
ماذا / ما	إيه
اِسْتَيقَظ / صحا	صِحِي

Basic Phonological Characteristics of Egyptian Colloquial Arabic

Syllable boundaries

Due to the fact that in Egyptian Colloquial there is no greater a pause between words in continuous speech than there is between the syllables of a single word, the syllable boundaries are not necessarily coincident with the word. The syllable patterns may change with the succession of another word, uttered in close association, e.g.:

?il/ki/taab　　　الكتَاب

?il/mu/fiid　　　المفيد

?il/ki/taa/bil/mu/fiid　　　الْكِتاب المُفيد

Such changes in syllable patterns can be summarized as follows:

- Insertion of a transitional vowel
- Elision of an unstressed [i/u]
- Elision of the glottal stop
- Shortening of the long vowel
- Lengthening of the final short vowel

1. Insertion of a transitional or helping vowel [e]

   According to the phonological rules of ECA, the sequence of three consecutive consonants is impossible. Therefore, whenever this sequence occurs, a helping vowel [e] is inserted after the second consonant, e.g.:

كُلّ يومَ	kul/**le**/yoom
دَرْس سَهل	dar/**se**/sahl
اسْم صَعب	ʔis/**me**/ṣaʕb

Succession is evaluated not by word unit but by utterance unit. The sound of the helping vowel is very close to the sound of the vowel [i] in the English word 'bit'.

2. Elision of [i/u]

- The unstressed [i/u] may be omitted unless it results in a sequence of three consonants. Such elision occurs in cases of prefixation, e.g.:

تِسافِر + ح → حَتسافر   ħa + tisaafir→   ħatsaafir

- or suffixation, e.g.:

ي + مَسْطَرة → مَسْطَرتي   masṭarit + i →   masṭarti

- or close association of two consecutive words, e.g.:

جديد + دا → دا جديد   da + gidiid →   dagdiid

الولد + مسطرة → مسطرة الولد

masṭarit + ilwalad → mas-ṭar-til-walad

- The unstressed [a] cannot be omitted in most cases. However, in Cairene Arabic, it may be elided in very rare cases, e.g.:

عَندي مْعاد	ʕandi-m**a**ʕaad	→	ʕandi-mʕaad
مالْقاش	mala**ʔ**aaʃ	→	malʔaaʃ
هو مْعاك	huwwa-m**a**ʕaak	→	huwwa-mʕaak
أنا مْعاك	ʔana-m**a**ʕaak	→	ʔana-mʕaak

3. Elision of the glottal stop

ESA does not elide or transform the glottal stop which was originally qaaf ق in MSA. However, the glottal stop which corresponds to the hamza in MSA may be elided in the following cases:

- The glottal stop is dropped in personal pronouns, definite articles, and the relative participle اللي, e.g.:

أنا	ʔana
الكتاب	ʔilkitaab
اللي	ʔilli

- The glottal stop and the following vowel are dropped when it is preceded by [a] or [u], e.g.:

عَنْدُه امتْحان	ʕandu-mtiħaan
بيملا استِمَارة	biyimla-stimaara
عَندي انا	ʕanda- na
أنا وانتى	ʔanawi- nti
أنَا اكتِب ايَه؟	ʔanak-ti-b-eeh?

- The glottal stop and the [i] of the definite article can be dropped when the noun/adjective begins with a glottal stop + [i/a], e.g.:

ال + اِمْتحان	ʔil +ʔimtiħaan	الامتحان	limtiħaan
ال + اِنجَليزي	ʔil + ʔingiliizi	الانجليزي	lingiliizi
ال + اِسود	ʔil + ʔiswid	الاسود	liswid
ال + أحمر	ʔil + ʔaħmar	الاحمر	laħamar

4. The shortening of long vowels:

A long vowel within a word must be shortened in order to comply with the following phonological rules:

a) A long vowel may not precede the penultimate syllable (next to last) e.g.:

شافت ʃaafit 'she saw' شَافِتُه → ʃafitu 'she saw him'

b) A long vowel must receive the major stress; therefore, more than one long vowel in a word is impossible, e.g.:

شالوا ʃaalu 'they carried' شالوه → ʃalluu 'they carried it' (masc).

c) The sequence of (VVCC) is not allowed in ESA, e. g.:

كِتابْها kitaab + ha → kitabha

From these three phonological rules we can make the following conclusions:

1) Internal long vowel + consonant = the long vowel must be shortened, e.g.:

كِتابْنا kitaab + na → bnakit

2) Internal long vowel + vowel = no change occurs, e.g.:

قميص ʔamiiş + i → ʔamiişi 'my shirt'

شاف ʃaaf + u → ʃaafu 'he saw him'

However, there are two exceptions:

Where the suffix contains a long vowel, the internal long vowel of the verb is shortened, because it is not possible to have more than one long vowel in a word, e.g.:

شافوا ← شافوها ʃaafu 'they saw' → ʃafuuha ' they saw her'

- The verb's internal long vowel is also shortened when a third person fem. sing. perfect verb receives a suffix beginning with a vowel, e.g.:

شافِت	→	شافِتَك	ʃaafit	'she saw'	→	ʃafitik	'she saw you' (fem.)
جَابت	→	جَابتُه	gaabit	'she brought'	→	gabitu	'she brought it' (mas.)

The internal long vowel is shortened in this case because the syllable stress shifts.

5. Words with the vowel pattern [vv-i/u]
   a) When a vowel follows the word:
      1. The internal long vowel is shortened
      2. The [i/u] is omitted, e.g.:
         - With a suffix:

صاحبي   şaaħib + i → şaħbi

         - Or with a subject marker, e.g.:

سافرت   saafirt + it → safrit

ياكلوا   yaakul + u → yaklu

         - Or in case of close association, e.g.:

ساعة الجامعة   saaʕit ilgamʕa → saʕtil - gamʕa

صورة الولد   şuurit ilwalad → şurtil - walad

Note: If the [i] is part of the subject marker this rule does not apply:

شافِتَك   ʃaafit + ak → ʃafitak

   b) When a consonant follows the word the long vowel is shortened and the vowels [i/u] are kept.
      - Whether in case of suffixation, e.g.:

صاحبنا şaaħib + na → şaħibna

- Or in case of subject marker, e.g.:

  سافرنا saafir + na → safirna

- Or in case of close association, e.g.,

  ساعة مني saaʕit + mona → saʕit mona

  صورة بنت şuurit + bint → şurit bint

6. Lengthening of short vowels

   The final short vowel in a verb is lengthened when a suffix beginning with a consonant is attached, e.g.:

   رماها ← رمى rama → ram**aa**ha 'he threw it (fem.)'

   ارميها ← ارمي ʔirmi → ʔirm**ii**ha 'throw it (fem.)'

   كُرسينا ← كُرْسِي kursi → kurs**ii**na 'our chair'

   - Note, however, the case of perfect tense verbs which end with a short [a] such as **رمى** and **اتغدى**. When these verbs are conjugated with suffixes beginning with consonants, the [a] becomes [ee], e.g.:

     رميت ram**ee**t 'I threw'

     اتغدينا ʔitɣadd**ee**na 'we ate lunch'

   - A lengthening of the final short vowel also occurs when the object or possessive suffix of the third masc. singular pronoun huwwa is attached, e.g.:

     مع → معاه maʕa → maʕ**aa** 'with him'

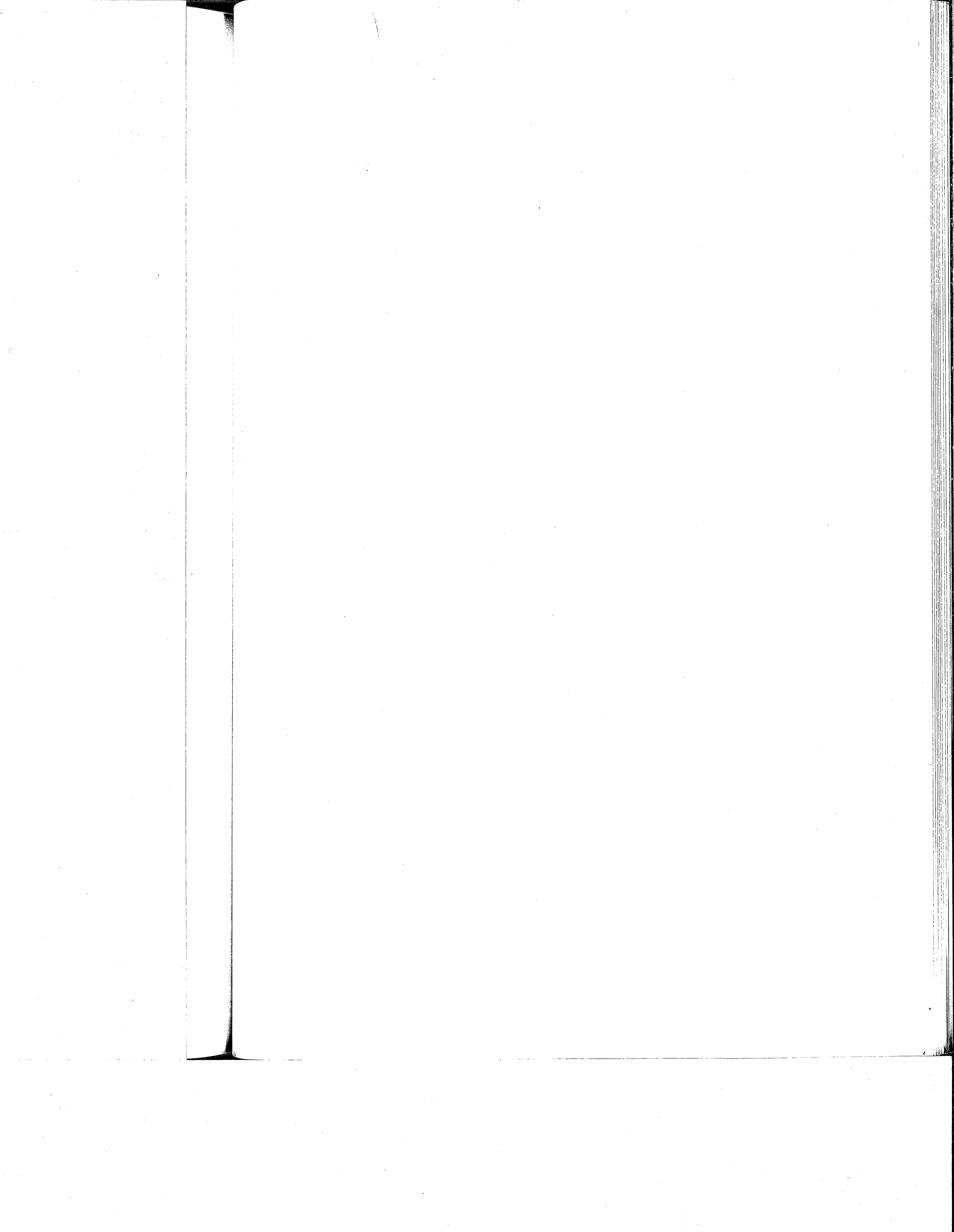
     شافوا → شافوه ʃaafu → ʃaf**uu** 'they saw him'

     كرسي → كرسيه kursi → kurs**ii** 'his chair'

- In rare cases the lengthening of the final short vowel of a word may also occur in the case of close association with the demonstrative pronoun, e. g.:

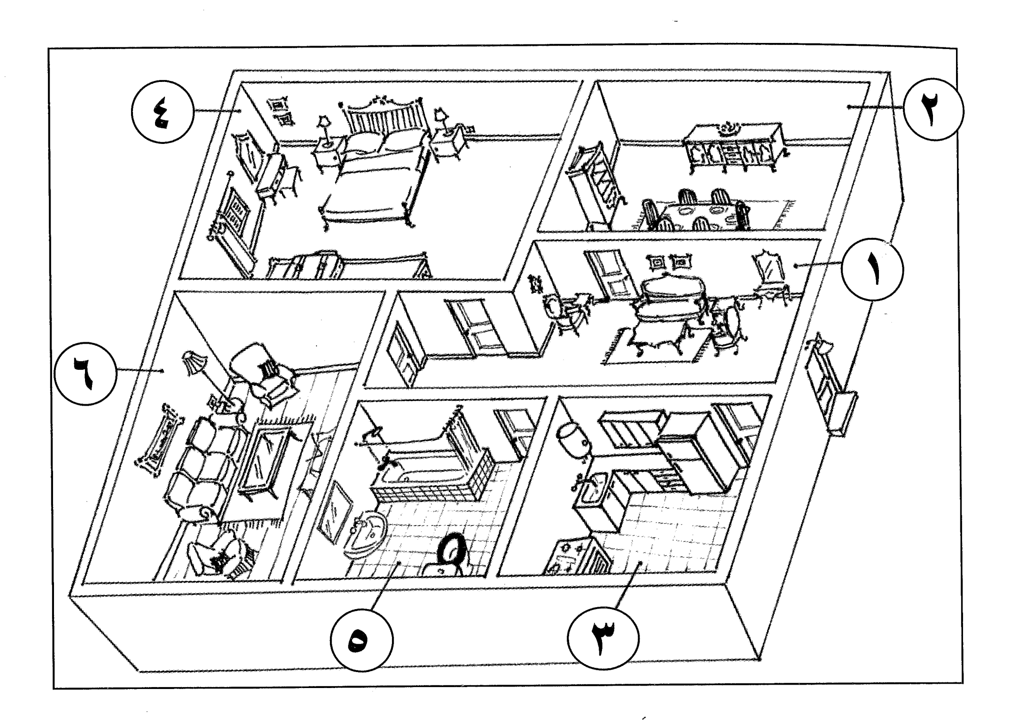
السنة دي	?isana di	?issan**aa**di
المرة دي	?ilmarra di	?ilmarr**aa**di
الليلة دي	?illeela di	?illil**aa**di

الوحدة الأولى

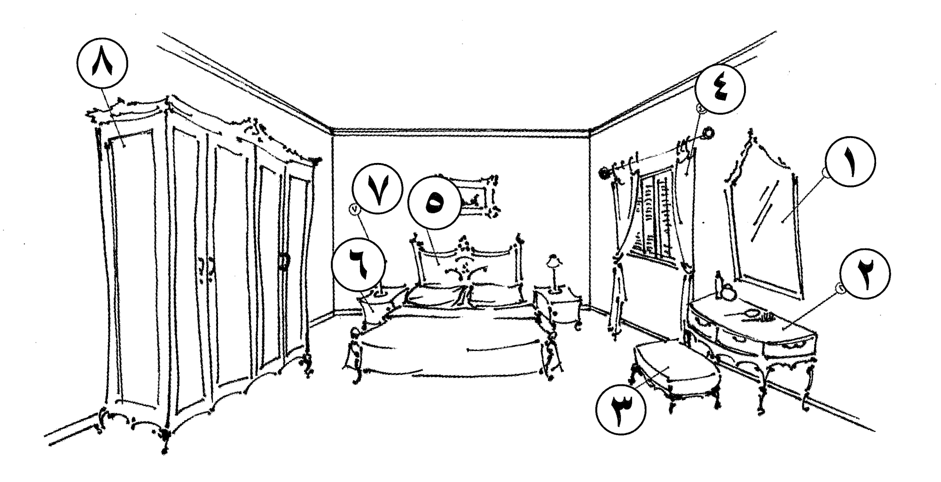


الدرس الأول

فيه شقق فاضية؟

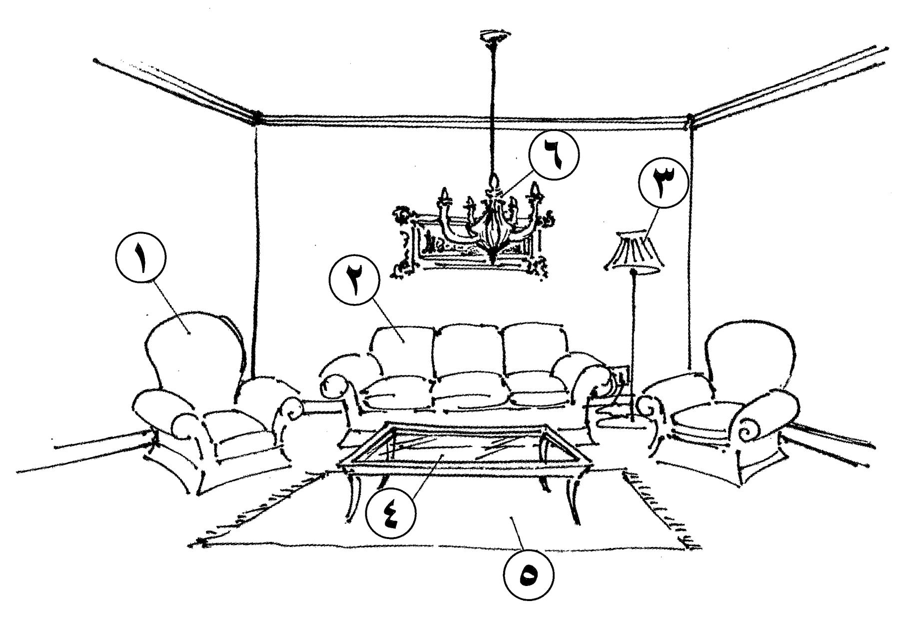


(٣) المطْبَخ	(٢) أوضة السُّفرة	(١) أوضة الصالون/الأنتريه/الصالة
(٦) أوضة الجُلوس/أوضة المعيشة	(٥) الحَمّام	(٤) أوضة النوم



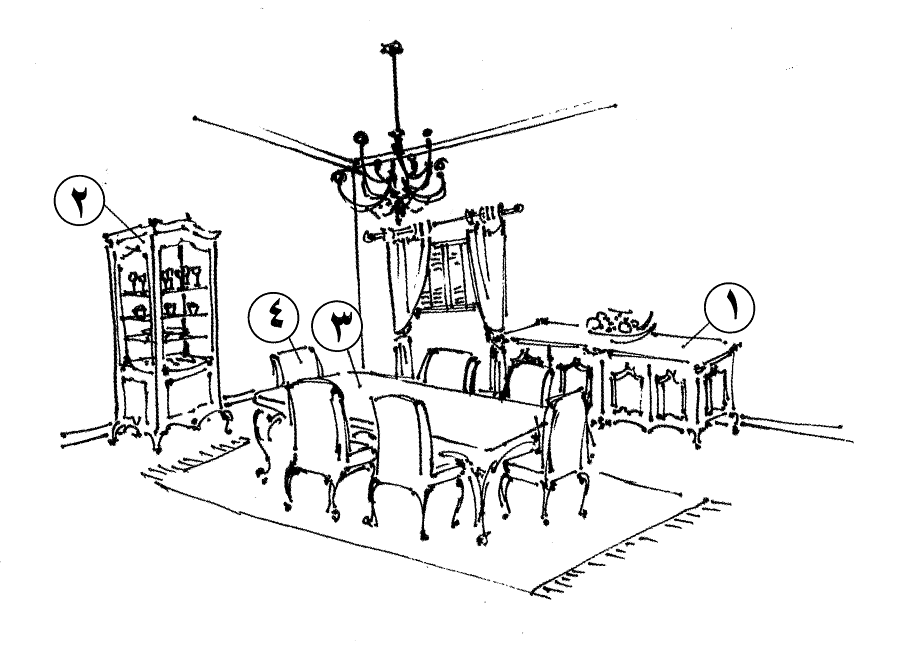
أوضة النوم

(١) مِراية	(٢) تَسْريحة	(٣) كرسي التسريحة	(٤) سِتارة
(٥) سرير	(٦) كومودينو	(٧) أباجورة	(٨) دولاب الهدوم



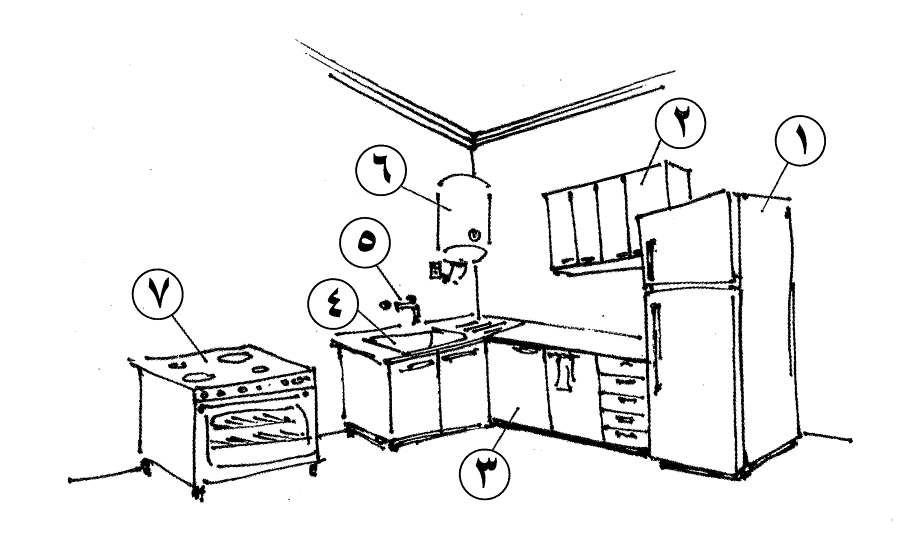
أوضة الجلوس/ أوضة المعيشة

(١) كرسي	(٢) كنبة	(٣) أباجورة
(٤) ترابيزة	(٥) سجادة	(٦) نجفة



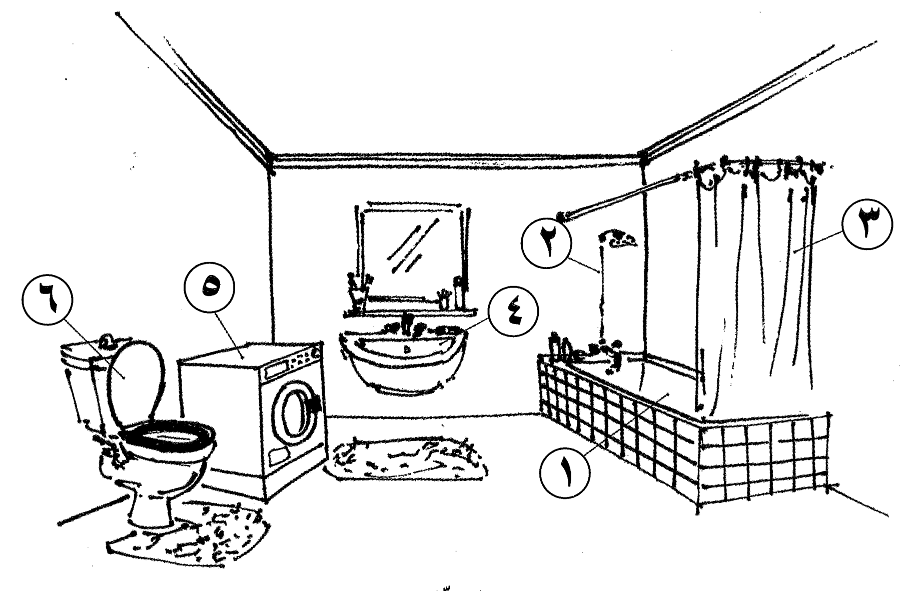
أوضة السفرة

(١) بوفيه	(٢) نيش	(٣) ترابيزة السفرة	(٤) كُرسي السفرة



المطبخ

(١) تلاّجة	(٢) و (٣) دولاب المطبخ	(٤) حُوض
(٥) حنفية	(٦) سَخّان	(٧) بوتاجاز



الحمّام

(٣) سِتارة	(٢) دُشّ	(١) بانيو
(٦) تواليت	(٥) غسّالة	(٤) حُوض

المفردات

١. دا ـ دي ـ دول	this, that
٢. عَاوِز ـ عَاوْزة ـ عَاوْزين عايز ـ عايْزة ـ عايْزين	(I/he/you) want
٣. حَدّ	someone
٤. شَقّة ج. شُقَق	apartment
٥. أُوضة ج. أُوَض	room
٦. دُور ج. اِدْوَار	floor, story; turn (in a line); role
٧. عِمَارة ج. عِمَارات	building (mainly of apartments)
٨. صالون / أوضة صالون	reception/ room for guests (used for formal occasions)
٩. أنتريه ج. أنتريهات	reception room

rent, rental, for rent	١٠. إيجار ج. إيجارات
taking possession, transfer of ownership	١١. تَمْليك
for sale, owned	١٢. شَقّة تَمْليك
spacious, large	١٣. واسِع ـ واسْعة ـ واسْعين
expensive	١٤. غالي ـ غالْية ـ غاليين ≠ رخيص ـ رخيصة ـ رُخاص
empty; free (in the sense of unoccupied)	١٥. فاضي ـ فاضْية ـ فاضْيين
thousand	١٦. أَلْف ج. آلاف
half	١٧. نُصّ ج. إِنْصَاص
last, end	١٨. آخِر
furnished	١٩. مَفْروش ـ مَفروشة ـ مَفْروشين
number	٢٠. نِمْرة ج. نِمَر
where?	٢١. فين؟
how many, how much?	٢٢. كام؟
there is, there are	٢٣. فيه
ok, well	٢٤. طيِّب/ طَب
polite or formal address	٢٥. حَضْرة + ضمير حضرتَك ـ حضرتِك
that, which	٢٦. اللي
good, fine, well	٢٧. كُوَيِّس ـ كُوَيِّسة ـ كُوَيِّسين
out of work	٢٨. عَطْلان ≠ شَغّال
opened	٢٩. مَفتوح ـ مَفْتوحة ـ مَفْتوحين ≠ مَقْفول ـ مَقْفولة ـ مَقْفولين
very	٣٠. قَوي

clean	٣١. نِضيف ـ نِضيفة ـ نُضاف
window	٣٢. شِبّاك ج. شَبابيك
door	٣٣. باب ج. بيبان / أبواب
doorman	٣٤. بوّاب ج. بوّابين
broker, middle man (mainly real estate)	٣٥. سِمْسار ج. سَماسْرة
to lease; rent	٣٦. أجَّر (يأجَّر)
to look for	٣٧. دَوَّر (يدوَّر) على
to agree to	٣٨. وافِق (يوافِق) على
to talk, speak	٣٩. اتـْكلِّم (يتْكلِّم)

الأعداد

Ordinals		Cardinals	
مؤنث	مذكر	قبل المعدود Before the counted noun	مستقل Separate
أُولى ـ أوّلانية	أوّل/ أوّلاني	______	١. واحِد
تانْية	تاني	______	٢. اِتْنين
تالْتة	تالِت	تَلات	٣. تَلاتة
رابْعة	رابع	أرْبَع	٤. أَرْبعة
خامْسة	خامِس	خَمَس	٥. خَمْسة
سادْسة (ساتّة)	سادِس	سِتّ	٦. سِتّة
سابْعة	سابِع	سَبَع	٧. سَبْعة
تامْنة	تامِن	تَمان	٨. تَمانية
تاسْعة	تاسِع	تِسَع	٩. تِسعة
عاشْرة	عاشِر	عَشَر	١٠. عَشَرة

الجمل

١. دي أوضة النوم.
٢. فين أوضة السفرة؟
٣. دي نفس العمارة.
٤. دا نفس الشارع.
٥. دا الشارع نفسه.
٦. إيجار الشقة كام؟
٧. الشقة إيجارها كام؟
٨. أنا ساكن في الدور السادس.
٩. العمارة دي كام دور؟
١٠. الشقة دي تلات أوض.
١١. العمارة دي خمس أدوار.
١٢. الشقة اللي في تالت دور تمليك.
١٣. الشقة اللي في الدور الخامس واسعة.
١٤. دي آخر شقة فاضية في العمارة.
١٥. إيجار الشقة الأولانية غالي.
١٦. الشقة اللي في عاشر دور فاضية.
١٧. العمارة اللي في آخر الشارع فيها شقق فاضية.
١٨. دا واحد صاحبي ساكن في تاني دور في نفس العمارة.
١٩. أنا ساكنة في شارع محمد محمود نمرة تسعة، شقة تمانية.
٢٠. فيه شقق تمليك في العمارة الكبيرة اللي في أول الشارع.
٢١. أنا ساكنة في رابع دور.
٢٢. إحنا عاوزين شقة واسعة.
٢٣. الشقة دي كام أوضة؟

الموقف 

Grammatical Notes

Lesson 1 is an introduction to the verbless sentence, phrases in a sentence, and the use of numbers from 1 to 10. Comparison with MSA is made to highlight similarities and differences where appropriate.

The notes elaborate mainly on the sentence structure order when the subject is indefinite, as well as on the role of gender agreement, especially with phrases. Whether it is a noun-adjective phrase, an ʔiḍaafa, or a phrase with numbers and counted items, these phrases are introduced in light of gender agreement as well as of definiteness. Where appropriate, negation is introduced.

Phrases

a. The noun-adjective: Like in MSA, both the noun and adjective are made definite by adding the definite article as in the following:

a large desk ⟶ the large desk	مكتب واسع ⟵ المكتب الواسع
a large apartment ⟶ the large apartment	شقة واسعة ⟵ الشقة الواسعة

b. The ʔiḍaafa: Like in MSA, the ʔiḍaafa phrase is also made of two units and is either indefinite or definite depending on the second unit of the phrase. Compare the use of the definite article in the second example below:

a building doorman	بواب عمارة
the building doorman	بواب العمارة

Like in MSA the ʔiḍaafa can expand to include three or more words. In a compound ʔiḍaafa, the last unit still marks the phrase definiteness.

the children's bedroom wardrobe	دولاب أوضة نوم الأطفال
a children's bedroom wardrobe	دولاب أوضة نوم أطفال

c. **Pronunciation variation:** When the first unit of the ʔiḍaafa ends in the feminine [ة], the final /a/ sound changes to /it/ where the [t] represents the [ة]. Compare the word for 'room'.

ending with /a/	ʔoo **da**	أوضة
ending with /it/	ʔoo **dit**	أوضة نوم

The Nominal Sentence

a. **The definite subject:** Like in MSA, the subject of the nominal sentence is also definite. Gender agreement rules also apply in the singular form as shown below:

The apartment is large.	الشقة واسعة.
The bathroom is large.	الحمام واسع.

The nominal sentence is made negative by the use of the invariable negative particle (مش) as:

The apartment is **not** large.	الشقة **مش** واسعة.
The bathroom is **not** large.	الحمام **مش** واسع.

b. **The indefinite subject and the use of [fiih فيه]:** Like in MSA, when the subject is indefinite, it is placed second in the sentence. But, instead of using [hunaak = هُناك] with the meaning of 'there is/are,' colloquial also makes use of an invariable form [fiih فيه]:

There is an [available] apartment in the building.	**فيه** شقة فاضية في العمارة.

This structure is negated by adding a prefix and a suffix to the [fiih فيه] to produce: [mafiiʃ مافيش] 'there is no …'

There is no apartment available in the building.	**مافيش** شقة فاضية في العمارة.

The [fiih فيه] of the Indefinite Subject versus the [fiih فيه / fiiha فيها] of the Prepositional Phrase

Unlike the invariable [fiih فيه] of the indefinite subject, the [fiih فيه /fiiha فيها] of the prepositional phrase is formed from the preposition [fi في] with two pronouns to refer to gender. This structure is used to give the meaning of 'to have in …'. Compare the two usages in the following:

a. **A masculine singular pronoun as in:**

The kitchen [has in it] a fridge.	المطبخ **فيه** تلاجة.
The fridge is in the kitchen.	التلاجة **في** المطبخ.

b. **A femminine singular pronoun as in:**

The room [has in it] a bed.	الأوضة **فيها** سرير.
The bed is in the room.	السرير **في** الأوضة.

It is possible for the [fiih/fiiha] to be part of a phrase which functions as an adjective to an indefinite noun as in:

I want an apartment [which] has in it three bedrooms.	عايز شقة فيها ٣ أوض نوم.

c. Negation of [fiih فيه /fiiha فيها]:

Unlike the invariable [fiih فيه] of the indefinite subject, the [h هـ] in fiih and fiiha is now audible when negated before the suffix [ʃ ش] of the negation as in:

fiih ⟶ mafihuuʃ/ mafhuuʃ	فيه ⟵ مافيهوش
fiiha ⟶ mafihaaʃ/ mafhaaʃ	فيها ⟵ مافيهاش

The kitchen does not have a refrigerator in it.	المطبخ **مافيهوش** تلاجة.
The room does not have a bed in it.	الأوضة **مافيهاش** سرير.

Ordinal and Cardinal Numbers

a. One واحدة / واحد:

As in MSA, the singular noun is used to indicate one of that particular item. When followed by the number one, the number is used for emphasis or contrast. In this case it functions as an adjective.

باب وأوضة ⟵ باب واحد وأوضة واحدة

As a noun-adjective phrase, the noun and the number agree in definiteness as in:

one door	باب واحد
the single door	الباب الواحد

one room	أوضة واحدة
the single room	الأوضة الواحدة

b. Ordinal of one أول / أولاني:

Like in MSA, the ordinal for [first أول / أولاني] is used as an adjective to a definite noun. But, colloquial gives the ordinal number another unique form as the adjective 'first.' Compare these two options:

the first student	الطالب الأولاني / الطالب الأول
the first apartment	الشقة الأولانية / الشقة الأولى

c. Two اتنين:

As in MSA, the dual noun is used to express two of that particular item (see Lesson 2).

Like in MSA, the ordinal [taani تاني] is expressed as a definite adjective with a definite noun as shown below:

the second student	الطالب التاني
the second apartment	الشقة التانية

d. From 3 to 10:

Like in MSA, the number precedes the counted unit. However, in colloquial, the form of the number does not alternate like in MSA between masculine and feminine. In colloquial, it is always in the masculine. Compare the number when used individually and when followed by a counted unit:

3: three students	تلاتة : تلات طلاب
4: four buildings	أربعة : أربع عمارات

Like in MSA, the ordinals are used as adjectives with indefinite nouns.

the third student	الطالب التالت
the fourth apartment	الشقة الرابعة

e. The definite article and numbers:

When making the structure definite, the number, and not the counted unit, receives the definite article. Compare the definite and indefinite use in the following:

three books	تلات كتب
the three books	التلات كتب

f. Switching order:

Numbers from 3 to 10 can follow the counted unit only when definite, in which case the number is in the feminine. Compare all cases as shown below:

three books	تلات كتب
the three books	التلات كتب
the three books	الكتب التلاتة

التدريبات

١ – تمهيد مع استخدام الصور في بداية الدرس

١. فيه إيه في الصالة؟
٢. فيه إيه في أوضة النوم؟
٣. فيه إيه في المطبخ؟
٤. فيه إيه في أوضة السفرة؟
٥. فيه إيه في الحمام؟

٢ – كملوا زي المثال

مثال:

المدرس	:	المطبخ فيه بوتاجاز.
طالب ١	:	المطبخ فيه بوتاجاز **وتلاجة**.
طالب ٢	:	المطبخ فيه بوتاجاز وتلاجة **وحوض**.

وهكذا مع كل أوض البيت والحمام:

١. أوضة النوم فيها سرير.
٢. أوضة السفرة فيها ترابيزة كبيرة.
٣. الصالة فيها كنبة.
٤. الحمام فيه حوض.

٣ – أسئلة على فهم النص

١. الراجل دا عايز إيه؟
٢. البواب قال له إن فيه كام شقة في العمارة؟
٣. الشقة الأولى في أي دور؟ والتانية؟
٤. الشقة الأولانية كام أوضة؟ هم إيه؟
٥. والتانية؟

٦. إيجار الشقة الأولى كام؟ والتانية؟
٧. الراجل حيأجر أي شقة؟
٨. ليه؟

٤ – تمرين إعادة وتكرار

٥ – العبارة والجملة الاسمية الكاملة

حولوا من عبارة لجملة كاملة زي المثال:

> **مثال:**
>
> شقة فاضية ← **الشقة فاضية.**

٦ – الإضافة النكرة والمعرفة

كونوا إضافة معرفة زي المثال:

> **مثال:**
>
> أوضة + نوم ← **أوضة النوم**

الهدف: ضرورة نطق صوت التاء المربوطة في حالة المضاف المؤنث، وكذلك الحروف الشمسية والقمرية

٧ – الإضافة المعرفة كجزء من جملة كاملة

استعملوا تراكيب الإضافة في جمل زي المثال:

> **مثال:**
>
> أوضة + نوم ← **أوضة النوم كبيرة.**

١. بواب + عمارة
٢. مُدرِّسة + فصل
٣. أوضة + سفرة
٤. إيجار + شقة
٥. كتاب + طالب
٦. مفتاح + بيت
٧. شباك + فصل
٨. باب + شقة
٩. حوض + مطبخ
١٠. كرسي + سفرة
١١. أوضة + نوم
١٢. باب + مطبخ
١٣. سخّان + حمام
١٤. حنفية + مطبخ
١٥. مفتاح + شقة
١٦. شقة + مُدرِّس
١٧. ترابيزة + صالة
١٨. سجادة + أنتريه

٨ – الجملة الاسمية والسؤال

حولوا من جملة إلى سؤال، وبعدين جاوبوا بالنفي زي المثال:

مثال:

المدرس	:	الشقة فاضية.
الطالب ١	:	الشقة فاضية؟
الطالب ٢	:	لأ، الشقة مش فاضية.

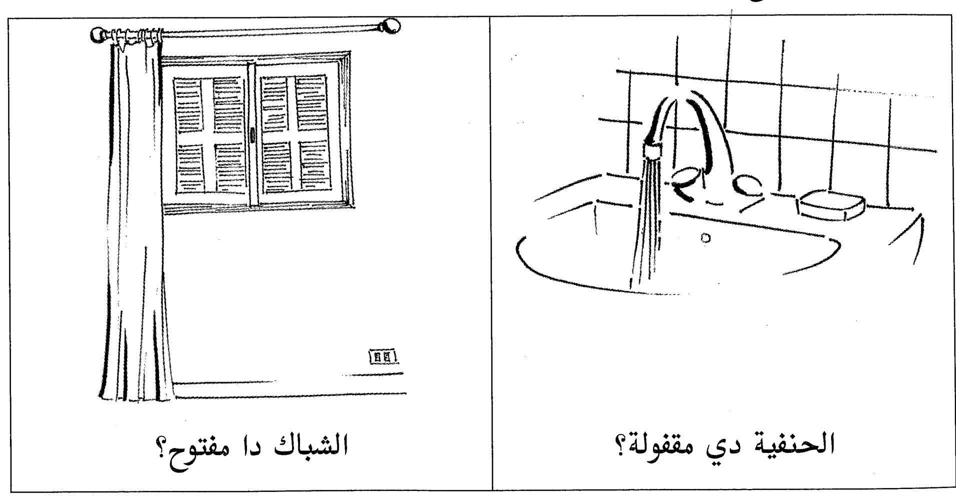
١. الصالة واسعة.
٢. الإيجار غالي.
٣. الشقة مفروشة.
٤. الدرس سهل.
٥. الأوضة كبيرة.
٦. المطبخ صغير.
٧. الحمّام نضيف.
٨. العمارة جديدة.
٩. الشقة رخيصة.
١٠. الشباك مفتوح.

٩ – الفرق بين العبارة المعرفة والعبارة غير المعرفة والجملة التامة

حددوا اللي حتسمعوه عبارة معرفة، ولا عبارة نكرة، ولا جملة:

١٠ – نفي الجملة الاسمية ١ (مبتدأ + خبر)

جاوبوا على الأسئلة:



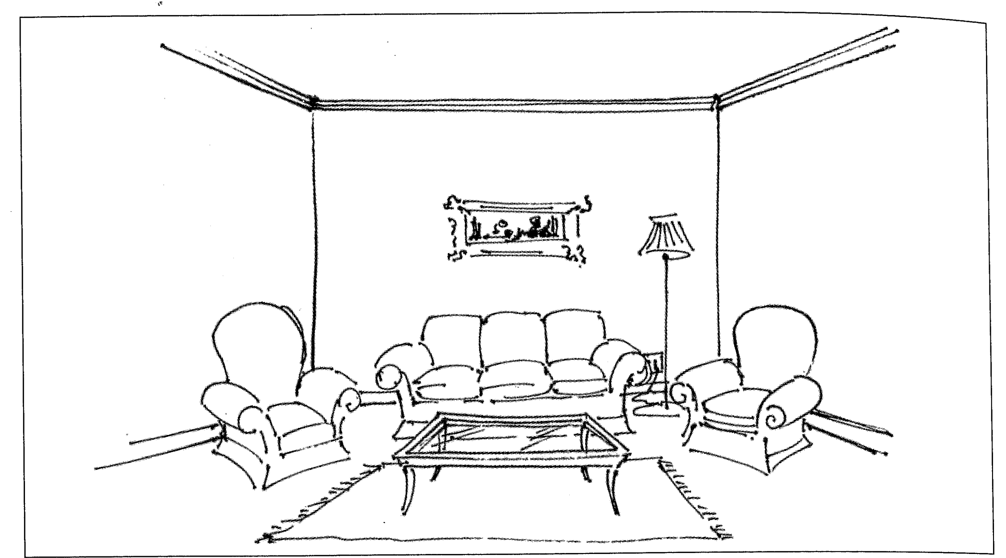
الحنفية دي مقفولة؟	الشباك دا مفتوح؟



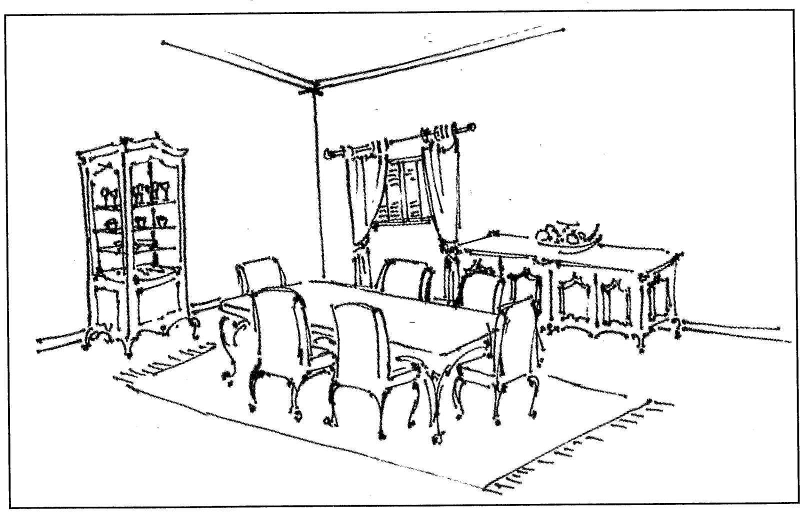
الكتاب على الترابيزة؟
الأوضة دي مفروشة؟
الترابيزة دي كبيرة؟
الدولاب دا صغير؟
المطبخ نضيف؟
الأوضة فاضية؟

١١ – فيه/مافيش

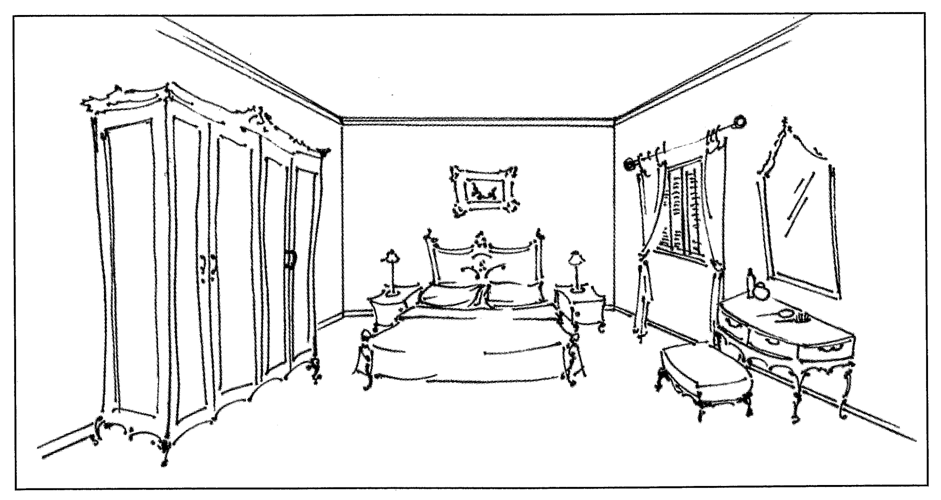
جاوبوا على الأسئلة :



- فيه سرير في الأوضة؟
- فيه كنبة؟
- فيه سجادة على الأرض؟
- فيه حوض؟



- فيه ترابيزة سفرة وكراسي؟
- فيه دولاب هدوم؟
- فيه سجادة على الأرض؟
- فيه بوفيه؟



- فيه كراسي سفرة؟
- فيه دولاب هدوم؟
- فيه سجادة على الأرض؟
- فيه تليفزيون؟

١٢ - تمرين على العدد من ٣-١٠ اسم نكرة

مثال:

الشقة فيها **تلات** أوض. (أربعة) ← الشقة فيها **أربع** أوض.

غيروا زي المثال:

١. الفصل فيه خمس طلاب. (ستة)

٢. الكتاب فيه تلات دروس. (عشرة)

٣. فيه أربع سراير في الأوضة. (تلاتة)

٤. الفصل فيه تلات شبابيك. (أربعة)

٥. هم عايزين أربع شقق. (ستة)

٦. إيجار الشقة عشر آلاف جنيه. (خمسة)

٧. فيه تلات حمامات في الشقة. (أربعة)

٨. الشقة فيها تلات أوض. (سبعة)

٩. الجملة فيها أربع كلمات. (عشرة)

١٠. فيه خمس مدرسين في المكتب. (ستة)

١١. فيه تلات كراسي في الأوضة. (تسعة)

١٢. فيه تلات سخانات في الشقة. (أربعة)

١٣. فيه سبع ترابيزات في الصالة. (خمسة)

١٤. فيه ست دواليب في أوضة النوم. (تلاتة)

١٥. الشنطة فيها تسع كتب. (عشرة)

١٣ – تمرين على تمييز العدد من ١–١٠ + اسم معرفة (ordinals)

حولوا زي المثال:

مثال:

دور + ١ ← الدور الأول

١. شقة + ٥

٢. درس + ٦

٣. عربية + ٢

٤. أوضة + ٤

٥. كرسي + ٣

٦. بواب + ٢

٧. حمام + ١

٨. طالب + ١٠

٩. مَدرسة + ٧

١٠. باب + ٩

١٤ – تمرين على تمييز العدد من ١–١٠ + اسم معرفة (ordinals)

حولوا زي المثال:

مثال:

أنا ساكن/ة في **الدور الأول.** ⟵ **يعني أول دور.**

١٥ – (Role Play)

سمسار أو بواب يفرج أحد الطلاب على شقة مع استخدام صور تفصيلية لحجرات الشقة.

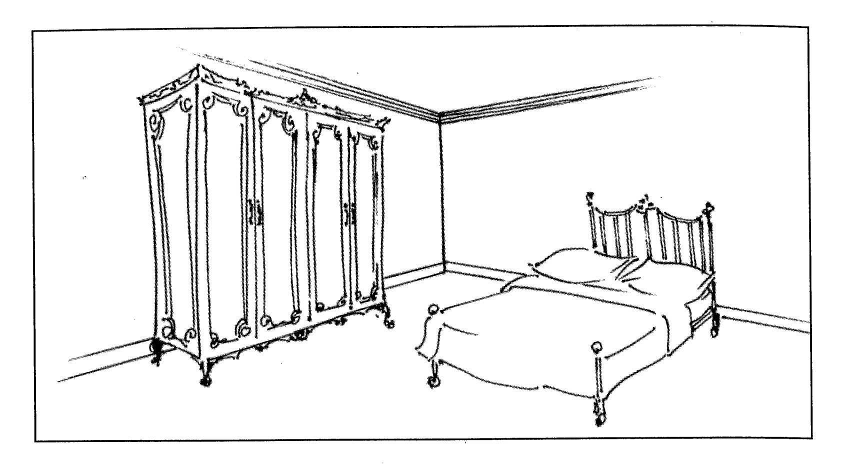
١٦ – تقديم للتدريب على مفردات الدرس

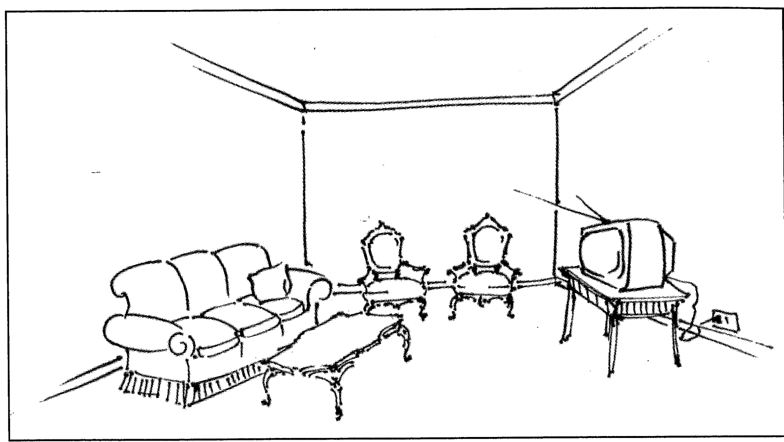
يقوم كل طالب بتقديم وصف لشقته في القاهرة أو في بلده مع استخدام صور تعزز ذلك الوصف.

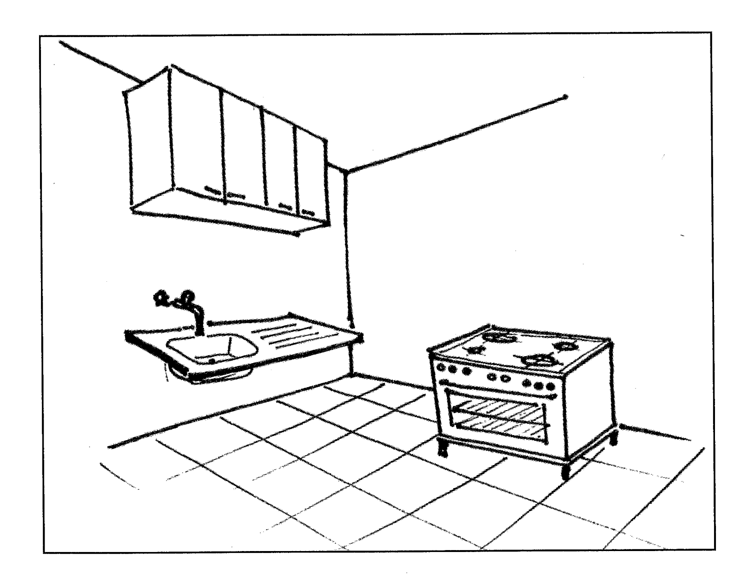
١٧ – إيه المشكلة؟

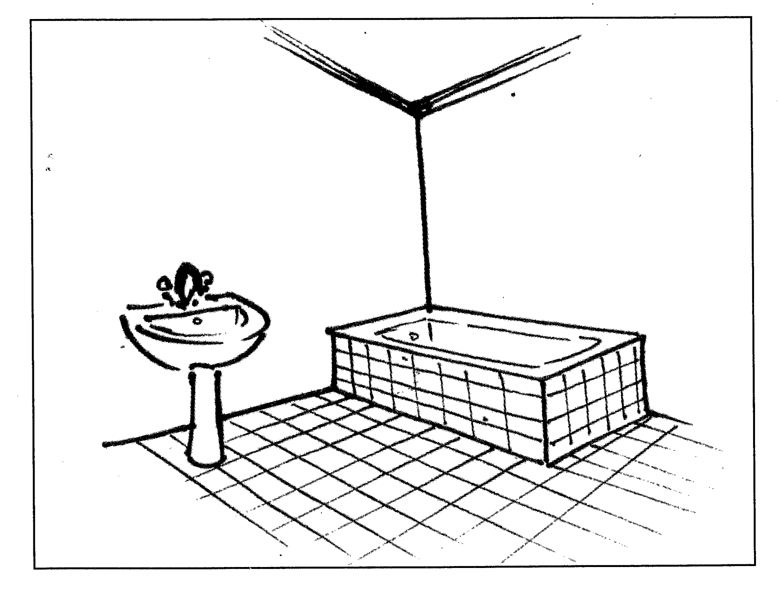
حددوا الحاجات الناقصة في كل صورة باستعمال (مافيش).

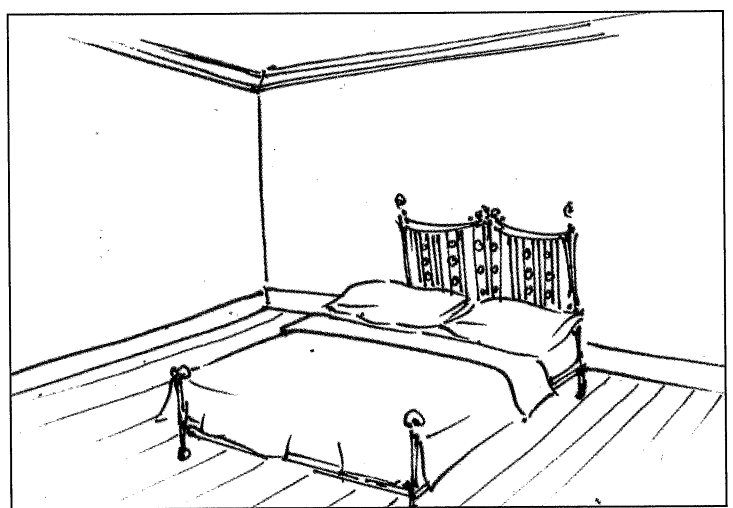






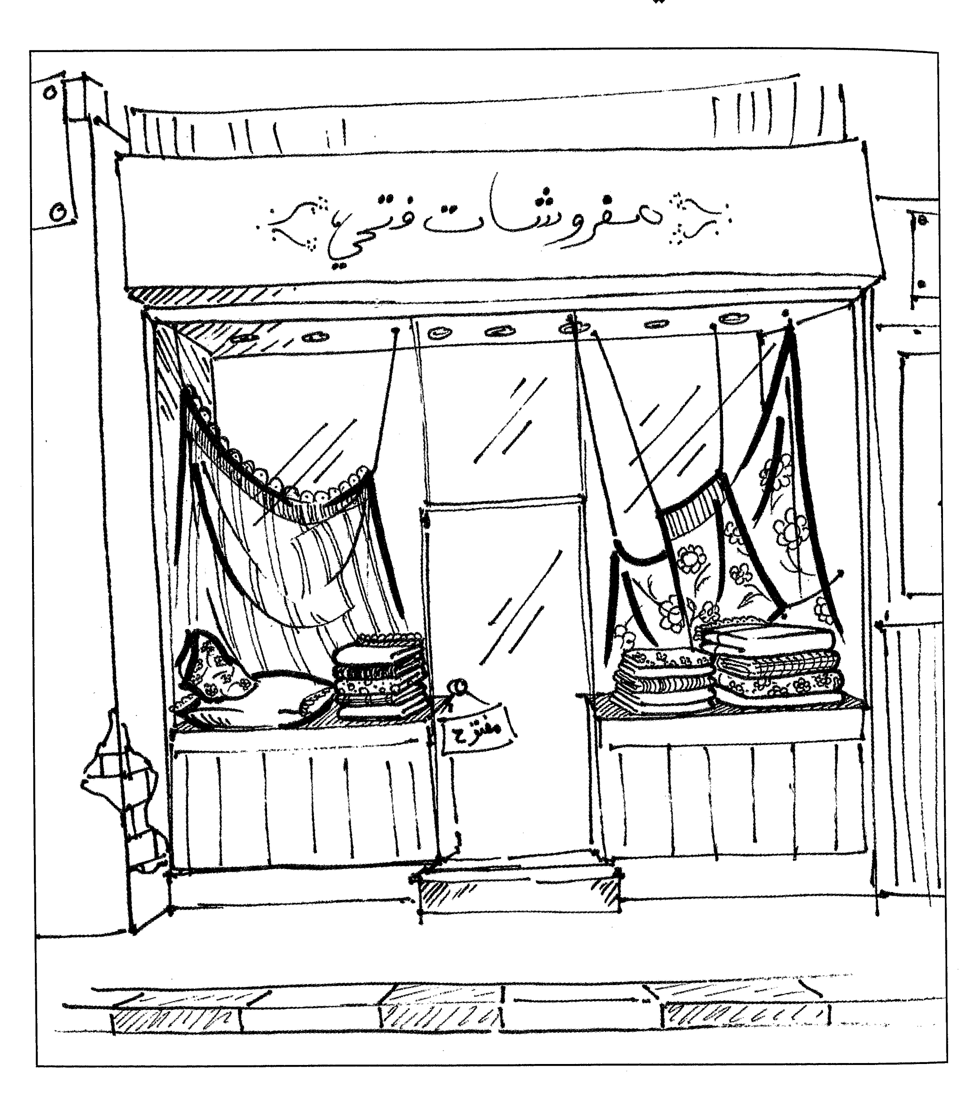


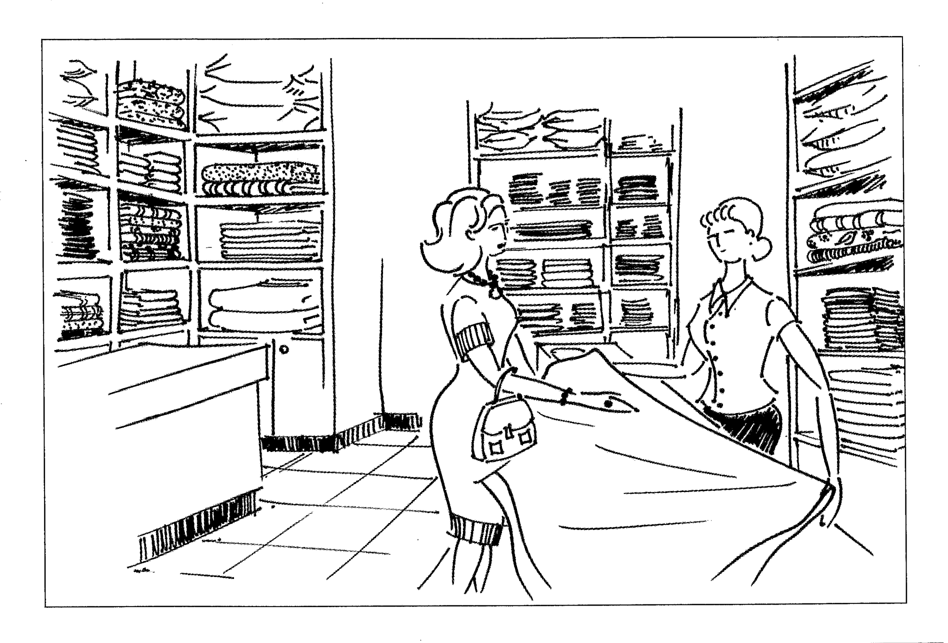


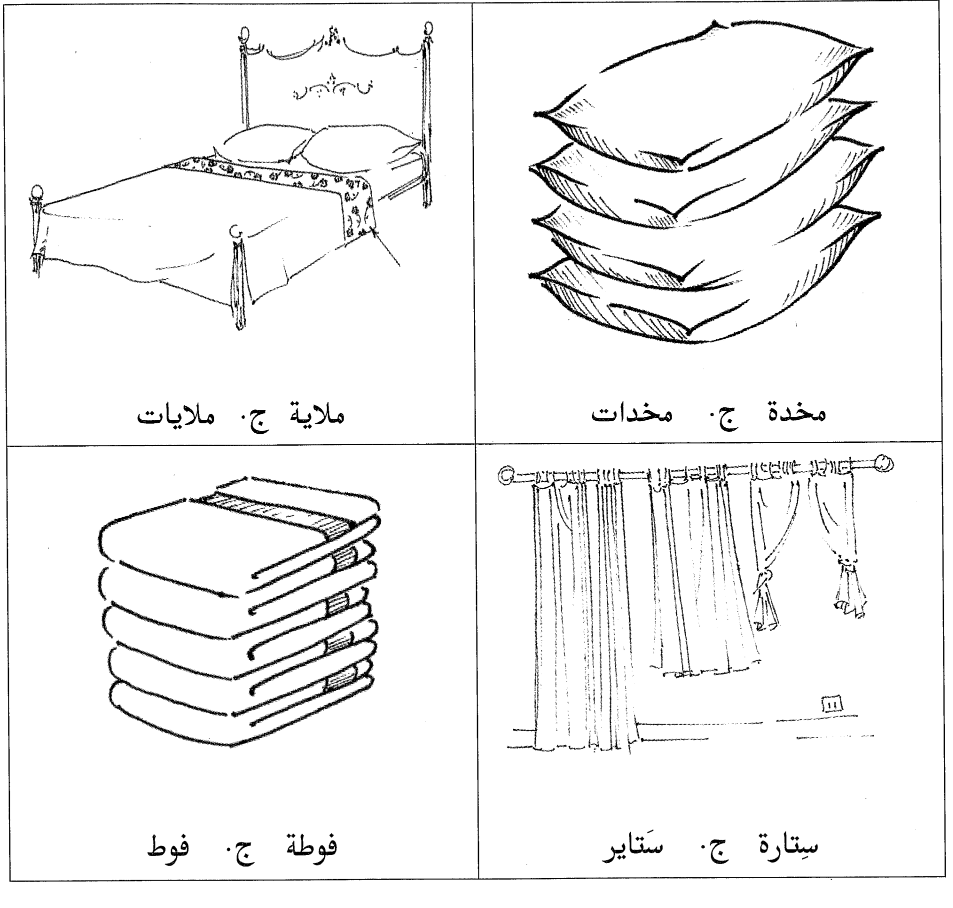


الدرس التاني

في محل الملايات والفوط






مخدة ج. مخدات
ملاية ج. ملايات
سِتارة ج. سَتاير
فوطة ج. فوط

المفـردات

١.	مَحَلّ ج. مَحَلّات = دُكّان ج. دكاكين	shop
٢.	فُوطة ج. فُوَط	towel
٣.	كام + اسم	some, few
٤.	بكام ؟	how much?
٥.	بَشْكير ج. بشاكير	large bath towel
٦.	لُون ج. ألْوان	color
٧.	فاتِح ـ فَاتْحة ـ فاتْحين ≠ غامِق ـ غامْقة ـ غامْقين	light (color)
٨.	قُماش ج. أَقْمِشة	cloth
٩.	سِتارة ج. ستاير	curtain
١٠.	كِيس ج. اِكياس	bag, sack
١١.	مخَدّة ج. مَخدات	pillow
١٢.	تَمَن ج. أتْمان	price
١٣.	فَرْق ج. فُروق	difference
١٤.	عَريض ـ عَريضة ـ عُراض	wide
١٥.	طَويل ـ طَويلة ـ طُوال	long, tall
١٦.	عَرْض ≠ طُول	width
١٧.	نُوع ج. أنْواع	kind, type
١٨.	بَسيط ـ بسيطة ـ بُساط	simple
١٩.	الحساب كام؟	how much is the total?
٢٠.	تَمام	fine, great
٢١.	خَزْنة	cashier
٢٢.	دَفَع (يدْفع)	to pay

to choose	اِخْتار (يخْتار)	٢٣.
to do, make	عَمَل (يعْمِل)	٢٤.
to request, ask for	طَلَب (يُطْلُب)	٢٥.
to see	شاف (يشوف)	٢٦.
ticket	تَذْكرة ج. تَذاكِر	٢٧.
notebook	كَشْكول ج. كشاكيل	٢٨.
comfortable	مُريح ـ مُريحة ـ مُريحين	٢٩.
high	عالي ـ عالْية ـ عاليين	٣٠.
short	قُصَيَّر ـ قُصَيَّرة ـ قُصَيَّرين	٣١.
boring	مُمِلّ ـ مُمِلّة ـ مُمِلّين	٣٢.
useful, beneficial	مُفيد ـ مُفيدة ـ مُفيدين	٣٣.
delicious, tasty; nice, cute	لَذيذ ـ لَذيذة ـ لُذاذ	٣٤.
but; only	بسّ	٣٥.
that's all	بسّ كدا	٣٦.

الألـوان

	جمع	مؤنث	مذكر
yellow	صُفر	صفرا	أصفر
red	حُمر	حمرا	أحمر
white	بيض	بيضا	أبيض
blue	زُرق	زَرْقا	أزرق
black	سُود	سُودا	إسود
green	خُضر	خضرا	أخضر
pink			بمبة/ روز
brown			بُني
beige			بيج
cream (off white)			سَمْني
gray (ash color)			رمادي
orange			بُرتقاني
wine color (dark red)			نِبيتي
purple			مُوف
light blue			لَبَني
dark blue, navy blue			كُحْلي

الأعداد

١١	حِداشَر	٤٣	تلاتة وأَرْبعين
١٢	اَتْناشَر	٥٠	خَمْسين
١٣	تلتّاشَر	٥٤	أَرْبَعة وخَمْسين
١٤	أربعْتاشَر	٦٠	سِتّين
١٥	خَمَسْتاشَر	٦٥	خَمْسة وسِتّين
١٦	سِتّاشَر	٧٠	سَبْعين
١٧	سَبَعْتاشَر	٧٦	سِتّة وسَبْعين
١٨	تَمَنْتاشَر	٨٠	تَمانين
١٩	تَسَعْتاشَر	٨٧	سبعة وتمانين
٢٠	عِشْرين	٩٠	تِسعين
٢١	واحِد وعِشْرين	٩٨	تمانية وتسعين
٣٠	تَلاتين	١٠٠	مِيّة (مية كتاب)
٣٢	اَتْنين وتلاتين	١٠١	مِيّة وواحد
٤٠	أَرْبعين	١٢٢	مية اتْنين وعِشْرين

الجمل

١. لو سمحت النوع دا بكام؟
٢. لأ، أنا عايز لون فاتح.
٣. حضرتك ممكن تدفع في الخزنة.
٤. ياه، الفرق في التمن كبير قوي.
٥. السرير دا عرضه كام؟
٦. لأ، المحل دا غالي قوي.
٧. عاوزين كشكول محاضرات كبير.
٨. أنا عايز كام فوطة وكام ملاية.
٩. دي مشكلة بسيطة، اتفضل فرق التذكرة.
١٠. لون سجادة الصالة مش جميل.
١١. كراسي الأنتريه مش مريحة. عايزين واحد جديد.
١٢. فيه قماش ستاير ومفارش، بس ممتاز.
١٣. المخدات دي مش مريحة، ممكن أشوف نوع تاني؟
١٤. اخترت لون غامق لستارة أوضة النوم.

الموقف

Grammatical Notes

Lesson 2 introduces the use of the three demonstratives [da, di, dool] in light of gender and number agreement rules when used as the subject of a sentence and as part of a phrase. Numbers from 1 to 10 are further developed in light of their use in measures, weights, and so on, with a focus on the use of the dual and the role of the definiteness agreement rule. The lesson briefly introduces the question words [kaam-bikaam] in relation to the use of numbers, the one invariable relative [ʔilli], as well as agreement rules in the use of colors.

The Demonstrative [دا، دي، دول]

a. Like in MSA, the three demonstratives can function as a subject of a sentence as in:

This is a bedsheet.	دي ملاية.
This is a good quality.	دا نوع كويس.
These are bed sheets.	دي ملايات سرير.
These are good people.	دول ناس كويسين.

Note that non-human plurals may correspond with either the feminine singular demonstrative [di], as in MSA, or the plural demonstrative [dool] as used for human plurals.

دي ملايات سرير. دول ملايات سرير.

b. The demonstratives [da, di, dool] in a phrase

Unlike in MSA, when used as part of a phrase, the demonstrative is placed after the definite noun.

this bed sheet	الملاية دي
this kind	النوع دا
these doormen	البوابين دول

The Dual

a. As in MSA, two of a unit are expressed by adding a dual suffix to the noun only to indicate that number. The number [ʔitneen] can be placed after the dual noun to indicate contrast or emphasis without following gender agreement rules as in MSA:

one door - two doors	باب واحد ـ بابين اتنين
one apartment - two apartments	شقة واحدة ـ شقتين اتنين

b. Unlike in MSA, the dual is not applied to adjectives or pronouns. Instead, the adjective or predicate is in the plural as in:

the two new bed sheets	الملايتين الجداد
The two girls are pretty.	البنتين حلوين.

The Question Words for [كام] and [بكام]:

a. To inquire about the number of items, you will use, as in MSA, the question word [kaam] followed by an indefinite

singular noun even when it translates in English to a plural noun, as in the following:

How many towels?	كام فوطة؟
How many are there?	كام واحد؟

See more on this question word in Lesson 3.

b. **To inquire about the price**, you will attach [bi] and use a definite subject as in MSA to produce:

How much are these two bed sheets?	بكام الملايتين دول؟
For how much is the bed sheet?	بكام الملاية؟
For how much are these?	بكام دول؟

The answer to these questions will involve, as in MSA, the use of the preposition [bi] as a prefix, such as:

for L.E. 30	بتلاتين
for one pound	بجنيه

c. **Using 1–10 with measures, weights, and ordering food:**

To express numbers with measures, weights, etc. the counted unit remains in the singular and the number does not change into a masculine form. Compare with Lesson 1.

I want three meters.	عايز ٣ متر.

d. Definiteness with numbers:

Compare the following, which summarize where to indicate definiteness in relation to the use of numbers:

- عايز مترين — عايز المترين
- عايز تلات امتار — عايز التلات امتار
- عايز عشرين متر — عايز العشرين متر

The Use of [ʔilli]

Unlike in MSA, there is one invariable form for the relative pronoun. Like in MSA, it follows and refers to a definite noun, such as:

- الملاية بكام؟
- الملاية ـ اللي هناك ـ بكام؟

Colors

The basic colors have three forms to indicate gender and number. Other colors are made through the use of the nisba structure or borrowed from foreign languages as shown below:

a. Basic colors:

- ملاية حمرا وكيس أحمر
- وملايات وأكياس حُمر
- وملايتين حُمر وكيسين حُمر

b. Nisba:

These do not follow gender or number agreement as such:

- ملاية برتقاني وكيس برتقاني
- وملايات وأكياس برتقاني

c. Foreign:

Like the nisba color adjectives above, these do not follow gender or number rules of agreement either, as shown below:

- ملاية بيج وكيس بيج
- وملايات وأكياس بيج

الـتـدريـبـات

١ - تمهيد مع استخدام الصور في بداية الدرس

١. دا محل إيه ؟
٢. فيه إيه في الصورة دي؟
٣. طيب فيه إيه في الصورة دي؟

٢ - أسئلة على النص

١. الست طلبت إيه؟
٢. هي عايزة ألوان إيه؟
٣. بكام الملايات؟
٤. وبكام الفوط؟
٥. هي اشترت إيه؟

٣ - تمرين إعادة وتكرار

٤ - الفرق بين اسم الإشارة في جملة تامة وعبارة

حولوا زي المثال:

مثال:

دي فوطة رخيصة ← الفوطة **دي** رخيصة.

٥ - المثنى في عبارة (صفة وموصوف)

حولوا زي المثال:

مثال:
فوطة رخيصة ← **فوطتين رخاص**

٦ - المثنى في جملة

حولوا زي المثال:

مثال:
الشقة **دي** غالية ← **الشقتين دول غاليين.**

٧ - المثنى في عبارة (إضافة)

حولوا زي المثال وبعدين كملوا الجملة:

مثال:
أوضة نوم ← أوضتين نوم
← أوضتين النوم **واسعين.**

١. شباك أوضة
٢. كنبة أنتريه
٣. كيس مخدة
٤. باب شقة
٥. ملاية سرير
٦. أوضة سفرة
٧. كرسي مكتب
٨. مخدة سرير
٩. فوطة مطبخ
١٠. كرسي سفرة

٨ - بكام؟ + استعمال الأرقام مع الفلوس

حولوا زي المثال:

مثال:

ملاية — ٦٠ جنيه ⟵ **الملاية دي بستين جنيه.**

١. كيس مخدة — ٣٠ جنيه
٢. فوطة — ١٧ جنيه
٣. كتاب — ٥٥ جنيه
٤. قلم — ٧٥ قرش
٥. متر — ٢٨ جنيه
٦. كشكول — ٩ جنيه
٧. ملاية — ٧٥ جنيه
٨. جورنال — ١ جنيه
٩. سجادة — ٢٤٠ جنيه
١٠. ساندوتش فول — ٢ جنيه
١١. ترابيزة — ٤٧ جنيه
١٢. حنفية — ٤٠ جنيه
١٣. كرسي — ١٠٠ جنيه
١٤. ستارة — ٢٠٠ جنيه
١٥. متر القماش — ٢٢ جنيه

٩ - بكام + استعمال الأرقام مع الفلوس

أسئلة حرة:

١. تذكرة المترو بكام؟
٢. تذكرة السينما بكام؟
٣. جورنال 'الأهرام' بكام؟
٤. الشقة المفروشة بكام؟
٥. ساندوتش الفول بكام؟
٦. كتاب العامية دا بكام؟
٧. كيلو البرتقان بكام؟
٨. العربية الجاجوار بكام؟
٩. السي دي بكام؟
١٠. الموبايل بكام؟

١٠ - كام/بكام؟

اسألوا زي المثال:

مثال ١:

كيلو التفاح بعشرة جنيه . ← **كيلو التفاح بكام؟**

مثال ٢:

إيجار الشقة ألف ونص. ← **إيجار الشقة كام؟**

١. فيه تمان دروس في الكتاب.
٢. تذكرة المترو بجنيه.
٣. فيه عشر طلاب في الفصل.
٤. الملاية بخمسة وسبعين جنيه.

٥. الشقة فيها أربع أوض.
٦. البشكير الكبير بعشرين جنيه.
٧. الشقة نمرة سبعة.
٨. فيه ست كراسي في الأوضة.
٩. عايز/ة تلاتة كيلو تفاح.
١٠. كيلو البرتقان باتنين جنيه.
١١. فيه تلات شبابيك في الأوضة.
١٢. كتاب العامية بمية جنيه.

١١ - الأرقام من ١-١٠ + كل أنواع الأسماء

حولوا زي المثال:

مثال ١:
عايز/ة (٣+ متر) ⟵ عايز/ة **تلاتة** متر.
مثال ٢:
فيه (٥ + أوضة) في الشقة ⟵ فيه **خمس** أوض في الشقة.

١. عايز/ة (٤+ كيلو) برتقال.
٢. فيه (١٠ + طالب) في الفصل دا.
٣. عايز/ة (٧ + متر) قماش ملايات.
٤. المسافة من الهرم لميدان التحرير (٧ + كيلو).
٥. التاكسي عايز (٨ + جنيه).
٦. فيه (٣ + شباك) في الأوضة.
٧. عايزين (٤ + ليمون) من فضلك.
٨. عايز/ة (٦ + كيس مخدة) من فضلك.
٩. عايزين (٥ + ساندوتش فول) و(٤+ ساندوتش فلافل) من فضلك.

١٠. عايز/ة (٣ + كيلو تفاح) لو سمحت.

١١. عايزين (٢+ كشكول) لو سمحت.

١٢. عايز/ة (٣ + ملاية سرير) من فضلك.

١٢ - تدريب على الأرقام وبكام: (Role Play)

يتم الاستعانة بقائمة طعام حقيقية لأحد المطاعم ويقوم أحد الطلاب بتمثيل دور عامل المطعم ويقوم آخران بتمثيل دور زبونين.

١٣ - اللي

حولوا زي المثال:

مثال:
الطالب جديد **(هناك)** ⟵ الطالب **اللي هناك** جديد.

١. الشقة غالية.	(في أول دور)
٢. الملاية عريضة.	(هناك)
٣. الجمل واضحة.	(في الدرس دا)
٤. المطبخ واسع.	(في الشقة دي)
٥. كيسين المخدة كويسين.	(هناك)
٦. المُدرّسة ممتازة.	(في الفصل)
٧. أوضتين النوم صغيرين.	(في الشقة دي)
٨. الراجل مصري.	(هناك)
٩. لون الملاية غامق قوي.	(على السرير)
١٠. الشقة مفروشة.	(في الدور الخامس)
١١. السكرتيرة مشغولة.	(في المكتب)

١٢. المدرس كويس قوي. (هناك)

١٣. السرير عريض. (في أوضة النوم)

١٤. الدرس سهل. (في أول الكتاب)

١٥. الحمامين كبار. (في الشقة)

١٤ - الألوان

حولوا زي المثال:

مثال ١:

ملاية + **أخضر** ← عايز/ة ملاية **خضرا**.

مثال ٢:

ملاية + **بيج** ← عايز/ة ملاية **بيج**.

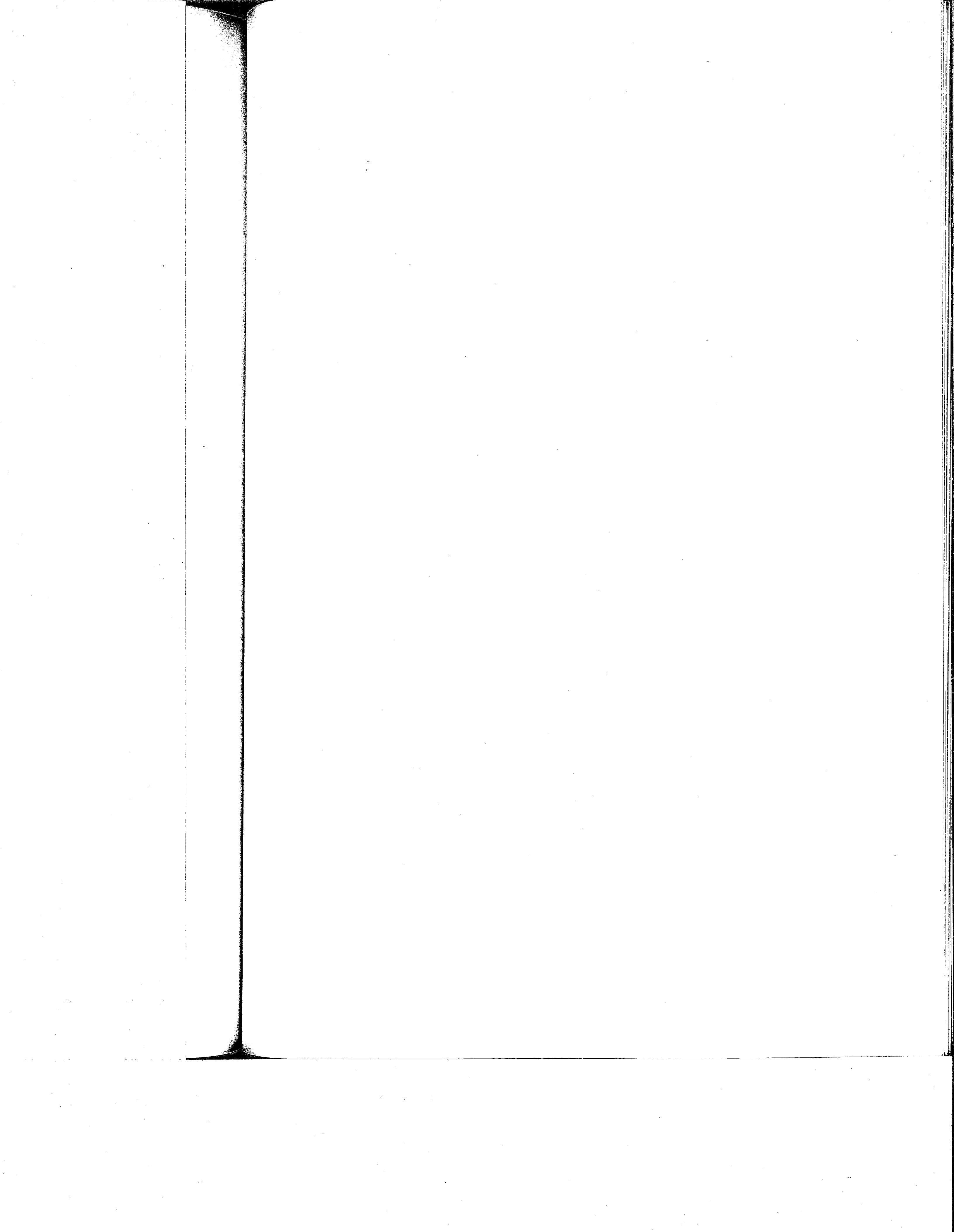
١٥ - الألوان: فيه إيه في الصورة؟

يتم الاستعانة بصور لأشياء ملونة، ويطلب من كل طالب وصف الأشياء التي بالصورة. مثلاً: كيس مخدة أصفر، ملاية صفرا، وهكذا.

١٦ - الألوان: مهندس الديكور

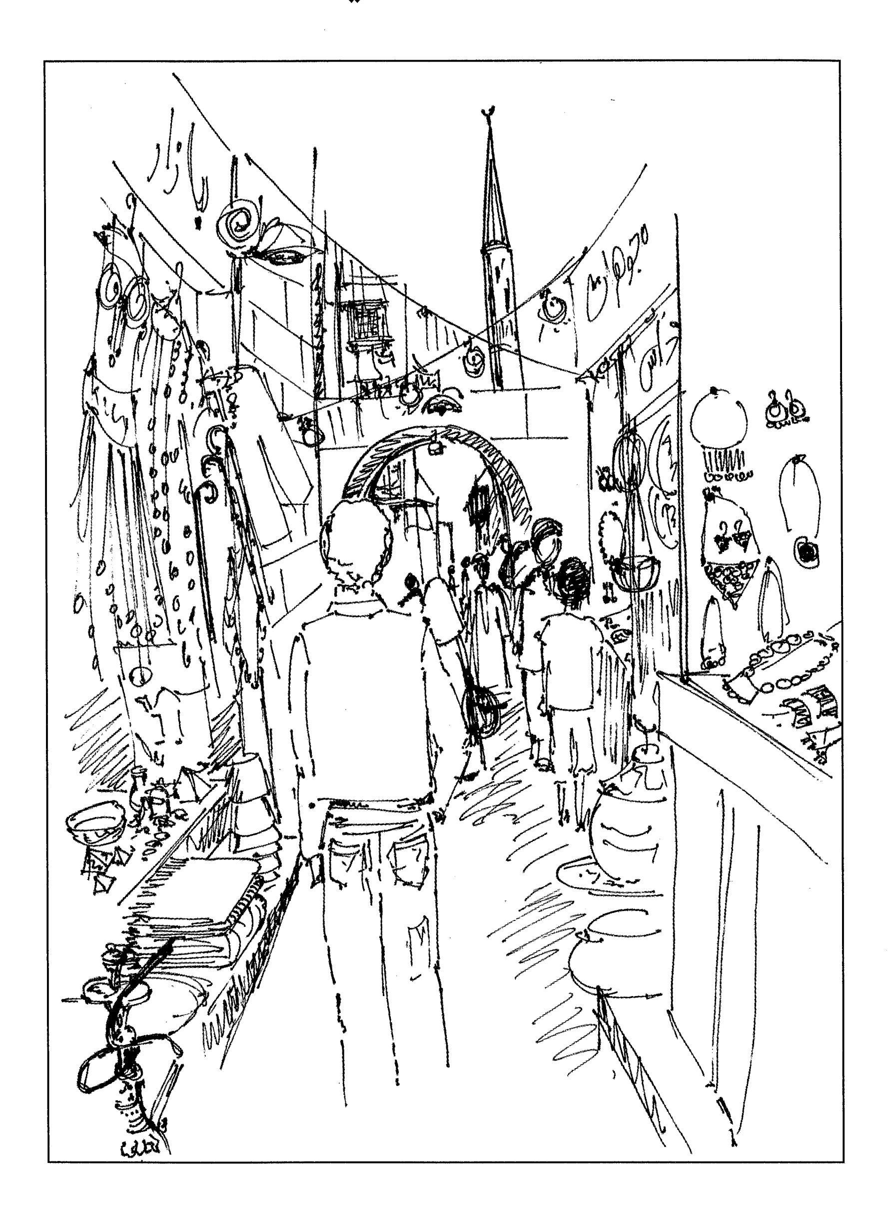
يتم الاستعانة بصور لغرف في شقة، وعلى الطلاب اختيار ألوان الستائر والسجاد، مثلاً:

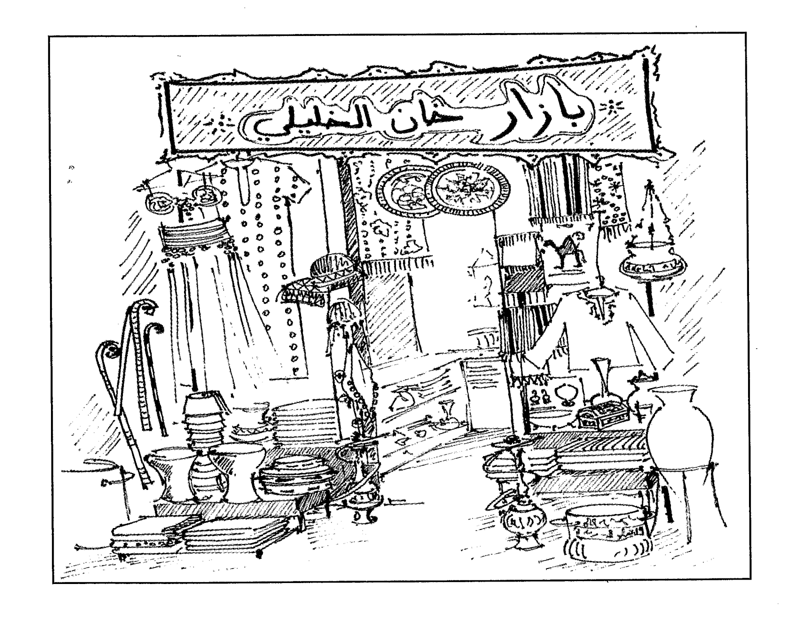
- إيه الألوان اللي تمشي مع الأحمر، إلخ؟
- إيه الألوان اللي تمشي مع البيج، إلخ؟ وهكذا.

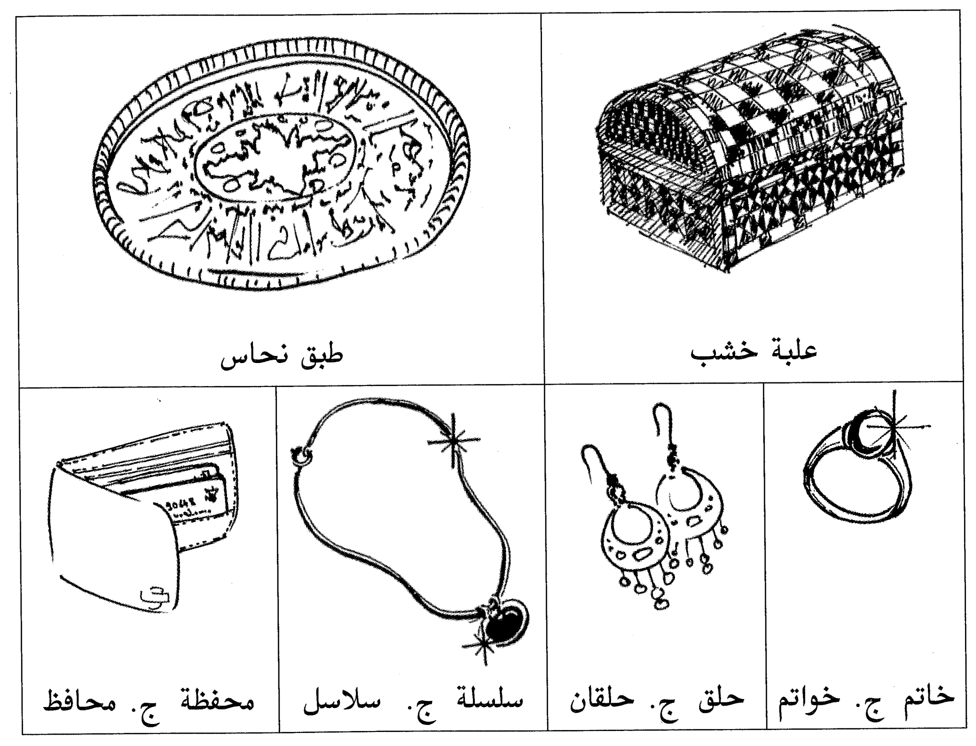


الدرس التالت

خان الخليلي




بازار خان الخليلي


علبة خشب
طبق نحاس
خاتم ج. خواتم
حلق ج. حلقان
سلسلة ج. سلاسل
محفظة ج. محافظ

المفردات

١. تَحْت أمْرَك	at your service
٢. طَبْقَ ج. اطبَاق	plate
٣. صنيَّة ج. صَواني	tray
٤. جَلابيّة ج. جَلاليب	gallabiyya
٥. شَنْطَة ج. شُنَط	bag, purse, briefcase
٦. عِلْبة ج. عِلَب	box; can
٧. مَحْفَظَة ج. مَحافِظ	wallet
٨. سِلْسلَة ج. سَلاسِل	chain, pendant
٩. إسْوِرة ج. أَساور	bracelet
(غويشة ج. غوايش)	
١٠. خاتِم ج. خَواتِم	ring
١١. حَلَق ج. حِلْقان	earrings
١٢. قَميص ج. قُمْصان	shirt
١٣. فانِلّة ج. فانِلّات	t-shirt, under-shirt
١٤. تي شيرت ج. تي شيرتات	t-shirt
١٥. بَنْطَلون ج. بَنْطَلونات	pants
١٦. شُغْل	work, embroidery
١٧. مَشْغول ـ مَشْغولة ـ مَشْغولين	embroidered; busy, occupied
١٨. طَقْم ج. أَطْقُم	set of, group of
١٩. كُمّ ج. أكمام / كُمام	sleeve

size, measurement	٢٠. مَقَاس ج. مَقَاسات
which one? (the feminine singular is used now invariably)	٢١. أنهي؟ (أنهو - أنهي - أنهم)
wool	٢٢. صُوف
silk	٢٣. حَرير
cotton	٢٤. قُطن
leather	٢٥. جِلْد
brass, copper	٢٦. نَحَاس
gold	٢٧. دَهَب
silver	٢٨. فَضّة
wood	٢٩. خَشَب
summer (clothes)	٣٠. صيفي
winter (clothes)	٣١. شِتْوي
women's (clothes)	٣٢. حَريمي
men's (clothes)	٣٣. رِجالي
whose, who/which has, of	٣٤. أَبو /أُمّ
may I help you?	٣٥. أَيّ خِدْمة؟
quarter	٣٦. رُبْع ج. إرْبَاع
one third	٣٧. تِلْت
carat (of gold, but also used for silver)	٣٨. عِيار
goods, merchandise	٣٩. بِضاعة
	٤٠. هدية ج. هدايا

clothes	٤١. هُدوم
dress	٤٢. فُستان ج. فَساتين
handkerchief	٤٣. مَنْديل ج. مَناديل
scarf (for women only)	٤٤. إيشارْب ج. إيشارْبات
scarf	٤٥. كُوفيَّة ج. كُوفيَّات
frame (picture)	٤٦. برواز ج. بَراويز
seashell, mother of pearl	٤٧. صَدَف
suit	٤٨. بَدَلة ج. بِدَل
to weigh	٤٩. وَزَن (يوْزِن)
to bargain	٥٠. فاصِل (يفاصِل)

الجمل

١. أنا عاوز جلابية صوف.

٢. عاوز الطبق الكبير دا.

٣. مافيش مقاس أكبر.

٤. عاوزة واحدة أوسع.

٥. مافيش أطول من دي.

٦. أنا عايزة الجلابية الحرير الزرقا دي.

٧. هي عايزة القميص أبو كم طويل.

٨. الخاتم الدهب الصغير دا بكام؟

٩. المحفظة الجلد السودا دي بكام؟

١٠. البنطلون الصوف الأبيض دا حريمي ولاّ رجالي؟

١١. إحنا عاوزين جلاليب قطن صيفي بنص كم.

١٢. الصينية الصُغيرة أغلى لإنها أثرية.

١٣. الشغل اللي على الكمام دا جميل قوي.

١٤. بكام الطبق النحاس الكبير اللي هناك دا؟

١٥. عاوز القميص القطن الإسود أبو كم طويل.

١٦. آدي الصينية اللي حضرتك عاوزاها، فضة عيار ٨٠.

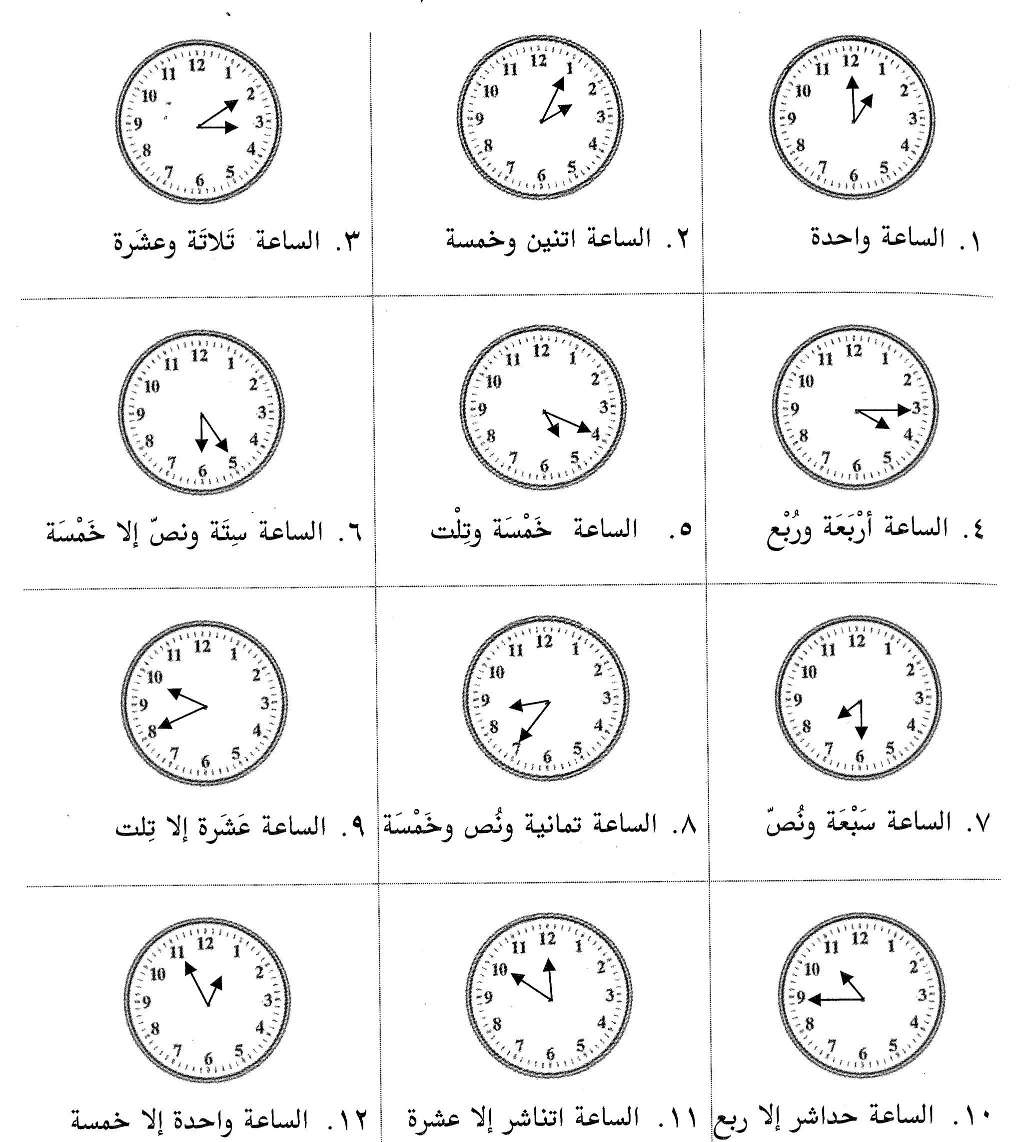
١٧. العربيات الألماني أغلى عربيات لإن مافيش أحسن منها.

١٨. أنا عايزة الجلابية الصوف الخضرا أم مية جنيه.

١٩. إحنا أرخص محل في خان الخليلي كله، ودي أحسن بضاعة في السوق.

٢٠. الحلق دا عيار ٢١، وبمية وخمسين جنيه وأربعين جنيه مصنعية.

الساعة كام ؟



الموقف

Grammatical Notes

Lesson 3 further develops the concept and use of adjectives through the structure of nisba, or, the transformation of nouns into adjectives, as well as the formation of the comparative and superlative forms. This is mainly introduced to highlight where gender agreement may or may not apply, particularly when a noun is used as an adjective. Comparison between the one invariable relative pronoun [ʔilli] and an alternative structure particular to colloquial [ʔabu – ʔumm] is made to highlight meaning and structure in light of gender and number agreement. The lesson provides additional uses of the question word [kaam] independent of its function as an interrogative particle. Various formations of nouns and adjectives in the plural are listed in light of their different patterns and uses with human and non-human nouns.

The Nisba

a. Formation

Like in MSA, the nisba structure is an adjective formed from a noun by adding the suffix [y]. As an adjective, the nisba follows gender and number agreement rules as in:

Egypt: Egyptian [masc./fem.]	مصر : مصري - مصرية
day: on a daily basis	يوم : يومي - يومية

b. Nouns with different endings

For nouns with different ending patterns the nisba adjective is still formed by attaching the suffix [y], as shown below:

Syria: Syrian	سوريا : سوري - سورية
university: a university [student]	جامعة : جامعي - جامعية
Jordan: Jordanian	الأردن : أردني - أردنية
desert: a desert [road]	صحرا : صحراوي
Asia: Asian	آسيا : آسيوي - آسيوية
year: on a yearly basis	سنة : سنوي - سنوية
prophet: prophetic	نبي : نبوي - نبوية

c. Agreement exceptions

While the nisba adjective usually follows the rules of gender and number agreement with human and non-human nouns, it does not when it indicates a particular kind of inanimate nouns as in the last two examples below. Compare:

Egyptian students	طلاب مصريين
Egyptian universities	جامعات مصرية
Japanese cars	عربيات ياباني
French/Turkish coffee	قهوة فرنساوي/تركي

d. The omitted word for 'type' نوع:

The nisba adjectives above for Japanese, Turkish, French do not agree in gender and number because they modify the masculine noun [type=nooʕ= نوع] which is omitted.

a Japanese student	طالبة يابانية
a Japanese car	عربية ياباني
a French student	طالبة فرنساوية

French coffee	قهوة فرنساوي
a Turkish student	طالب تركي
Turkish coffee	قهوة تركي

Originally the sentence should read:

The type of coffee is Turkish.	نوع القهوة تركي.
The type of the car is Japanese.	نوع العربية ياباني.

The word for [nooʕ نوع] may appear in questions or other statements such:

What is the type of the car?	إيه نوع العربية؟

Although nisba adjectives in this situation don't agree in gender or number, they still agree in definiteness. For example:

Turkish coffee	قهوة تركي
the Turkish coffee	القهوة التركي

e. Nouns that function as adjectives do not follow the agreement rules

Some nouns can be used to function as adjectives. In this case they do not follow gender or number agreement rules. Compare the adjective [waasiʕ واسع] in these examples to develop and review the rules of agreement:

a large [size] gallabiyya	جلابية واسعة
large [size] trousers	بنطلون واسع
large [size] shirts	قمصان واسعة

Now compare when the noun [ṣuuf = صوف] replaces [waasiʕ= واسع] to function as an adjective without agreeing in gender or number:

a gallabiyya [made of] wool	جلابية صوف
trousers [made of] wool	بنطلون صوف
shirts [made of] wool	قمصان صوف

Like the nisba, however, they agree in definiteness, e.g.:

the gallabiyya [made of] wool	الجلابية الصوف
the trousers [made of] wool	البنطلون الصوف

The [ʔumm أم] and [ʔabu أبو] Phrase

The use of [ʔumm أم] and [ʔabu أبو] here is independent of their meanings as mother and father respectively. However, the meaning and gender play a role in describing a characteristic as close and permanent as the relation of a parent. The phrase is used when one adjective word is not sufficient to provide the desired description. The word described by [ʔumm أم] and [ʔabu أبو] should be definite, but not the description itself.

For example:

the store that has a wooden door OR the store with a wooden door	المحل **أبو** باب خشب
the gallabiyya that has long sleeves OR the gallabiyya with long sleeves	الجلابية **أم** كم طويل
.the trousers that are for 30 pounds	البنطلونات **أم** تلاتين جنيه

the shirt that has long sleeves OR the shirt with long sleeves	القميص **أبو** كم طويل
the girl who is wearing a pink T-shirt OR the girl with a pink T-shirt	البنت **أم** تي شيرت بمبة
the boy who is wearing brown shoes OR the boy with brown shoes	الولد **أبو** جزمة بني

The [ʔumm] and [ʔabu] phrase versus the [ʔilli+ bi] phrase

Compare the meaning when [ʔilli+bi] is used instead of the [ʔumm أم] or [ʔabu أبو] phrase.

a. **To indicate cost:**

the trousers that are for thirty pounds	البنطلونات اللي بتلاتين جنيه
OR	أو
the thirty-pound trousers	البنطلونات أم تلاتين جنيه

b. **To indicate a characteristic expressed in English with the verb 'to have':**

the shirt which has long sleeves	القميص **اللي** بكم طويل
OR	أو
the long-sleeved shirt	القميص **أبو** كم طويل

Note on the dual with [ʔumm أم] and [ʔabu أبو]

Unlike [ʔilli اللي], which can be preceded by a dual as well as a plural, the word [ʔumm أم] can only be used to refer to human feminine duals and to human or non-human plurals. Examples:

the two girls with long hair	• البنتين أم شعر طويل
the two boys with long hair	الولدين اللي بشعر طويل
the girls with long hair	• البنات أم شعر طويل
the boys with long hair	الولاد اللي بشعر طويل
the trousers that are for 30 pounds	• البنطلونات أم تلاتين جنيه
the two trousers that are for 30 pounds	البنطلونين اللي بتلاتين جنيه

The Comparative and Superlative

Like in MSA, the comparative and superlative are formed from adjectives using the pattern أفعل and are independent of gender and number. They are shown below with the different formation types related to the pattern of the adjective.

big ⟶ bigger	كِبير ← أكْبَر
tall ⟶ taller	طويل ← أطول

The comparative form of adjectives ending in [ي/و] ends with [ي]:

expensive ⟶ more expensive	غالي ← أغْلَى
pretty/nice/beautiful ⟶ prettier	حِلْو ← أحْلَى

The comparative form of adjectives ending in a double consonant:

important ⟶ more important	مُهِمّ ← أهَمّ
delicious ⟶ more delicious	لَذيذ ← ألَذّ

Exception:

new ⟶ newer	جِديد ← أَجْدَد

The superlative is formed by putting the comparative adjective in an indefinite ʔiḍaafa, in which the noun is in the singular:

This is the biggest book.	دا **أكبر** كتاب.
This is the most expensive car.	دي **أغلى** عربية.

Note: When comparing two units or people, the adjective or its comparative form is followed by one of these two prepositions: [min من] and [ʕan عن]. For example:

This book is more expensive than the other one.	الكتاب **دا** أغلى من الكتاب التاني.
Egypt is more advanced than Sudan.	مصر متقدمة **عن** السودان. مصر متقدمة أكتر **من** السودان

The Plural

a. **The plural sound:** Only human plurals accept the plural suffix [iin] as in:

good Egyptian teachers	مدرسين مصريين كويسين

b. **The feminine plural:** Like in MSA, the plural suffix [aat] is added to both human and some non-human feminine nouns. An adjective following a human plural noun will receive a masculine form, while an adjective following a non-human plural noun will receive a plural or a feminine singular form. Compare:

Those students are new.	الطالبات دول جُداد.
Those cars are beautiful/nice.	العربيات دي حلوة.
	العربيات دول حلوين.

Most borrowed words are made feminine with the suffix [aat] as in:

new buses	أتوبيسات جديدة
How much are the Japanese phones for?	التليفونات الياباني بكام؟

c. **The special nisba plural:** The plurals of some nisbas do not follow the above patterns, as shown below:

Turkish – Turks	تركي ج. أتراك
Jewish – Jews	يهودي ج. يهود
American – Americans	أمريكاني ج. أمريكان
Spanish	أسباني ج. أسبان

d. **The broken plural:** Many nouns and adjectives do not follow the plural patterns mentioned above. Some examples are provided to demonestrate their irregular structures:

tall – tall [people; objects]	طَويل ج. طُوال
month – months	شَهْر ج. شُهور
young – youth	شابّ ج. شباب
floor [as in apt. building level] – floors	دُور ج. اِدْوار
professor – professors	أُسْتاذ ج. أساتْذة

Adjectives that fall under the pattern [فعيل] are made plural in the following way:

كِبير ← كُبار	لَطيف ← لُطاف
جِديد ← جُداد	قَديم ← قُدام

Collective Nouns

Collectives are not countable and so cannot be formed into plurals as shown in the examples below. When followed by an adjective, that adjective is in the singular.

• شاي	• سكر	• بن
• شاي تقيل strong	• سكر مطحون ground sugar	• بن خفيف light coffee beans [as opposed to strong]

The second kind of collective noun is one which indicates a type such as a fruit or vegetable, plant, animal, insect, or product. While the word 'apples' distinguishes its type as a fruit, it is possible then to have one, two, three, or more of this kind. To refer to one, the suffix [a] is added, which then makes it possible to form the dual and plural and so on:

تلات تفاحات three apples	تفاحتين two apples	تفاحة one apple	تفاح apples

The Use of [kaam] with the Meaning of 'A Number Of'

The use of [kaam كام] here is independent of its meaning as a question word. However, it is followed by the counted unit, which remains in the singular. It is used as such to replace the actual use of a precise number or figure. Compare:

I spent two days in Alexandria.	قضيت يومين في إسكندرية.
I spent a [unspecified] number of days in Alexandria.	قضيت كام يوم في إسكندرية.
I spent three days in Alexandria.	قضيت تلات أيام في إسكندرية.

When a singular noun is followed by an adjective, that adjective remains in the plural. Compare the use of 'lovely' when modifying a specified/unspecified number of days.

I spent two lovely days in Alexandria.	قضيت يومين حلوين في إسكندرية.
I spent [unspecified] number of days in Alexandria.	قضيت كام يوم حلوين في إسكندرية.
I spent three lovely days in Alexandria	قضيت تلات أيام حلوين في إسكندرية.

التدريبات

١ - تمهيد مع استخدام الصور

١. تفتكروا المحل دا فين؟
٢. ممكن نشتري إيه من المحل دا؟
٣. حد راح خان الخليلي قبل كدا؟
٤. تشتري هدايا إيه لوالدك ووالدتك؟

٢ - أسئلة على فهم النص

١. الجلاليب الصوف بكام؟
٢. فيه جلاليب صوف فاتحة في المحل؟
٣. البياع وافق يرخص ثمن الجلاليب شوية؟ إزاي نعرف؟
٤. يعني وافق على كام؟
٥. الست عايزة إيه تاني؟
٦. الواحد بكام؟
٧. الست اشترت حاجة دهب؟ ليه؟
٨. الحساب كله كام؟

٣ - تمرين إعادة وتكرار

٤ - تدريب على مفردات الدرس

يحضر المدرس بطاقات صغيرة ويكتب على كل منها كلمة من المفردات الجديدة. يحصل كل طالب على إحدى البطاقات، ويكون عليه شرح هذه الكلمة أو إعطاء تعريف لها دون أن يذكرها. وعلى الطلاب الآخرين تخمين الكلمة. يكرر التدريب حتى تنتهي قائمة المفردات.

٥ - الصفة والموصوف (المتطابقة وغير المتطابقة)

حولوا زي المثال:

مثال١:	طالب – ألمانيا	←	الطالب دا ألماني.
مثال٢:	طالبة – ألمانيا	←	الطالبة دي ألمانية.
مثال٣:	طبق – فضة	←	الطبق دا فضة.
مثال٤:	سلسلة – فضة	←	السلسلة دي فضة.

٦ - أبو/أم كبديل عن اللي

حولوا زي المثال:

مثال:

الجلابية **اللي كمها** طويل أجمل. ← الجلابية **أم كم** طويل أجمل.

١. الجلابية اللي بنص كم شيك قوي.
٢. هو ساكن في البيت اللي بشبابيك خضرا.
٣. أنا عايز/ة الملاية اللي بورد أصفر.
٤. الطالب اللي بشعر طويل مش هنا.
٥. العربية اللي بمية وخمسين ألف حلوة قوي.
٦. أنا عايز/ة البنطلون اللي بجيوب.
٧. الشنطة اللي بإيد طويلة شيك قوي.
٨. الطالبة اللي بشعر بني شاطرة.
٩. الشقة اللي بحمامين أحسن.
١٠. أنا عايز/ة التي شيرت اللي بنص كم.

٧ - **أفعل التفضيل** (Comparative)

حولوا زي المثال:

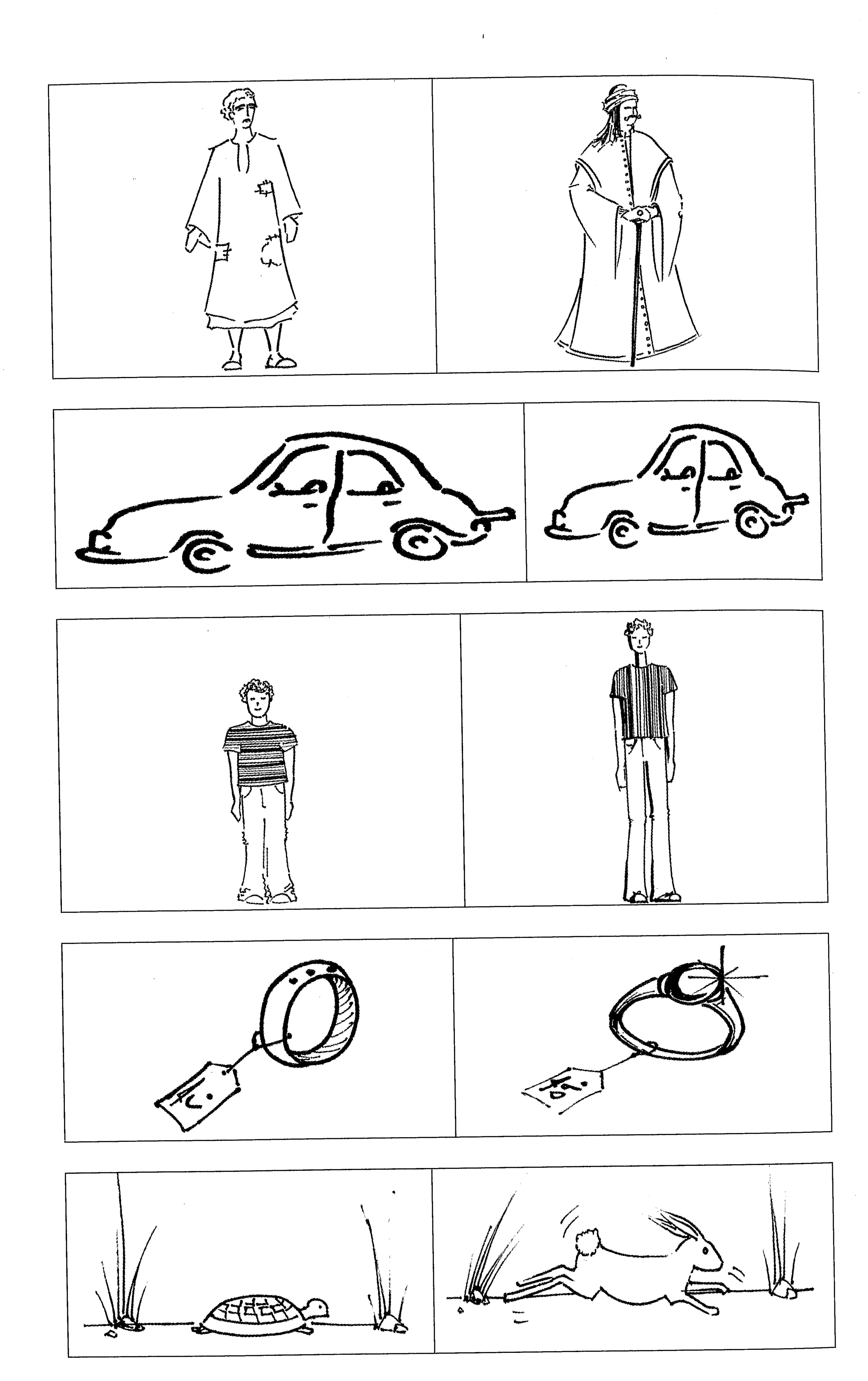
مثال:
الولد — البنت **(صغير)** ← **الولد أصغر من البنت.**

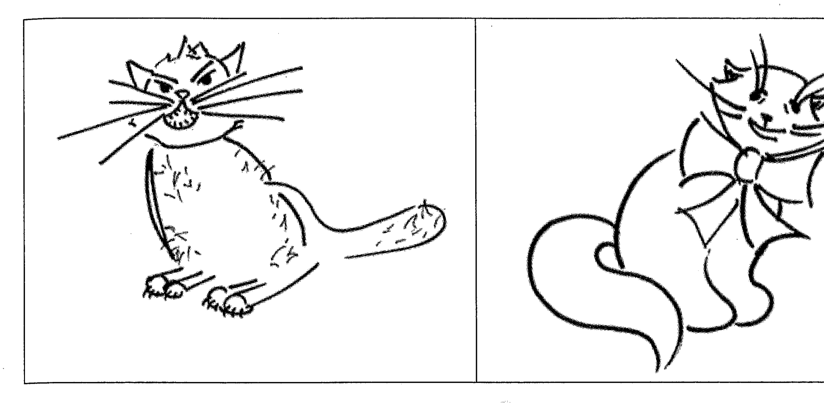
١. أوضة النوم — أوضة السفرة (كبير)
٢. الملاية الخضرا — الملاية البيج (غالي)
٣. مكتب المدرسة — الفصل (صغير)
٤. الدرس الأول — الدرس التاني (سهل)
٥. العربية السودا — العربية الزرقا (جديد)
٦. التي شيرت — الفستان (رخيص)
٧. الشقة اللي في الدور التاني — الشقة اللي في الدور الرابع (كويس)
٨. المحل دا — المحل التاني (غالي)
٩. الواجب — السينما (مهمّ)
١٠. البنطلون البيج — البنطلون الأصفر (شيك)
١١. المطعم دا — المطعم التاني (نضيف)
١٢. الأوضة دي — الأوضة التانية (واسع)
١٣. الكباب — الكشري (لذيذ)
١٤. العمارة نمرة سبعة — العمارة نمرة خمسة (عالي)
١٥. الفوطة دي — الفوطة التانية (فاتح)

٨ - **أفعل التفضيل** (Comparative)

كونوا جمل توضح الفرق باستعمال أفعل التفضيل:

مثلا: الكتاب دا أكبر من دا.





٩ - أفعل التفضيل (Superlative)

حولوا زي المثال:

مثال: ولد **(صغير)** ← دا **أصغر ولد.**

١. محل (رخيص)

٢. طالبة (شاطر)

٣. فصل (واسع)

٤. قميص (شيك)

٥. درس (صعب)

٦. شقة (غالي)

٧. طالب (كويس)

٨. ملاية (فاتح)

٩. تي شيرت (رخيص)

١٠. مطعم (نضيف)

١١. أكل (لذيذ)

١٢. درس (سهل)

١٣. جملة (غريب)

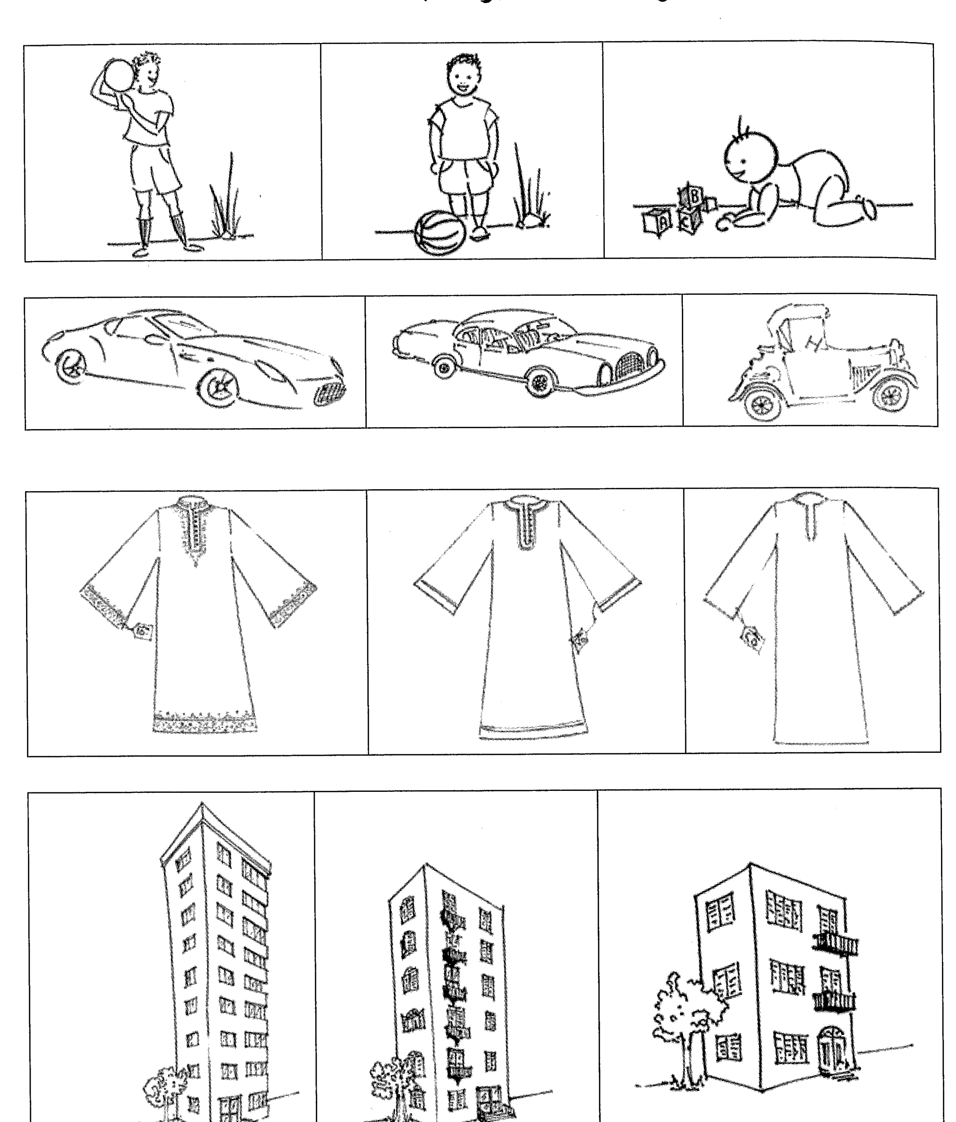
١٤. طالب (جديد)

١٥. كلمة (مهمّ)

١٠ - **أفعل التفضيل** (Superlative)

كونوا جمل توضح الفرق باستعمال أفعل التفضيل:

مثلا: الكتاب دا أكبر من دا، دا أكبر كتاب.



١١ - الجمع العاقل

حولوا للجمع زي المثال:

مثال:
المدرس دا مصري. ← المدرسين دول مصريين.

١٢ - الجمع لغير العاقل

حولوا للجمع زي المثال:

مثال:
الشقة دي رخيصة. ← الشقق دي رخيصة.

١٣ - الساعة

غيروا زي المثال:

مثال:
الساعة دلوقتي عشرة ونص، عندي معاد بعد نص ساعة. ← يعني الساعة حداشر

١. الساعة دلوقتي تمانية، فصل العامية بعد ساعة.
٢. الساعة دلوقتي خمسة وربع، الفيلم بعد ساعتين.
٣. الساعة دلوقتي حداشر، عندي معاد بعد ربع ساعة.
٤. الساعة دلوقتي سبعة وخمسة، توقيت السعودية قبلنا بساعة.
٥. الساعة دلوقتي تسعة ونص، الاجتماع بعد ساعة ونص.
٦. الساعة دلوقتي تمانية إلا ربع، العشا بعد نص ساعة.
٧. الساعة دلوقتي أربعة ونص وخمسة، البرنامج بعد خمسة وعشرين دقيقة.

٨. الساعة دلوقتي ستة، توقيت واشنطن بعدنا بسبع ساعات.
٩. الساعة دلوقتي عشرة وربع، فصل الاستماع بعد ساعة إلا ربع.
١٠. الساعة دلوقتي تلاتة، الحفلة بعد تلات ساعات.

١٤ - تدريب على الساعة: (Role Play)

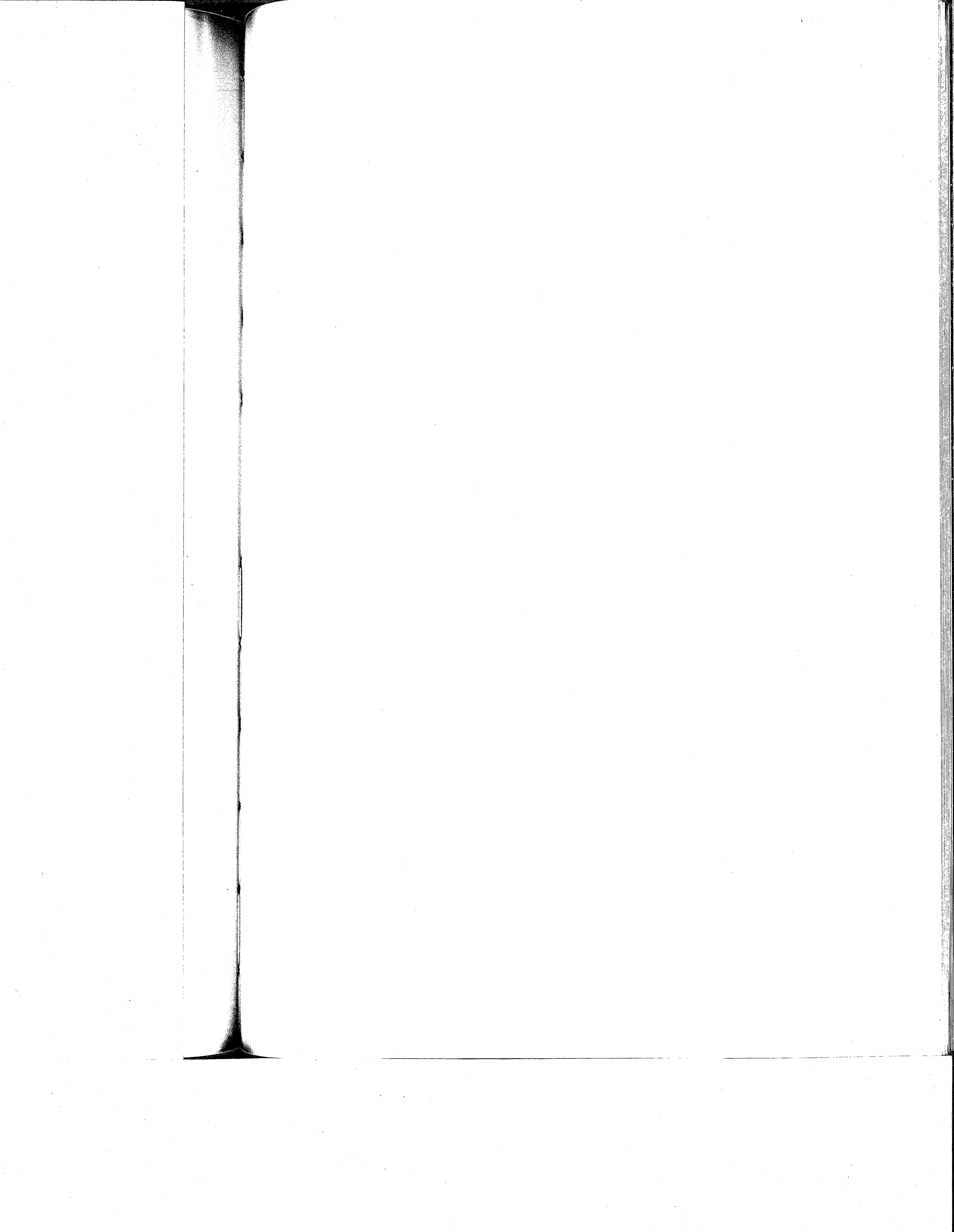
يقوم أحد الطلاب بتمثيل دور مدير أو مديرة، ويقوم الآخر بتمثيل دور سكرتير أو سكرتيرة. يسأل المدير عن مواعيده أو المهام التي عليه القيام بها في يومٍ ما، ويقوم السكرتير بتذكيره بها. (مثلا: الساعة تسعة ونص معاد مع رئيس الشركة، وهكذا)

١٥ - تدريب على الشراء: (Role Play)

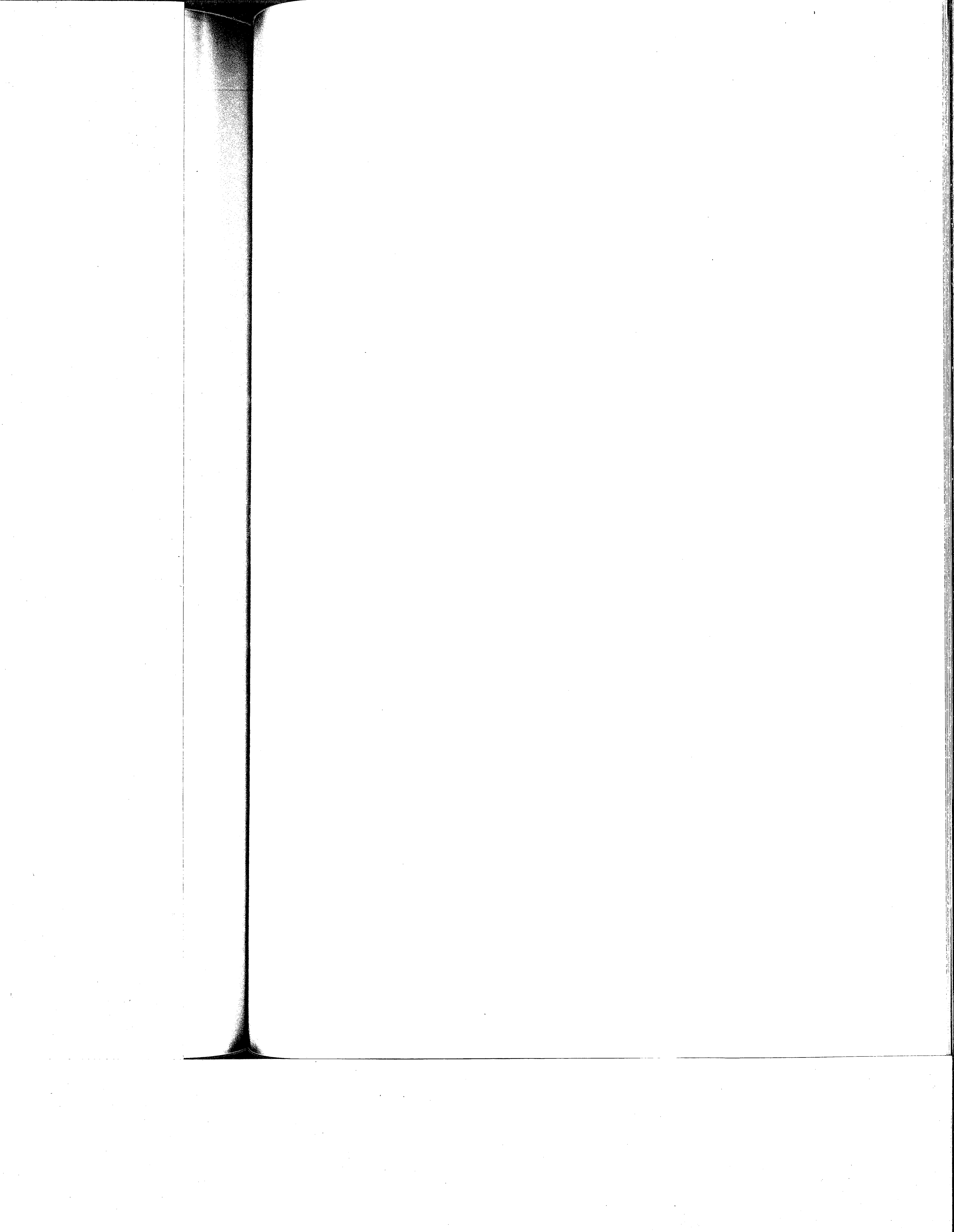
يقوم أحد الطلاب بتمثيل دور بائع في محل، وآخر بتمثيل دور زبون في مواقف شراء مختلفة. يمكن ترك الحرية للطلاب في اختيار الموقف مع تزويدهم ببعض المفردات المطلوبة، والمهم هو التركيز على المفردات والاستراتيجيات المطلوبة في هذا الموقف.

١٦ - تختار إيه وليه (إدي ٣ أسباب على الأقل للتفضيل)

١. للهدية : ورد ولا شوكولاته؟
٢. للدراسة : قاموس إلكتروني ولا قاموس مطبوع؟
٣. للأجازة : النوم في البيت ولا السفر في رحلة؟
٤. للشغل : العمل في شركة ولا العمل في الحكومة؟
٥. للأكل : الكشري ولا الكباب؟
٦. للشرب : العصير ولا القهوة؟
٧. للسفر : الطيارة ولا القطر؟



الوحدة الثانية



الدرس الرابع

شوية برد





جسمي مِكَسَّر	عندي صداع جامد	فيه ألم في زوري

المفردات

pharmacy	١. أجزخانة = صيدلية
cold	٢. بَرْد
stomach ache	٣. مَغَص
I hope you get better soon	٤. سلامتك
response to سلامتك	٥. الله يسلمك
appointment	٦. مَعاد ج. مَواعيد
headache	٧. صُداع
fever	٨. حَرارة
hot	٩. سُخْن/ سُخنة — سُخنين
fever	١٠. سُخونيّة
(is) stuffed up	١١. مِزَكِّم
medicine (mas.)	١٢. دَوا ج. أَدْوية
cough	١٣. كُحَّة
dry	١٤. ناشِف

hard, strong, sever (adj./adv.)	١٥. جامِد
antibiotic	١٦. مُضادّ حَيَوي
effervescent	١٧. فوّار
Spoon	١٨. مَعْلَقة ج. مَعالِق
pill	١٩. قُرْص ج. أقْراص حَبّة ج. حُبوب
body	٢٠. جِسم ج. أجسام
broken (lit.)	٢١. مِكَسَّر ج. مِكَسَّرين
sensitivity; allergy	٢٢. حَساسِيَّة
mood	٢٣. مَزاج
appetite	٢٤. نِفْس
the foil and plastic sheet containing the pills	٢٥. شِريط ج. شَرايط
prescription	٢٦. رُوشِتّة ج. رُوشِتّات
tonsils	٢٧. لُوزة ج. لُوز
infection	٢٨. اِلْتِهاب ج. اِلْتِهابات
throat	٢٩. زُور
change (money)	٣٠. فَكّة
change (money), remaining	٣١. باقي
insomnia, sleeplessness	٣٢. أَرَق
diarrhea	٣٣. إسهال
painkiller	٣٤. مُسَكّن
tranquilizer	٣٥. مُهَدِّئ
sleeping pill	٣٦. مُنَوِّم

الجمل

١. هو مشغول في دراسته، ومش فاضي.

٢. عندي صداع جامد من الصبح.

٣. عندَك سخونية أو حرارة؟

٤. صحتي كويسة، الحمد لله.

٥. مزكم شوية، وفيه كحة بسيطة.

٦. دي حاجة بسيطة، عندِك شوية برد، ومحتاجة راحة يومين تلاتة.

٧. دا دوا عشان الكحة تلات مرات في اليوم.

٨. دي أقراص كويسة للمغص.

٩. دا مسكن عشان الصداع، بس تاخد أربع أقراص على الأكتر.

١٠. أنا تعبانة وماليش مزاج أخرُج.

١١. معلش، ماعاييش فكة. معاك باقي مية جنيه؟

الموقف

Grammatical Notes

Lesson 4 provides details regarding the possible changes in the pronunciation of nouns and prepositions when they are suffixed with possessive pronouns. Guidelines are offered to distinguish the use of four suffixed prepositions translated in English as the verb 'to have': [ʕand, maʕa, li, fi]. The use of two of these prepositions in combination [li-ʕand] is clarified in the context of its meaning as 'owing'. Negated forms are also discussed.

Nouns with Suffixes Attached

Like in MSA, pronouns are suffixed to nouns to indicate possession as in:

teacher → my teacher	أستاذ ← أستاذي
house → her house	بيت ← بيتها

Unlike in MSA, there are only eight object pronouns which match the eight subject pronouns used to conjugate verbs (see Lesson 7). When suffixed to nouns or prepositions, these object pronouns cause some internal changes in the pronunciation of the word. They come in two groups depending on whether they begin with a vowel or a consonant. According to the pattern of a word, such as whether the word ends with a vowel, one or two consonants, or whether it includes a long vowel, etc, it may accept one or both of the two groups without internal changes. In some cases and depending on the pattern of the word, changes occur because of a particular possessive pronoun and not the whole group it is classified under. These changes do not only affect the word but in some cases the suffix itself undergoes some changes.

Type One: Suffix pronouns with a vowel [i, ak, ik, u]:

NO CHANGE

No internal change is required with these pronouns when the noun they are attached to ends with one or two consonants, with one pattern of the feminine ending, or includes a long vowel. The pattern of [aa-i] as in [şaħib صاحب] does not fit this description due to the short vowel [i]. See next under CHANGES. Examples:

1- One consonant ending	mak tab → makta **bi**	مكتب ← مكتبي
2- Two consonants ending	faşl → faş **lak**	فصل ← فصلك
3- Long vowel	zoor → zoo **ru**	زور ← زوره
4- Feminine ending	ro ʃit tit → ro ʃit ti **tik**	روشتة ← روشتتك
	gaz mit → gaz mi **tak**	جزمة ← جزمتك

Feminine words like these do not undergo any changes because the syllable before the last one ends with a consonant. [See other feminine ending words under CHANGES]

CHANGES

1. Words like [şaħib صاحب] will shorten the long vowel and lose the [i] when one of the above pronouns are suffixed. Examples:

şaa ħib	صاحِب
şaħ **bi**	صاحْبي
şaħ **bik**	صاحْبِك
şaħ **bak**	صاحْبَك

2. When feminine words with a penultimate syllable ending in a vowel like [saa ʕit ساعة] or [muʃ ki lit مشكلة] or [sa laa mit سلامة] receive a suffix pronoun, the vowel [i] of [it] is dropped in addition to dropping any long vowel within. Examples:

ħa raa rit → ħa rar **ti**	حرارة ← حرارتي
muʃ ki lit → muʃ kil **tu**	مشكلة ← مشكلتُه
sa laa mit → sa lam **tik**	سلامة ← سلامتِك

3. When the noun ends with a vowel as in [bi/fi = بـ/في], [dawa = دوا], or [ʔabu = أبو] that vowel becomes long. Because of this, some other changes take place depending on the quality of the vowel in the pronoun suffixed to the noun. The following examples elaborate the individual case pertaining to each pronoun:

   – The order of the suffix vowel is switched from [ik] to [ki]:

bi → bii **ki**	بِـ ← بيكي
fi → fii **ki**	في ← فيكي

   – The vowel of the pronoun [ak] is dropped and replaced by the long vowel of the noun itself:

da wa → da waa**k**	دوا ← دواك

   – The addition of the consonant [y] with the first person pronoun:

ʔa bu → ʔa buu **ya**	أبو ← أبويا

   – The vowel of the pronoun [u] is dropped and the [h] of the third person pronoun is more audible:

kur si → kur sii**h**	كرسي ← كرسيه

– **Note:** Foreign words like [radyu راديو; kumudiinu كومودينو; bufet بوفيه] will not receive these possessive pronouns. Instead, an alternative structure is used to indicate possession. (See under 'bitaaʕ' in Lesson 5).

Type Two : Suffix pronouns with a consonant [na, ku/kum, ha, hum]

NO CHANGES

No internal change is required when the noun they are attached to ends with one consonant. Examples:

mak ta**b** →	mak tab hum	مكتبهم ←	مكتب
ʃaʔ ʔi**t** →	ʃaʔ ʔit na	شقّتنا ←	شقّة
muʃ ki li**t** →	muʃ ki lit hum	مشكلتهم ←	مشكلة

Note: The vowel [i] is not dropped this time with these pronouns.

CHANGES

1. If the pattern includes a long vowel, it becomes short. Examples:

sa **laa** mit →	sa la mit ku	سلامتكو ←	سلامة
ma **zaag** →	ma zag na	مزاجنا ←	مزاج
ṣaa ħib →	ṣa ħib hum	صاحبهم ←	صاحب

Note: The vowel [i] is not dropped this time.

2. If the noun ends with two consonants a helping vowel is added before the suffix. The helping vowel matches the vowel of the suffix except for the pronoun of [our]. Examples:

ʕa**nd** →	ʕan di na	عندنا ←	عند
ʔi**sm** →	is ma ha	اسمها ←	أسم

fa**şl** → faş **lu** ku	فصلكو ← فصل
fi**lm** → fil **mu** hum	فيلمهم ← فيلم

3. When the noun ends with a vowel as in [dawa], the long vowel of the noun is lengthened.

da **wa** → da **waa** ha	دواها ← دوا
ʔa **bu** → ʔa **buu** na	أبونا ← أبو
kur **si** → kur **sii** hum	كرسيهم ← كرسي

Table 1

صاحِب	كتاب	اسم	الضمير
şaħbu صاحْبُهْ	kitaabu كِتابُ	ʔismu اِسْمُهْ	هُوَّ
şaħibha صاحِبْها	kitabha كِتابْها	ʔismaha اِسْمَها	هِيَّ
şaħibhum صاحِبْهُمْ	kitabhum كِتابْهُمْ	ʔismuhum اِسْمُهُمْ	هُمَّ
şaħbak صاحْبَكْ	kitaabak كِتابَكْ	ʔismak اِسْمَكْ	إنتَ
şaħbik صاحْبِكْ	kitaabik كِتابِك	ʔismik اِسْمِكْ	إنتي
şaħibku صاحِبْكُو	kitabku كِتابْكُو	ʔismuku اِسْمُكُو	إنتو
şaħbi صاحْبي	kitaabi كِتابي	ʔismi اِسْمي	أنا
şaħibna صاحِبْنا	kitabna كِتابْنا	ʔismina اِسْمِنا	إحنا

Table 2

ساعة		شقّة		الضمير
saʕtu	ساعْتُه	ʃaʔʔitu	شَقِّتُه	هُوَّ
saʕitha	ساعِتْها	ʃaʔʔitha	شَقِّتْها	هِيَّ
saʕithum	ساعِتْهُم	ʃaʔʔithum	شَقِّتْهُم	هُمَّ
saʕtak	ساعْتَك	ʃaʔʔitak	شَقِّتَك	إنتَ
saʕtik	ساعْتِك	ʃaʔʔitik	شَقِّتِك	إنتي
saʕitku	ساعِتْكُو	ʃaʔʔitku	شَقِّتكو	إنتو
saʕti	ساعْتِي	ʃaʔʔiti	شَقِّتِي	أنا
saʕitna	ساعِتْنا	ʃaʔʔitna	شَقِّتنا	إحنا

Prepositions

Like nouns, prepositions can receive the same pronouns shown above.

هو مع الدكتور ← هو معاه

Like nouns, the pronunciation of the preposition is also affected by these additions.

1. Meanings

Prepositions have two different functions.

a. To indicate their individual meanings:

with	مع	هو **مع** الدكتور
at (the place of)	عند	هي **عند** صاحبتها
in	في	الدوا دا **في** الصيدلية
for	لـ	دي **لـ**مين؟

b. To indicate the meaning of the verb 'to have':

This is expressed with a sentence structure where the subject is indefinite as indicated in bold. Like in MSA, which preposition is used depends on the type of possession as seen under each example:

general possession but not parts of the body	He has a **headache**.	عنده صداع.
possession of an item on oneself	She has an **aspirin tablet**.	معاها قرص أسبرين.
possession pertaining to family members, acquaintances, and friends.	They have a **friend** in Kuwait.	ليهم صاحب في الكويت.

'I have' versus 'It has':

I have a **book**.	عندي كتاب.
The book has **pictures** [in it].	الكتاب فيه صور.

Note:

Although these last two expressions make use of the verb 'to have' in English, ECA (or MSA for that matter) distinguishes between humans possessing an object and the idea of an object 'having' another object embedded within it.

(Review the preposition [fi في] in Lesson 1.)

2. Pronunciation notes on [عندي – ليّ – معايا]

The preposition [عند] ends with two consonants [ʕand]. Therefore the rules explained above apply.

The other two prepositions [li لِـ] [maʕa مع] end with a vowel. When suffixed with a pronoun, that ending vowel becomes long as shown:

she has:	lii ha – ma ʕaa ha	ليها ـ معاها
he has:	lii h – ma ʕaah	ليه ـ معاه

Additional pronunciation notes:

a) In the second example the [h] of 'he has' is somewhat silent.

b) In addition to the vowel elongation of [maʕa], a [y] is added only with the first person as in:

I have	ma ʕaa **ya**	معايا

c) In the case of the preposition [li] with the first person, no elongation takes place but the [y] is doubled as in:

for me	li**yy**a	لِيَّا

Table 3

عند		مع		لـ		الضمير
ʕandu	عَنْدُه	maʕaah	مَعَاه	lii/luh	ليه/لُه	هُوَّ
ʕandaha	عَنْدَها	maʕaaha	مَعَاها	liiha/laha	ليها/لَها	هِيَّ
ʕanduhum	عَنْدُهم	maʕaahum	مَعَاهم	liihum/luhum	ليهم/لُهم	هُمَّ
ʕandak	عَنْدَك	maʕaak	مَعَاكْ	liik/lak	ليك/لَك	إنتَ
ʕandik	عَنْدِكْ	maʕaaki	مَعَاكي	liiki/lik	ليكي/لِكْ	إنتي
ʕanduku	عَنْدُكو	maʕaaku	مَعَاكو	liiku/luku	ليكو/لُكو	إنتو
ʕandi	عَنْدي	maʕaaya	مَعَايا	liyya	ليّا	أنا
ʕandina	عَنْدنا	maʕaana	مَعَانا	liina/lina	لينا/لنا	إحنا

The Combination of [li] and [ʕand]

1. 'You owe them money,' and 'We owe you an invitation'

In addition to their separate meanings, the combination of [li - ʕand] in that successive order produces the meaning of 'owing'. The indefinite subject follows as called for by the same rule discussed earlier.

Since there are two pronouns involved to complete the intended meaning, [ʕand] will always refer to the party in debt. So if you want to say to someone 'You owe me money' then the suffixes indicative of the subjects of the two pronouns will be as follows:

You owe me money.	ليَّا عـنـدك فلوس.

And if you want to say 'I owe you money,' then the order of the pronouns is still the same but the suffixes will be different:

I owe you money.	ليـك عـنـدي فلوس.

2. Negation

Only the first of the two pronouns receives negation as in:

You don't owe me money.	ماليش عندك فلوس.
I don't owe you money.	مالكش عندي فلوس.

3. Additional notes

It is also possible to use the negated expression in a question form. This is done to indirectly remind the person in debt of what he/she owes.

Don’t you owe me something?	ماليش عندك حاجة؟!

When pronouns are reversed, the negation is used to confirm in a more definite way that ‘one owes nothing back’ to the person.

I owe you nothing!	مالَكش عندي حاجة!

التدريبات

١ – تمهيد مع استخدام الصور في بداية الدرس

١. إيه المكان دا؟

٢. ممكن نشتري إيه منه؟

٣. الراجل دا ماله؟

٤. والست دي مالها؟

٢ – أسئلة على فهم النص

١. الحوار دا بين مين ومين؟

٢. الراجل الأول مشغول في إيه اليومين دول؟

٣. هو صحته كويسة؟

٤. عنده إيه؟

٥. عنده كحة؟

٦. هو اشترى إيه؟

٧. حسابه كام؟

٣ – تمرين إعادة وتكرار

٤ – ضمائر الملكية مع الأسماء

اعملوا جمل زي دي:

مثال:
دا مش كتابَك، دا كتابه.

٥ – ضمائر الملكية مع الأسماء

اعملوا جمل زي المثال:

> **مثال:**
>
> فصل + هو ← دا فصله.

٦ – حرف الجر المناسب + الضمير: (مع / عند / لـ)

كملوا زي المثال:

> **مثال:**
>
> أنا ________ صداع جامد ← أنا **عندي** صداع جامد.

١. هو ________ برد خفيف.

٢. هي ________ مية جنيه.

٣. إحنا ________ قرايب في إسكندرية.

٤. إنتو ________ فلوس كتير.

٥. إنتي ________ عربية؟

٦. أنا ________ فصل دلوقتي.

٧. هم ________ مشكلة كبيرة.

٨. هي ________ ولد وبنت.

٩. إنتَ ________ قاموس؟

١٠. إحنا ________ واجبات كتيرة قوي.

١١. إنتي ________ فرصة تانية.

١٢. إنتو ________ شغل كتير.

١٣. أنا ______________ معاد مهم.

١٤. هم ______________ فصل دلوقتي؟

١٥. أنا ______________ فلوس عندك.

٧- حروف الجر + الضمائر: (مع / عند / لـ)

حولوا زي المثال:

مثال:
أنا **عندي** برد. (هي) ⟵ وهي كمان **عندها** برد.

١. إحنا عندنا فصل دلوقتي. (هم)

٢. إنتَ ليك فلوس عنده. (إنتي)

٣. هي ليها إخوات كتير. (هو)

٤. هم معاهم عربية. (إنتو)

٥. إنتي عندك صداع. (أنا)

٦. إنتو عندكو واجبات كتيرة. (إحنا)

٧. أنا عندي امتحان. (هي)

٨. هي معاها فكة. (إنتَ)

٩. هو عنده حرارة. (أنا)

١٠. أنا معايا فكة. (إنتي)

١١. هم ليهم قرايب في إسكندرية. (إنتو)

١٢. إنتَ معاك قلم تاني. (أنا)

١٣. هي ليها فلوس عندي. (إنتَ)

١٤. إنتو عندكو شقة واسعة. (هم)

١٥. هو معاه قاموس. (هي)

٨ - مع / عند / لـ + ضمير

تتم الإشارة إلى الفرق في التركيب والمعنى بين جملة مثل: 'معايا قاموس' و'القاموس معايا'.

جابوا الأسئلة دي إجابة كاملة بأيوه، زي المثال:

مثال:
عندكو امتحان؟ ← أيوه، **عندنا** امتحان.

٩ - تحويل من مبتدأ معرفة إلى مبتدأ نكرة

حولوا المبتدأ لنكرة زي المثال ولاحظوا الفرق في المعنى:

مثال:
القاموس عندي. ← عندي **قاموس.**

١. القلم معاها.
٢. الكتاب عندَك.
٣. الفلوس ليهم.
٤. العربية معايا.
٥. القماش عندك.
٦. الكشكول معايا.
٧. الدوا عندنا.
٨. القاموس معاك.
٩. ملاية السرير عندكو.
١٠. الفوطة معايا.

١٠ - تدريب على مفردات الدرس

يحضر المدرس بطاقات صغيرة ويكتب على كل منها كلمة من المفردات الجديدة. يحصل كل طالب على إحدى البطاقات، ويكون عليه شرح هذه الكلمة أو إعطاء تعريف لها دون أن يذكرها. وعلى الطلاب الآخرين تخمين الكلمة. يكرر التدريب حتى تنتهي قائمة المفردات.

١١ - تدريب على مفردات الدرس

طالب١ : سلامته، ماله/مالها؟ أو: عنده إيه/عندها إيه؟

طالب٢ : عنده/عندها صداع.

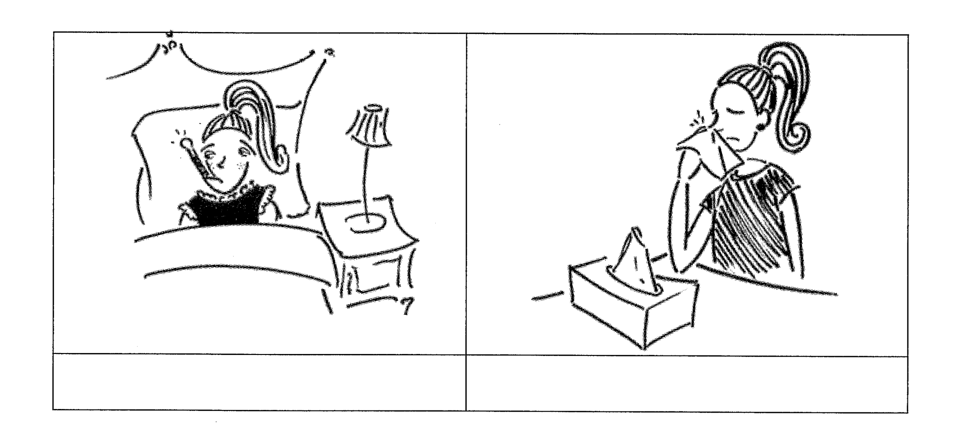
طالب١ : من إيه؟

طالب٢ : من المذاكرة (مثلاً).

طالب١ : هو محتاج إيه؟

طالب٢ : محتاج مسكن للصداع.

وهكذا ...





أو يتم التدريب عن طريق إكمال الفراغات كالتالي:

١. هو عنده صداع ومحتاج ____________________ .

٢. هي عندها برد ومحتاجة ____________________ .

٣. أنا عندي كحة ومحتاج/ة ____________________ .

٤. هو عنده حرارة ومحتاج ________________ .

٥. هو عنده إسهال ومحتاج ________________ .

٦. أنا عندي التهاب في عيني ومحتاج/ة ____________ .

٧. هي عندها أرق ومحتاجة ________________ .

٨. هو عنده حساسية ومحتاج ________________ .

٩. أنا عندي مغص ومحتاج/ة ________________ .

١٠. هي عندها ألم في زورها ومحتاجة ____________ .

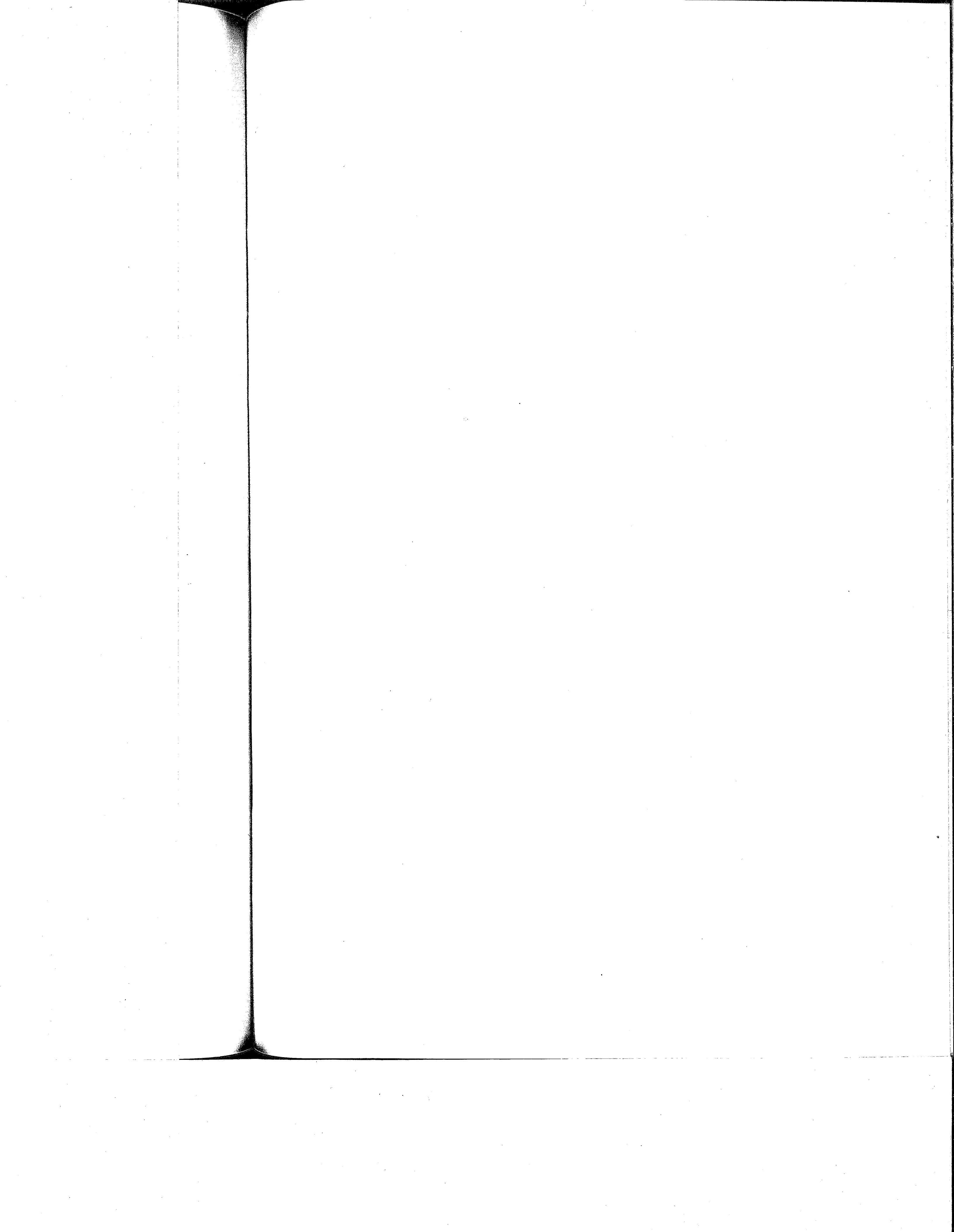
١٢ – سلامتك: تدريب على بعض الأعراض المرضية وأنواع الأدوية المختلفة (Role Play)

يقوم أحد الطلاب بتمثيل دور شخص مريض، ويقوم آخر بتمثيل دور الصيدلي أو زميله، ويدور بينهما حوار مشابه لحوار الدرس.

١٣ – اسألوا أصدقاءكو المصريين بيعملوا إيه وبياخدوا إيه لما يكون عندهم:

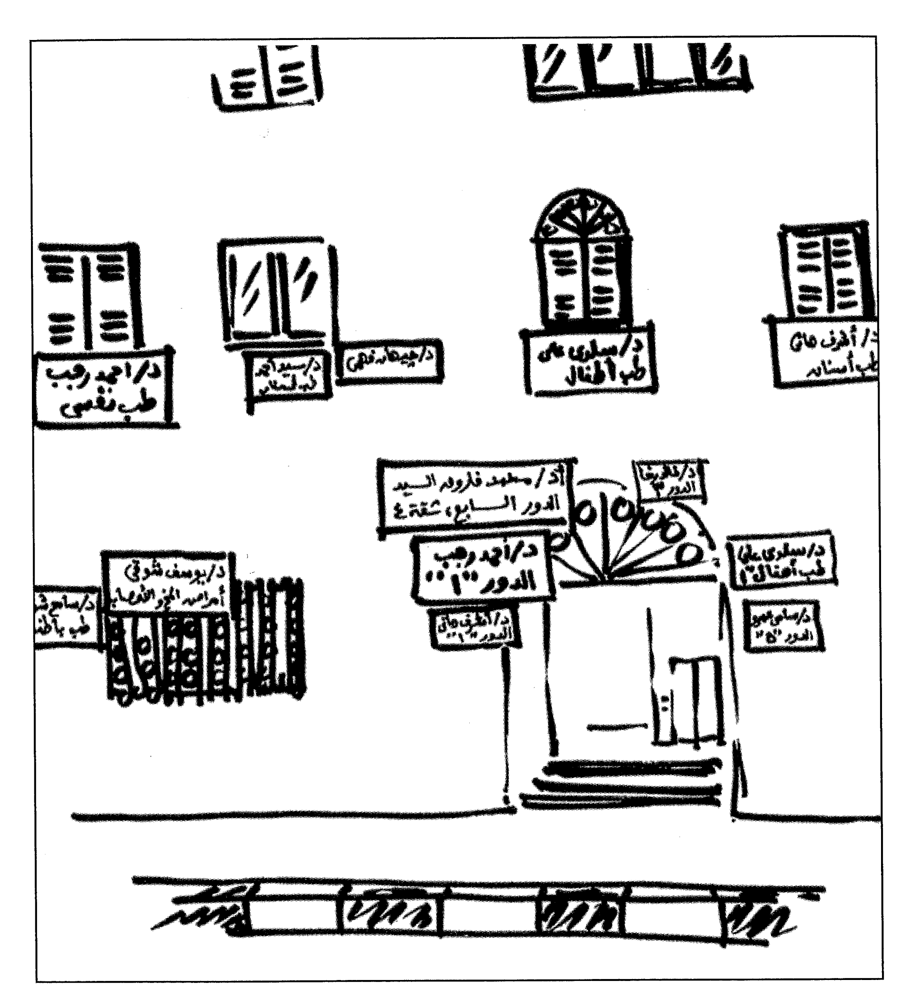
- برد
- مغص
- أرق
- إسهال

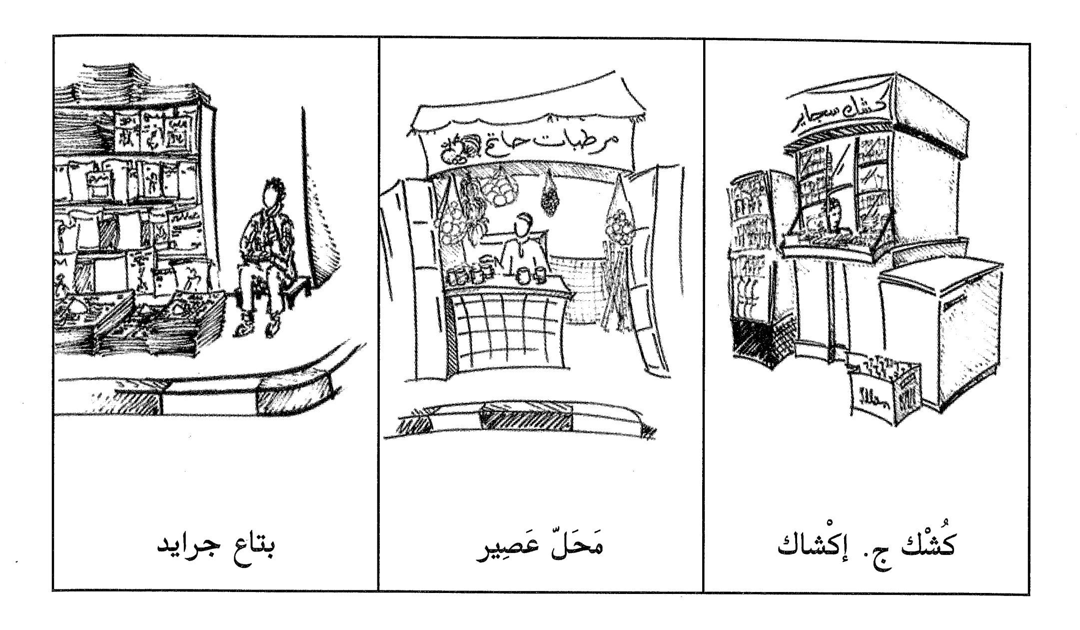
وتعالوا واشرحوا لزمايلكو في الفصل.



الدرس الخامس

فين عيادة الدكتور؟





المفردات

١. عَطَّل (يعَطَّل)	to hinder
٢. عيب	don't mention it, not at all
٣. مِسْتَعْجِل – مِسْتَعْجِلة – مِسْتَعْجِلين	in a hurry
٤. عَدَّى (يعَدِّي) على	to pass by, stop by
٥. سَلِّم (يسَلِّم)	to say hello
٦. عامِل إيه؟	how are you doing?
٧. عِيادة ج. عِيادات	clinic
٨. نِسِي (يِنْسَى)	to forget
٩. جَنْب	next to, beside
١٠. قُدّام	in front of
١١. وَرا	behind
١٢. فُوق	on, on top of, above

just a second (please)	١٣. ثانية واحدة
God bless his soul	١٤. الله يرحَمه
father	١٥. أبّ - أبو ج. أبّهات
juice	١٦. عَصير ج. عصاير
sign	١٧. يافطة ج. يُفَط
stationery	١٨. أدوات مكتبية
pay attention	١٩. خَلّي بالك
waiting for you	٢٠. مِسْتَنّيك
errand	٢١. مِشْوار ج. مَشاوير
debt	٢٢. دين ج. دُيون
solution	٢٣. حَلّ ج. حُلُول
opportunity	٢٤. فُرْصة ج. فُرَص
elevator	٢٥. أَسانسير ج. أَسانسيرات
straight ahead	٢٦. على طُول

الجمل

١. فيه قهوة قريبة من هنا.

٢. ياه ... الشارع دا طويل قوي.

٣. قدام العيادة أجزاخانة كبيرة.

٤. أنا مش عارف شكله إيه.

٥. جنب المكتبة كشك سجاير.

٦. إنتي متأكدة إن هو جاي؟

٧. بصراحة الكتاب دا ممل قوي.

٨. فيه حل تاني؟

٩. شارع جواد حسني متفرع من شارع قصر النيل.

١٠. فيه بتاع جرايد على الرصيف اللي قدام الجامعة.

١١. نسي بيت صاحبه نمرة كام.

١٢. ليكي قرايب في مصر؟

١٣. قدامنا فرصة تانية إن شاء الله.

الموقف

Grammatical Notes

Lesson 5 expands on the concept of possession, this time through a phrase particular to colloquial. The structure of [bitaaʕ - bitaaʕit - bituuʕ], which is also governed by gender, number, and definiteness, is introduced in light of possibilities and restrictions of using it interchangeably with the ʔiḍaafa structure and vice versa. Meanings other than possession associated with this new structure are also addressed. Additional prepositions with the meaning of 'to have' are presented in contrast with their meanings as prepositions: [ʔuddaam, wara, ʕala], and so on.

Use of [bitaaʕ بتاع / bitaaʕit بتاعة / bituuʕ بتوع]

The word [bitaaʕ بتاع] is used in a three-word phrase which can also receive pronouns to indicate possession just like an ʔiḍaafa. It is used when the structure of the ʔiḍaafa is not appropriate to convey that meaning. The [bitaaʕ بتاع] phrase is also used to refer to meanings other than possession.

1. **The 3 main components of the [bitaaʕ بتاع] phrase**

   The word [bitaaʕ بتاع] is positioned between two nouns that are definite. It agrees in gender and number with the first word in the phrase as in:

the book (which) belongs to the professor = the professor's book	الكتاب بتاع الأستاذة
The book belongs to the professor.	الكتاب بتاع الأستـاذة.
The apartment belongs to the professor.	الشقة بتاعة الأستـاذة.

2. Pronouns suffixed to [bitaaʕ بتاع] [bitaaʕit] [bituuʕ بتوع]

The form of [bitaaʕ بتاع] receives all possessive pronouns discussed in Lesson 4. The same rules and adjustments introduced in the previous lesson are also followed, such as shortening or keeping the long vowel in [**bitaaʕ** بتاع] and [**bituuʕ** بتوع], and dropping or keeping the vowel [i] in the feminine [it]. One additional adjustment is related to the vowel [i] in the first syllable [bi], which is dropped only when the word preceding it ends in a vowel.

iʃʃaʔa-btaʕitha	الشقة بتاعتها
ilfaṣl-btaʕhom	الفصل بتاعهم
ikkaraasi-btuuʕi	الكراسي بتوعي

As mentioned earlier, the [bitaaʕ بتاع] structure can be interchanged with the ʔiḍaafa structure as follows:

1. An object belonging to another:
   - الباب بتاع المكتب ← باب المكتب

2. An object belonging to or possessed by a person:
   - الكتاب بتاع هدى ← كتاب هدى

3. A person belonging to an object or location [as a working place]:
   - السكرتير بتاع الجامعة ← سكرتير الجامعة

Exceptions

Parts of the body, relatives, and family members are expressed only with the ʔiḍaafa, as in:

my hair	شعري
his brother	أخوه
my uncle	خالي/ عمي

3. Cases where the [bitaaʕ بتاع] phrase is used and not the ʔiḍaafa

1. Foreign words whether they end with a vowel or consonant:

[her radio] = the radio of hers	الراديو بتاعها
[their buffet] = the buffet of theirs	البوفيه بتاعهم

2. Any dual noun:

the two books of mine	الكتابين بتوعي

3. The use of the word 'language':

my Arabic= the Arabic of mine	العربي بتاعي

4. Meanings of [bitaaʕ بتاع] other than possession

As mentioned earlier [bitaaʕ بتاع] can be used to indicate meanings other than possession, in which case it is usually restricted to a two-word phrase. The gender here refers to the expected gender of the omitted component. In general it is in the masculine.
Examples:

green grocer	بتاع الخضار
fruit seller	بتاع الفاكهة
garbage collector	بتاع الزبالة

In other cases, it is used to describe a characteristic rather than a literal relationship as above. Examples:

a man of the world (Jack of all trades)	بتاع كُـلُّـه
a man of action, not just talk	مش بتاع كلام
the marrying type	بتاع جواز
a quarrelsome type	بتاع مشاكل

In other cases, the word [bitaaʕ بتاع] will receive a direct possessive pronoun to indicate certain types of relationships.

Where the person is providing professional services:

my lawyer	المحامي بتاعي

Relationship with higher professional standing:

my boss	المدير بتاعي

Relationship with lower social standing:

my doorman	البواب بتاعي

Additional Prepositions

In addition to [fi في, ʕand عند, li لي, maʕa مع], there are other prepositions which function in the same way as these. So in addition to their separate meanings as prepositions, they express the meaning of the verb 'to have.'

1. **Their meanings as prepositions**

- 'In front of' [ʔuddaam قدّام]

The clinic is in front of the office.	العيادة **قدّام** المكتب.
The clinic is in front of it.	العيادة **قدّامه**.

- 'On' [ʕala على]

The sign is on/over/above the door.	اليافطة **على** الباب.
The sign is above it.	اليافطة **عليه**.

- 'Behind' [wara ورا]

The club is behind the clinic.	النادي ورا العيادة.
The club is behind it.	النادي وراها.

2. **Their meanings as the verb 'to have'**

Each of these prepositions, when suffixed with a personal pronoun, can have a specific meaning related to the verb 'to have' as shown below:

1. [waraaya ورايا] : 'I have …' to indicate obligation, e.g., errand, appointment
2. [ʕaleena علينا] : 'We have to …' to indicate obligation in the sense of burden requiring any motion or physical movement
3. [ʔuddaamu قدامه] : 'He has …' to indicate a profitable and possible opportunity

3. Pronunciation

When suffixed with pronouns, the same rules discussed earlier are applied with the exception of [ʕala على].

Note: The preposition [ʕala على] does not adopt an elongated vowel [a] as in [maʕaaha معاها], [dawaahum دواهم]. Instead, the final [a] changes into a long vowel [ee] when receiving any suffix except with the first person pronoun, which becomes [ʕalayya عَلَيَّ].

The table below summarizes the conjugation of the new prepositions for easy reference.

Table 1

wara ورا	ʔuddaam قُدّام	ʕala عَلَى	الضمير
waraa وراه	ʔuddaamu قُدّامُهْ	ʕalee عَليّه	هُوَّ
waraaha وراها	ʔuddamha قُدّامْها	ʕaleeha عَليها	هِيَّ
waraahum وراهُم	ʔuddamhum قُدّامْهُم	ʕaleehum عَليهُم	هُمَّ
waraak وراكْ	ʔuddaamak قُدّامَكْ	ʕaleek عَليكْ	إنتَ
waraaki وراكي	ʔuddaamik قُدّامِكْ	ʕaleeki عَليكي	إنتي
waraaku وراكُو	ʔuddamku قُدّامْكُو	ʕaleeku عَليكو	إنتو
waraaya ورايا	ʔuddaami قُدّامي	ʕalayya عَلَيَّ	أنا
waraana ورانا	ʔuddamna قُدّامْنا	ʕaleena عَلينا	إحنا

الـتـدريـبـات

١ – تمهيد مع استخدام الصور في بداية الدرس

١. الصور دي فين؟

٢. اليفط دي بتاعة إيه؟

٢ – أسئلة على فهم النص

١. الراجل دا عايز إيه؟

٢. العيادة قدامها إيه؟

٣. وتحتها إيه؟

٤. عيادة الدكتور محمد طه في أنهي دور؟

٥. الدكتور له عيادة تانية فين؟

٦. تفتكروا الأستاذ حمدي سأل على العيادة فين؟ وليه؟

٧. تفتكروا هم يعرفوا بعض إزاي؟

٣ – تمرين إعادة وتكرار

٤ – ضمائر الملكية / بتاع

حولوا زي المثال:

مثال:
دا كتابي. ← دا الكتاب بتاعي.

٥ - ضمائر الملكية / بتاع

جاوبوا بأيوه وبعدين لأ زي المثال:

مثال:

الكتاب دا بتاعي؟ ← **أيوه**، الكتاب دا بتاعك.

← **لأ**، الكتاب دا **مش** بتاعك.

٦ - حولوا زي المثال:

مثال:

دا مكتب المديرة. ← دا **المكتب بتاع** المديرة.

١. دا فصل العامية.

٢. دي مكتبة الجامعة.

٣. دي شقة صاحبي.

٤. دا باب فصلنا.

٥. دي شنطة المدرِّسة.

٦. دا بواب العمارة.

٧. دا كشك السجاير.

٨. دا كتاب الفصحى.

٩. دي عيادة الدكتور.

١٠. دا دوا الكحة.

١١. دا كرسي السفرة.

١٢. دي ملاية السرير.

١٣. دا محل العصير.

١٤. دي مديرة المعهد.

١٥. دي واجبات الطلاب.

٧ - حروف الجر + الضمائر: (على / قدام / ورا)

اعملوا جمل زي دي:

عليه واجبات كتير.	(أنا – إحنا – هي – إنتي)
قدامه حل كويس.	(هم – إنتَ – إنتو – هي)
وراها مشوار مهم.	(إنتي – إحنا – هم – أنا)
عليه فلوس لينا.	(إنتَ – إنتو – هي – إنتي)
قدامه فرصة ممتازة.	(أنا – إحنا – هي – إنتَ)

٨ - على / قدام / ورا + ضمير

جابوا الأسئلة دي إجابة كاملة بأيوه:

يراعى التركيز على الفرق في التركيب والمعنى بين جملة مثل 'قدامنا حل' وأخرى مثل 'الشنطة قدامنا'.

مثال ١:

قدامكو حل تاني؟ ← أيوه، **قدامنا** حل تاني.

مثال ٢:

الشنطة **قدامكو؟** ← أيوه، الشنطة **قدامنا.**

١. قدامها وظيفة كويسة؟
٢. ورانا شغل كتير؟
٣. الشنطة قدامِك؟
٤. ورايا معاد مهم دلوقتي؟
٥. عليهم واجبات كتيرة؟
٦. العمارة وراها صيدلية؟
٧. قدامكو حل مناسب؟

٨. عليكي شغل كتير؟

٩. عليكي فلوس للبنك؟

١٠. القاموس قدامِك؟

٩ - حرف الجر المناسب + الضمير: (على / قدام / ورا)

حولوا زي المثال:

مثال:
أنا ______________ فلوس للبنك.
← أنا **عليَّ** فلوس للبنك.

١. هو ______________ وظيفة كويسة.

٢. هي ______________ مية جنيه ليَّا.

٣. إحنا ______________ فلوس لهم.

٤. إنتو ______________ شغل كتير.

٥. إنتي ______________ فرصة ممتازة.

٦. أنا ______________ واجبات كتير.

٧. هم ______________ واجبات للمدرسة.

٨. هي ______________ مشوار مهم.

٩. إنتَ ______________ شغل دلوقتي؟

١٠. إحنا ______________ واجبات كتير قوي.

١١. إنتي ______________ فرصة تانية.

١٢. إنتو ______________ شغل كتير.

١٣. أنا ______________ معاد مهم.

١٤. هم ______________ فلوس للبنك.

١٥. إحنا ______________ حل تاني.

١٠ - تدريب على مفردات الدرس

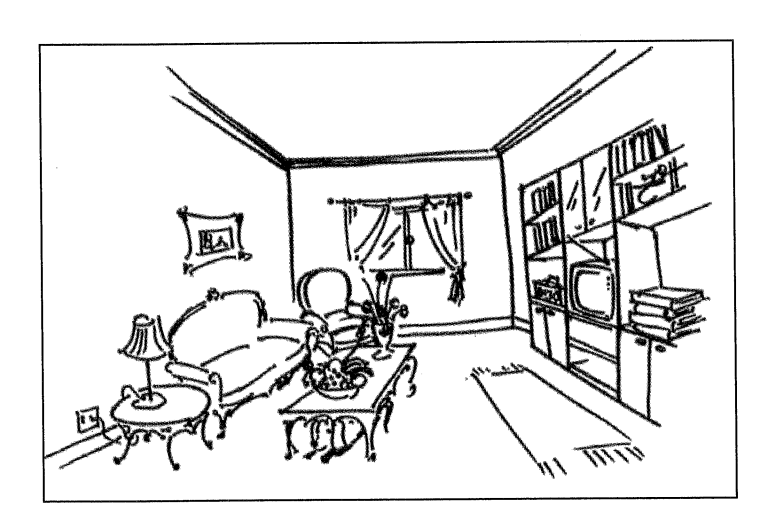
يحضر المدرس بطاقات صغيرة ويكتب على كل منها كلمة من المفردات الجديدة. يحصل كل طالب على إحدى البطاقات، ويكون عليه شرح هذه الكلمة أو إعطاء تعريف لها دون أن يذكرها. وعلى الطلاب الآخرين تخمين الكلمة. يكرر التدريب حتى تنتهي قائمة المفردات.

١١ - تدريب على وصف العلاقات المكانية

يتم إعداد خريطة لمنطقة تشمل عددًا من الأماكن مثل مكتبة وصيدلية وعمارة ومطعم وهكذا، ويطلب من الطلاب وصف العلاقات المكانية بينها باستخدام (ورا / قدام / جنب).

١٢ - تدريب على وصف العلاقات المكانية

اوصفوا الحاجات اللي في الأوضة باستخدام: تحت/فوق/قدام/ورا.
مثلا: الكلب تحت الترابيزة.



١٣ – تقديم للتدريب على مفردات الدرس (وصف العلاقات المكانية)

يقوم كل طالب بتقديم وصف لمكان في القاهرة (أو أي مكان آخر)، قد يكون مطعمًا، أو عمارة ...إلخ، مع استخدام صور تعزز ذلك الوصف.

١٤ – تدريب على الاستفهام عن مكان ووصف العلاقات المكانية:
(Role Play)

يقوم أحد الطلاب بتمثيل دور شخص يسأل عن مكان، ويقوم آخر بتمثيل دور الشخص الذي يرشده إليه.

١٥ – اسألوا أصحابكو المصريين، امتى بيستخدموا الكلمات دي وتعالوا قدموا لزمايلكو في الفصل.

- بيه
- باشا
- عيب
- سلام مؤقت
- الحمد لله

الدرس السادس

عند البقّال





زيت
سمن
زبدة
عيش فينو
عيش بلدي
عيش شامي
جبنة فلمنك
جبنة بيضا
بيض
عسل
مربى
رز
شاي
كبريت
سكر

المفردات

١. بَقّال ج. بَقّالين	grocer
٢. تَحْت أَمْرك	at your service, can I help you?
٣. نُوع ج. أَنْواع	kind, type
٤. باكو ج. باكوات / بكاوي	pack, package
٥. باكو شاي	a package of tea
٦. سُكَّر	sugar
٧. جِبْنة	cheese
٨. جِبْنة رُومي	aged cheese (yellow)
٩. جِبْنة بيضا	feta cheese
١٠. عَسَل نَحْل / عَسَل أبْيَض	honey
١١. عَسَل إسْود	molasses
١٢. مَلْح	salt
١٣. هات لي	get me, give me
١٤. بَرْطَمان ج. بَرْطَمانات	jar
١٥. عِلْبة ج. عِلَب	box (here: can)
١٦. فُول	beans
١٧. كِيس ج. إكياس	bag
١٨. عيش	bread
١٩. عيش بَلَدي	traditional Egyptian bread
٢٠. عيش فينو	French bread/rolls
٢١. عيش شامي	Syrian bread (white)

٢٢. رِغيف ج. ارْغِفة	loaf of bread
٢٣. أيّ حاجة تاني؟	any thing else?
٢٤. قِزازة ج. قَزايز	bottle
٢٥. كارت ج. كُروت	card
٢٦. كارت شَحْن ج. كُروت شَحْن	pre-paid card (for cell phones)
٢٧. جاب (يجيب)	to bring, get
٢٨. بسُرْعة ≠ ببُطْء	quickly
٢٩. مع السلامة	goodbye, farewell (said by the person remaining behind)
٣٠. الله يسلِّمك	reply to مع السلامة
٣١. بطاقة تموين	supply card (like food stamps)
٣٢. تعريفة	half a piaster (does not exist now)
٣٣. لحمة مفرومة	minced meat

الجمل

١. عايزة تَلات اِرْغِفة عيش فينو.

٢. مامْعاكيش فلوس خالِص؟

٣. دا راجِل ماعَنْدوش ذوق.

٤. عايز باكو زِبْدَة لو سمحت.

٥. عَنْدُكو اكياس خُضار مِشَكَّل؟

٦. مامعايِيش فلوس خالص.

٧. ماعَنْديش سَجاير مَصْري. فيه مُسْتَوْرَد بَسّ.

٨. مالوش بِـطاقِة تَموين لإنُّه مُهَنْدِس في شِرْكَة أجْنَبِيَّة.

٩. فيه مربّات كتير، حضْرِتِكْ عايزة مرَبّة إيه؟

١٠. مالُوش ولا تَعْريفة عَنْدي ، مية جنيه بتوع إيه؟!

١١. البَقّال دا أمين، وأسعاره كويسة.

١٢. عايز عَشَر بيضات، ورُبّع كيلو جِبْنَة رُومي.

١٣. ماعَنْدُكوش إكْياس لَحْمة مَفْرومة؟

١٤. أنا عايز كِيس فاصوليا خَضْرا مِشْ ناشْفَة.

المـوقـف

Grammatical Notes

Lesson 6 introduces the negation of the alternative possessive structure of Lesson 5 as well as all prepositions used with the meaning of 'to have.' The section focuses mainly on details of pronunciation as a result of the negation.

Negation of the Prepositions and [bitaaʕ بتاع]

The negation of the prepositions depends on their structure and meaning.

1. **To indicate their meaning as prepositions:**

   They are negated by the invariable particle [miʃ مش] such as:

He is not with the physician.	هو مش عند الدكتور.
He is not with him.	هو مش معاه.

The same applies to [bitaaʕ بتاع] as in:

The book is not Hoda's.	الكتاب مش بتاع هدى.
The book is not hers.	الكتاب مش بتاعها.

2. **To indicate their meaning as verbs:**

   They are negated by prefixing and suffixing [ma - ʃ ما – ش] to the core such as:

He does not have a car.	هو ما عندوش عربية.
She does not have change (on her).	هي مامعهاش فكة.
They have no one (as friends, or relatives, etc.,) in Kuwait.	هم مالهمش حد في الكويت.

She has no obligations (to do).	هي ماعليهاش حاجة.
He does not have many people (to attend to, as a doctor expecting to see many patients, etc.).	هو ماقداموش ناس كتير.

Pronunciation

When negating these prepositions with the meaning 'to have,' more adjustments are needed. This is due to the nature of the structure [ma]+preposition+[ʃ] and the pattern of the preposition when conjugated with the attached pronouns.

NO CHANGE

No change takes place when the preposition ends with one consonant as in:

ʕan **dak** → ma ʕan **dakʃ**	عَنْدَك ← ماعَنْدَكش
ʔud dam **hum** → ma ʔud dam **humʃ**	قُدّامْهُم ← ماقُدّامْهُمْش

CHANGES

1. When the preposition has a long vowel and ends with one consonant, the long vowel is shortened.

ʕa **lee** hum → ma ʕa **li** humʃ	عَليهُم ← ماعَلَيهُمش
ʔud **daa** mak → ma ʔud **da** makʃ	قُدّامك ← ماقُدّامْكش

2. The main change occurs when a preposition ends with a vowel and or has a long vowel within. The ending vowel becomes long and the long vowel becomes short.

ʕa **lee** ha → ma ʕa **li haaʃ**	عَليها ← ماعَليهاش
ʕud **daa mu** → ma ʕud **da muuʃ**	قُدّامُه ← ماقُدّامُوش

3. The same change is applied with an additional adjustment to prepositions for which the first syllable includes the vowel [i]. This vowel is dropped following the prefix [ma].

lii na → mal naaʃ	لينا ← مالناش
fii ha → maf haʃ	فيها ← مافهاش

4. Although [maʕa مع] does not have an [i] vowel, the first [a] is dropped just like the [i] is omitted above in [lii na]. That rule does not apply to [wara ورا], or [ʕala على].

ma ʕaa ki → mam ʕa kiiʃ	معاكي ← مامعاكيش
ma ʕaa hum → mam ʕa humʃ	معاهم ← مامعاهمش

5. The following change applies in addition to any adjustments explained earlier. It applies only to the second person when in the feminine. Compare these two cases:

<u>NO CHANGE:</u> when the conjugated preposition ends in a long vowel

lii **ki** → mal **kii**ʃ	ليكي ← مالكيش

<u>CHANGE:</u> when the conjugated preposition ends with a consonant

ʕan dik → ma ʕan di **kii**ʃ	عندِك ← ماعندكيش
ʔud daa mik → ma ʔud dam **kii**ʃ	قُدّامِك ← ماقُدّامْكيش

6. Another change pertains to the object pronoun of the third person in the masculine. Compare these cases, which relate to rule no. 5 above:

NO CHANGE: when the conjugated preposition ends with a vowel, which becomes long

ʕandu → maʕanduuʃ	عنده ← ماعندوش
ʔuddaamu → maʔuddamuuʃ	قُدّامْه ← ماقُدّامْوش

CHANGE: when the conjugated preposition ends with a silent [h] which results in a shortening of the long vowel and the addition of [uu] to follow the silent [h] as in:

liih → malhuuʃ/maluuʃ	ليه ← مالهوش/مالوش
maʕaah → mamʕa huuʃ	معاه ← مامعاهوش
waraah → mawara huuʃ	وراه ← ماوراهوش

7. The final adjustment is related to prepositions conjugated for the first person which do not go through changes when the pattern of the preposition is as shown:

ʕandi → maʕandiiʃ	عندي ← ماعنديش
ʔuddaami → maʔuddamiiʃ	قدامي ← ماقداميش

But adjustments occur with the remaining prepositions:

waraaya → ma warayiiʃ	ورايا ← ماورابيش
liyya → maliiʃ	ليَّ ← ماليش
ʕalayya → maʕaliyyaa ʃ	عليَّ ← ماعلياش
maʕaaya → mamʕayiiʃ or maʕayiiʃ	معايا ← مامعاييش/ ماعاييش

The following tables summarize negations of the above prepositions for easy reference:

Table 1

عند		مع		لـ		الضمير
maʕanduuʃ	ماعَنْدوش	mamʕahuuʃ	مامْعاهوش	maluuʃ	مالوش	هُوَّ
maʕandahaaʃ	ماعَنْدَهاش	mamʕahaaʃ	مامْعاهاش	malhaaʃ	مالْهاش	هِيَّ
maʕanduhumʃ	ماعَنْدُهُمْش	mamʕahumʃ	مامْعاهمش	malhumʃ	مالْهُمش	هُمَّ
maʕandakʃ	ماعَنْدَكش	mamʕakʃ	مامْعاكْش	malakʃ	مالَكش	إنتَ
maʕandikiiʃ	ماعَندِكيش	mamʕakiiʃ	مامْعاكيش	malkiiʃ	مالْكيش	إنتي
maʕandukuuʃ	ماعَنْدُكوش	mamʕakuuʃ	مامْعاكوش	malkuuʃ	مالْكوش	إنتو
maʕandiiʃ	ماعَنْديش	mamʕayiiʃ/ maʕayiiʃ	مامْعاييش/ ماعاييش	maliiʃ	مالِيش	أنا
maʕandinaaʃ	ماعَنْدِناش	mamʕanaaʃ	مامْعاناش	malnaaʃ	مالْناش	إحنا

Table 2

ورا		قدام		عَلَى		الضمير
mawarahuuʃ	ماوراهوش	maʔuddamuuʃ	ماقُدّاموش	maʕalihuuʃ	ماعَليهوش	هُوَّ
mawarahaaʃ	ماوراهاش	maʔuddamhaaʃ	ماقُدّامْهاش	maʕalihaaʃ	ماعَليهاش	هِيَّ
mawarahumʃ	ماوراهُمْش	maʔuddamhumʃ	ماقُدّامْهُمْش	maʕalihumʃ	ماعَليهُمش	هُمَّ
mawarakʃ	ماوراكْش	maʔuddamakʃ	ماقُدّامَكْش	maʕalikʃ	ماعَليكْش	إنتَ
mawarakiiʃ	ماوراكيش	maʔuddamkiiʃ	ماقُدّامْكيش	maʕalikiiʃ	ماعَليكيش	إنتي
mawarakuuʃ	ماوراكُوش	maʔuddamkuuʃ	ماقُدّامْكوش	maʕalikuuʃ	ماعَلَيكوش	إنتو
mawarayiiʃ	ماوراييش	maʔuddamiiʃ	ماقُدّاميش	maʕaliyyaaʃ	ماعَلِيّاش	أنا
mawaranaaʃ	ماوراناش	maʔuddamnaaʃ	ماقُدّامْناش	maʕalinaaʃ	ماعَليناش	إحنا

التدريبات

١ – تمهيد مع استخدام الصور في بداية الدرس

١. إيه المحل دا؟

٢. ممكن نشتري إيه منه؟

٣. إيه الفرق بينه وبين السوبر ماركت؟

٤. فيه فرق بين البقال دا والبقال في أمريكا مثلاً؟

٢ – أسئلة على النص

١. السِت دي فين؟

٢. إيه أحسن نوع شاي؟

٣. هي عايزة كام كيلو سكر؟

٤. وكام كيلو جبنة رومي؟

٥. وكام كيلو جبنة بيضا؟

٦. وعايزة إيه كمان؟

٧. البقال عنده عيش؟

٨. هي عايزة عيش إيه؟ كام رغيف؟

٩. وعايزة إيه تاني؟

٣ – تمرين إعادة وتكرار

٤ - نفي حروف الجر + الضمائر

اعملوا جمل زي دي:

مثال:

ماعنديش فلوس كفاية. **(هي)** ← **هي ماعندهاش** فلوس كفاية.

٥ - نفي حروف الجر + الضمائر

اعملوا جمل زي المثال:

مثال:

مامعاهوش فلوس كفاية. **(هي)**

← وهي كمان **مامعاهاش** فلوس كفاية.

٦ - نفي حروف الجر + الضمائر

اعملوا جمل زي المثال:

مثال:

هو معاه قاموس. **(هي)** ← هو معاه قاموس بس هي **مامعاهاش**.

٧ - نفي حروف الجر + الضمائر

جابوا الأسئلة دي إجابة كاملة بلأ:

مثال:

عندكو امتحان؟ ← لأ، **ماعندناش** امتحان.

٨ – نفي حروف الجر + الضمائر

جابوا الأسئلة دي إجابة كاملة بلأ:

مثال:
عندَك صداع؟ ← لأ، **ماعنديش**.

١. عندها فصل دلوقتي؟
٢. عندِك عربية؟
٣. ليَّا فلوس عندِك؟
٤. معاكو فلوس كفاية؟
٥. معاكي قلم تاني؟
٦. عندَك امتحان بكرة؟
٧. عندنا شغل كتير؟
٨. عندَك ألم في زورَك؟
٩. معاك قاموس؟
١٠. معاكو فكة؟
١١. ليكو حد في الكويت؟
١٢. معاكو شنطة؟
١٣. ليك فلوس عندي؟
١٤. عندكو مسكن للصداع؟
١٥. معاك فكة؟

٩ – تدريب على مفردات الدرس

(باكو، كيلو، قزازة، برطمان، كيس، علبة، كرتونة)

حددوا الكمية أو العبوة زي المثال:

مثال:

عايز جبنة. ← عايز **نص كيلو** جبنة.

١. عايزة سفن أب.
٢. عايز سكر.
٣. عايز ميه.
٤. عايزة شاي.
٥. عايزة مربة.
٦. عايز عيش شامي.
٧. عايز زبدة.
٨. عايزة رز.
٩. عايزة مكرونة.
١٠. عايز عسل نحل.
١١. عايزة فول.
١٢. عايز عيش فينو.
١٣. عايز زيت.
١٤. عايزة بيض.
١٥. عايز كبريت.

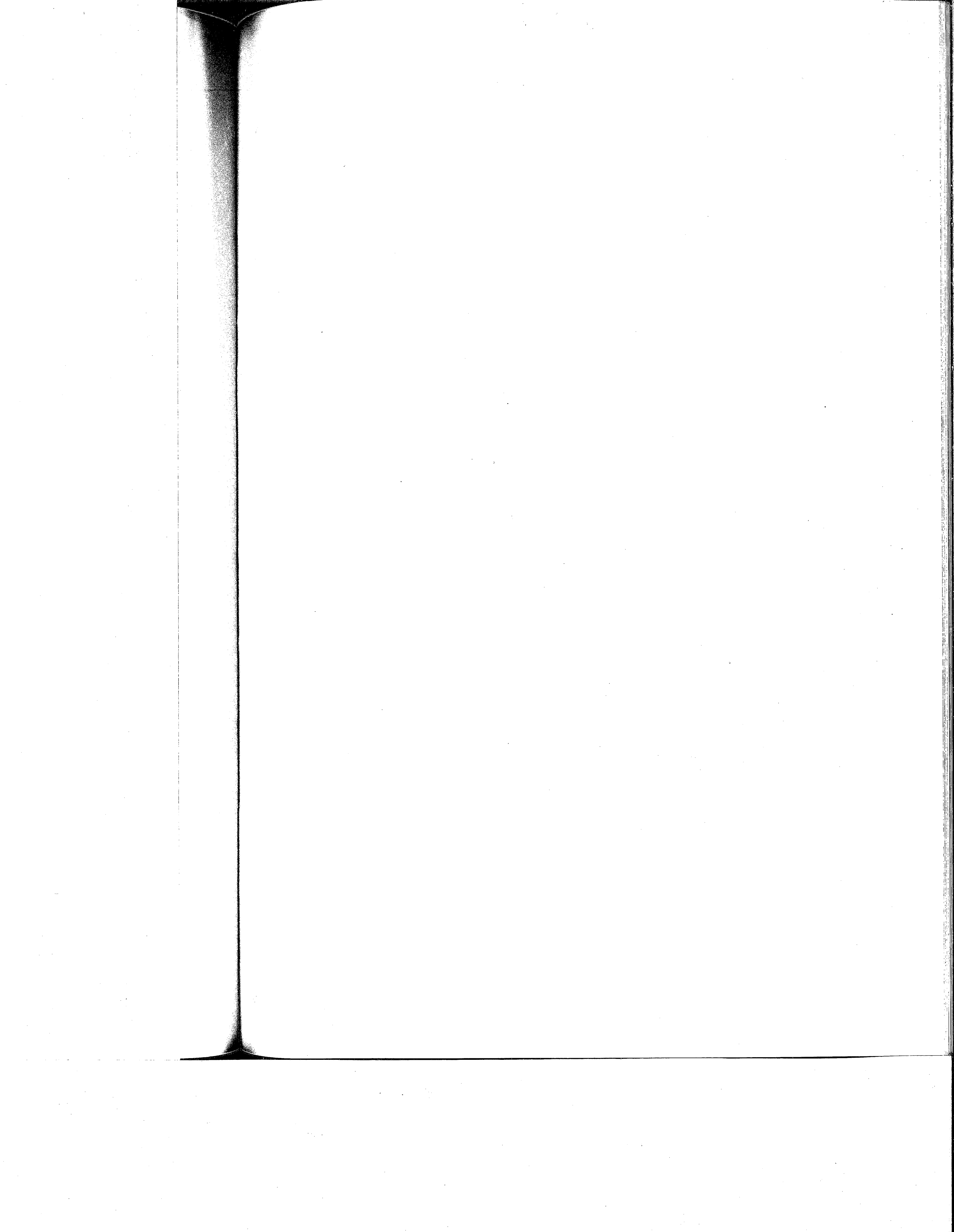
١٠ - تدريب على شراء البقالة: (Role Play)

يقوم أحد الطلاب بتمثيل دور شخص يشتري أشياء من البقال، ويقوم آخر بتمثيل دور البقال ويدور بينهما حوار مشابه لحوار الدرس.

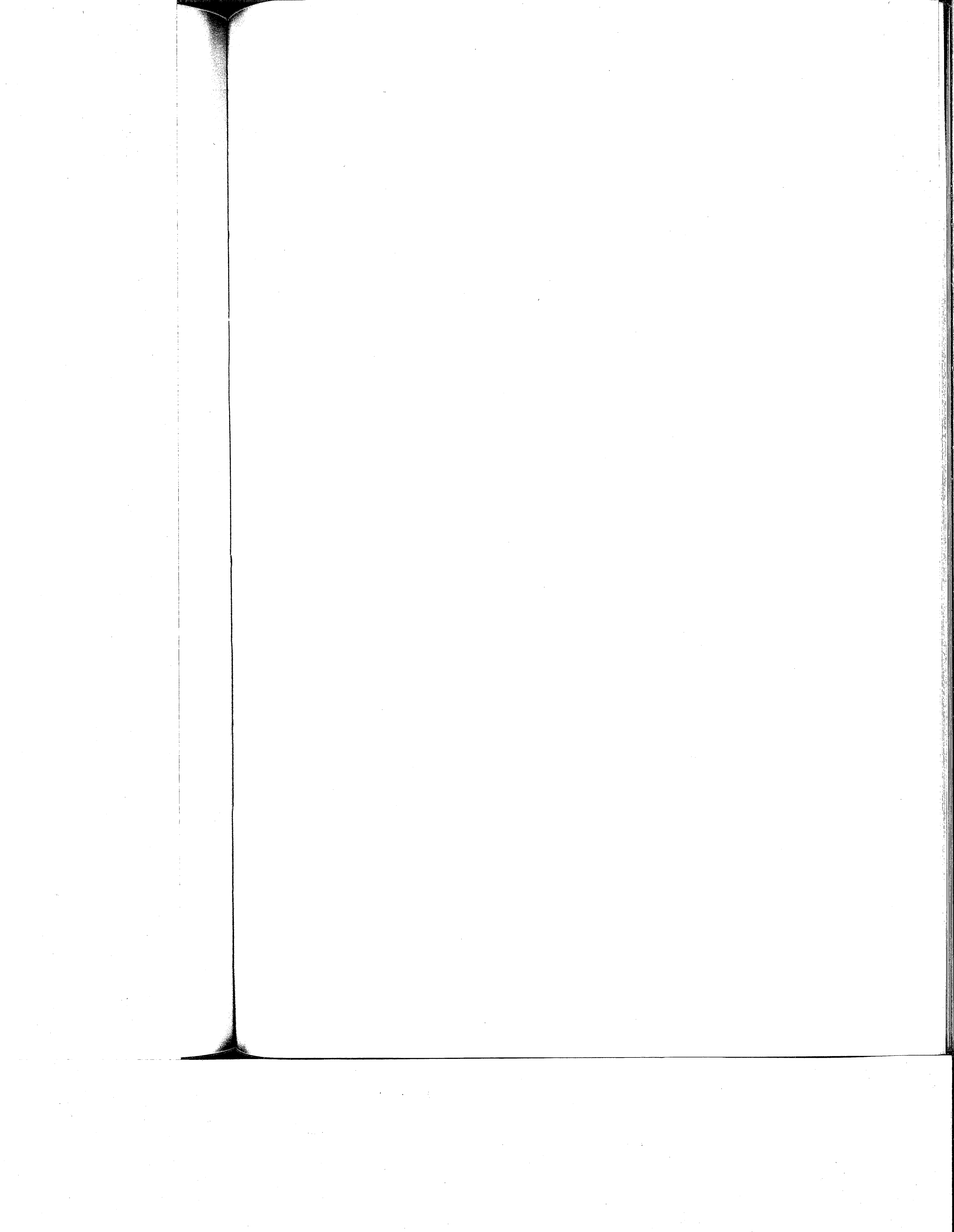
١١ - اسألوا أصحابكو المصريين وتعالوا قدموا في الفصل عن:

- بطاقة التموين:
  - مين عنده بطاقة تموين؟ وإيه السلع اللي فيها؟
  - إيه الفرق في الأسعار؟
  - بيروح فين عشان يجيب الحاجات اللي في بطاقة التموين؟

- الطعام اليومي:
  - عادة بيشتروا إيه للفطار؟ وإيه للغدا؟ وإيه للعشا؟
  - وإيه أسعار الحاجات دي؟
  - بيفضلوا يشتروها منين؟

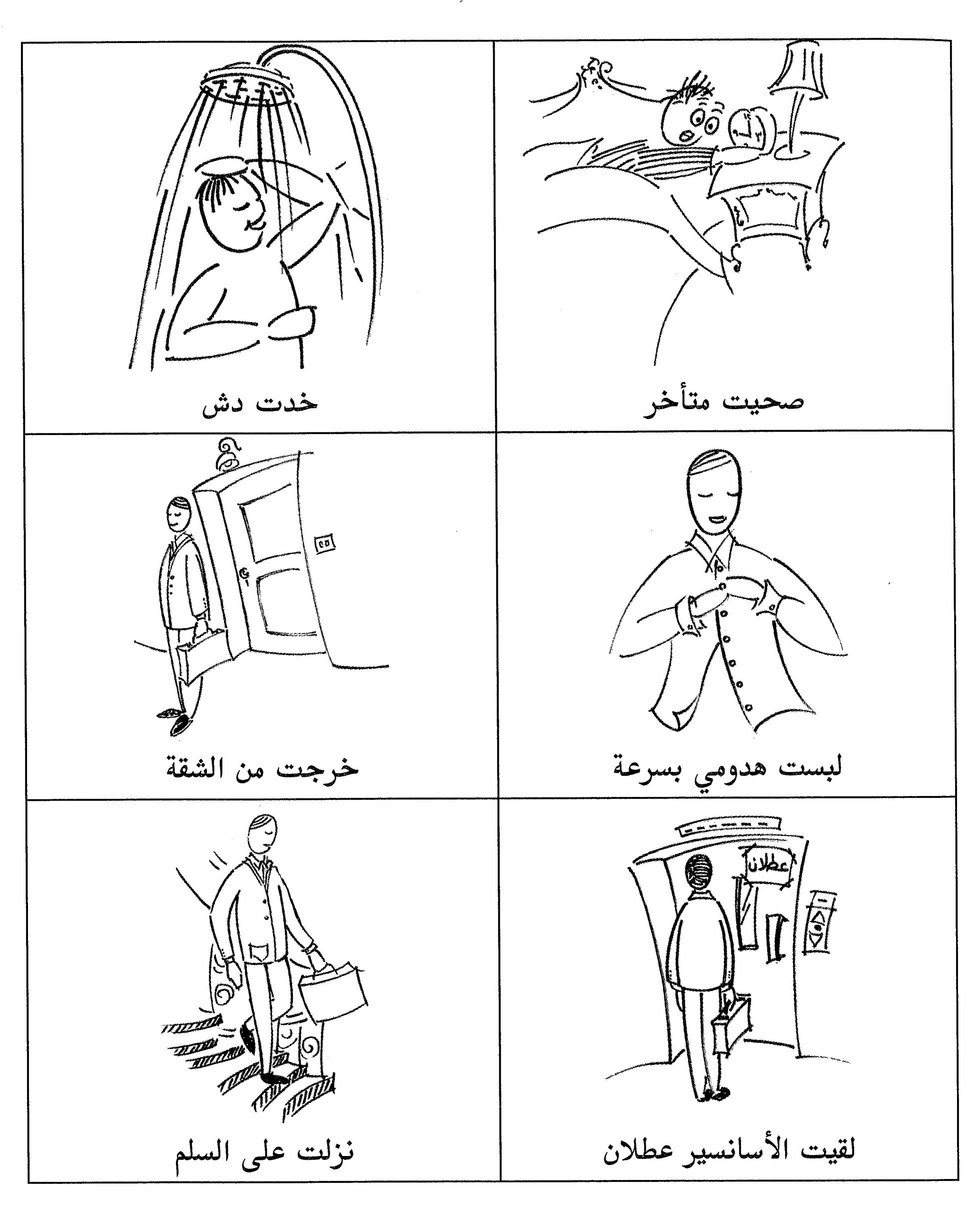


الوحدة الثالثة



الدرس السابع

يوم في حياتي





لقيت تاكسي فاضي

الكوبري كان واقف خالص

مشيت لميدان التحرير

وصلت الشغل بعد خمس دقايق

دخلت المكتب متأخَّر

قعدت على مكتبي وشربت قهوة وفتحت الكومبيوتر

المفردات

١. رَوَّح (يرَوَّح)	to go home
٢. صِحِي (يـِصْحَى)	to wake up
٣. خَد/أَخَد (ياخُد)	to take
٤. لِبس (يـِلْبس)	to get dressed, wear
٥. خَرَج (يُخْرُج)	to go out
٦. لَقَى (يـِلْقَى)	to find
٧. نِزِل (يـِنْزِل)	to go down
٨. قال (يقُول)	to say
٩. رِكِب (يـِرْكَب)	to get on, ride
١٠. وِصِل (يـوْصَل)	to arrive
١١. دَفَع (يـِدْفَع)	to pay
١٢. مِشِي (يـِمْشِي)	to walk; leave
١٣. اِتْأَخَّر (يـِتْأَخَّر)	to be, become late
١٤. قَعَد (يُقْعُد)	to sit; stay
١٥. جا (يـِيجي)	to come
١٦. جاب (يـِجيب)	to bring
١٧. طَلَّع (يـِطَلَّع)	to take out
١٨. بَصّ (يبُصّ)	to look at
١٩. مَنَع (يـِمْنَع)	to prevent
٢٠. ضِحِك (يـِضْحَك)	to laugh
٢١. سَأَل (يـِسْأَل)	to ask

to go up	٢٢. طِلِع (يِـطْلَع)
to drink	٢٣. شِرِب (يِـشْرَب)
to open	٢٤. فَتَح (يِـفْتَح)
to eat breakfast	٢٥. فِطِر (يِـفْطَر)
to eat lunch	٢٦. اِتْغَدَّى (يِـتْغَدَّى)
to eat dinner	٢٧. اِتْعَشَّى (يِـتْعَشَّى)
to sleep	٢٨. نام (يِـنام)
to eat	٢٩. كَل/أَكَل (ياكُل)
shower	٣٠. دُشّ
clothes	٣١. هُدوم
elevator	٣٢. أسانْسير — أسانْسيرات
out of service	٣٣. عَطْلان — عَطْلانة — عَطْلانين
empty; free	٣٤. فاضي— فاضْية — فاضْيين
office boy	٣٥. فَرّاش — فَرّاشين
deputy minister	٣٦. وكيل الوزارة
early	٣٧. بَدْري ≠ وخري
late (person)	٣٨. مِتأَخَّر — مِتأَخَّرة — مِتأَخَّرين
okay, alright, fine	٣٩. ماشي
a friend of mine	٤٠. واحِد صاحْبي
one of my friends	٤١. واحِد من أَصْحابي

الجمل

١. صِحِي مِتْأَخَّر قَوِي.

٢. شِرِبْت فِنْجال قَهْوَة.

٣. فَتَحْنا الشِّبّاك عشان التَكْييف عَطْلان.

٤. طِلِعنا على السِّلّم علشان الأسانسير عَطْلان.

٥. نِزِل بَدْري قَوي عَشان عَنْده امْتِحان.

٦. رِكِب تاكسي العاصمة لإنّ فيه تَكْييف.

٧. المُدير سَأَل عَليه الصُّبح بَدْري.

٨. وِصِلنا المِيدان مِتْأَخَّرين عَشان الطَّريق كان زَحْمَة.

٩. خَدْت دُشّ بسُرعة ولبست ونزلت.

١٠. السّواق كان عايز عِشْرين جِنيه، دَفَعْت له عَشَرة بَس.

١١. المُدير الجِديد مَنَع التَّدخين في المَبْنى كُلُّه.

١٢. مافيش وَقْت للفِصال، عاوز كام بالظبط؟

١٣. أوِّل ما دَخَل الأُستاذ الفَصْل، مَنَع دُخُول أيّ طالِب بَعْده.

الموقف

Grammatical Notes

Lesson 7 addresses details related to pronunciation resulting from the conjugation of different verb patterns in the past tense. Additional possible changes are introduced and explained when the conjugated verb receives indirect object suffixes.

The Past Tense

Unlike in MSA, there are only eight subject pronouns used to conjugate the past tense in ECA. The verb in the 'he' form is the base from which all other conjugations are formed. In the process of adding the suffixes to indicate the subject pronoun, some verbs are affected internally, while others are not. For example to conjugate [katab] with the third person pronoun 'she,' a suffix [it] is added: katab**it**. In this case there are no changes in the structure of the verb. All elements of the verb are there, i.e. the consonants and vowels, but when the pattern of the verb is like [fihim] or [saafir] changes occur: the [i] is dropped in [fih mit] and the long vowel in [safrit] is shortened.

The following describes the possible changes that can happen to the verbs in the past tense:

1- The vowel [i] in verbs like [fihim] is dropped as described above.

2- The long vowel in verbs like [saafir] becomes short and the [i] is dropped.

3- The final short vowel as in [nisi] becomes long.

4- The final vowel [a] of verbs like [ʔara] is replaced with [ee].

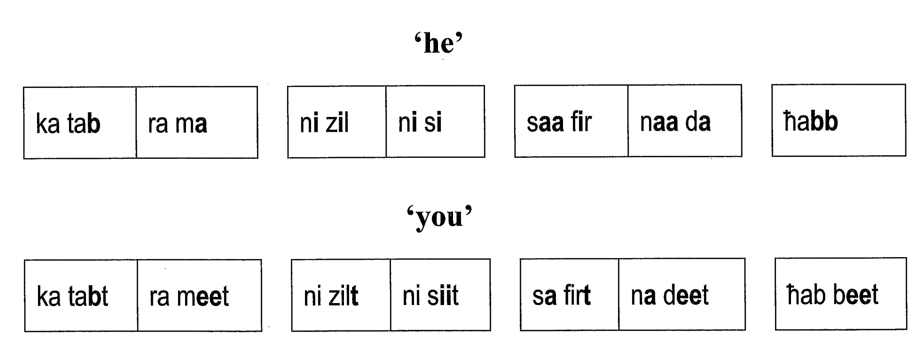
5- Verbs ending with two consonants as in [ħabb] will receive [ee] before the subject suffix is added.

These changes depend on the different types of added suffixes as well as on the pattern of the verb. Some of these suffixes are simply one consonant letter, or a consonant followed by a vowel. For example

when adding the [t] of the subject pronoun 'I' to some verbs, as in [katabt; fihimt; ʔiftakart], no change takes place. But when added to a verb ending with a vowel as in [nisi] the [i] becomes long as in [nisiit]. If that vowel is [a] as in [ʔara] the [a] is dropped and replaced with [ee] as in [ʔareet].

There are reasons for these changes. They are mainly related to the rules of stress. For example in the verb [saafir], stress is placed on the long vowel syllable. When conjugated for the first person as in [sa firt] the stress shifts to the final syllable. Two points of stress are not allowed. This calls for shortening the long vowel.

In the examples below you can compare changes resulting from conjugating different patterns of verbs with one subject pronoun 'you' in the masculine. This is marked by adding the suffix [t]. The top line represents the verb in the third person singular form. Take note especially of the changes resulting from the individual pattern of each verb. For example, does the pattern end with a vowel, one consonant or two? How is this affecting its conjugation with the subject pronoun 'you?'



'he'

ka ta**b**	ra m**a**	ni zi**l**	ni s**i**	s**aa** fir	n**aa** da	ħa**bb**

'you'

ka ta**bt**	ra m**eet**	ni zi**lt**	ni s**iit**	sa fi**rt**	na d**eet**	ħab b**eet**

The following table elaborates the conjugation of eight different verb patterns. The bold indicated patterns in the first row are verbs with the pronoun 'he'. The letter in bold on that row indicates that a change is possible as a result of the conjugation of that pattern. But the letter in bold in the remaining cells of the same column refers to the subject indicator. For example in column 2, the ending vowel [a] is affected. It has been replaced in this pattern with a long sound [ee] after the subject indicators have been suffixed.

Table 1

3		2	1	
fihim فِهِم	ga جا	warra وَرَّى	ţalab طَلَب	هُوَّ
fihmit فِهْمِتْ	gat جَتْ	warrit وَرِّتْ	ţalabit طَلَبِتْ	هِيَّ
fihmu فِهْموا	gum جُم	warru وَرُّوا	ţalabu طَلَبوا	هُمَّ
fihimt فِهِمْتْ	geet جيت	warreet وَرّيتْ	ţalabt طَلَبْتْ	إنتَ
fihimti فِهِمْتي	geeti جيتي	wareeti وَرّيتي	ţalabti طَلَبْتي	إنتي
fihimtu فِهِمْتوا	geetu جيتوا	wareetu وَرّيتوا	ţalabtu طِلِبْتوا	إنتو
fihimt فِهِمْتْ	geet جيت	wareet وَرّيتْ	ţalabt طَلَبْتْ	أنا
fihimna فِهِمْنا	geena جينا	warreena وَرّينا	ţalabna طَلَبْنا	إحنا

Table 2

6	5	4	
ʃadd شَدّ	saafir سافِر	nisi نِسِي	هُوَّ
ʃaddit شَدِّتْ	safrit سافْرِتْ	nisyit نِسْيِتْ	هِيَّ
ʃaddu شَدُّوا	safru سافْروا	nisyu نِسْيوا	هُمَّ
ʃaddeet شَدِّيتْ	safirt سافِرْتْ	nisiit نِسِيتْ	إنتَ
ʃaddeeti شَدِّيْتي	safirti سافِرْتي	nisiiti نِسِيتي	إنتي
ʃaddeetu شَدِّيتوا	safirtu سافِرْتوا	nisiitu نِسِيتوا	إنتو
ʃaddeet شَدِّيتْ	safirt سافِرْتْ	nisiit نِسِيتْ	أنا
ʃaddeena شَدِّينا	safirna سافِرْنا	nisiina نِسِينا	إحنا

Table 3

8		7		
gab	جاب	?aal	قال	هُوَّ
gaabit	جابِتْ	?aalit	قالِتْ	هِيَّ
gaabu	جابوا	?aalu	قالوا	هُمَّ
gibt	جِبْتْ	?ult	قُلْتْ	إنتَ
gibti	جِبْتي	?ulti	قُلْتي	إنتي
gibtu	جِبْتوا	?ultu	قُلْتوا	إنتو
gibt	جِبْتْ	?ult	قُلْتْ	أنا
gibna	جِبْنا	?ulna	قُلْنا	إحنا

In addition to the above patterns, there are verbs which, like in MSA, require a different set of changes. These are verbs like [kaan] and [gab] as in columns 7 and 8 above. Their long vowel [aa] remains intact with the third person pronouns 'he,' 'she,' 'they' but changes with the other pronouns, e.g. to [u] in [kunt] and [i] in [gibt].

The Conjugated Verb when Followed by the Indirect Pronouns: li/lak/laha, and so on

To express an action followed by the preposition [for] or [to] as in 'he wrote **to him**' or '**for him**,' ECA treats the verb and the preposition as one word and not two as in MSA, or English for that matter. In this case additional internal changes take place depending on the **final** conjugation you have established in the tables above. These changes follow the same principles discussed earlier regarding the pattern of the conjugated verb.

There are two different categories of indirect pronoun suffixes, each causing additional internal changes. The examples below explain what changes occur to the conjugated verb.

1. **Type One addition: [li, lu, lak, lik]**

   As shown, the above additions begin with a consonant. The following conjugated verbs are not internally affected by Type One indirect pronoun suffixes because they all end in one consonant, have no long vowels within to require shortening, and don't end in a short vowel that could become long:

ṭalab + **li**	=	ta lab **li**
ʔarit + **lik**	=	ʔa rit **lik**
safrit + **lu**	=	sa frit **lu**

2. **Type One additions and internal changes**

   a. For changes to take place with Type One additions, the verb pattern may end in a vowel [a, i, or u]. That vowel becomes long as in:

ʔar**a**	=	ʔa **raa** li
katbn**a**	=	ka tab **naa** lu
gibt**i**	=	gib **tii** lu
safr**u**	=	saf **ruu** lu

   b. The verb may contain an internal long vowel as in [gaab, rameet]. In this case that long vowel becomes short as in:

ram**ee**t	=	ra **mi**t lu
g**aa**b	=	g**a**b li

c. In case the verb contains a long vowel and ends with a short vowel, then both rules apply as such:

ʔar**eeti**	=	ʔa **re tii** lu

d. When the verb ends with two consonants, a helping vowel is needed to avoid a cluster of three consonants as in:

kata**bt**	=	ka tab **te** lu
ra**nn**	=	ran **ni** lak
gi**bt**	=	gib **ti** lik

3. **Type Two additions: [laha, luhum, luku, lina]**

As shown, these additions begin with a consonant and are made up of two syllables. Verbs which end in one consonant, have no long vowels within, and don't end in a short vowel are again not affected. The addition itself is also not affected, as in:

ṭalab + **lina**	=	ṭa lab **lina**
ʔarit + **luku**	=	ʔa rit **lu ku**
safrit + **luhum**	=	saf rit **lu hum**

4. **Type Two additions and internal changes**

a. When a verb has a long vowel, it becomes short as in:

gaab + laha	=	gab la ha

b. In the following, the main change takes place not in the verb but in the addition itself, which loses the first vowel of its first syllable. This happens with verbs that end in a short vowel or two consonants requiring a helping vowel. In addition, when the verb itself has a long vowel, it becomes short as in:

gib **ti** + **la**ha = gib til ha

ra m**u** + **lu**hom = ra mul hum

katab n**a** + **lu**ku = ka tab nal ku

ka ta**bt** + **li**na = ka tab tel na

ʔa **ree tu** + **lu**hum = ʔa ret lu hum

Table 4

الضمير ← الفاعل ↓	هو him	هي her	هم them	إنتَ you (masc.)
هو	كَتَبْ لُهْ katablu	كَتَبْ لَها katablaha	كَتَبْ لُهُمْ katabluhum	كَتَبْ لَكْ katablak
هي	كَتَبِتْ لُهْ katabitlu	كَتَبِتْ لَها katabitlaha	كَتَبِتْ لُهُمْ katabitluhum	كَتَبِتْ لَكْ katabitlak
هم	كَتَبوا لُهْ katabulu	كَتَبوا لْها katabulha	كَتَبوا لْهُمْ katabulhum	كَتَبوا لَكْ katabuulak
إنتَ	كَتَبْتِ لُهْ katabtelu	كَتَبْتِ لْها katabtelha	كَتَبْتِ لْهُمْ katabtelhum	×
إنتي	كَتَبْتي لُه katabtiilu	كَتَبْتي لْها katabtilha	كَتَبْتي لْهُمْ katabtilhum	×
إنتو	كَتَبْتوا لُه katabtuulu	كَتَبْتوا لْها katabtulha	كَتَبْتوا لْهُمْ katabtulhum	×
أنا	كَتَبْتِ لُهْ katabtelu	كَتَبْتِ لْها katabtelha	كَتَبْتِ لْهُمْ katabtelhum	كَتَبْتِ لَكْ katabtelak
إحنا	كَتَبْنا لُهْ katabnaalu	كَتَبْنا لْها katabnalha	كَتَبْنا لْهُمْ katabnalhum	كَتَبْنا لَكْ katabnaalak

Table 4

الضمير ← / الفاعل ↓	إنتي you (fem.)	إنتو you (pl.)	أنا me	إحنا us
هو	كَتَبْ لِكْ katablik	كَتَبْ لْكو katabluku	كَتَبْ لي katabli	كَتَبْ لِنا katablina
هي	كَتَبِتْ لِكْ katabitlik	كَتَبِتْ لْكُو katabitluku	كَتَبِتْ لِي katabitli	كَتَبِتْ لِنا katabitlina
هم	كَتَبوا لِكْ katabuulik	كَتَبوا لْكُو katabulku	كَتَبوا لِي katabuuli	كَتَبوا لْنا katabulna
إنتَ	×	×	كَتَبْتِ لِي katabeli	كَتَبْتِ لْنا katabtelna
إنتي	×	×	كَتَبْتي لِي katabtiili	كَتَبْتي لْنا katabtilna
إنتو	×	×	كَتَبْتوا لِي katabtuuli	كَتَبْتوا لْنا katabtulna
أنا	كَتَبْتِ لِكْ katabtelik	كَتَبْتِ لْكُو katabtelku	×	×
إحنا	كَتَبْنا لِكْ katabnalik	كَتَبْنا لْكُو katabnalku	×	×

Table 5

الضمير ← / الفاعل ↓	هو	هي	هم	إنتَ
هو	قال لُهْ ʔallu	قال لَها ʔallaha	قال لُهُمْ ʔalluhum	قال لَكْ ʔallak
هي	قالت لُهْ ʔalitlu	قالت لَها ʔalitlaha	قالت لُهُمْ ʔalitluhum	قالت لَكْ ʔalitlak
هم	قالوا لُهْ ʔaluulu	قالوا لْها ʔalulha	قالوا لْهُمْ ʔalulhum	قالوا لَكْ ʔaluulak
إنتَ	قُلْت لُهْ ʔultilu	قُلْت لْها ʔultilha	قُلْت لْهُمْ ʔultilhum	×
إنتي	قُلْتي لُه ʔultiilu	قُلْتي لْها ʔultilha	قُلْتي لْهُمْ ʔultilhum	×
إنتو	قُلتوا لُه ʔultuulu	قُلتوا لْها ʔultulha	قُلتوا لْهُمْ ʔultulhum	×
أنا	قُلْت لُهْ ʔultilu	قُلْت لْها ʔultilha	قُلْت لْهُمْ ʔultilhum	قُلْت لَكْ ʔultilak
إحنا	قُلْنا لُهْ ʔulnaalu	قُلْنا لْها ʔulnalha	قُلْنا لْهُمْ ʔulnalhum	قُلْنا لَكْ ʔulnaalak

Table 5

الضمير ← الفاعل ↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	قال لِكْ ʔaluulik	قال لُكو ʔalulku	قال لي ʔalli	قال لِنا ʔallina
هي	قالت لِكْ ʔalitlik	قالت لُكُو ʔalitluku	قالت لِي ʔalitli	قالت لِنا ʔalitlina
هم	قالوا لِكْ ʔaluulik	قالوا لْكُو ʔalulku	قالوا لِي ʔaluuli	قالوا لْنا ʔalulna
إنتَ	×	×	قُلْت لِي ʔultili	قُلْت لْنا ʔultilna
إنتي	×	×	قُلْت لِي ʔultiili	قُلْتي لْنا ʔultilna
إنتو	×	×	قُلتوا لِي ʔultuuli	قُلتوا لْنا ʔultulna
أنا	قُلْت لِكْ ʔultilik	قُلْت لْكُو ʔultilku	×	×
إحنا	قُلْنا لِكْ ʔulnaalik	قُلْنا لْكُو ʔulnal ku	×	×

التدريبات

١ - أسئلة على النص

١. هو صحي متأخر ليه؟
٢. عمل إيه أول ما صحي؟
٣. وبعد كدا؟
٤. وبعدين عمل إيه تاني؟
٥. هو ساكن في الدور الكام / في أي دور؟
٦. هو كان عايز يروح فين؟
٧. سواق التاكسي طلب منه كام؟
٨. وليه وافق على طول؟
٩. هو وصل كوبري قصر النيل على طول؟
١٠. ليه نزل من التاكسي؟
١١. عمل إيه بعد كدا؟
١٢. هو اتأخر قد إيه؟
١٣. هو شرب سيجارة؟ ليه؟
١٤. المدير بتاعه فين دلوقتي؟
١٥. هو عمل إيه في الآخر؟

٢ - تمرين إعادة وتكرار

٣ - تصريف الفعل الماضي

(أ) حولوا من 'هو' لـ 'وهي كمان ...'، زي المثال:

مثال:

هو روّح متأخر. ← **وهي** كمان **روّحت** متأخرة.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'أنا ... وإحنا كمان ...'.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإنتو كمان ...'.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'إنتَ ... وإنتي كمان ...'.

٤ - تصريف الفعل الماضي

صرفوا الأفعال مع الضماير زي المثال:

مثال:

هو قعد على المكتب. (أنا)

← **وانا** كمان **قعدت** على المكتب.

١. هي جابت قهوة. (إنتَ)
٢. أنا طلّعت قلم من الشنطة. (هو)
٣. إحنا ركبنا تاكسي. (إنتو)
٤. إنتَ قلت 'صباح الخير'. (إنتي)
٥. هو عدّ الفلوس. (هم)
٦. هم شربوا قهوة. (أنا)
٧. أنا فتحت الباب. (هي)
٨. إحنا ذاكرنا المفردات. (هو)
٩. إنتي صحيتي بدري. (إحنا)
١٠. إنتَ قابلت أصحابك. (هم)
١١. هي نسيت كل حاجة. (أنا)
١٢. هو نام متأخر. (إنتَ)

١٣. إحنا كلنا كشري. (إنتو)
١٤. إنتي اتأخرتي شوية. (إحنا)
١٥. إنتَ جيت بدري. (أنا)

٥ - تصريف الفعل الماضي + حرف الجر (لـ)

جابوا زي المثال:

مثال:
هو قال **للمدرسة** سبب غيابه.
← هو قال **لها** سبب غيابه.

١. هم بعتوا جواب لأختهم.
٢. هي فتحت الباب للأولاد.
٣. أنا شرحت المشكلة للمدرسة.
٤. إحنا قلنا الحكاية لصحابنا.
٥. إنتَ قلت الحقيقة لصاحبك.
٦. هو ضحك للأولاد.
٧. هم قالوا 'صباح الخير' لزمايلهم؟
٨. إنتو جبتوا قهوة لباقي الطلاب؟
٩. إنتي قلتي كل حاجة للبواب؟
١٠. هي اشترت ساندوتشات لأصحابها.
١١. هو دفع الحساب للكل.
١٢. أنا كتبت رسالة للمديرة.
١٣. إحنا شرحنا المشكلة للمدير.
١٤. هو قال إنه متأسف لزميلته.
١٥. هي بصت للمدرسة.

٦ - تصريف الفعل الماضي + حرف الجر (لـ)

غيروا زي المثال:

مثال:
هو قال لــه كل حاجة. (أنا)
← وقال **لي** كل حاجة.

*الضمير المنفصل (هو) مستخدم هنا للتأكيد فقط.

٧ - تصريف الفعل الماضي + حرف الجر (لـ)

غيروا زي المثال:

مثال:
هو قال **لي** صباح الخير. (هي) ← وقال **لها** هي كمان.

*الضمير المنفصل مستخدم هنا للتأكيد فقط.

١. هي كتبت له رسالة. (أنا)
٢. أنا دفعت لها الحساب. (إنتَ)
٣. هو شرح لي الدرس . (إنتي)
٤. إحنا قلنا لَك الحكاية. (هي)
٥. إنتَ دفعت لهم خمسين جنيه. (إحنا)
٦. هو جاب لِك عصير. (أنا)
٧. إنتي شرحتي لها الجملة. (هو)
٨. الدكتور كتب له أدوية كتير. (أنا)

٩. أنا جبت لَك الأوراق. (إنتي)
١٠. هو سأل لها عن البرنامج. (إنتَ)
١١. أنا قلت له حل المشكلة. (هم)
١٢. هي بصّت لي. (هي)
١٣. هو ضحك لهم. (إحنا)
١٤. هم قالوا لها مافيش فصل النهاردا. (أنا)
١٥. إنتي جبتي لي ساندوتشات؟ (هم)

٨ - تصريف الفعل الماضي

تكوين قصة في الماضي:

يبدأ المدرس بقول جملة تحتوي على فعل ماض، مثلا: 'فتحت الباب،' ثم يطلب من كل طالب (بالترتيب) أن يقول جملة لإكمال القصة. يستمر التدريب حتى يقول المدرس الجملة النهائية: 'وبعدين قفلت الباب تاني.' لا تُشترط معقولية أو منطقية هذه القصة.

٩ - تصريف الفعل الماضي + مفردات الدرس

يُطلب من كل طالب أن يقوم بتمثيل فعل معين بدون كلام، وعلى الطلاب الآخرين أن يجيبوا على سؤال: هو عمل إيه؟ / هي عملت إيه؟

١٠ - تدريب على مفردات الدرس

يحضر المدرس بطاقات صغيرة ويكتب على كل منها كلمة من المفردات الجديدة. يحصل كل طالب على إحدى البطاقات، ويكون عليه شرح هذه الكلمة أو إعطاء تعريف لها دون أن يذكرها. وعلى الطلاب الآخرين تخمين الكلمة. يكرر التدريب حتى تنتهي قائمة المفردات.

١١ - يطلب من كل طالب تقديم سرد في الماضي

عملت إيه يوم الجمعة اللي فات/الأسبوع اللي فات/الصيف اللي فات ... إلخ.

١٢ - تدريب على مفردات الدرس

استخدموا الكلمات دي مع أفعال مناسبة في جمل زي المثال:

*يجب استخدام أكبر عدد من الأفعال.

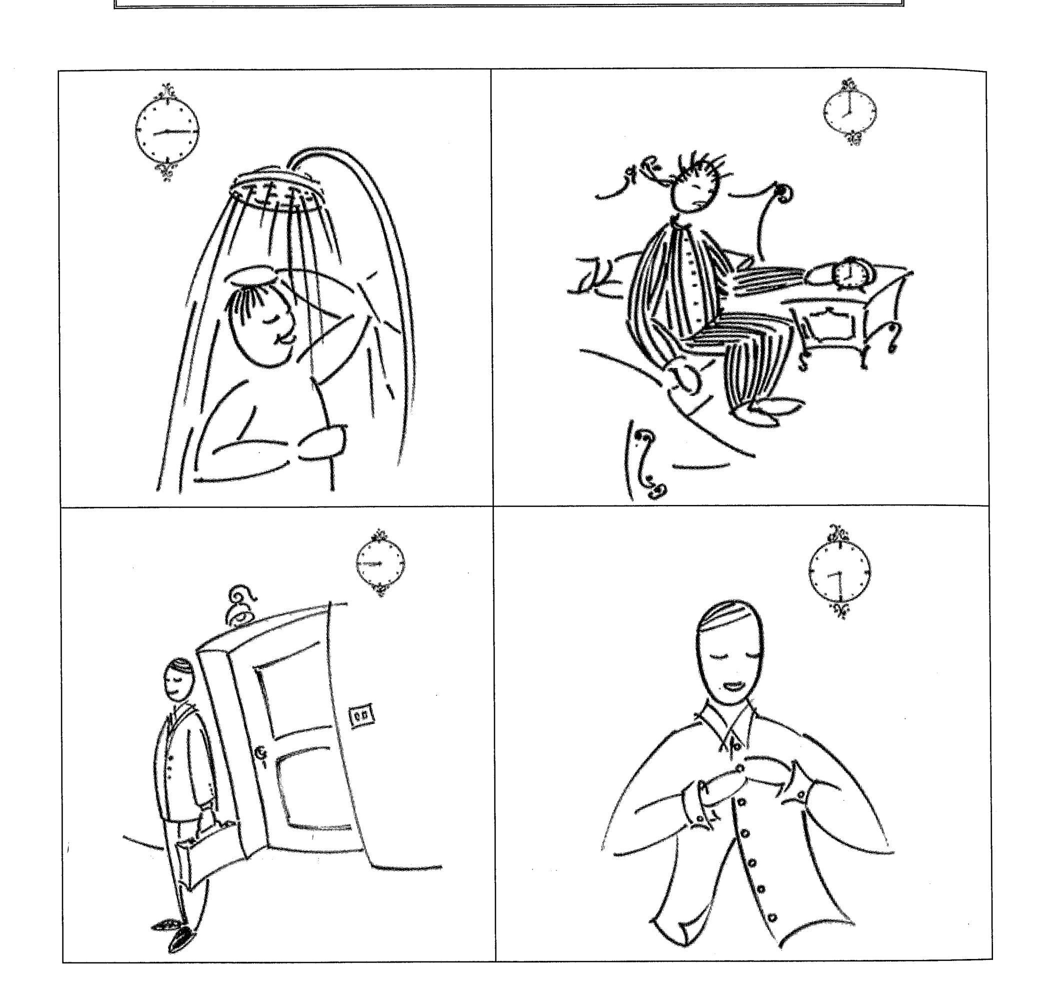
مثال:
قهوة ← شربت قهوة، عملت قهوة،
جبت لك قهوة، دفعت حساب القهوة ... وهكذا

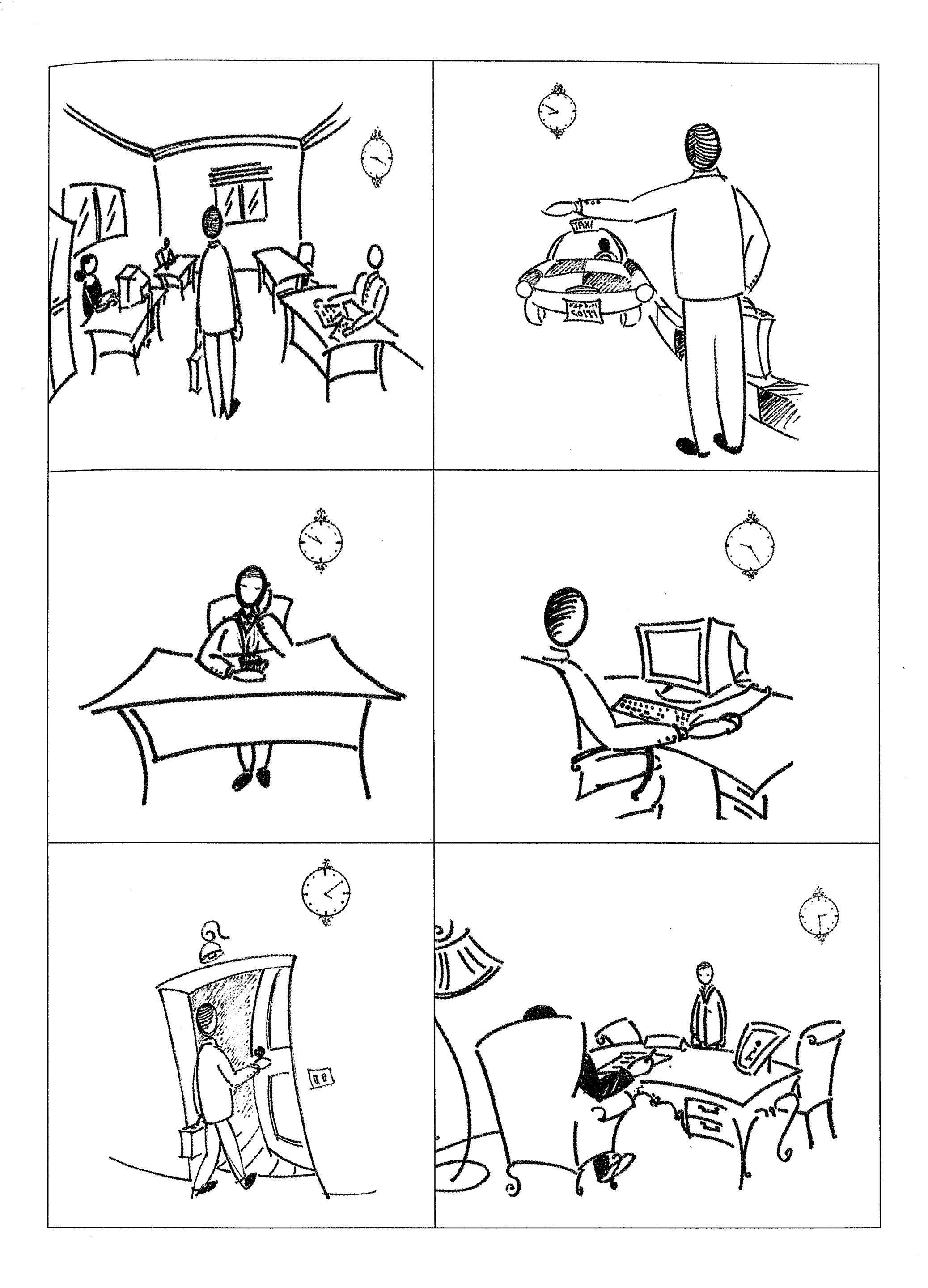
١. حفلة
٢. واحد صاحبي
٣. الساعة تلاتة
٤. دش
٥. متأخر
٦. باب الشقة
٧. السلم
٨. تاكسي
٩. عطلان
١٠. عشرة جنيه
١١. أكتر من نص ساعة
١٢. المكتب
١٣. الكومبيوتر
١٤. بدري
١٥. فرّاش

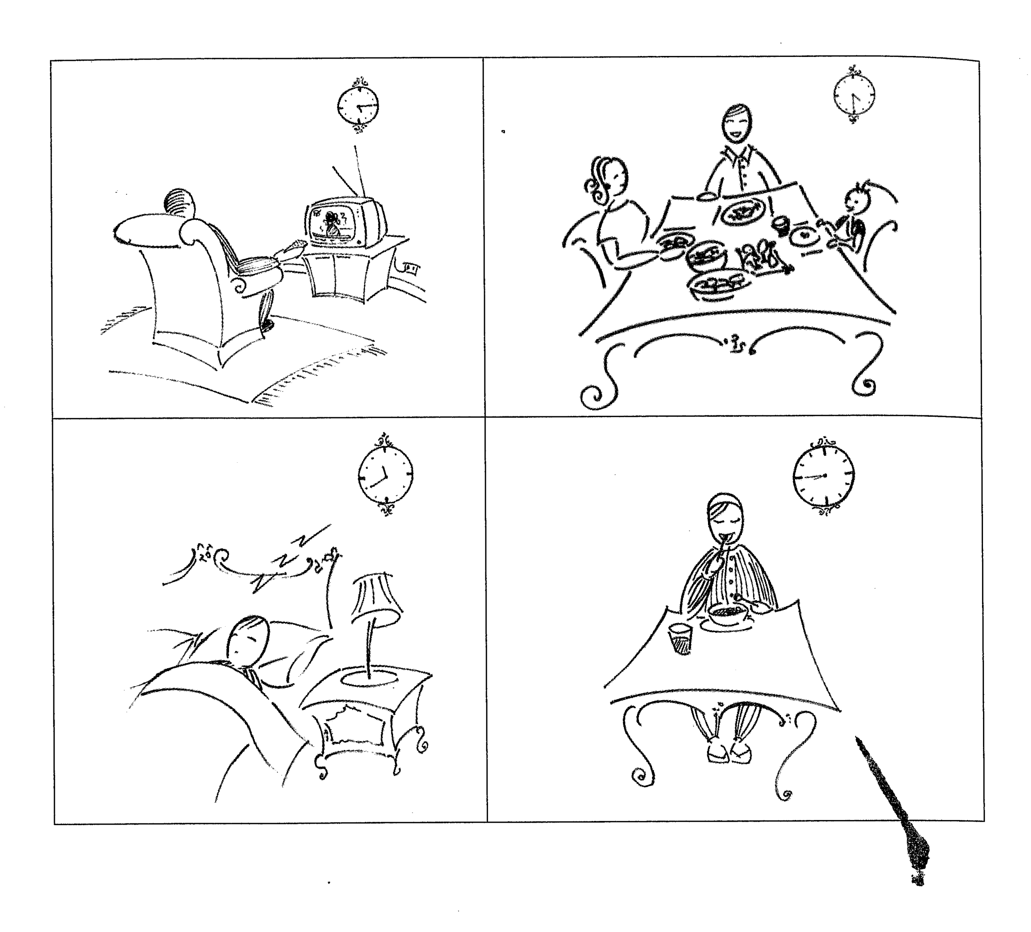
١٣ - تدريب على الساعة مع الزمن الماضي: 'عمل إيه؟' 'الساعة كام؟'

اعملوا جمل زي المثال:

مثال:
الساعة ثمانية صحي من النوم.

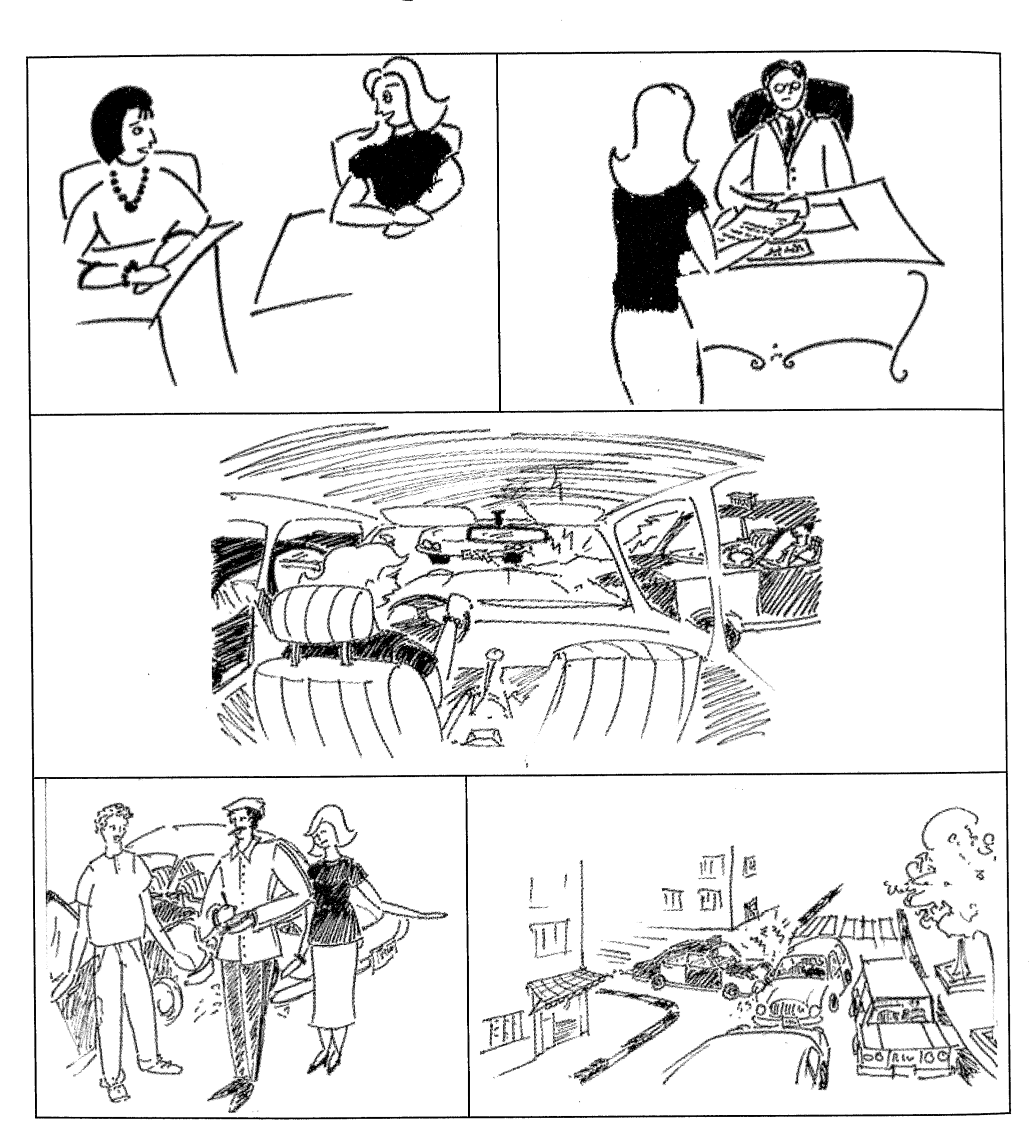



TAXI



الدرس التامن

هدى مالها النهاردا؟



المفردات

١. خَرَج (يُخرُج) من	to go out, leave
٢. قابِل (يقابِل)	to meet
٣. لاحِظ (يلاحِظ)	to notice
٤. خَبَط (يِخْبَط)	to hit, strike
٥. خَبَّط (يِخَبَّط)	to knock
٦. رَنّ (يِرِنّ)	to ring
٧. قَبَض (يقْبَض)	to get paid
٨. حَكَى (يحْكِي)	to narrate
٩. هِدِي (يِهْدَى)	to become calm
١٠. بَعَت (يِبْعَت)	to send
١١. شَرَح (يِشْرَح)	to explain
١٢. جَا في وَقْتُه	it/he came just at the right time
١٣. جَا في معاده	(someone) to come on time
١٤. مِتضايق – مِتْضايْقة – مِتْضايْقين	annoyed, upset
١٥. مِسْتَعْجِل – مِسْتَعْجِلة – مِسْتَعْجِلين	in a hurry
١٦. شَتَم (يِشْتِم)	to curse, insult
١٧. حَبّ (يحِبّ)	to love, like
١٨. وَصّل (يوَصَّل)	to connect; escort; deliver
١٩. نَرْفِز (يِنَرْفِز)	to madden
٢٠. وَلا حَاجة	nothing, nothing at all
٢١. يا سلام!	really? unbelievable!

here: A money-raising system in which members of a group agree to pay a certain sum every week/month. One member receives the collected sum each time until everyone has had a turn to receive money.	جَمْعِيَّة ج. جَمْعِيّات	٢٢.
lit.: It is still early, said to someone who wants to leave	لِسّه بَدْري	٢٣.
a response to لِسّه بدري	بَدْري من عُمْرَك	٢٤.
thank God it came to that	الحمد لله اللي جَت على كدا	٢٥.
to cross, let pass	عَدَّى (يِعَدِّي)	٢٦.
turn; role	دور ج. إدوار	٢٧.
it is your turn	دا دورك	٢٨.
to give	إدَّى (يدِّي)	٢٩.
to be annoyed, upset (intransitive)	اِتْضايق (يِتضايِق)	٣٠.
to annoy (transitive)	ضَايق (يِضايِق)	٣١.
to like (when referring to a feeling toward a colleague, friend)	عَزّ (يعِزّ)	٣٢.
to make up with, reconcile	صَالِح (يِصالِح)	٣٣.
to make up with, become reconciled	اِتْصالِح (يِتصالِح) مع	٣٤.
to perceive as an evil omen	اِتْشائم (يِتشائِم) من	٣٥.
to perceive as a good omen	اِتْفائل (يِتْفائِل) بـ	٣٦.
to know	عارف (يِعْرَف)	٣٧.
to learn, i.e., in school	اِتْعَلِّم (يِتْعَلِّم)	٣٨.
to understand	فِهِم (يِفْهَم)	٣٩.
to set an appointment (with a friend)	اِتْواعِد (يِتْواعِد) مع	٤٠.
to set (take) an appointment	خَد مَعاد	٤١.
to promise	وَعَد (يِوْعِد)	٤٢.

الجمل

١. هدى موظفة في وزارة المالية.
٢. هي متجوزة وعندها ولدين.
٣. هدى دخلت المكتب النهاردا متضايقة شوية.
٤. هدى قدمت طلب أجازة.
٥. بعد ما خرجت من المكتب ، قابلت واحدة زميلتها.
٦. مالك؟ خير؟
٧. طلع بسرعة من اليمين.
٨. نرفزني ، فشتمته.
٩. أنا رنيت الجرس وخبّطت على الباب.
١٠. سواق الميكروباص خبطها وجري.
١١. خد أجازة النهاردا وراح يصلّح العربية.
١٢. الحمد لله اللي جت على كدا.
١٣. قلت له دا مش دوره.
١٤. عدّيته الشارع ورجعت.

الموقف

Grammatical Notes

Lesson 8 elaborates details of pronunciation related to conjugated verbs in the past tense when receiving direct object suffixes.

The Past Tense + Direct Object

The direct objects are suffixes that can be attached to the conjugated verb. There are two different types of suffixes which also cause internal changes to the verbs and to the additions themselves where required.

1. **Type One addition: [u, ak, ik]**

   As shown, the above additions all begin with a vowel. The following verbs are not internally affected by Type One additions because they all end in one consonant or two, have a long vowel, and don't end in a short vowel:

ṭa lab + u	=	ṭa la bu
ħabb + ak	=	ħab bak
ʔab lit + ik	=	ʔab lit ik
gaab + u	=	gaa bu
gibt + u	=	gib tu

2. **Type One additions and internal changes**

   a- For changes to take place internally, the verb may be in the patterns of [ʔ**aa**bil] and [f**i**him]. The vowel [i] is dropped and the long vowel is shortened as such:

ʔ**aa** bil + ak	=	ʔab lak
f**i** him + ik	=	fih mik

b- When the verb ends with a vowel, two changes take place: one that affects the verb itself, namely that the vowel becomes long, and the other affects the addition. The suffix [u], for example, is no longer pronounced once the verb's final vowel is made long. It is replaced by a silent 'h' sound as in:

ʔara + u	=	ʔa **raah**
katabti + u	=	ka tab **tiih**
gibt + u	=	gib **tuuh**

c- Verbs which end with a vowel also cause changes in the quality of the vowel [a] of [ak]. It is replaced by the lengthened final vowel of the verb. In addition, any long vowel within the verb is shortened, as in:

gaabu + **ak**	=	**ga** buuk
nisi + **ak**	=	ni **siik**
gibna + **ak**	=	gib **naak**

d- The same rule applies with the vowel [i] of [ik] with the difference that the [i] and the [k] are switched, as in:

gaab**u** + ik	=	ga buu **ki**
nis**i** + ik	=	ni sii **ki**
gibn**a** + ik	=	gib naa **ki**

3. Type Two additions: [hum, ha, na, ku, ni]

As shown, the above additions all begin with a consonant. The following verbs are not internally affected by Type Two additions because they all end in one consonant, do not have a long vowel within, and don't end in a short vowel:

ka tab + ha	=	ka tab ha
fih mit + ni	=	fih mit ni

4. Type Two additions and internal changes

a- For changes to take place, the verb may end with two consonants so that a change is required to avoid a three-consonant cluster. The helping vowel comes in three different representations. It agrees with the vowel of the direct object suffix addition except for the suffix in the last example:

ka ta**bt** + hum	=	ka tab **tu** hum
gi**bt** + ha	=	gib **ta** ha
ħa**bb** + ku	=	ħab b**u** ku
ħa**bb** + na	=	ħab b**i** na

b- The verb may end with a vowel, which then becomes long as in:

gib **ti** + hum	=	gib **tii** hum
ʔa bil **tu** + na	=	ʔa bil **tuu** na
ʔa **ra** + ha	=	ʔa **raa** ha

Table 1

المفعول به ← الفاعل↓	هو	هي	هم	إنتَ
هو	كَلِّمُه kallimu	كَلِّمْها kallimha	كَلِّمْهُم kallimhum	كَلِّمَكْ kallimak
هي	كَلِّمِتُه kallimitu	كَلِّمِتْها kallimitha	كَلِّمِتْهُم kallimithum	كَلِّمِتَكْ kallimitak
هم	كَلِّمُوه kallimuu	كَلِّمُوها kallimuuha	كَلِّمُوهُمْ kallimuuhum	كَلِّمُوكْ kallimuuk
إنتَ	كَلِّمْتُه kallimtu	كَلِّمْتَها kallimtaha	كَلِّمْتُهُمْ kallimtuhum	✗
إنتي	كَلِّمْتيه kallimtii	كَلِّمْتيها kallimtiiha	كَلِّمْتيهُمْ kallimtiihum	✗
إنتو	كَلِّمْتُوه kallimtuu	كَلِّمْتُوها kallimtuuha	كَلِّمْتُوهُمْ kallimtuuhum	✗
أنا	كَلِّمْتُه kallimtu	كَلِّمْتَها kallimtaha	كَلِّمْتُهُمْ kallimtuhum	كَلِّمْتَكْ kallimtak
إحنا	كَلِّمْناه kallimnaa	كَلِّمْناها kallimnaaha	كَلِّمْناهُمْ kallimnaahum	كَلِّمْناكْ kallimnaak

Table 1

المفعول به ← الفاعل↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	كَلِّمِكْ kallimik	كَلِّمْكُو kallimku	كَلِّمْني kallimni	كَلِّمْنا kallimna
هي	كَلِّمِتِكْ kallimitik	كَلِّمِتْكُو kallimitku	كَلِّمِتْني kallimitni	كَلِّمِتْنا kallimitna
هم	كَلِّموكي kallimuuki	كَلِّموكُو kallimuuku	كَلِّموني kallimuuni	كَلِّمُونا kallimuuna
إنتَ	×	×	كَلِّمْتِني kallimtini	كَلِّمْتِنا kallimtina
إنتي	×	×	كَلِّمْتيني kallimtiini	كَلِّمْتينا kallimtiina
إنتو	×	×	كَلِّمْتُوني kallimtuuni	كَلِّمْتُونا kallimtuuna
أنا	كَلِّمْتِكْ kallimtik	كَلِّمْتُكُو kallimtuku	×	×
إحنا	كَلِّمْناكي kallimnaaki	كَلِّمْناكُو kallimnaaku	×	×

Table 2

المفعول به ← الفاعل↓	هو	هي	هم	إنتَ
هو	فِهْمُه fihmu	فِهِمْها fihimha	فِهِمْهُم fihimhum	فِهْمَكْ fihmak
هي	فِهْمِتُه fihmitu	فِهْمِتْها fihmitha	فِهْمِتْهُم fihmithum	فِهْمِتَكْ fihmitak
هم	فِهْمُوه fihmuu	فِهْمُوها fihmuuha	فِهْمُوهُمْ fihmuuhum	فِهْمُوكْ fihmuuk
إنتَ	فِهِمْتُه fihimtu	فِهِمْتَها fihimtaha	فِهِمْتُهُمْ fihimtuhum	×
إنتي	فِهِمْتِيه fihimtii	فِهِمْتيها fihimtiiha	فِهِمْتيهُمْ fihimtiihum	×
إنتو	فِهِمْتُوه fihimtuu	فِهِمْتُوها fihimtuuha	فِهِمْتُوهُمْ fihimtuuhum	×
أنا	فِهِمْتُه fihimtu	فِهِمْتَها fihimtaha	فِهِمْتُهُمْ fihimtuhum	فِهِمْتَكْ fihimtak
إحنا	فِهِمْناه fihimnaa	فِهِمْناها fihimnaaha	فِهِمْناهُمْ fihimnaahum	فِهِمْناكْ fihimnaak

Table 2

المفعول به ← الفاعل↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	فِهْمِكْ fihmik	فِهِمْكُو fihimku	فِهِمْني fihimni	فِهِمْنا fihimna
هي	فِهْمِتِكْ fihmtik	فِهْمِتْكُو fihmitku	فِهْمِتْني fihmitni	فِهْمِتْنا fihmitna
هم	فِهْمُوكي fihmuuki	فِهْمُوكُو fihmuuku	فِهْمُوني fihmuuni	فِهْمُونا fihmuuna
إنتَ	×	×	فِهِمْتِني fihimtini	فِهِمْتنا fihimtina
إنتي	×	×	فِهِمْتيني fihimtiini	فِهِمْتينا fihimtiina
إنتو	×	×	فِهِمْتُوني fihimtuuni	فِهِمْتُونا fihimtuuna
أنا	فِهِمْتِكْ fihimtik	فِهِمْتُكُو fihimtuku	×	×
إحنا	فِهِمْناكي fihimnaaki	فِهِمْناكُو fihimnaaku	×	×

Table 3

إنتَ	هم	هي	هو	المفعول به ← الفاعل↓
قابْلَكْ ʔablak	قابِـلْهُم ʔabilhum	قابِـلْها ʔabilha	قابْلُه ʔablu	هو
قابْلِتَكْ ʔablitak	قابْلِتْهُم ʔablithum	قابْلِتْها ʔablitha	قابْلِتُه ʔablitu	هي
قابْلُوكْ ʔabluuk	قابْلُوهُمْ ʔabluuhum	قابْلُوها ʔabluuha	قابْلُوه ʔabluu	هم
×	قابِـلْتُهُمْ ʔabiltuhum	قابْلِتَها ʔabiltaha	قابِـلْتُه ʔabiltu	إنتَ
×	قابِـلْتِيهُمْ ʔabiltiihum	قابِـلْتِيها ʔabiltiiha	قابِـلْتِيه ʔabiltii	إنتي
×	قابِـلْتُوهُمْ ʔabiltuuhum	قابِـلْتُوها ʔabiltuuha	قابِـلْتُوه ʔabiltuu	إنتو
قابِـلْتَكْ ʔabiltak	قابِـلْتُهُمْ ʔabiltuhum	قابِـلْتَها ʔabiltaha	قابِـلْتُه ʔabiltu	أنا
قابِـلْناكْ ʔabilnaak	قابِـلْناهُمْ ʔabilnaahum	قابِـلْناها ʔabilnaaha	قابِـلْناه ʔabilnaa	إحنا

Table 3

المفعول به ← الفاعل↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	قابْلِكْ ?ablik	قابِلْكُو ?abilku	قابِلْني ?abilni	قابِلْنا ?abilna
هي	قابْلِتِكْ ?ablitik	قابْلِتْكُو ?ablitku	قابْلِتْني ?ablitni	قابْلِتْنا ?ablitna
هم	قابلُوكي ?abluuki	قابلُوكُو ?abluuku	قابْلوني ?abluuni	قابْلُونا ?abluuna
إنتَ	×	×	قابِلْتِني ?abiltini	قابِلْتِنا ?abiltina
إنتي	×	×	قابِلْتيني ?abiltiini	قابِلْتينا ?abiltiina
إنتو	×	×	قابِلْتُوني ?abiltuuni	قابِلْتُونا ?abiltuuna
أنا	قابِلْتِكْ ?abiltik	قابِلْتُكُو ?abiltuku	×	×
إحنا	قابِلْناكي ?abilnaaki	قابِلْناكُو ?abilnaaku	×	×

Table 4

المفعول به ← الفاعل↓	هو	هي	هم	إنتَ
هو	شافُه ʃaafu	شافْها ʃafha	شافْهُم ʃafhum	شافَكْ ʃaafak
هي	شافِتْه ʃafitu	شافِتْها ʃafitha	شافِتْهُم ʃafithum	شافِتَكْ ʃafitak
هم	شافُوه ʃafuu	شافُوها ʃafuuha	شافُوهُمْ ʃafuuhum	شافُوكْ ʃafuuk
إنتَ	شُفْتُه ʃuftu	شُفْتَها ʃuftaha	شُفْتُهُمْ ʃuftuhum	×
إنتي	شُفْتِيه ʃuftii	شُفْتِيها ʃuftiiha	شُفْتِيهُمْ ʃuftiihum	×
إنتو	شُفْتُوه ʃuftuu	شُفْتُوها ʃuftuuha	شُفْتُوهُمْ ʃuftuuhum	×
أنا	شُفْتُه ʃuftu	شُفْتَها ʃuftaha	شُفْتُهُمْ ʃuftuhum	شُفْتَكْ ʃuftak
إحنا	شُفْناه ʃufnaa	شُفْناها ʃufnaaha	شُفْناهُمْ ʃufnaahum	شُفْناكْ ʃufnaak

Table 4

المفعول به ← / الفاعل↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	شافِكْ ʃaafik	شافْكُو ʃafku	شافْني ʃafni	شافْنا ʃafna
هي	شافِتِكْ ʃafitik	شافِتْكُو ʃafitku	شافِتْني ʃafitni	شافِتْنا ʃafitna
هم	شافُوكي ʃafuuki	شافُوكُو ʃafuuku	شافُوني ʃafuuni	شافُونا ʃafuuna
إنتَ	×	×	شُفْتِني ʃuftini	شُفْتِنا ʃuftina
إنتي	×	×	شُفْتِيني ʃuftiini	شُفْتِينا ʃuftiina
إنتو	×	×	شُفْتُوني ʃuftuuni	شُفْتُونا ʃuftuuna
أنا	شُفْتِكْ ʃuftik	شُفْتُكُو ʃuftuku	×	×
إحنا	شُفْناكي ʃufnaaki	شُفْناكُو ʃufnaaku	×	×

Table 5

المفعول به ← / الفاعل ↓	هو	هي	هم	إنتَ
هو	ورّاه warraa	وَرّاها warraaha	وَرّاهُم warraahum	وَرّاكْ warraaak
هي	وَرّيتُه warritu	وَرّيتْها warritha	وَرّيتهُم warrithum	وَرّيتَكْ warritak
هم	وَرّوه warruu	وَرّوها warruuha	وَرّوهُمْ warruuhum	وَرّوكْ warruuk
إنتَ	وَرّيتُه warreetu	وَرّيتْها warritha	وَرّيتْهُمْ warrithum	×
إنتي	وَرّيتيه warritii	وَرّيتِيها warritiiha	وَرّيتِيهُمْ warritiihum	×
إنتو	وَرّيتُوه warrituu	وَرّيتُوها warrituuha	وَرّيتُوهُمْ warrituuhum	×
أنا	وَرّيتُه warreetu	وَرّيتْها warritha	وَرّيتْهُمْ warrithum	وَرّيتَكْ warritak
إحنا	وَرّيناه warrinaa	وَرّيناها warrinaaha	وَرّيناهُمْ warrinaahum	وَرّيناكْ warrinaak

Table 5

المفعول به ← / الفاعل↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	وَرّاكي warraaki	وَرّاكُو warraaku	وَرّاني warraani	وَرّانا warraana
هي	وَرِّيتِكْ warritik	وَرِّيتْكُو warritku	وَرِّيتْني warritni	وَرِّيتْنا warritna
هم	وَرُّوكي warruuki	وَرُّوكُو warruuku	وَرُّوني warruuni	وَرُّونا warruuna
إنتَ	×	×	وَرِّيتْني warritni	وَرِّيتْنا warritna
إنتي	×	×	وَرِّيتِيني warritiini	وَرِّيتِينا warritiina
إنتو	×	×	وَرِّيتُوني warrituuni	وَرِّيتُونا warrituuna
أنا	وَرِّيتِكْ warritik	وَرِّيتْكُو warrituku	×	×
إحنا	وَرِّيناكي warrinaaki	وَرِّيناكُو warrinaaku	×	×

Table 6

المفعول به ← الفاعل↓	هو	هي	هم	إنتَ
هو	حَبُّه ħabbu	حَبّها ħabbaha	حَبُّهُم ħabbuhum	حَبَّكْ ħabbak
هي	حَبِّـتُه ħabbitu	حَبِّـتْها ħabbitha	حَبِّـتْهُم ħabbithum	حَبِّـتَكْ ħabbitak
هم	حَبُّوه ħabbuu	حَبُّوها ħabbuuha	حَبُّوهُمْ ħabbuuhum	حَبُّوكْ ħabbuuk
إنتَ	حَبيـتُه ħabbeetu	حَبِّـتْها ħabbitha	حَبِّـتْهُمْ ħabbithum	×
إنتي	حَبِّـتِيه ħabbitii	حَبِّـتِيها ħabbitiiha	حَبِّـتِيهُم ħabbitiihum	×
إنتو	حَبِّـتُوه ħabbituu	حَبِّـتُوها ħabbituuha	حَبِّـتُوهُمْ ħabbituuhum	×
أنا	حَبِّـيتُه ħabbeetu	حَبِّتْها ħabbitha	حَبِّـتْهُمْ ħabbithum	حَبِّـيتَكْ ħabbeetak
إحنا	حَبِّناه ħabbinaa	حَبِّـناها ħabbinaaha	حَبِّـناهُمْ ħabbinahum	حَبِّـناكْ ħabbinaak

Table 6

المفعول به ← الفاعل↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	حَبِّكْ ħabbik	حَبُّكُو ħabbuku	حَبِّني ħabbini	حَبِّنا ħabbina
هي	حَبِّتِكْ ħabbitik	حَبِّتْكُو ħabbitku	حَبِّتْني ħabbitni	حَبِّتْنا ħabbitna
هم	حَبُّوكي ħabbuuki	حَبُّكُو ħabbuuku	حَبُّوني ħabbuuni	حَبُّونا ħabbuuna
إنتَ	×	×	حَبِّتْني ħabbitni	حَبِّتْنا ħabbitna
إنتي	×	×	حَبِّتيني ħabbitiini	حَبِّتِينا ħabbitiina
إنتو	×	×	حَبِّتُوني ħabbituuni	حَبِّتُونا ħabbituuna
أنا	حَبِّيتِكْ ħabbeetik	حَبِّتْكُو ħabbitku	×	×
إحنا	حَبِّناكي ħabbinaaki	حَبِّناكُو ħabbinaaku	×	×

التدريبات

١ - أسئلة على النص:

١. هدى موظفة فين؟
٢. هي متجوزة؟ عندها أولاد؟
٣. دخلت المكتب النهاردا مبسوطة؟
٤. عملت إيه في المكتب؟
٥. بعدما خرجت من المكتب قابلت مين؟
٦. سهير لاحظت إيه؟
٧. هدى متضايقة ليه؟
٨. سواق التاكسي خبطها إزاي؟
٩. هي عملت محضر؟
١٠. ليه؟
١١. هدى نسيت إيه؟

٢ - تمرين إعادة وتكرار

٣ - تصريف الفعل الماضي + الضمير المتصل

أ) جاوبوا زي المثال:

مثال:

هو شرب الشاي؟ ← أيوه، شربه.

ب) جاوبوا زي المثال:

مثال:
إنتَ **شربت الشاي؟** ← أيوه، **شربته.**

ج) جاوبوا زي المثال:

مثال:
إنتو **شربتوا الشاي؟** ← أيوه، **شربناه.**

٤ - تصريف الفعل الماضي + الضمير المتصل

جاوبوا زي المثال:

مثال:
هو **سألها**. (أنا) ← **وسألني** أنا كمان.

*الضمير المنفصل مستخدم هنا للتأكيد فقط.

١. هو فهمني. (إنتَ)
٢. هو كلّمها. (إنتي)
٣. هو شافنا. (إنتو)
٤. هو ساعدكو. (هي)
٥. هو قابلهم. (إحنا)
٦. هو نسيها. (أنا)
٧. هو وعدنا. (إنتي)
٨. هو خدكو لحديقة الأزهر. (إحنا)
٩. هو عرفِك. (إنتَ)
١٠. هو سمعه. (هم)

٥ – تصريف الفعل الماضي + الضمير المتصل:

صرفوا الفعل الماضي مع الضمير زي المثال:

مثال:
هو فهم الدرس . (هي) ← وهي كمان فهمته.

١. هو دفع الإيجار. (هي – إنتَ)
٢. هو فتح الكتاب. (إنتي – إحنا)
٣. هو قرا المقالة. (هم – إنتَ)
٤. هو شاف الفيلم. (إحنا – إنتو)
٥. هو قابل أصحابه. (أنا – هي)
٦. هو اشترى القاموس. (إحنا – هم)
٧. هو سمع الأخبار. (إنتَ– إحنا)
٨. هو ساب الأولاد في المطعم. (أنا – هي)
٩. هو ودّى الأوراق للمدير. (هم – إنتي)

٦ – اسألوا أصدقاءكوا المصرين عن معاني التعبيرات دي وتعالوا الفصل اشرحوها في مواقف:

١. مالك؟
٢. خير؟
٣. سلامتك
٤. بعد الشر / ألف بعد الشر
٥. ماجاش على بالي
٦. قلبي معاك / معاكي
٧. جا في وقته / جات في وقتها

٧ – تصريف الفعل الماضي + مفردات الدرس

استرجاع: يُطلب من كل طالب استرجاع بعض الأحداث الحقيقية في حياته في الزمن الماضي، ثم محاولة تحديد الحالة النفسية أو المشاعر المرتبطة بكل موقف:

١. أول مرة رحت المدرسة
٢. أول مرة درست عربي
٣. أول مرة حاولت تتكلم عربي في حياتك
٤. أول مرة سافرت خارج بلدك
٥. أول مرة جيت القاهرة
٦. أول مرة شفت بحر/محيط في حياتك
٧. أول مرة شفت صحرا في حياتك
٨. أول مرة ركبت المترو في القاهرة

٨ – تدريب على مفردات الدرس

يحضر المدرس بطاقات صغيرة ويكتب على كل منها كلمة من المفردات الجديدة. يحصل كل طالب على إحدى البطاقات، ويكون عليه شرح هذه الكلمة أو إعطاء تعريف لها دون أن يذكرها. وعلى الطلاب الآخرين تخمين الكلمة. يكرر التدريب حتى تنتهي قائمة المفردات.

٩ – تدريب على جانب ثقافي بالدرس

اعملوا مقابلات مع المصريين وقدموها في الفصل على أساس النقاط التالية:

- **العلاقات مع البنوك**

أ. حد له حساب في البنك أو محَول مرتبه على البنك الحكومي ولا المشترك؟ أو له فلوس في البوستة؟

ب. الادخار في البنوك: عندك دفتر توفير، وديعة، شهادات استثمار؟

- **السلفيات**

أ. خدت سلفة من بنك؟ إيه شروطها؟ إزاي عرفت الحكاية دي؟ إيه كانت شروط القرض؟

- **السلف من العيلة**

أ. لما احتجت أستلفت من حد في العيلة؟

ب. رجعّت الفلوس إزاي؟

- **المدخرات**

أ. بتحوشوا كام كل شهر؟

ب. إيه الظروف اللي لازم تحوش ليها؟ (الجواز، السفر، الشراء)

- **الجمعيات**

أ. دخلت جمعية؟ مين اللي كان مسئول عن الجمعية دي؟ عرفتهم إزاي؟ ليه؟

ب. ليك أصحاب أو قرايب عملوا جمعية؟ ليه؟

ج. المبلغ كان كام في الشهر، في الأسبوع، في اليوم؟ القبض كل قد إيه؟

د. نظام الدور إزاي؟ يعني مين الأول ومين التاني مثلاً؟

الدرس التاسع

في القهوة





المفردات

English	Arabic	#
bring (imperative)	هات	١.
hot (weather)	حَرّ ≠ بَرْد	٢.
feeling hot (weather)	حَرّان ≠ بَرْدان	٣.
to see	شاف (يشوف)	٤.
have been … for	بَقَى له + (وقت)	٥.
some, few, a number of	كَذا + (اسم مفرد)	٦.
to appear	ظَهَر (يظْهَر)	٧.
gang	شِلَّة ج. شِلَل	٨.
coffee shop	قَهْوَة ج. قَهاوي	٩.
to get in touch	اِتَّصَل (يتِّصِل بـ)	١٠.
ticket	تَذْكَرة ج. تذاكِر	١١.
I have never …	عُمْري ما + (فعل ماضي)	١٢.
to be interested in	اِهْتَمّ (يهْتَمّ بـ)	١٣.
to talk	كَلِّم (يكلِّم)	١٤.
license	رُخْصَة ج. رُخَص	١٥.
to remember something; think (opinion)	اِفْتَكَر (يفْتِكِر)	١٦.
occasion	مُناسْبة ج. مُناسْبات	١٧.
pilgrimage to Mecca (the so-called ‘minor hajj’ which, unlike the hajj proper, need not be performed at a particular time of the year and whose performance involves fewer ceremonies)	عُمْرَة	١٨.
I wish the same for you	عُقْبال	١٩.
oh God!	يا ساتِر يا رَبّ !	٢٠.

may God have mercy on us	٢١. رَبِّنا يرْحَمْنا برَحْمِته
may God keep ...	٢٢. رَبِّنا يخلّي ...
to play	٢٣. لِعِب (يلْعَب)
backgammon	٢٤. طاوْلة
playing cards	٢٥. كُوتْشينة
to watch	٢٦. اِتْفَرَّج (يتفرَّج) على
to chat	٢٧. دَرْدِش (يدَرْدِش)
shiisha, narghile	٢٨. شيشة
to finish	٢٩. خَلَّص (يخَلَّص)
renewal	٣٠. تَجْديد
to buy	٣١. اِشْتَرَى (يشْتِري)
black market	٣٢. سُوق سُودا
spare time, free time	٣٣. وَقْت الفَراغ
to take a walk	٣٤. اِتْمَشَّى (يتْمَشَّى)
the weather is hot	٣٥. الجَوّ حَرّ ≠ الجَوّ بَرّد
changeable, moody	٣٦. مُتَقَلِّب
to sit; to stay	٣٧. قَعَد (يقْعُد)
to enter	٣٨. دَخَل (يدْخُل)

الجمل

١. يا ساتر يا رب إيه الجو دا!

٢. عمري ما سافرت دول عربية قبل كدا.

٣. ماشفتش الشلة من أسبوع عشان كنت مشغول.

٤. ماجتش ليه امبارح؟ مش كان عندنا معاد؟

٥. ياه ... أنا ماكلمتوش في التليفون زي ما قلت له.

٦. مالقتش أي تذاكر في النادي، اشتريت واحدة من السوق السودا.

٧. بقى له أسبوع ماجاش الجامعة، مش عارفة ليه.

٨. مافكّرتنيش ليه بالمعاد اللي بينا امبارح ؟ استناني أنا جاي حالاً.

٩. حد اتصل بحضرتك، وساب لك رسالة إن تذاكر السفر جاهزة.

١٠. خَلّص كل الشغل، وخرج يتمشى مع أصحابه شوية.

١١. عمرها ما اهتمت بالكورة، بس المرة دي راحت الماتش مع الشلة.

١٢. إحنا طلبنا شيشة واتنين قهوة مظبوط من نص ساعة.

١٣. إنت رحت زرته عشان تبارك له بمناسبة نجاحه؟

الموقف

Grammatical Notes

Lesson 9 elaborates details of pronunciation related to the negation of the past tense verb with both direct and indirect suffixes.

Negating the Conjugated Verb

To negate a conjugated verb in the past tense, a prefix [ma] and a suffix [ʃ] are added to the verb just as with [mafiiʃ, maʕandiiʃ].

Some verbs are affected by the prefix [ma], others by the suffix [ʃ], and others by both, while some are not affected by either.

1. **No change resulting from the suffix [ʃ]**

   Verbs which end with one consonant, don't have a long vowel within, or end with a vowel are not affected by the suffix [ʃ] as in:

   katab = ma + katab +ʃ = ma ka tabʃ

   ʔarit = maʔaritʃ

2. **Changes resulting from the prefix [ma]**

   a. However, verbs which end with one consonant as above but begin with [hamza+i] as in [ʔiftakar, ʔistalam], or contain the unstressed short vowel [i] as in [fihim]*, are affected by the prefix [ma]. In both cases these components are dropped: the [ʔi-] is dropped in [ʔiftakar], while the [i] is dropped in verbs like [fihim] or [nisi], as in:

   ma + ʔiftakar = maf ta karʃ

   ma + fihim = maf himʃ

   * verbs like these conjugated for the pronouns [she = fihmit] and [they = fihmu] will not lose the [i] as indicated above.

3. Changes resulting from the suffix [ʃ]

a. When verbs end with a short vowel, that vowel becomes long, as in:

ma + kataб**ti** + ʃ = ma ka tab **tii**ʃ

ma + ʔiftakart**u** + ʃ = maf ta kar **tuu**ʃ

ma + fihimn**a** + na = maf him **naa**ʃ

b. When verbs contain a long vowel, that vowel is shortened, as in:

ma + k**aa**n + ʃ = ma ka**n**ʃ

ma + s**aa**fir + ʃ = ma s**a**firʃ

ma + ʔitʔ**aa**bil + ʃ = mat ʔ**a**bilʃ

ma + nis**ii**t + ʃ = man s**i**tʃ

ma + ʔar**ee**na + ʃ = ma ʔa **re** naaʃ

c. When a verb ends with two consonants, a helping vowel is needed before the suffix [ʃ], as in:

ma + kata**bt** + ʃ = ma ka tab **ti**ʃ

ma + ʔiftaka**rt** + ʃ = maf ta kar **ti**ʃ

ma + gi**bt** + ʃ = ma gib **ti**ʃ

ma + ba**şş** + ʃ = ma baş **şi**ʃ

Table 1

masafirʃ	ماسَافِرش	manzilʃ	مانزِلْش	makatabʃ	ماكَتَبش	هُوَّ
masafritʃ	ماسَافْرِتْش	manizlitʃ	مانِزْلِتْش	makatabitʃ	ماكَتَبِتْش	هِيَّ
masafruuʃ	ماسَافْروش	manizluuʃ	مانِزْلوش	makatabuuʃ	ماكَتَبوش	هُمَّ
masafirtiʃ	ماسَافِرْتِش	manziltiʃ	مانْزِلْتِش	makatabtiʃ	ماكَتَبْتِش	إنتَ
masafirtiiʃ	ماسَافِرْتيش	manziltiiʃ	مانْزِلْتيش	makatabtiiʃ	ماكَتَبْتيش	إنتي
masafirtuuʃ	ماسَافِرْتوش	manziltuuʃ	مانْزِلْتوش	makatabtuuʃ	ماكَتَبْتوش	إنتو
masafirtiʃ	ماسَافِرْتِش	manziltiʃ	مانزِلْتِش	makatabtiʃ	ماكَتَبْتِش	أنا
masafirnaaʃ	ماسَافِرْناش	manzilnaaʃ	مانزِلْناش	makatabnaaʃ	ماكَتَبْناش	إحنا

Table 2

manamʃ	مانامش	magabʃ	ماجابش	makanʃ	ماكَانش	هُوَّ
manamitʃ	مانامِتْش	magabitʃ	ماجابِـتْش	makanitʃ	ماكَانِتْش	هِيَّ
manamuuʃ	ماناموش	magabuuʃ	ماجابوش	makanuuʃ	ماكانوش	هُمَّ
manimtiʃ	مانِمْتِش	magibtiʃ	ماجِبْتِش	makuntiʃ	ماكُنْتِش	إنتَ
manimtiiʃ	مانِمْتيش	magibtiiʃ	ماجِبْتيش	makuntiiʃ	ماكُنْتيش	إنتي
manimtuuʃ	نِمْتوش	magibtuʃ	ماجِبْتوش	makuntuuʃ	ماكُنْتوش	إنتو
manimtiʃ	مانِمْتِش	magibtiʃ	ماجِبْتِش	makuntiʃ	ماكُنْتِش	أنا
manimnaaʃ	مانِمْناش	magibnaaʃ	ماجِبْناش	makunnaʃ	ماكُنّاش	إحنا

Table 3

ma?araaʃ	ماقراش	mansiiʃ	مانْسِيش	maħabbiʃ	ماحَبِّش	هُوَّ
ma?aritʃ	ماقَرِيتْش	manisyitʃ	مانِسْيتْش	maħabbitʃ	ماحَبِّتْش	هِيَّ
ma?aruuʃ	ماقَرُوش	manisyuuʃ	مانِسْيوش	maħabbuuʃ	ماحَبّوش	هُمَّ
ma?aritʃ	ماقَرِيتْش	mansitʃ	مانْسِيتْش	maħabbitʃ	ماحَبّيتْش	إنتَ
ma?aritiiʃ	ماقَريتيش	mansitiiʃ	مانسِيتيش	maħabbitiiʃ	ماحَبّيتيش	إنتي
ma?arituuʃ	ماقَريتوش	mansituuʃ	مانْسِيتوش	maħabbituuʃ	ماحَبّيتوش	إنتو
ma?aritʃ	ماقَرِيتْش	mansitʃ	مانْسِيتْش	maħabbitʃ	ماحَبّيتْش	أنا
ma?arinaaʃ	ماقَريناش	mansinaaʃ	مانسِيناش	maħabbinaaʃ	ماحَبّيناش	إحنا

Negating the Conjugated Verb with the Indirect Suffixes

1. **No change resulting from the suffix [ʃ]**

   Verbs with an attached suffix ending in a consonant like [luhum or -lhum] and [lak] are not affected by the negating suffix [ʃ]:

   ma + ka tab til hum = ma ka tab til humʃ

   ma + ?a rit lu hum = ma ?a rit lu humʃ

   ma + ?iʃ ta kit lak = maʃ ta kit lakʃ

   ma + fi riħ nal hum = maf riħ nal humʃ

2. **Changes resulting from the suffix [ʃ]**

   a. Verbs with an attached suffix ending in a vowel like [li], [lu], [laha/-lha], [luku/-lku], or [lina/-lna] will have that vowel

lengthened, in addition to the already stated changes caused by the prefix [ma] as in:

ka tab **li**	=	ma ka tab **lii**ʃ
gib ti **lu**	=	ma gib ti **luu**ʃ
ʔa re nal **ha**	=	ma ʔa re nal **haa**ʃ
ʔiʃ ta kit **lu ku**	=	maʃ ta kit lu **kuu**ʃ
gi rit **la ha**	=	mag rit la **haa**ʃ
ʔul til **ku**	=	ma ʔul til **kuu**ʃ

b. When the verb itself ends with a long vowel because of the changes caused by the suffixes [li], [lu], or [lak], that vowel becomes short. Compare:

ʔara	+	lu	=	ʔar**aa**lu	=	ma ʔa **ra luu**ʃ
ʔul **ti**	+	li	=	ma ʔul ti **lii**ʃ		
gibn**a**	+	lak	=	ma gib **na** lakʃ		

3. **Changes affecting the suffix [lik] as a result of the negative suffix [ʃ]**

a. When a verb ends with the suffix [lik], the vowel [i] in the suffix is switched and lengthened. This rule applies when the verb itself ends with a vowel, which becomes short:

gibn**aa**	+	lik	=	ma gib nal **kii**ʃ
gab**uu**	+	lik	=	ma ga bul **kii**ʃ
ʔult	+	lik	=	ma ʔul tel **kii**ʃ

b. When the verb itself ends with a consonant, the vowel [i] of [lik] is kept in its place and the entire suffix is followed by an additional [i], which becomes long. Other rules like the

shortening of long vowels or dropping of the initial hamza still apply.

katabi**t**	+	lik	=	ma ka ta bit li kiiʃ
ʔaali**t**	+	lik	=	ma ʔa lit li kiiʃ
ʔiʃtaki**t**	+	lik	=	maʃ ta kit li kiiʃ
başşee**t**	+	lik	=	ma baş şet li kiiʃ
girii**t**	+	lik	=	mag rit li kiiʃ

Table 4

المفعول به ← الفاعل↓	هو	هي	هم	إنتَ
هو	ماكَلِّمُوش makallimuuʃ	ماكَلِّمْهاش makallimhaaʃ	ماكَلِّمْهُمْش makallimhumʃ	ماكَلِّمَكْش makallimakʃ
هي	ماكَلِّمِتُوش makallimituuʃ	ماكَلِّمِتْهاش makallimitahaaʃ	ماكَلِّمِتْهُمْش makallimithumʃ	ماكَلِّمِتَكْش makallimitakʃ
هم	ماكَلِّمُوهُوش makallimuhuuʃ	ماكَلِّمُوهاش makallimuhaaʃ	ماكَلِّمُوهُمْش makallimuhumʃ	ماكَلِّمُوكْش makallimukʃ
إنتَ	ماكَلِّمْتُوش makallimtuuʃ	ماكَلِّمْتَهاش makallimtahaaʃ	ماكَلِّمْتُهُمْش makallimtuhumʃ	×
إنتي	ماكَلِّمْتيهوش makallimtihuuʃ	ماكَلِّمْتيهاش makallimtihaaʃ	ماكَلِّمْتيهُمْش makallimtihumʃ	×
إنتو	ماكَلِّمْتُوهوش makallimtuhuuʃ	ماكَلِّمْتُوهاش makallimtuhaaʃ	ماكَلِّمْتُوهُمْش makallimtuhumʃ	×
أنا	ماكَلِّمْتُوش makallimtuuʃ	ماكَلِّمْتَهاش makallimtahaaʃ	ماكَلِّمْتُهُمْش makallimtuhumʃ	ماكَلِّمْتَكْش makallimtakʃ
إحنا	ماكَلِّمْناهُوش makallimnahuuʃ	ماكَلِّمْناهاش makallimnahaaʃ	ماكَلِّمْناهُمْش makallimnahumʃ	ماكَلِّمْناكْش makallimnakʃ

Table 4

المفعول به ← الفاعل↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	ماكَلِّمْكِيش makallimkiiʃ	ماكَلِّمْكُوش makallimkuuʃ	ماكَلِّمْنيش makallimniiʃ	ماكَلِّمْناش makallimnaaʃ
هي	ماكَلِّمِتْكيش makallimitkiiʃ	ماكَلِّمِتكُوش makallimitkuuʃ	ماكَلِّمِتْنيش makallimitniiʃ	ماكَلِّمِتْناش makallimitnaaʃ
هم	ماكَلِّمُوكيش makallimukiiʃ	ماكَلِّمُوكوش makallimukuuʃ	ماكَلِّمُـونيش makallimuniiʃ	ماكَلِّمُوناش makallimunaaʃ
إنتَ	×	×	ماكَلِّمْتِنيش makallimtiniiʃ	ماكَلِّمْتِناش makallimtinaaʃ
إنتي	×	×	ماكَلِّمْتينيش makallimtiniiʃ	ماكَلِّمْتيناش makallimtinaaʃ
إنتو	×	×	ماكَلِّمْتُونيش makallimtuniiʃ	ماكَلِّمْتُوناش makallimtunaaʃ
أنا	ماكَلِّمْتِكيش makallimtikiiʃ	ماكَلِّمْتُكُوش makallimtukuuʃ	×	×
إحنا	ماكَلِّمْناكيش makallimnakiiʃ	ماكَلِّمْناكُوش makallimnakuuʃ	×	×

Negation with the Direct Suffixes

1. **No change resulting with the negative suffix [ʃ]**

   Verbs with an attached suffix ending in a consonant like [hum] and [ak] are not affected as in:

   ţalab**ak** = ma ţa la bak**ʃ**

   gibtu**hum** = ma gib tu **hum**ʃ

2. **Changes affecting the suffixes [ak] and [ik]as a result of the negative suffix [ʃ]**

   a. Compare below to review adjustments made to the suffix [ak] when added to verbs ending with a vowel. When negated, the resulting long vowel becomes short. Compare:

   gaabu + ak = gab**uuk** = ma ga **buk**ʃ

   ʔabilna + ak = ʔabiln**aak** = ma ʔa bil **nak**ʃ

   nis**iik** = man sikʃ

   b. When the verb ends with a consonant before the suffix [ik] is added, the [i] in the suffix is switched and lengthened as in:

   ţalab**ik** = ma ţa lab **kii**ʃ

   nisyit**ik** = ma nis yit **kii**ʃ

   c. If on the other hand the verb ends with a long vowel as a result of the suffixation of [ik], that vowel is shortened when applying the switching of [i], as in:

   gabu + ik = gab**uuki** = ma ga bu **kii**ʃ

   ţalaban**aaki** = ma ţa lab na **kii**ʃ

   nis**ii**ki = man si **kii**ʃ

3. **Changes affecting the suffix [u] as a result of the negative suffix [ʃ]**

a. When the conjugated verb ends with one or two consonants before adding the [u] suffix, the vowel in the suffix becomes long. Compare to review as in:

ţalabt + u = ţalab**tu** = ma ţa lab **tuu**ʃ

ʔari**tu** = ma ʔa ri **tuu**ʃ

b. Compare below to review adjustments made to the suffix [u] when added to a conjugated verb ending with a vowel. When the negative suffix [ʃ] is added, the verb's vowel is shortened, while the silent [h] becomes more audible and is followed by a lengthened [uu] as in:

gib**ti**+u = gib**tii**h = ma gib **ti** huuʃ

ʔare**naa**h = ma ʔa re **na** huuʃ

nis**yuu**h = ma nis **yu** huuʃ

4. **Changes affecting the vowel of other suffixes as a result of the suffix [ʃ]**

The vowels of the suffixes: [ni], [na], [ha], [ku] become long as in:

kallim**ni** = ma kal lim **nii**ʃ

ţalabta**ha** = ma ţa lab ta **haa**ʃ

nisyit**ku** = ma nis yit **kuu**ʃ

ʔiftakarti**na** = maf ta kar ti **naa**ʃ

Table 5

الضمير ← الفاعل↓	هو	هي	هم	إنتَ
هو	ماكَتَبْلُوش makatabluuʃ	ماكَتَبْلَهاش makatablahaaʃ	ماكَتَبْلُهُمْش makatabluhumʃ	ماكَتَبْلَكْش makatablakʃ
هي	ماكَتَبِـتْلُوش makatabitluuʃ	ماكَتَبِـتْلَهاش makatabitlahaaʃ	ماكَتَبِـتْلُهُمْش makatabitluhumʃ	ماكَتَبِـتْلَكْش makatabitlakʃ
هم	ماكَتَبُولوش makatabuluuʃ	ماكَتَبولْهاش makatabulhaaʃ	ماكَتَبولْهُمْش makatabulhumʃ	ماكَتَبولَكْش makatabulakʃ
إنتَ	ماكَتَبْتِلُوش makatabteluuʃ	ماكَتَبْتِلْهاش makatabtelhaaʃ	ماكَتَبْتِلْهُمْش makatabtelhumʃ	×
إنتي	ماكَتَبْتِلُوش makatabtiluuʃ	ماكَتَبْتِلْهاش makatabtilhaaʃ	ماكَتَبْتِلْهُمْش makatabtilhumʃ	×
إنتو	ماكَتَبْتُلُوش makatabtuluuʃ	ماكَتَبْتُولْهاش makatabtulhaaʃ	ماكَتَبْتُولْهُمْش makatabtulhumʃ	×
أنا	ماكَتَبْتِلُوش makatabteluuʃ	ماكَتَبْتِلْهاش makatabtelhaaʃ	ماكَتَبْتِلْهُمْش makatabtelhumʃ	ماكَتَبْتِلَكْش makatabtelakʃ
إحنا	ماكَتَبنالوش makatabnaluuʃ	ماكَتَبنالْهاش makatabnalhaaʃ	ماكَتَبْنالْهُمْش makatabnalhumʃ	ماكَتَبْنالَكْش makatabnalakʃ

Table 5

الضمير ← الفاعل↓	إنتي	إنتو	أنا	إحنا
هو	ماكَتَبْلِكيش makatablikiiʃ	ماكَتَبْلُكُوش makatablukuuʃ	ماكَتَبْلِيش makatabliiʃ	ماكَتَبْلِناش makatablinaaʃ
هي	ماكَتَبِـتْلِكِيش makatabitlikiiʃ	ماكَتَبِـتْلُكُوش makatabitlukuuʃ	ماكَتَبِـتْليش makatabitliiʃ	ماكَتَبِـتْلِناش makatabitlinaaʃ
هم	ماكَتَبولْكِيش makatabulkiiʃ	ماكَتَبولْكُوش makatabulkuuʃ	ماكَتَبوليش makatabuliiʃ	ماكَتَبولْناش makatabulnaaʃ
إنتَ	×	×	ماكَتَبْتِليش makatabteliiʃ	ماكَتَبْتِلْناش makatabtelnaaʃ
إنتي	×	×	ماكَتَبْتِليش makatabtiliiʃ	ماكَتَبْتِلْناش makatabtilnaaʃ
إنتو	×	×	ماكَتَبْتُوليش makatabtuliiʃ	ماكَتَبْتُولْناش makatabtulnaaʃ
أنا	ماكَتَبْتِلْكيش makatabtelkiiʃ	ماكَتَبْتِلْكُوش makatabtelkuuʃ	×	×
إحنا	ماكَتَبْنالْكيش makatabnalkiiʃ	ماكَتَبْنالْكُوش makatabnalkuuʃ	×	×

التدريبات

١ - أسئلة على النص

١. الجو برد؟
٢. فيه مشاكل تانية غير الجو؟
٣. الجو كان إزاي إمبارح؟
٤. الجو عامل إيه اليومين دول؟
٥. الأستاذ سيد موجود في القهوة؟
٦. الشلة راحوا القهوة إمبارح؟
٧. راحوا فين؟
٨. صاحب القهوة عنده مشكلة؟ إيه هي؟
٩. سيد رايح فين؟

٢ - تمرين إعادة وتكرار

٣ - نفي الفعل الماضي

جاوبوا زي المثال: (بدون تحويل المفعول به إلى ضمير)

مثال ١:

هو سافر إمبارح؟ ← لأ، **ماسافرش**.

مثال ٢:

هم قابلوا المديرة؟ ← لأ، **ماقابلوش** المديرة.

١. هي فهمت الدرس؟
٢. هم قابلوا صحابهم؟
٣. إنتي رحتي الجامعة؟
٤. إنتو شربتوا شاي؟

٥. أنا شرحت النقطة دي؟
٦. هو راح القهوة؟
٧. إنتي اتفرجتي على الماتش؟
٨. إنتو سمعتوا الأخبار؟
٩. هو قابل الشلة؟
١٠. هي مشيت؟
١١. إنتي نسيتي؟
١٢. هم ركبوا تاكسي؟
١٣. أنا قلت كدا؟
١٤. إنتو عرفتوا اللي حصل؟
١٥. إحنا رحنا معاهم؟

٤ - نفي الفعل الماضي + الضمير المتصل

(أ) جاوبوا زي المثال:

مثال:
هو **شرب** العصير؟ ← لأ، **ماشربوش.**

(ب) يتم توجيه الأسئلة السابقة إلى إنتَ/إنتي
(ج) يتم توجيه الأسئلة السابقة إلى إنتو

٥ - نفي الفعل الماضي + الضمير المتصل

جاوبوا زي المثال:

مثال:
هو ماسألهاش. (أنا) ← وماسألنيش أنا كمان.

*الضمير المنفصل مستخدم هنا للتأكيد فقط.

١. هو مافهمنيش. (إنتَ)
٢. هو ماحبّهاش. (إنتي)
٣. هو ماشافناش. (إنتو)
٤. هو ماساعدكوش. (هي)
٥. هو ماقابلهمش. (إحنا)
٦. هو مانسيهاش. (أنا)
٧. هو ماوعدناش. (إنتي)
٨. هو ما وصلكوش المطار. (إحنا)
٩. هو ماعرفكيش. (إنتَ)
١٠. هو ماسمعوش. (هم)

٦ - نفي الفعل الماضي + الضمير المتصل

جاوبوا زي المثال:

مثال:
هو ماكتبش الواجب. (هي) ← **وهي** كمان **ماكتبتوش.**

٧ - تصريف الفعل الماضي + حرف الجر (لـ)

غيروا الضمير المتصل بحرف الجر (مع عدم تغيير الفاعل) زي المثال:

مثال:
هو قال **لي صباح الخير. (هي)** ← وقال **لها هي كمان.**

* الضمير المنفصل مستخدم هنا للتأكيد فقط.

٨ - نفي الفعل الماضي + حرف الجر (لـ)

جاوبوا زي المثال:

مثال:
هو كتب لها جواب ؟ ← لأ، ماكتبلهاش.

١. هي شرحت لك المشكلة؟
٢. هم قالو له كل حاجة؟
٣. هو فتح لها الباب؟
٤. أنا قلت لكو صباح الخير؟
٥. هم قالوا لنا اللي حصل؟
٦. إنتَ حكيت لهم الحكاية؟
٧. هي بصّت له؟
٨. إحنا بعتنا لك الرسالة؟
٩. إنتو شرحتوا لها الموضوع؟
١٠. إنت قلت له السبب؟
١١. أنا جبت لكو ساندوتشات؟
١٢. هي دفعت لنا الحساب؟
١٣. هم ضحكوا لها؟
١٤. هو قال لك هو زعلان ليه؟
١٥. إنت بصيت لهم؟

٩ - نفي الفعل الماضي + حرف الجر (لـ)

غيروا الضمير زي المثال (مع عدم تغيير الفاعل):

مثال:
هو ماقالوش كل حاجة. **(أنا)** ← **وماقاليش** كل حاجة.

١. هو ماقالوش كل حاجة. (أنا – هم – إنتَ)
٢. هو ماجابلوش شاي. (إنتي – إنتو – إحنا)
٣. هو مادفعلوش الحساب. (هي – هم – أنا)
٤. هو ماشرحلوش المشكلة. (إحنا – إنتَ – هي)
٥. هو ماضحكلوش. (أنا – هم – إنتي)
٦. هو ماقالوش 'مبروك'. (إنتو – هي – إنتَ)
٧. هو ماكتبلوش رسالة. (أنا – هم – إحنا)
٨. هو مابصلوش. (هي – إنتو – أنا)
٩. هو ماراحلوش. (هم – إنتَ – إنتي)
١٠. هو ماخدلوش هدية. (هي – إنتَ – هم)
١١. هو ماسابلوش الأوراق. (أنا – إنتي – هم)
١٢. هو ماودّالوش الحاجات. (إنتو – هي – إنتَ)
١٣. هو ماطلبلوش أكل. (أنا – هي – إنتي)
١٤. هو ماقدملوش طلب أجازة. (هي – أنا – إنتَ)
١٥. هو مابعتلوش الفلوس. (أنا – إنتي – إحنا)

١٠ - عمر(ي) ما + الفعل الماضي

جاوبوا زي المثال:

مثال ١:

أنا سافرت اليابان. ← **عمري ماسافرت** اليابان.

١. هي عملت الواجب في الميعاد.
٢. هو درس عربي قبل كدا.
٣. إنتوا اتفرجتوا على فيلم مصري.
٤. هم سافروا شرم الشيخ.
٥. هو قال لنا 'صباح الخير'.
٦. إحنا ركبنا المترو في مصر.

٧. إنتَ قلت الحقيقة.
٨. هي بعتت له رسالة بالإيميل.
٩. هو فهم الدرس على طول.
١٠. إنتَ دفعت لنا الحساب.
١١. أنا شربت شاي بالنعناع.
١٢. إنت رحت حديقة الأزهر.
١٣. هم راحوا شرم الشيخ.
١٤. هي دخلت الفصل قبل المدرّسة.
١٥. إنتو قلتوا لي الحقيقة.

١١ - عمر(ي) ما + الفعل الماضي

يطلب المدرس من كل طالب عمل قائمة من خمسة أفعال على الأقل مستخدما (عمري ما) للتعبير عن أشياء لم يفعلها أبدًا في حياته.

١٢ - تدريب على جانب ثقافي بالدرس

يدير المدرس مناقشة حول شعبية 'كرة القدم' في المجتمع المصري، وملاحظات الطلاب الشخصية عن هذا الموضوع. ثم يدير مناقشة معهم حول الرياضات المختلفة بشكل عام، أوالرياضات الشعبية في بلادهم.

١٣ - مهمة : اعملوا مقابلات مع أصدقائكو المصريين وبعدين قدموها في الفصل حول النقاط التالية:

١. إيه هواياتهم ؟
٢. إيه أشهر اللعبات في مصر؟

٣. إيه مسابقات كرة القدم في مصر ؟
٤. إيه أشهر الأندية ؟
٥. إيه الفرق بين القهوة والكافتيريا والكوفي شوب؟ مين اللي بيقعد فيها ؟
٦. بيقابلوا أصحابهم في البيت ولا لأ ؟ وليه ؟
٧. إيه أشهر القهاوي في مصر ؟ ومشهورة بإيه ؟
٨. بيعملوا إيه في وقت الفراغ؟
٩. عملوا إيه في الويك إند اللي فات؟ عملوا إيه في الأجازة اللي فاتت؟

١٤ - لعبة 'اتهامات متبادلة': (Role Play)

يتم تقسيم الطلاب إلى مجموعات من اثنين يقومان بتبادل الاتهامات باستخدام الفعل الماضي المنفي (مثلا: انت ما عملتش ....) كما يلي:

- مدرس/ة وطالب/ة
- أب/أم وابن/ابنة
- مدير/ة وموظف/ة
- زوج وزوجة
- زميلان/زميلتان يشتركان في السكن
- ساكن/ة وبواب

١٥ - الفعل الماضي المثبت والمنفي: لعبة 'شاهد نفي'

– يحدد المدرس من خلال نص شفوي الأحداث التي يجب أن تركز على التالي مع حرية اختيار التفاصيل:

١. وحدة المكان: بيت الطلاب، أو فندق، أو قطر
٢. موعد الجريمة: (يفضل أن تكون جريمة قتل)

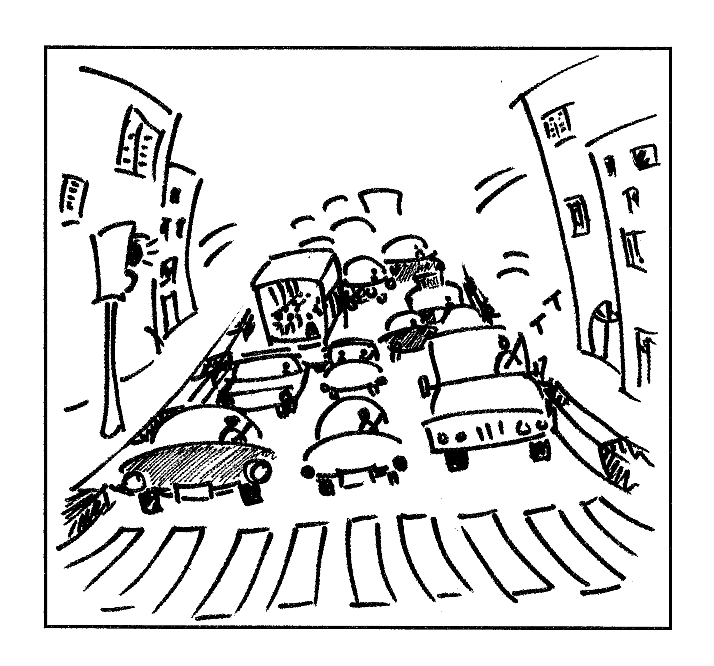
٣. أداة الجريمة، أو أسلوب الجريمة: بالرصاص، بالسكين، بالسم

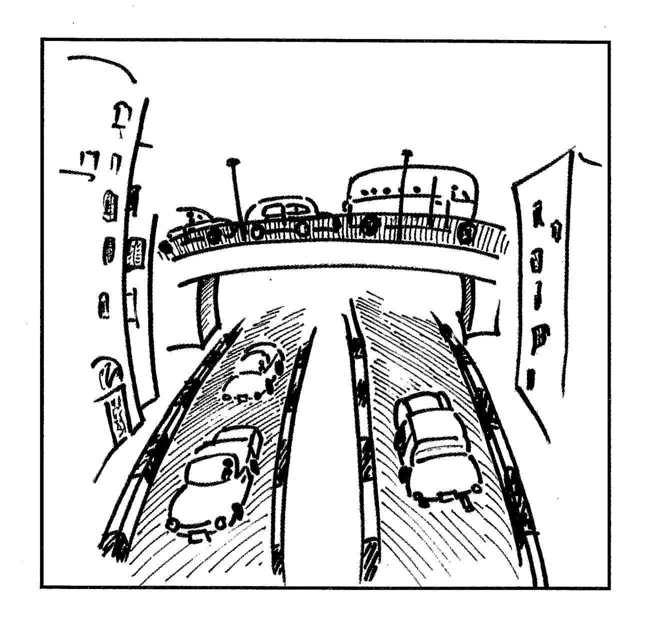
- يطلب من كل طالبين الاتفاق على حكاية مشتركة يثبت كل منهما من خلالها وجوده في مكان بعيد عن مكان الجريمة.
- يختار المدرس طالبا ليقوم بدور المحقق (إذا كان عدد الطلاب زوجيا يمكن للمدرس أن يقوم بهذا الدور بنفسه).
- يخرج أحد الطالبين عند استجواب الآخر، ثم يدعى هو للاستجواب بعد انتهاء زميله.
- بعد استجواب كل 'المتهمين' يمكن للمحقق إجراء مواجهة بين اثنين أو أكثر منهم.
- يراعى تنبيه المحقق إلى تنويع الأسئلة والسؤال عن أشياء غير متوقعة بالإضافة إلى الأسئلة الأساسية مثل: مين دفع الحساب؟ الحساب كان كام؟ كنت لابس إيه؟ ركبتوا إيه؟ كلتوا إيه؟ ... وهكذا.

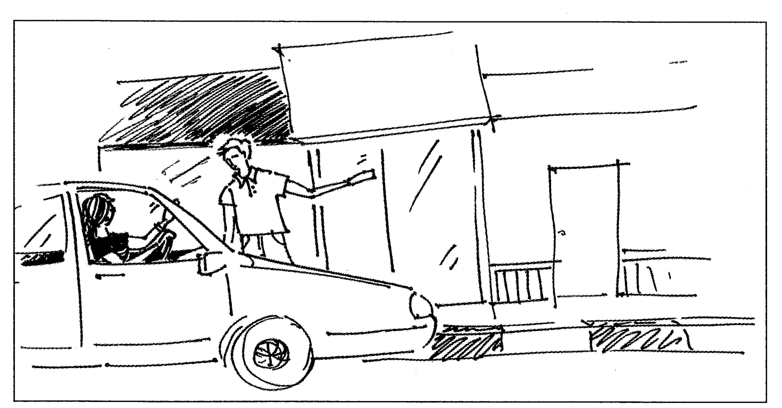
الوحدة الرابعة

الدرس العاشر

إزاي أروح سفارة الإمارات؟







المفـردات

to go up, to move (car)	طِلِع (يطْـلَع)	١.
to be confused	اِتْـلَخْـبَط (يِـتْلَخْبَط)	٢.
to go into, enter	خَشّ (يُخُشَ)	٣.
to cross (a street), skip, pass	عَدَّى (يِـعَدِّي)	٤.
to turn, divert	حَوِّد (يِـحَوِّد)	٥.
to describe, prescribe	وَصَف (يوْصف)	٦.

٧. سِهر (يسْهَر)	to stay up late
٨. سِفارة ج. سِفارات	embassy
٩. إشارَة ج. إشارات	signal, traffic light
١٠. ناصْيَة ج. نَواصي	corner (between two streets)
١١. مِيدان ج. مَيادين	square, plaza
١٢. تَقاطُع	crossroad/intersection
١٣. مُنْحَنى / ملَفّ	curve
١٤. كُشْك ج. أكْشاك	kiosk
١٥. بَنْزين	gasoline
١٦. على طُول/طَوّالي/دُوغْري	straight ahead
١٧. المُشاة	pedestrians
١٨. مَحَطَّة ج . مَحَطّات	station, stop
١٩. مَوْقَف	final stop, the end of the line; parking lot
٢٠. اِتِّجاه واحِد	one way
٢١. حادْثة ج. حَوادِث	accident
٢٢. غَرامة ج. غَرامات	fine, penalty
٢٣. مُخالْفة ج. مُخالْفات	violation (traffic)
٢٤. رَكَن (يرْكِن)	to park
٢٥. عَمَل حادْثة	to be involved in an accident
٢٦. خَدْ مُخالْفة	he got a ticket
٢٧. دَفَع غَرامة	he paid a fine
٢٨. كُوبري ج. كَباري	bridge

downward slope (decline)	مَنْزَل ج. مَنازِل	٢٩.
upward slope (incline)	مَطْلَع ج. مَطالِع	٣٠.
tunnel	نَفَق ج. أنْفاق	٣١.
to go through a red light	كَسَر الإشارَة	٣٢.

الجمل

١. تُدّخُل يمين.

٢. بَعْدين تحَوّد شِمَال.

٣. تسيب أوِّل شارع وتاني شَارِع.

٤. تُخُشّ تَالِت شَارِع يمِين.

٥. تِمشي لَحدّ مَا تلاقي كنيسَة.

٦. تنْزلْ الناصية الجاية.

٧. حَقّك تِعْمِل حَفْلة.

٨. قَصدُه يضحك عليها.

٩. نِفْسي أسافر أوربا.

١٠. تِكتِب الجواب دا وتحطه في الملف.

١١. تشرب شاي ولا قهوة؟

١٢. نتقابل بعد الظهر، ولا بالليل؟

١٣. تعمل اللي عليك والباقي على ربنا.

١٤. تعدي الشارع الجاي وتخُشّ في اللي بعده.

الموقف



Grammatical Notes

Lesson 10 begins with a comparison of the three different manifestations of the imperfect verb with focus on its use apart from the present or future. Conditions that call for the use of this imperfect are explained in light of intended meanings and intonation. Formation and conjugation of the verb are explained according to pronunciation rules.

The imperfect form of the verb is typically used to indicate an action taking place in the present or the future. In these two cases a prefix is added to the verb to clearly mark the tense as present or future. When the verb does not indicate the present or the future, it receives no prefix. Intonation plays a major role in interpreting the meaning of this form, as elaborated in the final section of these notes.

Ongoing Present and Habitual Actions

This tense is marked by prefixing [bi-] to the imperfect form of the verb to indicate an ongoing or habitual action. The subject of the verb is indicated by a second prefix, and a suffix where required, as shown in bold type below:

bi **y**ik tib - bi **t**ik tib**u**
[he is writing/he writes - you [all] are writing/you write]

Future Tense

This is marked by prefixing [ħa–] to the imperfect form of the verb to indicate the future action. Like the above, the subject is indicated by a second prefix, and a suffix where required, as shown in bold below:

ħa **y**ik tib – ħa **t**ik tib**u**
[he will write – you [all] will write]

Unmarked Imperfect

As suggested by its name, this tense is not marked by either of the two prefixes discussed above. It starts immediately with the prefix indicative of the subject pronoun as such:

yik tib – **t**ik ti b**u**

Conjugation of the Unmarked Imperfect

Unlike the past tense, the imperfect verb is conjugated mainly by prefixing. The prefix varies according to the subject as shown below in the table. Three subject pronouns require suffixing by the vowels [i] and [u] in addition to their prefixes.

huwwa	→	**yi**naam	ʔinti	←	**ti**kallim**i**
ʔana	→	**ʔa**darris	ʔintu	←	**ti**darris**u**
ʔinta	→	**ti**ʔaabil	humma	←	**yi**ʔabl**u***
ʔiħna	→	**ni**saafir			
hiyya	→	**ti**naam			

*In this example, note the two internal changes caused by the addition of the vowel suffix, i.e. the omission of the short vowel [i] and shortening of the verb's internal long vowel.

The verb pattern and the prefix

Depending on the pattern of the verb, the subject prefixes [yi, ti, ni, ʔa] can also be represented as a single letter starting the first syllable of the verb in their syllable as in [yik tib], [nid ris]. Compare the conjugation of these different verbs:

yik tib	**tik** tib**i**
ʔal bis	**til** bis**u**

tif ham	**yif** ham**u**
nif tikir	
tiʕ mil	

The variation [yu, tu, nu]

Verbs in ECA with the stem vowel [u] as in [yud **xul**] require that the vowel of the prefix change to match it as indicated. This is done to maintain vowel harmony and not because of the verb form as in MSA.

Compare the conjugation of the imperfect verbs in MSA and in ECA:

No change in the prefix vowel in ECA

MSA [ya, yu]	ECA [yi]
yaf ham	yif ham
ya naam	yi naam
ya biiʕ	yi biiʕ
y**a**drus	y**i**dris
y**u**darris	y**i**darris

Change in the prefix vowel in ECA

MSA [ya]	ECA [yu]
yadxul	y**u**dx**u**l
yaquul	y**u**ʔ**uu**l
yazuur	y**u**z**uu**r

This ECA rule does not apply to verbs when conjugated for the first person subject pronoun as in:

ʔadris

ʔadarris

ʔadxul

ʔazuur

Changes caused by the vowel suffixes [i] and [u] of the pronouns [ʔinti, ʔintu, humma]

Verbs which end with the vowel [a] will lose that vowel to the vowel of the subject-indicating suffix as in:

[huwwa]	yiʔra	[ʔintu]	tiʔru
[ʔana]	ʔansa	[ʔintu]	tinsu
[huwwa]	yibʔa	[humma]	yibʔu

If the verb ends with the vowel [i], then it only changes to [u] with [ʔintu] and [humma] as in:

[huwwa]	yiʃtiri	[ʔinti]	tiʃtiri
[ʔinta]	tirmi	[ʔintu]	tirmu
[huwwa]	yiwarri	[humma]	yiwarru

Table 1

yifham	يِـفْهَم	yiʕaddi	يِـعَدِّي	yuṭlub	يُطْلُب	yiktib	يِـكْتِب	هو
tifham	تِفْهَم	tiʕaddi	تِعَدِّي	tuṭlub	تُطْلُب	tiktib	تِكْتِب	هي
yifhamu	يِـفْهَمُوا	yiʕaddu	يِـعَدّوا	yuṭlubu	يُطْلُبوا	yiktibu	يِـكْتِبوا	هم
tifham	تِفْهَم	tiʕaddi	تِعَدِّي	tuṭlub	تُطْلُب	tiktib	تِكْتِب	إنتَ
tifhami	تِفْهَمي	tiʕaddi	تِعَدِّي	tuṭlubi	تُطْلُبي	tiktibi	تِكْتِبي	إنتي
tifhamu	تِفْهَمُوا	tiʕaddu	تِعَدّوا	tuṭlubu	تُطْلُبوا	tiktibu	تِكْتِبوا	إنتو
ʔafham	أَفْهَم	ʔaʕaddi	أَعَدِّي	ʔaṭlub	أَطْلُب	ʔaktib	أَكْتِب	أنا
nifham	نِفْهَم	niʕaddi	نِعَدِّي	nuṭlub	نُطْلُب	niktib	نِكْتِب	إحنا

Table 2



yiħibb	يِـحِبّ	yisaafir	يِـسافِر	yinsa	يِـنْسى	هو
tiħibb	تِحِبّ	tisaafir	تِسافِر	tinsa	تِنْسَى	هي
yiħibbu	يِـحِبُّوا	yisafru	يِـسافْروا	yinsu	يِـنْسُوا	هم
tiħibb	تِحِبّ	tisaafir	تِسافِر	tinsa	تِنْسَى	إنتَ
tiħibbi	تِحِبِّي	tisafri	تِسافْري	tinsi	تِنْسِي	إنتي
tiħibbu	تِحِبُّوا	tisafru	تِسافْروا	tinsu	تِنْسُوا	إنتو
ʔaħibb	أَحِبّ	ʔasaafir	أَسافِر	ʔansa	أَنْسَى	أنا
niħibb	نِحِبّ	nisaafir	نِسافِر	ninsa	نِنْسَى	إحنا

Table 3

yinaam	يِنام	yigiib	يِجِيب	yuʔuul	يُقُول	هو
tinaam	تِنام	tigiib	تِجِيب	tuʔuul	تُقُول	هي
yinaamu	يِنامُوا	yigiibu	يِجِيبوا	yuʔuulu	يُقُولوا	هم
tinaam	تِنام	tigiib	تِجِيب	tuʔuul	تُقُول	إنتَ
tinaami	تِنامي	tigiibi	تِجِيبي	tuʔuuli	تُقُولي	إنتي
tinaamu	تِناموا	tigiibu	تِجِيبوا	tuʔuulu	تُقُولوا	إنتو
ʔanaam	أَنام	ʔagiib	أَجِيب	ʔaʔuul	أَقُول	أنا
ninaam	نِنام	nigiib	نِجِيب	nuʔuul	نُقُول	إحنا

Negation

The unmarked imperfect is made negative by the prefix-suffix [ma – ʃ]. In some cases there are internal changes but not in others.

1. **No change because of the suffix [ʃ]**

   Verbs which end with one consonant and do not have an internal long vowel are not affected by the negative suffix [ʃ] as in:

   yiktib = ma yik tibʃ

   yiʃtaɣal = ma yiʃ ta ɣalʃ

2. **Changes caused by the suffix [ʃ]**

   Verbs ending with a vowel will have that vowel lengthened as in:

   yin**sa** = ma yin **saa**ʃ

   yiʃ**tiri** = ma yiʃ ti **rii**ʃ

   yi?**ru** = ma yi? **ruu**ʃ

   Verbs which end with two consonants require a helping vowel as in:

   yihta**mm** = mayihta**mme**ʃ

3. **Changes caused by the prefix [ma]**

   The short vowel [i] of the subject prefix, as in [yi nam], is dropped when the negative [ma] is added. Other internal changes apply such as the shortening of long vowels, etc.:

   yinaam = may namʃ

   ti?aabil = mat ?a bilʃ

   yuzuuru = may zu ruuʃ

   tu?uuli = mat ?u liiʃ

The vowel [i] is not dropped when the subject prefix includes the first letter of the verb as shown below:

yiktib = ma yik tibʃ

ninzil = ma nin zilʃ

With the first person pronoun the hamza is dropped as in:

ʔaʔra = maʔ raaʃ

ʔaktib = mak tibʃ

Table 4

مايِـفْهَمْش mayifhamʃ	مايْعَدِّيش mayʕaddiiʃ	مايُطْلُبْش mayuṭlubʃ	مايِـكْتِبْش mayiktibʃ	**هو**
ماتِفْهَمْش matifhamʃ	ماتْعَدِّيش matʕaddiiʃ	ماتُطْلُبْش matuṭlubʃ	ماتِكْتِبْش matiktibʃ	**هي**
مايِـفْهَمُوش mayifhamuuʃ	مايْعَدّوش mayʕadduuʃ	مايُطْلُبوش mayuṭlubuuʃ	مايِـكْتِبوش mayiktibuuʃ	**هم**
ماتِفْهَمْش matifhamʃ	ماتْعَدِّيش matʕaddiiʃ	ماتُطْلُبْش matuṭlubʃ	ماتِكْتِبْش matiktibʃ	**إنتَ**
ماتِفْهَميش matifhamiiʃ	ماتْعَدِّيش matʕaddiiʃ	ماتُطْلُبيش matuṭlubiiʃ	ماتِكْتِبيش matiktibiiʃ	**إنتي**
ماتِفْهَمُوش matifhamuuʃ	ماتْعَدّوش matʕadduuʃ	ماتُطْلُبوش matuṭlubuuʃ	ماتِكْتِبوش matiktibuuʃ	**إنتو**
مافْهَمْش mafhamʃ	ماعَدِّيش maʕaddiiʃ	ماطْلُبْش maṭlubʃ	ماكْتِبْش maktibʃ	**أنا**
مانِفْهَمْش manifhamʃ	مانْعَدِّيش manʕaddiiʃ	مانُطْلُبْش manuṭlubʃ	مانِكْتِبْش maniktibʃ	**إحنا**

Table 5

mayiħibbiʃ	مايْحِبِّش	maysafirʃ	مايْسافِرْش	mayinsaaʃ	مايِنْساش	هو
matħibbiʃ	ماتْحِبِّش	matsafirʃ	ماتْسافِرْش	matinsaaʃ	ماتِنْساش	هي
mayħibbuuʃ	مايْحِبُّوش	maysafruuʃ	مايْسافْرُوش	mayinsuuʃ	مايِنْسُوش	هم
matħibbiʃ	ماتْحِبِّش	matsafirʃ	ماتْسافِرْش	matinsaaʃ	ماتِنْساش	إنتَ
matħibbiiʃ	ماتْحِبِّيش	matsafriiʃ	ماتْسافْرِيش	matinsiiʃ	ماتِنْسِيش	إنتي
matħibbuʃ	ماتْحِبُّوش	matsafruuʃ	ماتْسافْرُوش	matinsuuʃ	ماتِنْسُوش	إنتو
maħibbiʃ	ماحِبِّش	masafirʃ	ماسافِرْش	mansaaʃ	مانْساش	أنا
manħibbiʃ	مانْحِبِّش	mansafirʃ	مانْسافِرْش	maninsaaʃ	مانِنْساش	إحنا

Table 6

maynamʃ	مايْنامْش	maygibʃ	مايْجيبْش	may?ulʃ	مايْقُولْش	هو
matnamʃ	ماتْنامْش	matgibʃ	ماتْجيبْش	mat?ulʃ	ماتْقُولْش	هي
maynamuuʃ	مايْنامُوش	maygibuuʃ	مايْجيبوش	may?uluuʃ	مايْقُولوش	هم
matnamʃ	ماتْنامْش	matgibʃ	ماتْجيبْش	mat?ulʃ	ماتْقُولْش	إنتَ
matnamiiʃ	ماتْناميش	matgibiiʃ	ماتْجيبيش	mat?uliiʃ	ماتْقُوليش	إنتي
matnamuuʃ	ماتْنامُوش	matgibuuʃ	ماتْجيبوش	mat?uluuʃ	ماتْقُولوش	إنتو
manamʃ	مانامْش	magibʃ	ماجيبْش	ma?ulʃ	ماقُولْش	أنا
mannamʃ	مانْنامْش	mangibʃ	مانْجيبْش	man?ulʃ	مانْقُولْش	إحنا

The Unmarked Imperfect and Participles

In this section you are introduced to some participles which may be followed by a verb in the unmarked form. Remember that the ECA participles translate as verbs in English, as in:

He wants/he intends/he agrees [to write]: عايز/ ناوي / موافق + يكتب

She wants/she intends/she agrees [to write]: عايزة / ناوية / موافقة + تكتب

Do you [all] want [to write]?: عايزين تكتبوا؟

The Use of the Unmarked Imperfect Independently

There are cases where the unmarked imperfect is used independently, i.e. without being preceded by a participle or verb, etc. The intended meaning is specified by the purpose or function, in which case intonation plays a major role.

Compare:

- Giving an indirect command, suggestion, or advice:

  yiktib!
  [as in 'he should/would write!']

- Expressing an inquiry or exclamation about one action:

  ʔaktib?
  [as in 'should I /would I write?']

- Expressing an inquiry with a question word about an action to be undertaken:

  niktib ʔeeh?
  [as in 'what should/would we write?']

- Offering a choice between two prospects:

  yiktibu walla yiʔru?
  [as in 'would/should they write or read?']

التدريبات

١ - أسئلة على النص

١. الراجل دا عايز يروح فين؟
٢. يروح فين بعد الإشارة؟
٣. يلف منين؟
٤. يمشي في شارع إيه؟
٥. هو رايح ماشي؟
٦. فيه طريق تاني؟ منين؟

٢ - تمرين إعادة وتكرار

٣ - تصريف الفعل المضارع غير المسبوق

حولوا من الماضي للمضارع (في صيغة نصيحة) زي المثال:

مثال:

دخل شمال. ← **يدخل** شمال.

١. دفعنا الحساب.
٢. خليتي بالك.
٣. نزلت السلم.
٤. طلعوا بالأسانسير.
٥. روحت بدري.
٦. ركبت تاكسي.
٧. خّش شمال.
٨. دفعتوا عشرة جنيه.

٩. مشيت للتحرير.
١٠. لفّيت من الميدان.
١١. نزلنا بدري.
١٢. جيتي الساعة عشرة.
١٣. خلصتوا اللي وراكو الأول.
١٤. شربت عصير.
١٥. اتمشّيت شوية.

٤ - تصريف الفعل المضارع غير المسبوق

(أ) حولوا من 'هو' لـ 'وإنتَ كمان' (في صيغة طلب/نصيحة) زي المثال:

مثال:
هو يسمع الأخبار. ← **وإنتَ كمان تسمع** الأخبار.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'أنا ... وإحنا كمان ...' زي المثال.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإنتو كمان ...' زي المثال.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ...' زي المثال.

٥ - استخدام المضارع غير المسبوق لوصف الطريق

يطلب من كل طالب وصف طريق لشخص من مكان إلى مكان يحدده المدرس، يفضل استخدام خرائط للأحياء المختلفة في القاهرة.

٦ - استخدام المضارع غير المسبوق للإرشاد أو لإعطاء

تعليمات: (Role Play)

- شخص بيسأل إزاي يسجل عشان يدرس عربي في الجامعة الأمريكية
- شخص بيسأل إزاي يلاقي شقة مفروشة
- شخص بيسأل إزاي يسافر لمكان في مصر (شرم الشيخ، الأقصر وأسوان... إلخ)
- اتنين أصحاب بيعملوا استعدادات لحفلة في بيتهم
- اتنين طلاب عندهم مشكلة مع المدرس/ة وبيفكروا يعملوا إيه

٧ - استخدام المضارع غير المسبوق لشرح التصرف في مواقف معينة

أسئلة حرة يوجهها المدرس للطلاب:

تعمل/تعملي إيه لو...:

١. باسبورك ضاع؟
٢. تحب تستعير كتاب من المكتبة؟
٣. حسيت بصداع جامد؟
٤. يكون عندك واجبات كتير؟
٥. راحت عليك نومة الصبح؟
٦. فلوسك خلصت وعايز تستلف فلوس من حد من صحابك؟
٧. كنت جعان جدا ومافيش أكل في البيت؟
٨. حد سرق تليفونك؟
٩. البواب خبط عليك في وقت مش مناسب؟
١٠. ماكنتش فاهم الدرس؟

٨ - نفي الفعل المضارع غير المسبوق

جاوبوا زي المثال:

مثال:

أسافر شرم الشيخ بكرة؟ ←

أسافر شرم الشيخ بكرة، **ولاّ ماسافرش؟**

١. نسمع الأخبار؟
٢. تشرب شاي؟
٣. أرجع بدري؟
٤. تسافري معاهم؟
٥. يقرا الدرس؟
٦. يكتبوا الواجب دا؟
٧. أطبخ سمك؟
٨. تتكلموا معاها؟
٩. نروح بعد الفصل؟
١٠. تسكني في الزمالك؟
١١. تمشي دلوقتي؟
١٢. أستنى شوية؟
١٣. يقابل المديرة؟
١٤. نركب تاكسي؟
١٥. تتغدوا في البيت؟

٩ - اسم الفاعل + المضارع

غيروا زي المثال:

مثال:

سافر شرم الشيخ. **(عايز)** ← **عايز يسافر** شرم الشيخ.

١. مشي لآخر الشارع. (عايز)

٢. رجع بعد ساعة. (ناوي)

٣. قال كل حاجة. (مش عاين)

٤. اتفرج على التليفزيون. (قاعد)

٥. خلّص كل الواجبات. (مش قادر)

٦. اتكلم مع المديرة. (طالع)

٧. كتب جواب بالعربي. (مش عارف)

٨. شرب لبن. (مش عاين)

٩. قرا المقالة. (ناوي)

١٠. حاول تاني. (مش عاين)

١١. دفع الحساب. (مش ناوي)

١٢. ركب تاكسي. (ناوي)

١٣. ذاكر المفردات. (قاعد)

١٤. نام بدري. (مش قادر)

١٥. اشترى ساندوتش. (نازل)

١٠ - اسم الفاعل + المضارع

(أ) غيروا زي المثال:

مثال:

هو عايز يسافر شرم الشيخ.

← **وانا كمان عايز أسافر** شرم الشيخ.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ...' زي المثال.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'إنتو ... وإحنا كمان ...' زي المثال.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'إنت ... وهم كمان ...' زي المثال.

١١ - اسم الفاعل + المضارع

تقديم: يطلب من كل طالب الكلام عن بعض خططه أو أمنياته في المستقبل باستخدام عايز/ناوي + الفعل المضارع (خمس جمل على الأقل).

١٢ - تدريب على مفردات الدرس

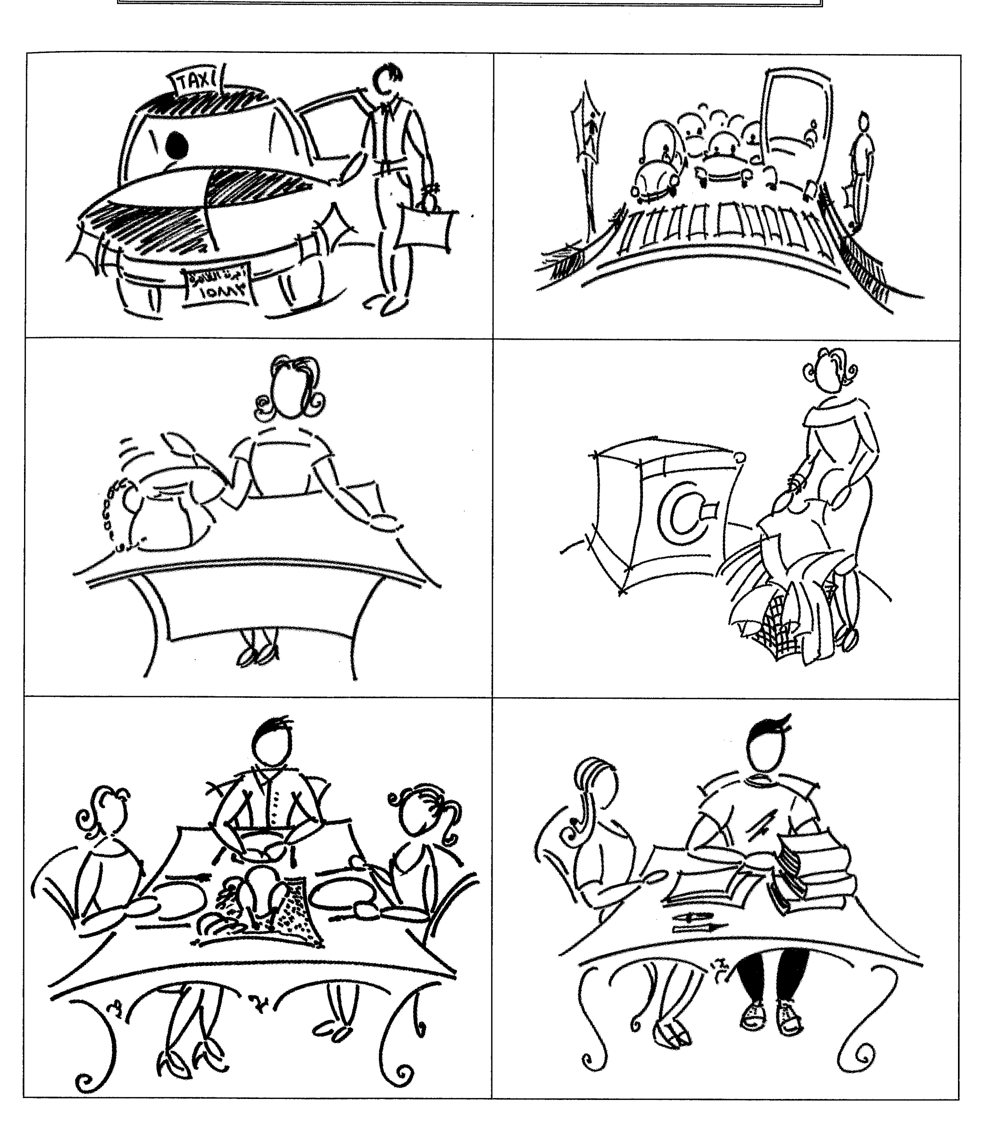
يحضر المدرس بطاقات صغيرة ويكتب على كل منها كلمة من المفردات الجديدة. يحصل كل طالب على إحدى البطاقات، ويكون عليه شرح هذه الكلمة أو إعطاء تعريف لها دون أن يذكرها. وعلى الطلاب الآخرين تخمين الكلمة. يكرر التدريب حتى تنتهي قائمة المفردات. من الممكن تقسيم الطلاب في مجموعتين متنافستين، أو العمل في مجموعات تتكون من طالبين أو ثلاثة.

١٣ - اسم الفاعل + المضارع

اوصفوا الجمل باستخدام (ناوي / ناوية / ناويين + فعل مضارع) زي المثال:

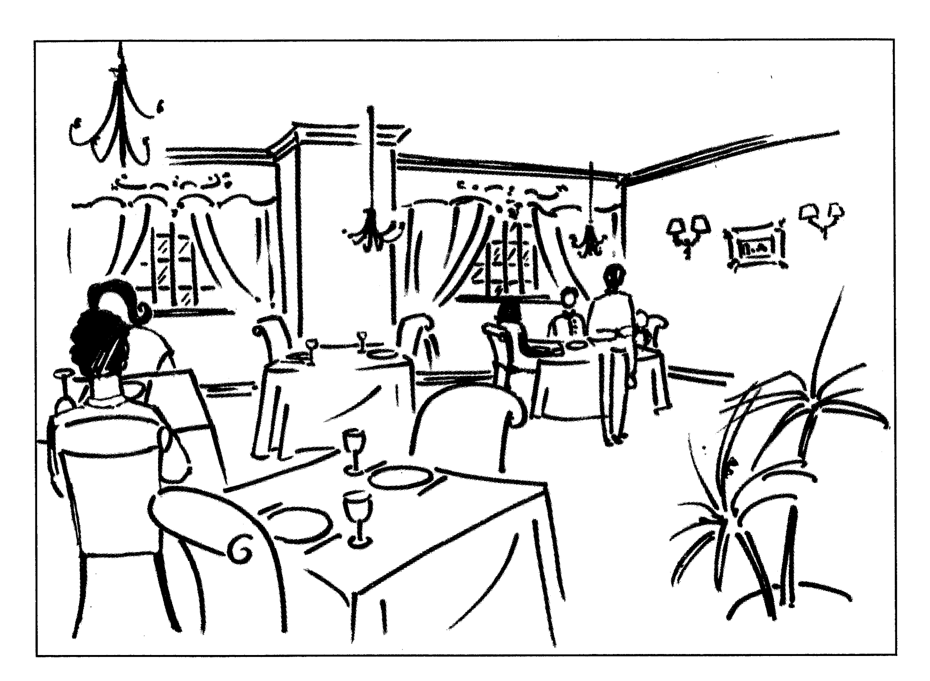
مثال:

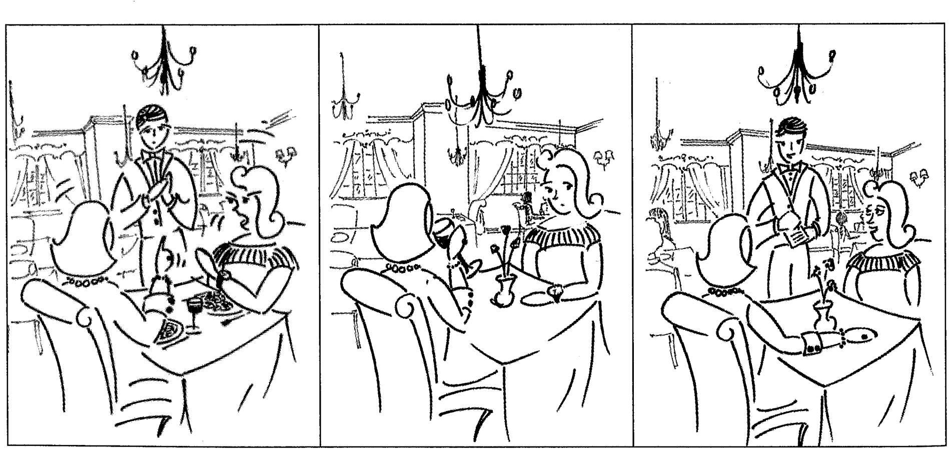
ناوي يعدي الشارع.



الدرس الحداشر

في المطعم





المفردات

١. طَبَخ (يُطْبُخ)	to cook, cook up
٢. سَخَّن (يِـسَخَّن)	to heat up, warm up (transitive)
٣. شَوَى (يِـشْوي)	to grill, broil, roast
٤. قَلَى (يِـقْلي)	to fry (transitive)
٥. سَلَق (يُسْلُق)	to boil (food)
٦. غَلَى (يِـغْلِي)	to boil (liquid)
٧. خَسّ (يِـخِسّ)	to lose weight
٨. اِسْتَعجِل (يِـسْتَعْجِل)	to hurry, hasten, speed
٩. سَوَّى (يِـسَوِّي)	to cook properly
١٠. استوى (يِـسْتِوِي)	to become cooked, to ripen
١١. زَوِّغ (يِـزَوَّغ) من	to play hookey from
١٢. طَنِّش (يِـطَنِّش)	to act with indifference toward, to skip (doing something)
١٣. قَشَّر (يِـقَشَّر)	to peel, skin
١٤. فِيليه	fillet
١٥. مِنيو	menu
١٦. نَيّ	rare, raw
١٧. مِسْتِوي	cooked, well done
١٨. فَرْخَة ج. فِرَاخ	chicken
١٩. سَمَكَة ج. سَمَك / أَسْمَاك	a fish
٢٠. لَحْمَة ج. لُحوم	meat
٢١. مَشْوِي	grilled

fried	٢٢. مَقْلي
boiled	٢٣. مَسْلُوق
fork	٢٤. شُوكَة ج. شُوَك
spoon	٢٥. مَعْلَقَة ج. مَعَالِق
knife	٢٦. سِكِّينَة ج. سَكَاكين
salt shaker	٢٧. مَلاَّحَة
medium well-done	٢٨. نُصّ سِوَى
dozen	٢٩. دَسْتَة ج. دِسَت
tablecloth	٣٠. مَفْرَش ج. مَفارِش
pitcher	٣١. شَفْشَق ج. شَفاشِق
diet	٣٢. ريجيم
either (this), or (that)	٣٣. يَا (دا)، يَا (دا)

الجمل

١. نِشُوفْ الْمِنيو الأوِّل.
٢. إيه أنْوَاع السَّلطات اللي عَنْدُكو؟
٣. يَلا نِدّفَع الحِسَاب ونِمْشِي.
٤. تَأكُل بيض مَسْلُوق؟
٥. عَاوِز سَمَك مَشْوِي ولا مَقْلي؟
٦. فِيه شُورْبة فَراخْ بالْبَصَل؟
٧. سَخَّنْتْ الأَكْلْ على طول.
٨. اِشتَرِيت فَرختين مِن السوبر ماركت.
٩. غَلينا الْمَيَّة عَشَرْ دقايق.

١٠. جِبْتْ دَسْتةْ مَعَالِق.

١١. مُمكن تِغَيَّر الْمَفْرش؟

١٢. مُمكِن تجيب لنا دورق مَيَّة سَاقْعَة؟

١٣. تِيجي نتْعَشَّى بَرّة الليلَة؟

١٤. عَملتْ ريجيم عَشَان تخِسّ شوَيَّة.

١٥. آخد واحد كباب و عصير لمون.

١٦. كلها خمس دقائق و أخلص الأكل.

١٧. يَلا نمْشِي نشُوف مَطْعَمْ تَاني.

١٨. الجَرْسون راح يُطلُبْ لُهُمْ طَلبَاتْهُم.

١٩. ما تقْوم السَّاعة بَقِتْ تِسْعَة.

٢٠. مَا تذَاكر دَا الامتحَان بُكْرَة.

٢١. تِيجي نشوف الْفيلم دا؟

٢٢. لَوْ سَمَحْت تِقْفِل القِزاز وتِفْتَح الشّيش.

٢٣. لَوْ سَمَحْت ترُدّ على التّليفون.

٢٤. لازِم يقيس الضَّغْط كل أُسْبوعين.

الموقف

Grammatical Notes

Lesson 11 elaborates on additional conditions which call for the use of the imperfect introduces in Lesson 10 such as modals, nouns, participles, and verbs. Negation of these structures is offered in light of options of negating either the imperfect verb or the modals, participles, and so on.

As mentioned in Lesson 10 the unmarked imperfect is also used after some verbs and words which accept a verb in the unmarked form.

Some of these words are referred to as invariable, i.e., they are independent in gender and number from the subject sentence, as indicated in bold in the following examples:

- It is **possible** to …/He **must**…/ We **might** …/ She is **supposed** to …

The equivalent of these invariable words in Arabic will not reflect subject pronouns, but the unmarked verb which follows them will, as shown below.

Compare the use of invariable words with two different subjects and note that it is possible but **<u>not</u>** required to add the subject pronoun before or after these words, in which case that pronoun is stressed.

- It is **possible** [for us] to travel. (إحنا) **ممكن** نسافر.
- It is **possible** [for them] to travel. (هم) **ممكن** يسافروا.

- He **must** travel. (هو) **لازم** يسافر.
- They **must** travel. (هم) **لازم** يسافروا.

- We **might** travel. (إحنا) **جايز** نسافر.
- She **might** travel. (هي) **جايز** تسافر.

- I am **supposed** to travel. (أنا) **مفروض** أسافر.
- We are **supposed** to travel. (إحنا) **مفروض** نسافر.

- They are **probably** traveling. (هم) **محتمل** يسافروا.
- He is **probably** traveling. (هو) **محتمل** يسافر.

The imperfect form of the verb may also occur after other nouns referred to here as **variable** words since they do receive a suffix pronoun to indicate the subject, just like 'I have, he has,' [ʕandi, ʕandu, ʕandaha, etc.]. Remember that they translate as verbs in English but in Arabic they are not. The imperfect verb will reflect the same subject as in:

- I **mean** to say **قصدي** أقول
- We **mean** to say **قصدنا** نقول

- He **wishes** to travel. **نفسه** يسافر.
- We **wish** to travel. **نفسنا** نسافر.

The subject pronoun is optionally expressed only at the beginning as in:

- I **mean** to say (أنا) **قصدي** أقول

Negation of Invariable Words

There are two ways or options for negating invariable words, depending on the accepted logic of the outcome. The choice is between negating the invariable word itself with the negative particle [miʃ], or keeping it intact and negating the verb with [ma…ʃ] as shown below.

Compare these pairs:

a. It is **not** possible [for him] to travel. — **مش ممكن يسافر.**

b. It is possible [for him] **not to** travel. — **ممكن ما يسافرش.**

c. He is **not** supposed to travel. — **مش مفروض يسافر.**

d. He is supposed **not to** travel. — **مفروض مايسافرش.**

Negation of the Variable Words

Depending on the logic of the outcome there are also two different options when negating variable words.

The choices are to negate the variable word with [ma...ʃ], just like in negating [maʕandiiʃ], or to keep the invariable word intact and instead negate the verb with [ma...ʃ] as shown below. Compare:

a. He does not **mean/intend to** upset her. — **ماقصدوش يزعّلها.**

b. He **means/intends not to** upset her. — **قصده مايزعّلهاش.**

c. He **does not feel like** studying. — **مانفسوش يذاكر.**

d. He **wishes not to** study. — **نفسه مايذاكرش.**

Note:

When [miʃ] is used before an invariable word of intention, it is not followed by the verb. It is used as such in reaction to a statement or situation which calls for a somewhat defensive attitude: miʃ ʔasdi [I don't mean it].

The Unmarked Imperfect and Verbs

Like the variable and invariable words above and the participles, there is a group of verbs which dictate the use of the unmarked imperfect. These verbs can come in any tense, be negated or not, and be in a statement or interrogative form. Both the verb and the unmarked imperfect agree in gender and number with the subject.

The following examples elaborate the use of these verbs in the past tense, which in this case defines the time frame of the sentence. [See the past tense of participles and variable words in Lesson 12]:

• She tried to meet you.	حاوْلِت تقابلَك.
• He forgot to tell him.	نسي يقول له.
• We kept on talking.	فِضِلْنا نتكلِّم.
• They did not think of traveling.	مافكّرَوش يسافروا.
• He asked not to see him.	طلب مايشوفوش.
• He did not ask to see him.	ماطلبش يشوفه.
• Were you able to submit a form?	قدرتوا تقدِّموا طلب؟

التدريبات

١ - أسئلة على النص

١. هم طلبوا إيه في الأول؟

٢. وبعدين طلبوا إيه تاني؟

٣. إيه المشكلة؟

٤. الأكل اتأخر ليه؟

٥. الأكل عجبهم ولا لأ؟ وليه؟

٦. هم عايزين المدير ليه؟

٢ - تمرين إعادة وتكرار

٣ - تصريف الـ modals + الفعل المضارع

حولوا من الماضي للمضارع زي المثال:

مثال:

هو **دخل** شمال . **(لازم)** ← **لازم يدخل** شمال.

١. إحنا دفعنا الحساب. (ضروري)

٢. إنتي لبستي بسرعة. (لازم)

٣. إنتو قابلتوا الوزير. (مستحيل)

٤. إنتَ نزلت السلم. (ممكن)

٥. هم طلعوا بالأسانسير. (يمكن)

٦. هو جا في معاده. (مش معقول)

٧. أنا روحت بدري. (مفروض)

٨. هى ركبت تاكسي. (ممكن)

٩. هم وصلوا في المعاد. (يمكن)

١٠. إحنا خرجنا الساعة عشرة. (مستحيل)

١١. إنتو دفعتوا عشرة جنيه. (أحسن)

١٢. أنا مشيت نص ساعة كل يوم. (مهم)

١٣. إنتَ بصّيت في الجرنال. (مفروض)

١٤. إحنا نزلنا بدري. (ضروري)

١٥. إنتِ جيتي الساعة عشرة. (لازم)

١٦. إنتو خلصتوا اللي وراكو. (أحسن)

١٧. هى عملت اللي عليها. (لازم)

١٨. إنتَ قلت الحقيقة. (أحسن)

١٩. أنا سافرت معاها. (مستحيل)

٢٠. إنتِ خلصتي كل الواجبات. (مش مهم)

٤ - تصريف الـ modals + الفعل المضارع

(أ) حولوا من 'هو' لـ 'وإنتَ كمان' زي المثال:

مثال:
ضروري يسمع الأخبار.
← وإنتَ كمان ضروري تسمع الأخبار.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'أنا ... وإحنا كمان ...'.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإنتو كمان ...'.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ...'.

٥ - نفي الـ modals + الفعل المضارع

جاوبوا بـ'لأ' زي المثال:

مثال:
هو لازم يصحى بدري؟ ← لأ، **مش لازم يصحى** بدري.

١. مهم تروّح معاهم؟
٢. ضروري أقرا المقالة دي؟
٣. ممكن تيجي معانا؟
٤. لازم يسافروا يوم الخميس؟
٥. مفروض نمشي من هنا؟
٦. ضروري أقرا الدرس؟
٧. ممكن تناموا بدري؟
٨. أحسن أقول الحقيقة؟
٩. مهم نيجي الفصل في المعاد؟
١٠. ممكن تستنى شوية؟
١١. لازم نقفل الباب؟
١٢. ضروري تعملوا الواجب؟
١٣. لازم أرجع بسرعة؟
١٤. ممكن نغير نظام الفصل؟
١٥. مهم تروح السينما؟

٦ - تصريف الأفعال المساعدة + الفعل المضارع

حولوا من الماضي للمضارع زي المثال:

مثال:

فهم الدرس . **(حاول) ← حاول يفهم** الدرس.

١. كتب الواجب. (نسي)
٢. اتعشى في مطعم. (حبّ)
٣. قابل المديرة. (حاول)
٤. حل المشكلة. (عرف)
٥. فهم الدرس لوحده. (قدر)
٦. اشترى الأكل. (نسي)
٧. نام بدري. (حاول)
٨. عدى الشارع. (قدر)
٩. اتعلم عربي. (حب)
١٠. خد أجازة. (حاول)
١١. وصل في المعاد. (قدر)
١٢. اتكلم مع صاحب الشقة. (حاول)
١٣. قال 'صباح الخير'. (نسي)
١٤. كل كشري. (حبّ)
١٥. صلح الكهربا. (عرف)

٧ - تصريف الأفعال المساعدة + الفعل المضارع

(أ) حولوا زي المثال:

مثال:

هو حاول يفهم المقالة. ← **وأنا** كمان **حاولت أفهم** المقالة.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإحنا كمان ...'.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإنتو كمان ...'.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'إنت ... وإنتي كمان ...'.

٨ - نفي الأفعال المساعدة + الفعل المضارع

جابوا بـ'لأ' زي المثال:

مثال:
هو حاول يصحى بدري؟
← **لأ، ماحاولش يصحى** بدري.

٩ - للتدريب على الحديث عن المشاكل أو العيوب

أسئلة حرة يوجهها المدرس للطلاب:

١. الفيليه ماله؟
٢. البيض ماله؟
٣. السلطة مالها؟
٤. الشوربة مالها؟
٥. الجبنة مالها؟
٦. الكتاب دا ماله؟
٧. التليفزيون ماله؟
٨. الشقة مالها؟
٩. الطالب دا ماله؟
١٠. السمك ماله؟
١١. الفصل دا ماله؟
١٢. القهوة مالها؟

١٠ - تدريب على مواقف محتملة الحدوث في المطعم: (Role Play)

يقسم الطلاب إلى مجموعات تتكون من ثلاثة إلى أربعة طلاب، ويطلب منهم إعداد تمثيلية قصيرة لا تتجاوز عشر دقائق لموقف في مطعم. يتم تقييم أداء كل فريق كالتالي:

- ٣٠٪ لطرافة الموقف
- ٣٠٪ لدقة النطق واستخدام المفردات
- ٤٠٪ للتمثيل والأداء

١١ - التعبيرات

اشرحوا في موقف إمتى بنقول:

١. اتفضل
٢. ممكن + (فعل مضارع) ؟
٣. حاضر
٤. لو سمحت
٥. حالاً
٦. أول باول
٧. كلها + (وقت) + و + (فعل مضارع)
٨. أخيرًا
٩. بالهنا والشفا
١٠. آسف / آسفة على + الـ (مصدر)

١٢ - الأفعال + المضارع / modals + المضارع

تدور مناقشة حرة بين المدرس والطلاب تتناول الأسئلة التالية:

١. إنت بتحب تعمل إيه؟ ومابتحبش تعمل إيه؟
٢. إنت لازم تعمل إيه بعد الفصل؟
٣. إنت مش ممكن تعمل إيه؟
٤. إنت مش قادر تعمل إيه؟
٥. إنت نسيت تعمل إيه؟
٦. إنت بتحاول تعمل إيه؟
٧. إنت مش ضروري تعمل إيه؟
٨. إنت يمكن تعمل إيه؟
٩. إنت بتنسى تعمل إيه؟
١٠. إنت حتحاول تعمل إيه؟

١٣ - اعملوا مقابلات مع أصدقاءكو المصريين حول النقاط التالية، وبعدين قدموها في الفصل

- إيه الأكلات الشعبية في مصر، وإيه الأكلات في مناسبات معينة؟
- هم بياكلوا في البيت معظم الوقت؟
- إيه المطاعم اللي بيفضلوها، وليه؟

١٤ - مناقشة : إيه تجاربكو في المطاعم المصرية؟

الدرس الاثناشر

صينية البطاطس



تحضري البطاطس واللحمة المفرومة	تغسلي البطاطس
تقشري البطاطس	تقطعي البطاطس
تسلقي البطاطس	تهرسي البطاطس مع التوابل

المفردات

١.	اتَّصَلْ (يـتَّصِل) بـ	to telephone someone, get in touch with
٢.	هَرَس (يـهْرِس)	to mash, crush, tenderize
٣.	فَرَمْ (يُفْرُم)	to cut into small pieces, mince, chop
٤.	حَمَّر (يـحَمَّر)	to roast, fry (brown meat, chicken)
٥.	صَفَّى (يـصَفّي)	to strain, filter (here: to pour off water)
٦.	اِسْتَاهِل (يـسْتاهِل)	to be worthy, deserve
٧.	طَحَن (يـطْحَن)	to grind
٨.	عَصَرَ (يُعْصُر)	to squeeze
٩.	ضَاف (يضيف)	to add
١٠.	قَلِّب (يـقَلِّب)	to stir
١١.	قَلب (يـقْلِب)	to turn over
١٢.	داقْ (يدوق)	to taste
١٣.	تَوابـِل	spices
١٤.	كَمُّون	cumin
١٥.	كُسْبَرة	coriander
١٦.	سمْنَة	margarine, ghee
١٧.	سَمْنَة بَلَدِي	clarified butter
١٨.	بَقْدُونِس	parsley
١٩.	بَصَلْ	onion
٢٠.	عِجَّة	omelet
٢١.	سُلطانِيّة	bowl

pan	٢٢. طَاسَة
pepper	٢٣. فِلْفِل
taste (of food)	٢٤. طَعْم
invitation, banquet	٢٥. عُزُومَة ج. عَزايم
making	٢٦. عَمل/عَمَايل
strainer	٢٧. مَصْفَة
'yes' to a request, lit. 'present'	٢٨. حَاضِر
about (followed by number)	٢٩. بِتَاع + عدد
recipe	٣٠. وصفة أكَلة
what a…!	٣١. أمّا (حِتّة) …
Finger-licking good	٣٢. حَاجَة تَأكُل صَوَابعَك وَرَاهَا
sour	٣٣. حَامِض
cooked, done	٣٤. مِسْتِوِي
grated	٣٥. مَبْشور

الجمل

١. الشَّغالة دايْمًا تِتْأَخَّر.

٢. مِشْ مِعْقُول تِضْرَبي الْوَلد كِدا.

٣. أضْرَبْ لَكْ تليفون بُكْرَه؟

٤. مَفْروض تِضْرَب البيض والسُّكر والزِّبدة.

٥. عَاوْزَة تِبَيِّض الشَّقة.

٦. لازِم تِدْهِن الصِّينيَّة زِبْدة.

٧. عَاوْزَة أدْهِن المَكتَب.

٨. تِقَشَّر البَطاطِس بَعْد ما تُسْلُقْها.

٩. لازم ترمِي القِشْر في الزبالة.

١٠. أَمَّا حِتِّةْ فِيلْم ... يستْاهِل صَحيح تشُوفُه!

١١. أَمَّا حِتِّة عَرَبيّة ... تِسْتاهِل الميت ألْف!

١٢. أَمَّا حِتِّة صينية ... تاكُل صَوابْعَك وَراها!

١٣. لازِمْ تِهْرس الفُول عَشَان الوَلَد.

١٤. مَفْروض تِغْسِلي إيديكي قَبْل مَا تُعْصُري الطَّماطِم.

١٥. الأسْتاذ نَاوي يُعْصُرْهُم في الامتِحان.

١٦. مُمْكِن تِمْسَح إيديك في الفُوطَة دي.

١٧. تِقَطَّعي البَقْدُونِس وتضيفي التَّوابِل.

١٨. مُمْكِن تُفْرُم لي نُصّ كيلو؟

١٩. الأكْلْ دا طَعْمُه مش كُوَيِّس، يظْهَر حَامِض.

٢٠. تِقْدَر تِشِمّ ريحتُه وتشُوف.

الموقف

Grammatical Notes

Lesson 12 introduces the addition of the verb /kaan/ and negation to transform the imperfect verb structure and its modals into a past time factor. Restrictions and application of agreement rules for the verb [kaan] are elaborated individually and in light of the type of modals preceding the imperfect verb

The Past Tense of the Participle + Imperfect Verb Structure

To express a participle and the following imperfect verb are expressed in the past tense, the conjugated verb [kaan] is placed before the participle. Compare the present and past in the following:

Present	Past
عايز ياكُل.	**كان** عايز ياكُل.
عايزة تاكُل.	**كانت** عايزة تاكُل.
عايزين ياكْلوا.	**كانوا** عايزين ياكْلوا.

While the participle + imperfect + verb structure is negated with [miʃ] in the present tense, the verb [kaan] is negated with [ma...ʃ]. Compare:

Present	Past
مش عايز ياكُل.	**ماكانْش** عايز ياكُل.
مش عايزة تاكُل.	**ماكانِتْش** عايزة تاكُل.
مش عايزين ياكْلوا.	**ماكانوش** عايزين ياكْلوا.

The Past Tense of the Variable/ Invariable Word + Imperfect Verb Structure

The verb [kaan] is also used to transform the time factor from a current to a past action in expressions like [kaan ʕandi]. As with these expressions, and unlike its use with the participles above, the verb [kaan] is not conjugated with variable and invariable words. As shown below, it remains in the [huwwa] form even when the subject of the verb changes.

Present	Past
ممكن يسافر.	**كان** ممكن يسافر.
لازم أذاكر.	**كان** لازم أذاكر.
نفسها تشتغل.	**كان** نفسها تشتغل.
قصده يقول	**كان** قصده يقول

In light of the above, the negation will take place as such:

He could have traveled.	**كان** ممكن يسافر.
He could not have traveled.	**ماكانش** ممكن يسافر.
He meant to say	**كان** قَصْدُه يقول
He did not mean to say	**ماكانش قَصْدُه** يقول

Patterns of Verb Vowels

a. Unpredictable vowels in the imperfect:

Type	Perfect		Imperfect	
Form I Sound	xarag	خَرَج	yuxrug	يـُخْرُج
	katab	كَتَب	yiktib	يـِكْتِب
	fihim	فِهِم	yifham	يـِفْهَم
Double Consonant	ʕadd	عَدّ	yiʕidd	يـِعِدّ
	radd	رَدّ	yurudd	يُرُدّ
Final Weak	nisi	نِسِي	yinsa	يـِنْسَى
	rama	رَمَى	yirmi	يـِرْمِي
	ʔara	قَرَا	yiʔra	يـِقْرا
	ṣiḥi	صِحِي	yiṣḥa	يـِصْحَى
Medial Weak	naam	نام	yinaam	ينام
	kaan	كان	yukuun	يكون
	gaab	جاب	yigiib	يجيب
Form IV Sound	ʔakram	أَكْرَم	yikrim	يـِكْرِم
	ʔaslam	أَسْلَم	yislam	يـِسْلَم

b. Predictable vowels in the imperfect

Type	Perfect		Imperfect	
Form II Final Weak	wadda	وَدَّى	yiwaddi	يـِوَدِّي
Form III Final Weak	naada	نادَى	yinaadi	يـِنادِي
Form VII Final Weak	ʔitnasa	اِتْنَسَى	yitnisi	يـِتْنِسِي
Sound	ʔitkasar	اِتْكَسَر	yitkisir	يـِتْكِسِر
Form VIII Sound *	ʔiħtaram	اِحْتَرَم	yiħtirim	يـِحْتِرِم
Final Weak	ʔiʃtara	اِشْتَرَى	yiʃtiri	يـِشْتِرِي
Form X Double Consonant	ʔistaʕadd	اِسْتَعَدّ	yistaʕidd	يـِسْتَعِدّ
Medial Weak	ʔistafaad	اِسْتَفاد	yistafiid	يـِسْتَفِيد

***ʔiʃtaɣal - yiʃtaɣal** is irregular

c. Non-changing vowel patterns

Type	Perfect		Imperfect	
Form II Sound	darris	دَرِّس	yidarris	يـِدَرِّس
Medial Weak	rawwaħ	رَوَّح	yirawwaħ	يـِرَوَّح
Double Weak	ħaddid	حَدِّد	yiħaddid	يـِحَدِّد
Form III Sound	saafir	سافِر	yisaafir	يـِسافِر
Medial Weak	gaawib	جاوِب	yigaawib	يـِجاوِب
Form V Sound	ʔitkallim	اِتْكَلِّم	yitkallim	يـِتْكَلِّم
Medial Weak	ʔitgawwiz	اِتْجَوِّز	yitgawwiz	يـِتْجَوِّز

Type	Perfect		Imperfect	
Final Weak	ʔitmaʃʃa	اِتْمَشَّى	yitmaʃʃa	يِتْمَشَّى
Form VI Sound	ʔitʕaamil	اِتْعامِل	yitʕaamil	يِتْعامِل
Medial Weak	ʔitgaawib	اِتْجاوِب	yitgaawib	يِتْجاوِب
Final Weak	ʔitlaaʔa	اِتْلاقَى	yitlaaʔa	يِتْلاقَى
Form VII Double Consonant	ʔitħabb	اِتْحَبّ	yitħabb	يِتْحَبّ
Medial Weak	ʔitʔaal	اِتْقال	yitʔaal	يِتْقال
Form VIII Medial Weak	ʔixtaar	اِخْتار	yixtaar	يِخْتار
Form IX Sound	ʔismarr	اِسْمَرّ	yismarr	يِسْمَر
Medial Weak	ʔiħwall	اِحْوَلّ	yiħwall	يِحْوَلّ
Form X Sound	ʔistaʕamil	اِسْتَعْمِل	yistaʕamil	يِسْتَعْمِل
Final Weak	ʔistaɣna	اِسْتَغْنَى	yistaɣna	يِسْتَغْنَى
Quadrilateral	laxbaṭ	لَخْبَط	yilaxbaṭ	يِلَخْبَط
Derived from Quadrilateral	ʔitlaxbaṭ	اِتْلَخْبَط	yitlaxbaṭ	يِتْلَخْبَط

التدريبات

١ - أسئلة على النص

١. مين اللي طلبت في التليفون؟
٢. مين اللي ردت عليها؟
٣. هدى كانت فين لما طلبتها صاحبتها؟
٤. نجوى كانت عايزاها ليه؟
٥. مين اللي عملت صينية البطاطس اللي عجبت نجوى قوي؟

٢ - تمرين إعادة وتكرار

٣ - تصريف الـ modals + الفعل المضارع في الماضي

حولوا زي المثال:

مثال:
سلقت البطاطس. **(كان لازم)**
← **كان لازم تسلق** البطاطس.

١. نزل البلد.	(كان مفروض)
٢. قال إنه آسف.	(كان لازم)
٣. ركب تاكسي.	(كان أحسن)
٤. غير رأيه.	(كان مستحيل)
٥. مشي نص ساعة كل يوم.	(كان مهم)
٦. راجع المفردات قبل الامتحان.	(كان مفروض)
٧. خرج من الفصل.	(كان ضروري)
٨. عمل عزومة لأصحابه.	(كان ممكن)
٩. عرف الحقيقة.	(كان لازم)

٥ - تصريف الـ modals + الفعل المضارع في الماضي

(أ) حولوا من 'هو' لـ 'وإنتَ كمان ... ' زي المثال:

مثال:
كان ضروري يسمع الأخبار.
← **وإنت كمان كان ضروري تسمع** الأخبار.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'أنا ... وإنتو كمان ... '.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإحنا كمان ... '

(د) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ... '.

٦ - تصريف اسم الفاعل + الفعل المضارع في الماضي

حولوا زي المثال:

مثال:
راح سينما. (كان عاين) ← **كان عايز يروح** سينما.

٧ - اسم الفاعل + المضارع

(أ) غيروا زي المثال:

مثال:
هو كان عايز يسافر شرم الشيخ.
← **وأنا كمان** كنت عايز/ة أسافر شرم الشيخ.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ...'.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'إنتو ... وإحنا كمان ...'.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'إنت ... وهم كمان ...'.

٨ - اسم الفاعل + المضارع

تقديم: يطلب من كل طالب الكلام عن بعض الخطط التي كان قد أعدها للمستقبل، ولكنها لم تتم لأسباب مختلفة باستخدام كنت عايز/ كنت ناوي + الفعل المضارع (خمس جمل على الأقل).

مثلا: كنت ناوي أسافر شرم الشيخ، لكن ماكانش عندي فلوس كفاية.

٩ - نفي اسم الفاعل + الفعل المضارع في الماضي

جاوبوا بـ 'لأ' زي المثال:

مثال:

هو كان ناوي يصحى بدري؟

← **لأ، ماكانش ناوي يصحى** بدري.

١. هي كانت عايزة تكتب الواجب؟
٢. هو كان عارف يصلح الكهربا؟
٣. إنتو كنتوا عايزين تاكلوا كشري؟
٤. إنت كنت طالع تقابل المديرة؟
٥. إنتي كنتي قادرة تحلي المشكلة؟
٦. إحنا كنا ناسيين نقفل الباب؟
٧. هو كان عايز يروح السينما؟

٨. أنا كنت ناسي أشرح النقطة دي؟
٩. إنتي كنتي ناسية تشرحي النقطة دي؟
١٠. إنتو كنتوا قاعدين تتكلموا معاها؟
١١. هو كان قادر يوصل في المعاد؟
١٢. هم كانوا عايزين يغيروا نظام الفصل؟
١٣. هي كانت ناوية تتصل بيهم؟
١٤. إنت كنت نازل تشرب قهوة؟
١٥. إنتي كنتي عايزة تسيبي الشغل؟

١٠ - تصريف الـ modals المتصرف+ الفعل المضارع

جاوبوا إجابة كاملة بـ'أيوه' زي المثال:

مثال:
إنتي نفسك تشوفي الفيلم دا؟
← أيوه، **أنا نفسي أشوف** الفيلم دا.

١. قصدك ناكل بره؟
٢. قصدك تعملي حفلة صغيرة؟
٣. نفسك تلاقي شغالة كويسة؟
٤. قصدك تدوري على شقة تانية؟
٥. قصدك تطنشيه خالص؟
٦. قصدك تخلي المعاد بكرة؟
٧. نفسك تغيري العربية دي؟
٨. نفسك تسافري في الأجازة؟
٩. قصدك تدي له بقشيش كويس؟
١٠. نفسك تشتري هدايا كتير؟

١١ - تصريف الـ modals المتصرفة + الفعل المضارع

حولوا من 'هو' لـ'هي' زي المثال:

مثال:
هو نفسه يسافر **معاهم.**
← وهي كمان نفسها تسافر **معاهم.**

١. هو قصده يغير الموضوع.
٢. هو حقه يتفاهم معاهم.
٣. هو نفسه يرجع تاني.
٤. هو قصده يستعمل القاموس.
٥. هو حقه يبيع العربية دي.
٦. هو نفسه ياكل في مطعم غالي.
٧. هو قصده يعزمهم على العشا.
٨. هو حقه يعمل كل الواجبات.
٩. هو نفسه يزوغ من الفصل.
١٠. هو قصده ينقل لشقة تانية.

١٢ - تصريف الـ modals المتصرفة + الفعل المضارع

حولوا من 'هو' لـ'إحنا' زي المثال:

مثال:
هو نفسه يسافر معاهم.
← **وإحنا كمان نفسنا نسافر** معاهم.

١. هو قصده يغير الموضوع.
٢. هو حقه يتفاهم معاهم.

٣. هو نفسه يرجع تاني.
٤. هو قصده يستعمل القاموس.
٥. هو حقه يبيع العربية دي.
٦. هو نفسه ياكل في مطعم غالي.
٧. هو قصده يعزمهم على العشا.
٨. هو حقه يعمل كل الواجبات.
٩. هو نفسه يزوغ من الفصل.
١٠. هو قصده ينقل لشقة تانية.

١٣ - التدريب على وصفة طعام باستخدام مفردات الدرس والمضارع غير المسبوق

يطلب من كل طالب القيام بتقديم وصفة لأكلة يحبها أو يجيد عملها.

١٤ - التعبيرات

اشرحوا في موقف إمتى بنقول؟

١. خير؟
٢. مش عوايدك + مضارع
٣. تاكل / تاكلي صوابعك وراه

١٥ - يدير المدرس مناقشة مع الطلاب حول:

١. نظام الخدمة المنزلية في مصر وفي بلادهم
   - الشغالة
   - مديرة المنزل
   - جليسة الأطفال
٢. الفرق بين الأكل المصري والأكل في بلادهم

Appendix

الدرس الأول

فيه شقق فاضية؟

الموقف

\+ صباح الخير.

\- صباح النور ... حضرتك عاوز حد في العمارة؟

\+ لا عاوز شقة ... فيه شقق فاضية؟

\- حضرتك عاوز شقة مفروشة؟

\+ أيوه.

\- فيه شقتين، شقة في تاني دور، وشقة في الدور العاشر.

\+ كام أوضة ؟

\- الأولانية تلات أوض: أوضتين نوم وأوضة مكتب ، والصالة واسعة ، وفيها أنتريه وأوضة سفرة.

\+ طب، والتانية؟

\- التانية أربع أوض: اتنين نوم وأوضة سفرة وصالون.

\+ طب، و الإيجار؟

\- الإيجار مش غالي.

\+ الحمد لله ... كام ؟

\- اللي في الدور التاني إيجارها ألف دولار، والشقة اللي في عاشر دور إيجارها ألفين ونص دولار.

+ كام؟

– الأولانية ألف والتانية ألفين ونص دولار.

+ طب سلامُ عليكو.

– يا أستاذ ... يا أستاذ ... دقيقة واحدة بس ... نتكلم.

التدريبات

٤– تمرين إعادة وتكرار

١. عايزة شقة مفروشة.

٢. فيه شقق فاضية في العمارة؟

٣. فيه شقة في تاني دور.

٤. فيه شقة في الدور العاشر.

٥. الشقة الأولانية تلات أوض.

٦. الشقة التانية أربع أوض.

٧. الشقة فيها أوضتين نوم.

٨. الصالة واسعة.

٩. الصالة فيها أنتريه وأوضة سفرة.

١٠. الإيجار مش غالي.

١١. الشقة الأولى بألف ونص.

١٢. الشقة التانية بألفين.

٥- العبارة والجملة الاسمية الكاملة

حولوا من عبارة لجملة كاملة زي المثال:

مثال:

شقة فاضية ← الشقة فاضية.

١. صالة واسعة
٢. إيجار غالي
٣. شقة مفروشة
٤. درس سهل
٥. أوضة كبيرة
٦. مطبخ صغير
٧. حمام نضيف
٨. شقة غالية
٩. سرير كبير
١٠. ترابيزة صغيرة
١١. تلاجة واسعة
١٢. دولاب كبير
١٣. سخان كبير
١٤. بانيو صغير
١٥. سجادة رخيصة

٦- الإضافة النكرة والمعرفة

كونوا إضافة معرفة زي المثال:

مثال:
أوضة + نوم ← أوضة النوم

١. بواب + عمارة
٢. أوضة + سفرة
٣. إيجار + شقة
٤. مفتاح + بيت
٥. شباك + فصل
٦. باب + شقة
٧. حوض + مطبخ
٨. كرسي + سفرة
٩. أوضة + نوم
١٠. باب + مطبخ
١١. سخّان + حمام
١٢. حنفية + حوض
١٣. كرسي + سفرة
١٤. دولاب + هدوم
١٥. ترابيزة + صالون
١٦. كنبة + صالة
١٧. نجفة + صالون
١٨. سجادة + أنتريه
١٩. ستارة + بانيو
٢٠. باب + شقة

٩- الفرق بين العبارة المعرفة والعبارة غير المعرفة والجملة التامة

حددوا اللي حتسمعوه عبارة معرفة، ولا عبارة نكرة، ولا جملة:

	عبارة معرفة	عبارة نكرة	جملة تامة
١. الشقة فاضية			
٢. أوضة واسعة			
٣. إيجار الشقة غالي			
٤. الإيجار غالي			
٥. الشقة المفروشة			
٦. أوضة النوم واسعة			
٧. الأوضة الصغيرة			
٨. الصالة كبيرة			
٩. أوضة سفرة كبيرة			
١٠. المطبخ نضيف			
١١. المَدرسة الجديدة			
١٢. العمارة جديدة			
١٣. سرير كبير			
١٤. الغسالة عطلانة			
١٥. سخان الحمام شغال			

١٤ - تمرين على تمييز العدد من ١-١٠ + اسم معرفة (ordinals)

حولوا زي المثال:

مثال:
أنا ساكن/ة في **الدور الأول.** ← **يعني أول دور.**

١. أنا ساكن/ة في الدور التاني.
٢. أنا ساكن/ة في الدور التالت.
٣. أنا ساكن/ة في الدور الرابع.
٤. أنا ساكن/ة في الدور الخامس.
٥. أنا ساكن/ة في الدور السادس.
٦. أنا ساكن/ة في الدور السابع.
٧. أنا ساكن/ة في الدور التامن.
٨. أنا ساكن/ة في الدور التاسع.
٩. أنا ساكن/ة في الدور العاشر.

الدرس التانى

في محل الملايات والفوط

المـوقـف

+ صباح الخير
- صباح النور .. أي خدمة ؟
+ متشكرة، أنا عايزة ملايتين سرير وكام فوطة.
- سرير عرض كام؟
+ مش عارفة ... هو سرير كبير.
- حضرتك عايزة ألوان إيه؟
+ أي ألوان فاتحة، أصفر، بيج، لبني.
- دي ملاية ومعاها كيسين مخدة.
+ بكام الواحدة؟
- دي بـ٢٥ جنيه، والنوع دا بـ٣٠ جنيه، واللي هناك دا بـ٥٠ جنيه. فيه حاجات أحسن بس غالية شوية.
+ آخد واحدة من النوع الأولاني ، وواحدة من النوع التاني.
- حاجة تانية؟
+ آه، عايزة فوطتين.
- الفوطة دي بخمستاشر، والمجموعة دي الواحدة بعشرين. ودي كل الألوان الموجودة.

+ آخد السمني من هنا ، والزرقا من هنا ... بسّ كدا.

– اتفضلي، ادفعي في الخزنة.

+ متشكرة قوي.

– العفو.

التدريبات

٣– تمرين إعادة وتكرار

١. أنا عايزة ملايتين سرير.

٢. دي ملاية ومعاها كيسين مخدة.

٣. دول فوطتين خُضر.

٤. الفوطتين دول خُضر.

٥. أنا عايزة الملاية الصفرا.

٦. بكام الملاية دي؟

٧. الملاية دي بـ٣٥ جنيه.

٨. النوع دا غالي شوية.

٩. الملايات دي مش غالية.

١٠. دي فوطة رخيصة.

٤– الفرق بين اسم الإشارة في جملة تامة وعبارة

حولوا زي المثال:

مثال:
دي فوطة رخيصة. ← **الفوطة دي رخيصة.**

١. دي ملاية جميلة.
٢. دا لون غامق.
٣. دي سجادة غالية.
٤. دول طالبين جداد.
٥. دي فوطة رخيصة.
٦. دا طالب ممتاز.
٧. دي شقة كويسة.
٨. دي ألوان فاتحة.
٩. دا كرسي مريح.
١٠. دا كيس مخدة كبير.

٥- المثنى في عبارة (صفة وموصوف)

حولوا زي المثال:

مثال:
فوطة رخيصة ← فوطتين رخاص

١. شقة غالية
٢. حمّام نضيف
٣. ملاية جميلة
٤. لون فاتح
٥. طالب جديد
٦. أوضة واسعة
٧. ساندوتش لذيذ
٨. طالبة ممتازة
٩. أوضة نوم صغيرة

١٠. كلمة جديدة
١١. مخدة مريحة
١٢. كتاب مفيد
١٣. غسالة عطلانة
١٤. فوطة غالية
١٥. سجادة رخيصة

٦- المثنى في جملة

حولوا زي المثال:

مثال:
الشقة دي غالية. ← الشقتين دول غاليين.

١. الأوضة دي واسعة.
٢. الدرس دا سهل.
٣. اللون دا غامق قوي.
٤. الملاية دي عريضة.
٥. كيس المخدة دا كويس.
٦. الفصل دا كبير.
٧. الطالب دا جديد.
٨. المدرّسة دي ممتازة.
٩. الشباك دا مفتوح.
١٠. المطبخ دا واسع.
١١. المحل دا مقفول.
١٢. السجادة دي غالية.

١٣. المفرش دا جميل.
١٤. الملاية دي نضيفة.
١٥. الترابيزة دي غالية.
١٦. البشكير دا صغير.
١٧. الكرسي دا مريح.
١٨. المقالة دي قصيرة.

١٤- الألوان

حولوا زي المثال:

مثال ١ :

ملاية + **أخضر** ← عايز/ة ملاية **خضرا**.

مثال ٢ :

ملاية + **بيج** ← عايز/ة ملاية **بيج**.

١. فوطة + برتقاني
٢. ملايتين + سمني
٣. قلم + أخضر
٤. كراسة + أصفر
٥. فوطتين + أحمر
٦. كيس مخدة + لبني
٧. فوطة + أزرق
٨. ملاية سرير + موف
٩. ورقتين + أصفر
١٠. بشكير + بمبه
١١. بلوزة + أخضر

١٢. سجادة + نبيتي
١٣. مفرش سفرة + أبيض
١٤. كشكول + لبني
١٥. كيسين مخدة + رمادي

الدرس التالت

خان الخليلي

الموقف

+ صباح الخير.
− صباح النور. تحت أمرك.
+ أنا عاوزة جلابيتين صوف.
− زيّ دول؟
+ مفيش ألوان أفتح من كدا؟
− أيه رأيك في الجلاليب دي؟
+ أيوه، دي كويسة. بكام؟
− النوع دا بتمانين، والنوع دا بمية وعشرة.
+ أنا عاوزة من النوع دا، بس مية وعشرة كتير قوي.
− دي أحسن بضاعة في السوق، واحنا أرخص محل في المنطقة كلها.
+ الاتنين بمية وسبعين ... إيه رأيك؟
− من غير فلوس خالص.
+ متشكرة قوي، أنا عايزة كمان طبق نحاس.
− دا بخمستاشر، ودا بعشرة. حضرتك عاوزة أشكال مختلفة؟
+ أيوه، فيه خواتم دهب؟
− حريمي ولا رجالي؟
+ حريمي.

– فيه خواتم وأساور وحلقان، دي مجموعة ممتازة.

+ عيار كام؟

– عيار واحد وعشرين، الطقم دا بربمعمية جنيه والمصنعية مية جنيه، يعني خمسمية.

+ والطقم دا بكام؟

– دا أغلى شوية ، دا بسبعمية جنيه بالمصنعية.

+ مرة تانية، عشان الفلوس مش كفاية. هو كام الحساب؟

– ميتين جنيه.

+ اتفضل. متشكرة قوي.

– مع السلامة.

التدريبات

٣- تمرين إعادة وتكرار

١. عندك جلاليب صوف؟

٢. فيه ألوان أفتح؟

٣. عاوز طبق نحاس.

٤. الطبق النحاس دا بكام؟

٥. دي أحسن بضاعة في السوق.

٦. دا أرخص محل في المنطقة.

٧. الطقم دا بربعمية جنيه.

٨. الفلوس مش كفاية.

٩. فيه خواتم دهب؟

١٠. الجلابية دي حريمي ولا رجالي؟

٥- الصفة والموصوف (المتطابقة وغير المتطابقة)

حولوا زي المثال:

مثال١:	طالب — ألمانيا	←	الطالب دا ألماني.
مثال٢:	طالبة — ألمانيا	←	الطالبة دي ألمانية.
مثال٣:	طبق — فضة	←	الطبق دا فضة.
مثال٤:	سلسلة — فضة	←	السلسلة دي فضة.

١. مُدرّسة — مصر
٢. فستان — قطن
٣. طبق — نحاس
٤. خاتم — دهب
٥. بواب — صعيد
٦. حلق — فضة
٧. جلابية — صوف
٨. طالب — اليابان
٩. فوطة — قطن
١٠. إيشارب — حرير
١١. بنطلون — صوف
١٢. قهوة — فرنسا
١٣. طبق — خشب
١٤. شنطة — جلد
١٥. طالبة — إيطاليا

١١- الجمع (العاقل)

حولوا للجمع زي المثال:

مثال:
المدرس دا مصري. ← المدرسين دول مصريين.

١. البياع دا لطيف.
٢. المدرسة دي مصرية.
٣. الطالب دا سوري.
٤. المهندسة دي مشهورة.
٥. السكرتيرة دي مشغولة.
٦. الطالب دا شاطر.
٧. البواب دا كسلان.
٨. الموظفة دي فاضية.
٩. الطالبة دي ممتازة.
١٠. المدرس دا كويس.

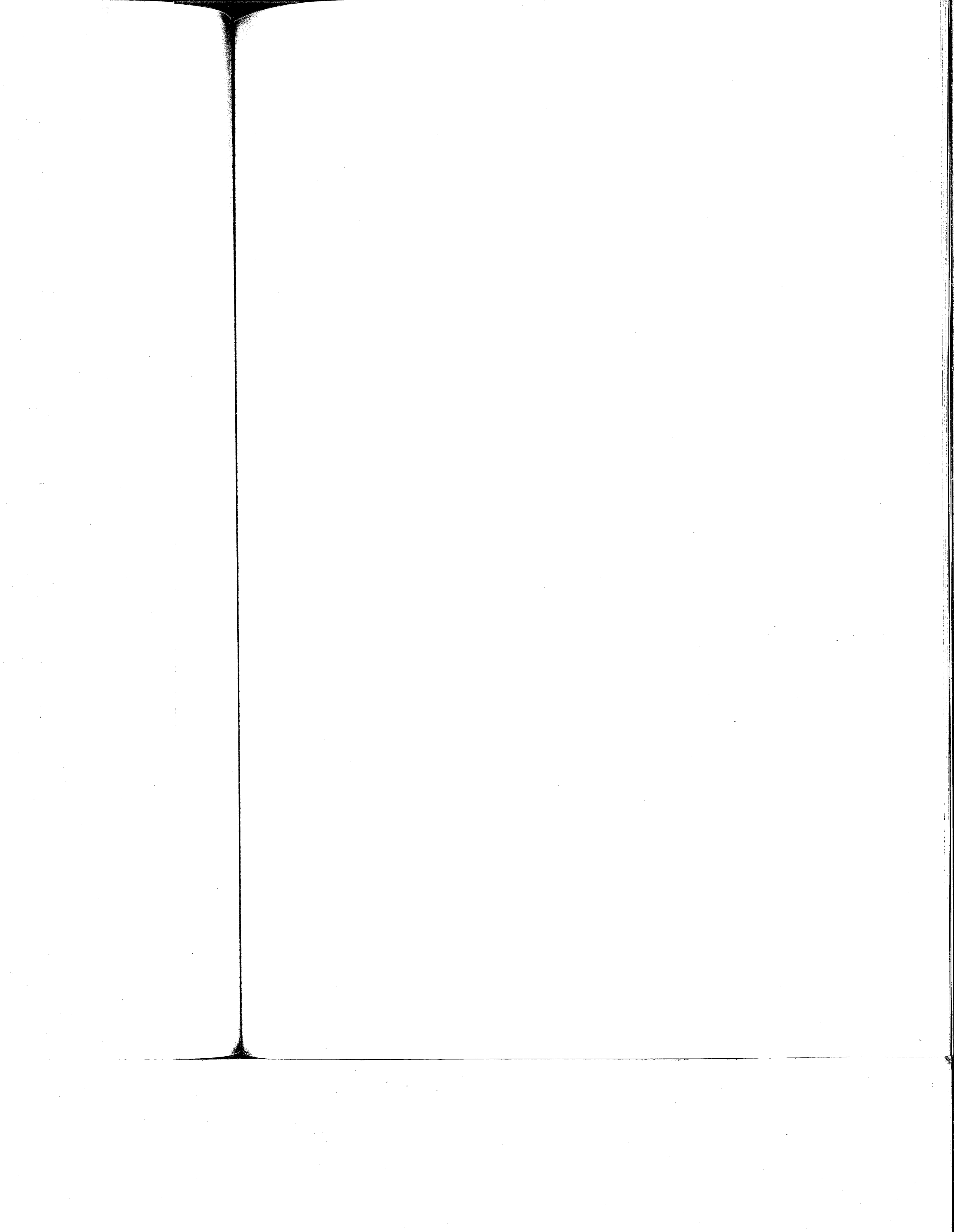
١٢- الجمع (غير العاقل)

حولوا للجمع زي المثال:

مثال:
الشقة دي رخيصة. ← الشقق دي رخيصة.

١. الملاية دي عريضة.
٢. الفصل دا واسع.

٣. الساندوتش دا لذيذ.
٤. الدرس دا صعب.
٥. الخاتم دا غالي.
٦. الشباك دا مفتوح.
٧. البنطلون دا جديد.
٨. الأوضة دي صغيرة.
٩. الجلابية دي كويسة.
١٠. اللون دا جميل.



الدرس الرابع

شوية برد

الموقف

+ مساء الخير يا دكتور.
– مساء النور. عامل إيه؟
+ الحمد لله.
– إيه أخبارك اليومين دول؟
+ ولا حاجة ... مشغول في دراستي أو مع أصحابي.
– والصحة؟
+ كويسة، بس عندي صداع جامد اليومين دول وجسمي مكسّر.
– عندك رشح أو زكام؟
+ أيوه مزكم شوية، وفيه ألم في زوري.
– سلامتك، طيب فيه حرارة أو كحة؟
+ لا، بس فيه كحة بسيطة.
– دا شوية برد. دا دوا شرب عشان الكحة، ودا فيتامين سي، ودي أقراص للبرد، ودا دواء مسكن للصداع.
+ مفيش مضاد؟
– إنت مش محتاج مضاد.
+ ألف شكر يادكتور. حسابي كام يا دكتور؟
– كله اتنين وأربعين جنيه.
+ اتفضل.

- خلّي ...
+ ألف شكر. اتفضل، معاك باقي مية جنيه؟
- أيوه، اتفضل الباقي.
+ شكرًا.

التدريبات

٣ – تمرين إعادة وتكرار

١. هو مشغول في دراسته.
٢. عندي صداع جامد.
٣. عندِك حرارة؟
٤. صحتي كويسة.
٥. فيه كحة بسيطة.
٦. عندَك شوية برد.
٧. دا دوا علشان الكحة.
٨. دي أقراص للبرد.
٩. دا مسكن عشان الصداع.
١٠. ألف شكر.
١١. معاك باقي مية جنيه؟

٤– ضمائر الملكية مع الأسماء

اعملوا جمل زي دي:

١. دا مش كتابَك، دا كتابه. (قلم ـ مكتب ـ بنطلون ـ بيت)
٢. دا مش فصلي، دا فصلها. (اسم ـ أكل ـ شغل)

٣. دا مش أخوه، دا أخوها. (كرسي ـ أخ ـ أب – دوا)

٤. دي مش ساعتي، دي ساعتها. (ملاية ـ فوطة ـ أوضة ـ صورة)

٥. دي مش شقتكو، دي شقتنا. (شنطة ـ جملة ـ فرصة)

٦. دا مش واجبنا، دا واجبكو. (صاحب)

٥ – ضمائر الملكية مع الأسماء

اعملوا جمل زي المثال:

مثال:
فصل + هو ← فصله

١. قلم (هي ـ هو ـ إنتَ ـ إنتي)

٢. فصل (أنا ـ إنتو ـ إحنا ـ هي)

٣. سلسلة (هو ـ أنا ـ إنتَ ـ إنتي)

٤. كتاب (أنا ـ هم ـ إنتو ـ إنتي)

٥. شقة (إحنا ـ إنتي ـ إنتَ ـ هي)

٦. أخت (هي ـ هو ـ إنتَ ـ إنتي)

٧. شنطة (أنا ـ إنتو ـ هم ـ هو)

٨. أخ (هي ـ هو ـ إنتَ ـ إنتي)

٩. صورة (أنا ـ هي ـ هم ـ إنتو)

١٠. صاحب (هو ـ أنا ـ إنتَ ـ هم)

٨ – مع / عند / لـ + ضمير:

تتم الإشارة إلى الفرق في التركيب والمعنى بين جملة مثل:

'معايا قاموس' و 'القاموس معايا'

جابوا الأسئلة دي إجابة كاملة بأيوه زي المثال:

مثال:
عندكو امتحان؟ ← أيوه، **عندنا** امتحان.

١. ليكو قرايب في بورسعيد؟
٢. عندَك قاموس كويس؟
٣. ليَّا كتاب عندك؟
٤. القاموس معاكو؟
٥. عندَك ألم في زورَك؟
٦. ليك فلوس عندي؟
٧. معاك قلم؟
٨. الواجبات معاكو؟
٩. إيجار الشقة معاك؟
١٠. ليك واجبات عند المدرّسة؟
١١. عندَك صداع؟
١٢. عندكو دوا للإسهال؟
١٣. الأوراق عندي؟
١٤. معاك فكة؟
١٥. معاك قاموس؟

الدرس الخامس

فين عيادة الدكتور؟

الموقف

+ أهلاً يا حمدي بيه.
– أهلا بيك، مش عاوز أعطلّك.
+ يا راجل عيب الكلام دا، اتفضل.
– معلش، أنا مستعجل شوية، بس عديت أسلم عليك.
+ الله يسلمك، عامل إيه في الجو دا؟
– الحمد لله. تعبان شوية، وجاي أشوف الدكتور.
+ لا... لا، ألف سلامة.
– الله يسلمك. عندك فكرة عيادة الدكتور محمد طه فين؟
+ قال لك في شارع إيه؟
– في شارع شريف، بس نسيت نمرة كام.
+ إحنا في شارع شريف، والشارع مليان دكاترة.
– زميلي قال لي جنبه مكتبة، وتحته بتاع عصير أو كافيتريا صغيرة، وإنتو المكتبة الوحيدة اللي في الشارع.
+ يبقى لازم في الممر اللي جنبنا، هو فيه قهوة صغيرة. ثانية واحدة كدا ... أيوه دا ابن الدكتور طه عبد العليم الله يرحمه ... بيشتغل في العيادة بتاعة أبوه في الدور الرابع، في أول عمارة في الممر اللي جاي. وله عيادة تانية ورا نادي الصيد.

- ألف شكر.

+ لأ، لازم تشرب حاجة.

- معلش، وأنا راجع حاعدّي أشرب حاجة، واشتري شوية أدوات مكتبية. سلام مؤقت دلوقتي.

+ خلي بالك، اليافطة باسم أبوه. مع السلامة. مستنيك.

التدريبات

٣ - تمرين إعادة وتكرار

١. لو سمحت، فين عيادة الدكتور محمد طه؟

٢. العيادة في شارع شريف.

٣. العمارة قدامها مكتبة.

٤. الدكتور بيشتغل يومين في الأسبوع.

٥. العيادة في الدور الرابع.

٦. الدكتور له عيادة تانية في الدقي.

٧. العيادة التانية في الشارع اللي ورا نادي الصيد.

٨. الدكتور مالوش يافطة على باب العمارة.

٩. العيادة رابع دور قدام الأسانسير على طول.

١٠. الجامعة الأمريكية قدامها مطاعم كتيرة.

٤- ضمائر الملكية / بتاع

حولوا زي المثال:

مثال:
دا كتابي. ← دا الكتاب بتاعي.

١. دا قلمها.
٢. دي صورتنا.
٣. دا فصلهم.
٤. دي مُدرّستَك.
٥. دي واجباتِك.
٦. دا امتحانكو.
٧. دا دوايا.
٨. دي شنطته.
٩. دي شقتنا.
١٠. دا شغلهم.
١١. دي ساعتي.
١٢. دي شقتها.
١٣. دي جملتِك.
١٤. دا عنوانه؟
١٥. دي فوطتَك؟

٥ – ضمائر الملكية / بتاع

جاوبوا بـ'أيوه' وبعدين بـ'لأ' زي المثال:

مثال:

الكتاب دا بتاعي؟ ← **أيوه**، الكتاب دا بتاعك.

← **لأ**، الكتاب دا **مش** بتاعك.

١. القلم دا بتاعها؟
٢. الصورة دي بتاعتنا؟
٣. الفصل دا بتاعهم؟

٤. المُدرّسة دي بتاعتِك؟

٥. الواجبات دي بتاعتِك؟

٦. الامتحان دا بتاعكو؟

٧. الدوا دا بتاعي؟

٨. الشنطة دي بتاعته؟

٩. الشقة دي بتاعتها؟

١٠. الشغل دا بتاعكو؟

١١. الساعة دي بتاعتي؟

١٢. الصورة دي بتاعتنا؟

١٣. العربية دي بتاعتِك؟

١٤. الواجب دا بتاعكو؟

١٥. الفوطة دي بتاعتك؟

الدرس السادس

عند البقّال

الموقف

\+ صباح الخير يا حاج عبده.

\- صباح النور يا مدام، كل سنة وانتِ طيبة.

\+ وانت طيب يا حاج.

\- تحت أمرك.

\+ عايزة باكو شاي صغير. عندك أنواع إيه؟

\- كل الأنواع. أحسن نوع هو شاي العروسة.

\+ طيب شاي العروسة، واتنين كيلو جبنة رومي جديدة، وربع كيلو جبنة بيضاء من غير ملح. عندك عسل نحل امتنان؟

\- إن شاء الله.

\+ طب هات لي برطمان نص كيلو، وعلبتين فول أمريكانا، وكيس عيش بلدي، وكيسين عيش فينو.

\- آسف مفيش عيش بلدي ولا فينو. فيه عيش شامي بس. بس الولد ممكن يجيب لحضرتك. عايزة كام رغيف؟

\+ يجيب ٥ أرغفة بلدي، و ١٠ فينو من الصغير.

\- أي حاجة تاني؟

\+ أيوة قزازة سفن أب كبيرة. لسه ماعندكش كروت شحن؟

\- لأ، جبنا علشان حضرتك.

+ طيب عايزة كارت فودافون.

– أبو كام؟

+ أبو خمسين.

– حاجة تاني؟

+ لأ، بس كدا. بس بسرعة لو سمحت.

– تحت أمرك. مع السلامة.

+ الله يسلمك.

التدريبات

٣- تمرين إعادة وتكرار

١. عايز باكو شاي صغير.
٢. عندي كل الأنواع.
٣. عايز اتنين كيلو سكر.
٤. عايزة نص كيلو جبنة رومي.
٥. عايز جبنة بيضا من غير ملح.
٦. عندك عسل نحل؟
٧. هات لي علبتين فول.
٨. هات لي كيس عيش بلدي، وكيس عيش فينو.
٩. حضرتك عايزة كام رغيف؟
١٠. أي حاجة تاني؟
١١. ماعندكش كروت شحن؟
١٢. عايزة كارت الشحن أبو خمسين جنيه.
١٣. بسرعة لو سمحت.

٤- نفي حروف الجر + الضمائر

اعملوا جمل زي دي:

١. ماعنديش فلوس كفاية. (هي – إنتَ – إنتي – هو)
٢. مالوش فلوس عندي. (إنتي – إنتَ – هم – هي)
٣. مامعاييش قلم أخضر. (هو – إنتَ –إنتي – هي)
٤. ماقداموش حل تاني؟ (أنا – إنتَ – هم– إحنا)
٥. ماوراكيش حاجة دلوقتي. (أنا– إنتَ — إنتو – هو)
٦. ماعليهوش فلوس لحد. (هي– إنتي — إنتو – أنا)

٥ – نفي حروف الجر + الضمائر

اعملوا جمل زي المثال:

مثال:
مامعاهوش فلوس كفاية. (هي)
← **وهي** كمان **مامعاهاش** فلوس كفاية.

١. ماعندوش عربية. (أنا)
٢. مالوش أصحاب. (هي)
٣. ماقدامهاش أي فرصة. (إنتي)
٤. ماعندوش وِلاد. (هي)
٥. ماوراهمش حاجة. (إحنا)
٦. ماعليهوش واجبات النهاردا. (إنتَ)
٧. مالهمش حق. (هو)
٨. ماعندوش إخوات. (أنا)
٩. ماقداميش حل تاني. (هو)
١٠. مامعاكش قاموس. (إحنا)

٦ - نفي حروف الجر + الضمائر

اعملوا جمل زي المثال:

مثال:
هو معاه فلوس. (هي)
← هو معاه فلوس، بسّ هي **مامعاهاش.**

١. إحنا عندنا فصل دلوقتي. (هم)
٢. إنتَ ليك فلوس في البنك. (إنتي)
٣. هي ليها إخوات كتير. (هو)
٤. هم معاهم عربية. (إنتو)
٥. إنتي عندك صداع. (هو)
٦. إنتو وراكو واجبات كتيرة. (إحنا)
٧. أنا ورايا شغل كتير. (هو)
٨. هي عندها فكة. (أنا)
٩. هو عليه فلوس للبنك. (إنتَ)
١٠. أنا معايا فكة. (إنتي)
١١. هم قدامهم فرصة أحسن. (إنتو)
١٢. هي ليها فلوس عندي. (إنتَ)
١٣. إنتَ عليك واجبات كتيرة. (إحنا)
١٤. إنتو قدامكو شقة أحسن. (أنا)
١٥. هو وراه معاد مهم. (هي)

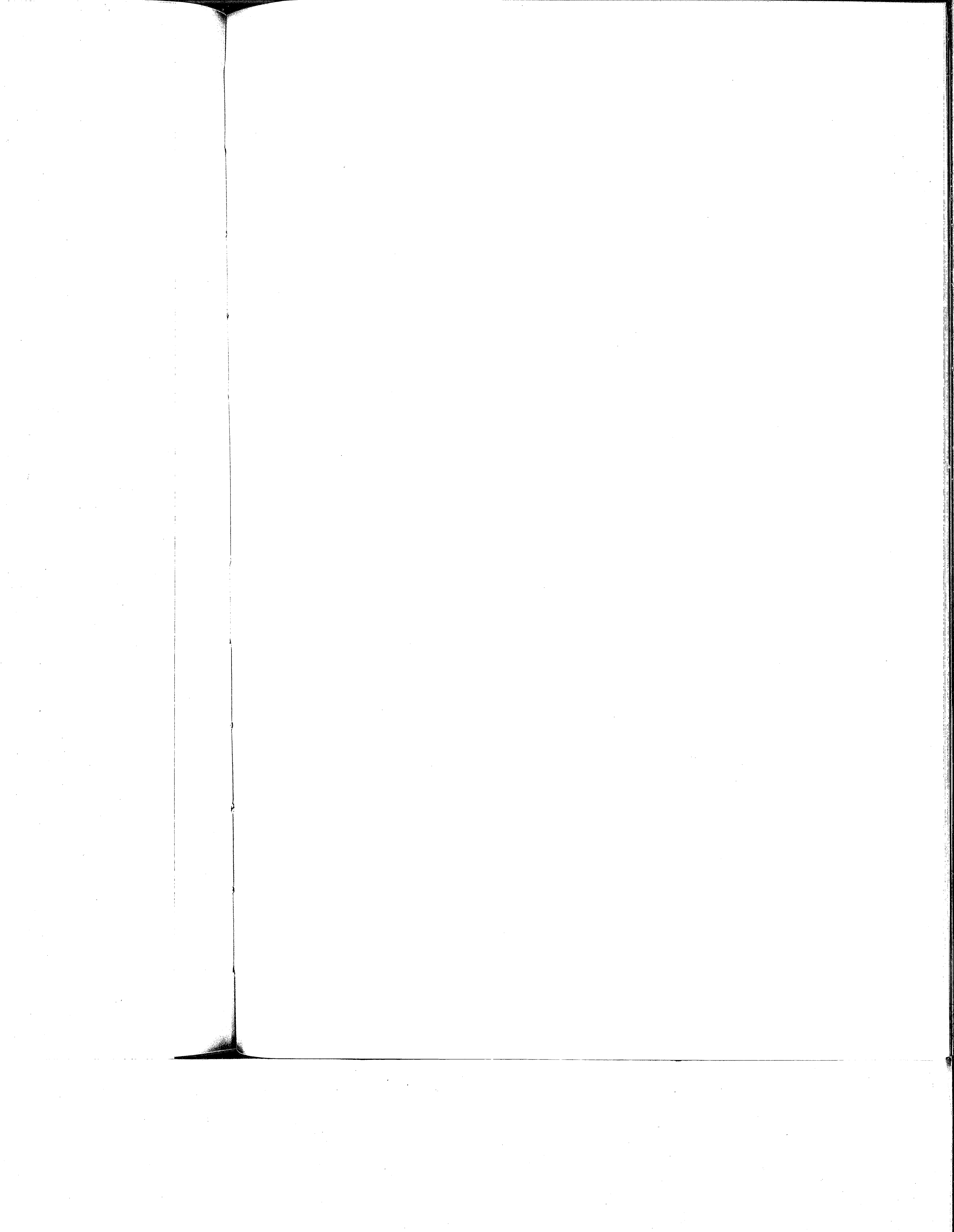
٧ - نفي حروف الجر + الضمائر

جاوبوا الأسئلة دي إجابة كاملة بلأ:

مثال:

عندكو امتحان؟ ← لأ، **ماعندناش** امتحان.

١. ليكو قرايب في السعودية؟
٢. عندَك قاموس؟
٣. ليَّا كتاب عندك؟
٤. قدامَك فرصة كويسة؟
٥. عندَك ألم في زورَك؟
٦. ليكي فلوس عندي؟
٧. عليَّ فلوس ليك؟
٨. معاكو واجبات؟
٩. عليك شغل كتير؟
١٠. ليك صُحاب في اسكندرية؟
١١. عندَك صداع؟
١٢. عندكو مسكن للصداع؟
١٣. قدامِك حل تاني؟
١٤. معاك فكة؟
١٥. وراك معاد؟



الدرس السابع

يوم في حياتي

الموقف 

إمبارح كان عندنا حفلة في بيت واحد صاحبي. روّحت الساعة تلاتة الصبح، عشان كدا صحيت النهاردا متأخر ساعة عن معادي. أول ما صحيت خدت دش ولبست هدومي بسرعة. خرجت من باب الشقة، لقيت الأسانسير عطلان. نزلت على السلم تسع ادوار.

بعد أكتر من ربع ساعة لقيت تاكسي فاضي، قلت له 'التحرير'، قال لي 'ماشي'. ركبت التاكسي، وصلنا كوبري قصر النيل بعد أكتر من نص ساعة. الكوبري كان واقف خالص. دفعت للسواق ونزلت ومشيت لحد التحرير.

وصلت الشغل بعد خمس دقايق، كويس اتأخرت نص ساعة بس، مافيش مشكلة. قعدت على المكتب، جا الفراش وجاب لي فنجال القهوة. لما طلّعت علبة السجاير الفراش بص لي وهو بيضحك وقال لي 'المدير الجديد منع التدخين في المبنى كله. وكمان هو سأل عليك من نص ساعة'. سألته: 'هو في مكتبه دلوقتي؟' قال لي: 'لأ، طلع لوكيل الوزارة عشان عنده اجتماع معاه'. شربت القهوة وفتحت الكومبيوتر. ياترى المدير الجديد عايزني ليه؟

التدريبات

٢- تمرين إعادة وتكرار

١. عندنا حفلة في بيت واحد صاحبي.
٢. إمبارح كان عندنا حفلة في بيت واحد صاحبي.
٣. عشان كدا، روّحت الساعة تلاتة الصبح.
٤. نمت متأخر، فصحيت متأخر.
٥. أول ما صحيت خدت دش.
٦. لبست هدومي بسرعة.
٧. الأسانسير كان عطلان، عشان كدا نزلت على السلم.
٨. نزلت على السلم عشان الأسانسير كان عطلان.
٩. ركبت تاكسي للتحرير.
١٠. سواق التاكسي قال لي 'عشرة جنيه'.
١١. قلت له 'ماشي'.
١٢. الكوبري كان واقف خالص.
١٣. مشيت لحد التحرير.
١٤. اتأخرت نص ساعة بس.
١٥. وصلت بعد خمس دقايق.
١٦. الفراش جاب لي قهوة.

٣- تصريف الفعل الماضي

(أ) حولوا من 'هو' لـ 'وهي كمان ... '، زي المثال:

مثال:
هو روّح متأخر. ← **وهي كمان روّحت متأخر.**

١. هو شرب القهوة.

٢. هو صحي بدري.

٣. هو فطر في البيت.

٤. هو لبس بسرعة.

٥. هو نزل على السلم.

٦. هو ركب تاكسي.

٧. هو وصل متأخر.

٨. هو دفع عشرة جنيه.

٩. هو مشي للتحرير.

١٠. هو بصّ في الجرنال.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'أنا ... وإحنا كمان ...'، زي المثال:

مثال:
هو روّح متأخر. ← **أنا روّحت** متأخر،
وإحنا كمان **روحنا** متأخر.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإنتو كمان ...'، زي المثال:

مثال:
هو روّح متأخر. ← **هم روّحوا** متأخر،
وإنتو كمان **روحتوا** متأخر.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'إنتَ ... وإنتي كمان ... '، زي المثال:

مثال:

هو روّح متأخر. ← إنتَ روّحت متأخر.

وإنتي كمان روحتي متأخر.

٦ – تصريف الفعل الماضي + حرف الجر (لـ)

غيروا زي المثال:

مثال:

هو قال له كل حاجة. (أنا)

← وقال **لي** كل حاجة.

١. هو قال له صباح الخير. (هي – إنتَ – إحنا)
٢. هو جاب له شاي. (إنتي – هم – إنتو)
٣. هو دفع له الحساب. (أنا – هي – إنتَ)
٤. هو شرح له المشكلة. (إحنا – هم – إنتي)
٥. هو اشترى له الكتاب. (هي – إنتو – إنتَ)
٦. هو إدى له هدية. (إنتي – أنا – إحنا)
٧. هو كتب له رسالة. (إنتو – إنتَ – هي)
٨. هو بصّ له. (أنا – إحنا – هم)
٩. هو فتح له الباب. (هي – هم – إنتي)
١٠. هو سافر له إسكندرية. (إنتو – إحنا – إنتَ)

الدرس التامن

هدى مالها النهاردا؟

المـوقـف

هدي موظفة في وزارة المالية. متجوزة وعندها ولدين. دخلت المكتب النهاردا متضايقة شوية، قدمت طلب أجازة وخرجت. بعد ما خرجت من المكتب، قابلت واحدة زميلتها في الوزارة اسمها سهير. سهير لاحظت إن هدى متضايقة قوي ومستعجلة.

سهير : إيه يا هدى؟ مالك؟ خير؟

هدى سواق تاكسي غبي خبطني خبطة جامدة من الجنب اليمين.

سهير : ياساتر. المهم سلامتك، حصل إيه؟ وعملتي إيه؟

هدى : طلع فجأة بسرعة من شارع جانبي. كان فيه عربية على شمالي وعربية قدامي على طول، ماقدرتش أعدّيه .

سهير : وعملتي محضر؟

هدى : فيه أمين شرطة جالنا، وشتمه، وسألني يعمل محضر ولا لأ؟

سهير : وبعدين؟

هدى : طبعا قلت له لأ ... أولاً عشان الوقت، ثانيًا سواق تاكسي حاخد منه إيه؟

سهير : الحمد لله اللي جت على قد كدا.

هدى : الحمد لله.

سهير : على فكرة إنتي نسيتي فلوس الجمعية إمبارح. الشهر دا دورك.

هدي : يا سلام ! دي جت في وقتها.

التدريبات

١ – تمرين إعادة وتكرار

١. هدى موظفة في الحكومة.

٢. متضايقة قوي ومستعجلة.

٣. هي قدمت طلب أجازة.

٤. هي قابلت زميلتها سهير.

٥. سهير قالت لها 'مالك؟' .

٦. هدى عملت حادثة بالعربية .

٧. سواق تاكسي خبطها خبطة جامدة.

٨. هدى نسيت فلوس الجمعية.

٩. الشهر دا دورها.

١٠. هدى قبضت الجمعية.

٣ – تصريف الفعل الماضي + الضمير المتصل

(أ) جاوبوا زي المثال:

مثال:
هو شرب الشاي؟ ← أيوه، **شربه.**

١. هو سمع الأخبار؟

٢. هو كتب الواجب؟

٣. هو فهم الدرس؟

٤. هو كلّم المدرسين بتوعه؟
٥. هو ساب ابنه في البيت؟
٦. هو ودّى التقرير؟
٧. هو حبّ البنت دي؟
٨. هو نسي الفلوس؟
٩. هو شاف الفيلم؟
١٠. هو دفع الحساب؟
١١. هو قابل أصحابه؟
١٢. هو خلّص الواجبات؟
١٣. هو عرف معنى الجملة؟
١٤. هو سأل مدرّسته؟
١٥. هو لقى الكتاب بتاعه؟

(ب) جاوبوا زي المثال:

مثال:

إنتَ شربت الشاي؟ ← أيوه، **شربته.**

١. إنتي سمعتي الأخبار؟
٢. إنتَ كتبت الواجب؟
٣. إنتي فهمتي الدرس؟
٤. إنتَ كلّمت المدرسين بتوعَك؟
٥. إنتي سبتي ابنِك في البيت؟
٦. إنتَ ودّيت التقرير؟
٧. إنتَ حبّيت البنت دي؟
٨. إنتي نسيتي الفلوس؟
٩. إنتَ شُفت الفيلم؟

١٠. إنتي دفعتي الحساب؟
١١. إنتَ قابلت صُحابَك؟
١٢. إنتي خلّصتي الواجبات؟
١٣. إنتَ عرفت معنى الجملة؟
١٤. إنتي سألتي مدرّستِك؟
١٥. إنتَ لقيت الكتاب بتاعَك؟

(ج) جاوبوا زي المثال:

مثال:

إنتو شربتوا الشاي؟ ← أيوه، **شربناه.**

١. إنتو سمعتوا الأخبار؟
٢. إنتو كتبتوا الواجب؟
٣. إنتو فهمتوا الدرس؟
٤. إنتو كلّمتوا المدرسين بتوعْكو؟
٥. إنتو سبتوا ابنُكو في البيت؟
٦. إنتو ودّيتوا التقرير؟
٧. إنتو حبّيتوا البنت دي؟
٨. إنتو نسيتوا الفلوس؟
٩. إنتو شُفتوا الفيلم؟
١٠. إنتو دفعتوا الحساب؟
١١. إنتو قابلتوا صحابْكو؟
١٢. إنتو خلّصتوا الواجبات؟
١٣. إنتو عرفتوا معنى الجملة؟
١٤. إنتو سألتوا مدرّستِكو؟
١٥. إنتو لقيتوا الكتاب بتاعْكو؟

الدرس التاسع

في القهوة

الموقف

+ يا ساتر يا رب إيه الحر دا؟!
- حر وزحمة وتلوث.
+ ربنا يرحمنا برحمته. إنت ما شفتش الأستاذ سيد النهاردا؟
- لأ، بقى له كذا يوم ماظهرش في القهوة خالص.
+ طب والشلة ما اتصلوش بيه؟
- ماعرفش يا بيه، كتير منهم ماجوش امبارح عشان الماتش. الأستاذ بدر جاب لهم تذاكر وراحوا.
+ ياه، ماقالوليش خالص. أنا صحيح عمري مارحت الاستاد، ولا اهتميت بالكورة.
- طيب حضرتك تشرب حاجة دلوقتي؟
+ هات لي واحد شاي.
- وإزاي الدكتور؟
+ كويس الحمد لله.
- حضرتك ماكلمتوش عشان موضوع تجديد رخصة القهوة؟
+ معلش ما افتكرتش خالص. الليلة دي إن شاء الله.
- ربنا يخلي لنا سيادتك.

+ (في المحمول) ألو، إيه يا جماعة ... إنتو فين؟ إيه طب أنا مستنيكم. كنتو إنتو عند مين؟ عند سيد؟ إيه المناسبة؟ رايح فين؟ رايح عمرة بكره. عقبال الحج ياسيدي. إيه؟ ألو ... ألو... يلا الخط انقطع.

الـتـدريـبـات

٢ – تمرين إعادة وتكرار

١. إيه الحر دا!
٢. الجو حر قوي.
٣. يا ساتر ... حر وزحمة وتلوث.
٤. إمبارح كان الجو حر قوي.
٥. بالليل الجو برّد قوي.
٦. طول الأسبوع الجو متقلب.
٧. ماشفتش سيد النهاردا؟
٨. ماشفتوش من تلات أربع أيام.
٩. ماعرفش راح فين.
١٠. ماقالوليش حاجة.
١١. ماجوش إمبارح.
١٢. عمري ما رحت هناك.
١٣. عمري ما اهتميت بالكورة.
١٤. كان ممكن أروح معاهم.
١٥. ما كلمونيش ليه؟
١٦. ما افتكرتش خالص.
١٧. ما فكرتنيش ليه؟

٤ – نفي الفعل الماضي + الضمير المتصل

(أ) جاوبوا زي المثال:

> **مثال:**
> هو شرب العصير؟ ← لأ، ماشربوش.

١. هو سمع الأخبار؟
٢. هو خلّص الواجب؟
٣. هو فهم الدرس؟
٤. هو كلم صاحب الشقة؟
٥. هو ساب الموبايل على الترابيزة؟
٦. هو دفع إيجار الشقة؟
٧. هو حطّ الفلوس في البنك؟
٨. هو نسي الفلوس؟
٩. هو شاف الفيلم دا؟
١٠. هو دفع الحساب؟
١١. هو قابل الموظفين الجُداد؟
١٢. هو خلّص الواجبات؟
١٣. هو عرف معنى الجملة؟
١٤. هو سأل المدرسة؟
١٥. هو لقى الكريدت كارد؟

(ب) جاوبوا زي المثال:

> **مثال:**
> إنتَ شربت العصير؟ ← لأ، ماشربتوش.

١. إنتَ سمعت الأخبار؟
٢. إنتي خلّصتي الواجب؟
٣. إنتَ فهمت الدرس؟
٤. إنتي كلمتي صاحب الشقة؟
٥. إنتَ سِبت الموبايل على الترابيزة؟
٦. إنتي دفعتي إيجار الشقة؟
٧. إنتَ حطّيت الفلوس في البنك؟
٨. إنتي نسيتي الفلوس؟
٩. إنتَ شُفت الفيلم دا؟
١٠. إنتي دفعتي الحساب؟
١١. إنتَ قابلت الموظفين الجُداد؟
١٢. إنتي خلّصتي الواجبات؟
١٣. إنتَ عرفت معنى الجملة؟
١٤. إنتي سألتي المدرسة؟
١٥. إنتَ لقيت الكريدت كارد؟

(ج) جاوبوا زي المثال:

مثال:		
إنتو شربتوا العصير؟	←	لأ، ماشربناهوش.

١. إنتو سمعتوا الأخبار؟
٢. إنتو خلّصتوا الواجب؟
٣. إنتو فهمتوا الدرس؟
٤. إنتو كلمتوا صاحب الشقة؟
٥. إنتو سِبتوا الموبايل على الترابيزة؟
٦. إنتو دفعتوا إيجار الشقة؟

٧. إنتو حطّيتوا الفلوس في البنك؟
٨. إنتو نسيتوا الفلوس؟
٩. إنتو شُفتوا الفيلم دا؟
١٠. إنتو دفعتوا الحساب؟
١١. إنتو قابلتوا الموظفين الجُداد؟
١٢. إنتوا خلّصتوا الواجبات؟
١٣. إنتو عرفتوا معنى الجملة؟
١٤. إنتو سألتوا المدرسة؟
١٥. إنتو لقيتوا الكريدت كارد؟

٦- نفي الفعل الماضي + الضمير المتصل

جاوبوا زي المثال:

مثال:
هو ماكتبش الواجب. (هي) ← **وهي كمان ماكتبتوش.**

١. هو ما دفعش الحساب. (هي – إنتَ – إنتو – أنا)
٢. هو مافهمش الدرس. (هم – إنتي – إحنا – هي)
٣. هو مافتحش الكتاب. (أنا – إنتَ – هي – إنتو)
٤. هو مانسيش المفردات. (هي – إحنا – إنتي – هم)
٥. هو ماقراش المقالة. (إنتَ – هم – إنتو – أنا)
٦. هو ماشافش الفيلم. (إنتي – إحنا – هي – هم)
٧. هو ماقابلش صاحب البيت. (هي – أنا – إنتو – إنتَ)
٨. هو ماشتراش السلسلة الدهب. (أنا – إنتي – هم – إحنا)
٩. هو ماسمعش الأخبار. (هي – إنتَ – أنا – إنتو)
١٠. هو ماسابش الموبايل في المطعم. (أنا – إحنا – إنتو – هي)

٧ – تصريف الفعل الماضي + حرف الجر (لـ)

غيروا الضمير المتصل بحرف الجر (مع عدم تغيير الفاعل) زي المثال:

مثال:

هو قال لي صباح الخير. (هي) ← وقال لها هي كمان.

* الضمير المنفصل مستخدم هنا للتأكيد فقط.

١. هي كتبت له رسالة. (أنا)
٢. أنا دفعت لها الحساب. (إنتَ)
٣. هو شرح لي الدرس. (إنتي)
٤. إحنا قلنا لَك الحكاية. (هي)
٥. إنتَ دفعت لهم خمسين جنيه. (إحنا)
٦. هو جاب لِك عصير. (أنا)
٧. إنتي شرحتي لها الجملة. (هو)
٨. الدكتور كتب له أدوية كتير. (أنا)
٩. أنا جبت لَك الأوراق. (إنتي)
١٠. هو خلّص لها الشغل. (إنتَ)
١١. أنا قلت له حل المشكلة. (هم)
١٢. هي بصّت لي. (هي)
١٣. هو ضحك لهم. (إحنا)
١٤. هم قالوا لها مافيش فصل النهاردا. (أنا)
١٥. إنتي جبتي لي الكتاب. (هم)

الدرس العاشر

إزاي أروح سفارة الإمارات؟

الموقف

+ صباح الخير.
– صباح النور.
+ لو سمحت أنا عايزة أروح سفارة الإمارات العربية، حضرتَك عارف هي فين؟
– بصي حضرتك ... تمشي لحد إشارة المرور، وبعدين تدخلي شمال. ماتقدريش تلفي من الميدان، تلفي من أول فتحة. تفضلي ماشية في شارع التحرير، تعدي الشارع لما توصلي لحد فندق شيراتون، تدخلي شمال بعده على طول.
+ تقصد الشارع اللي قبل الكوبري؟
– بالظبط .
+ بس دا اتجاه واحد.
– لا اتجاهين لحد قبل السفارة بخطوتين، تقدري تركني العربية في أي شارع جانبي وتمشي لحد السفارة.
+ ألف شكر.
– العفو. تقدري كمان تدخلي من تحت كوبري الجامعة، شمال كدا على طول.
+ لا لا لأ، الطريق دا أسهل بكتير.
– ألف سلامة.

الـتـدريـبـات

٢ – تمرين إعادة وتكرار

١. تمشي لحد إشارة المرور.
٢. تدخل أول شارع شمال.
٣. تلف من الميدان.
٤. تفضل ماشي في شارع التحرير.
٥. تعدي الشارع من قدام فندق شيراتون.
٦. تمشي على طول في نفس الشارع.
٧. تحود يمين من عند محطة البنزين.
٨. تقدر تركن العربية في أي شارع جانبي.
٩. تقدر تدخل من تحت الكوبري.
١٠. تشرب شاي؟
١١. تحب تشرب شاي؟
١٢. ألف شكر.

٤ – تصريف الفعل المضارع غير المسبوق

(أ) حولوا من 'هو' لـ 'وإنتَ كمان ...' (في صيغة طلب/نصيحة) زي المثال:

مثال:
هو يسمع الأخبار. ← وإنتَ كمان تسمع الأخبار.

١. هو يدخل الفصل.
٢. هو يرجع بسرعة.

٣. هو يقابل المديرة.

٤. هو يستنى شوية.

٥. هو يسافر يوم الخميس.

٦. هو يمشي من هنا.

٧. هو يقرا الدرس.

٨. هو ينام بدري.

٩. هو يقول الحقيقة.

١٠. هو يتكلم مع المدرسة.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'أنا ... وإحنا كمان ... ' زي المثال:

مثال:

هو يسمع الأخبار.

← **أنا أسمع** الأخبار، وإحنا كمان نسمع الأخبار.

(ج) حولوا من'هو' لـ 'هم ... وإنتو كمان ...' زي المثال:

مثال:

هو يسمع الأخبار.

← **هم** يسمعوا **الأخبار**، وانتو **كمان** تسمعوا **الأخبار**.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ...' زي المثال:

مثال:

هو يسمع الأخبار.

←**هي تسمع** الأخبار، **وإنتي** كمان **تسمعي** الأخبار.

١٠ – اسم الفاعل + المضارع

(أ) غيروا زي المثال:

مثال:
هو عايز يسافر شرم الشيخ.
← **وأنا كمان عايز أسافر** شرم الشيخ.

١. هو ناوي يصحى بدري.
٢. هو مش قادر يذاكر دلوقتي.
٣. هو عايز يشرب قهوة.
٤. هو مش عارف يفتح الشباك.
٥. هو رايح يرجّع الكتب.
٦. هو نازل يشتري ساندوتشات.
٧. هو ناوي يشرح لهم المشكلة.
٨. هو طالع يقابل المدرسة.
٩. هو مش عايز يسمع الأخبار.
١٠. هو عايز يمشي دلوقتي.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ...' زي المثال:

مثال:
هو عايز يسافر شرم الشيخ.
← **هي عايزة تسافر** شرم الشيخ،
وإنتي كمان عايزة تسافري شرم الشيخ.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'إنتو ... وإحنا كمان ...' زي المثال:

مثال:

هو عايز يسافر شرم الشيخ.

← **إنتو عايزين تسافروا** شرم الشيخ،

وإحنا كمان عايزين نسافر شرم الشيخ.

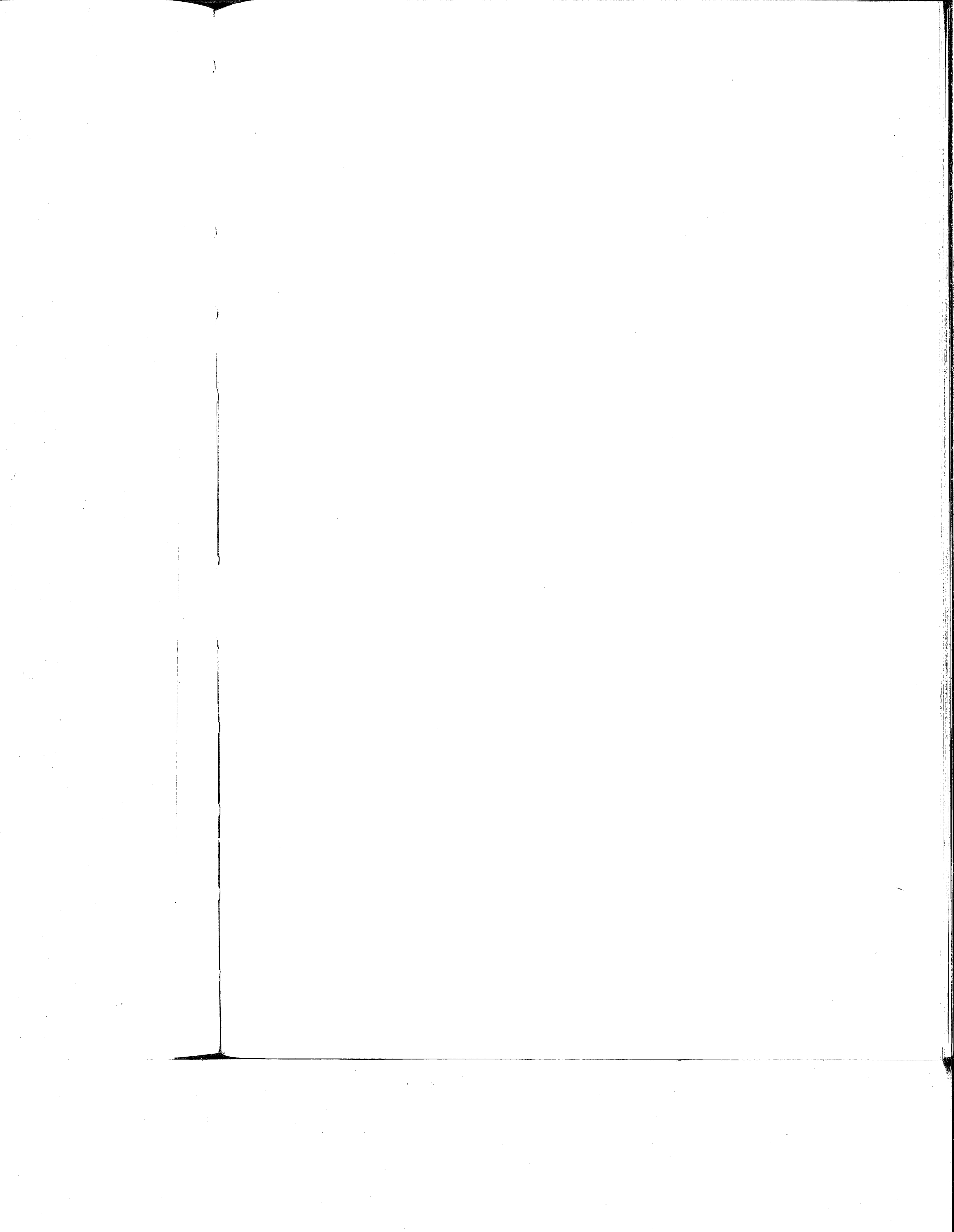
(د) حولوا من 'هو' لـ 'إنت ... وهم كمان ...' زي المثال:

مثال:

هو عايز يسافر شرم الشيخ

← **إنت عايز تسافر** شرم الشيخ،

وهم كمان عايزين يسافروا شرم الشيخ.



الدرس الحداشر

في المطعم

الموقف

+ مساء الخير.

– مساء الخير يا فندم. إتفضلوا.

+ لأ، إحنا عاوزين ترابيزة أصغر.

– طيب اِتفضلوا هنا. تشربوا حاجة في الأول؟

+ أيوه، اتنين عصير برتقان بس يكون ساقع قوي.

– حاضر يا فندم.

+ ممكن تورِّينا المنيو؟

– تحت أمرك يا فندم، إتفضلوا.

+ أنا حأخُد واحد فيليه، بسّ تقول لهم في المطبخ يسووه كويس.

* وأنا آخُد شوربة فراخ وسلطة خضراء وسمك مشوي.

– حاضر يا فندم.

(الجرسون كتب طلباتهم ومشي بعد ما حط الشوك والمعالق والسكاكين والعيش والسلطات. نُص ساعة ولسه ماجابش الأكل.)

* إيه دا؟ مش معقول كدا ، يلاَّ ندفع حساب العصير ونمشي نشوف مطعم تاني.

+ اِندهي للجرسون.

* هو فين؟

+ أهو. لو سمحت ...

– أيوه يا فندم.

+ أيوه إيه؟ إحنا عاوزين نتغّدى مش نتعشّى!

– حالاً يا افندم، حالاً.

+ بُصّ يا تستعجل الأكل، يا تشوف لنا الحساب كام ونروح ناكل في حتة تانية.

– يا افندم حضرتك عارفة الجو صيف، ومانقدرش نسيب الأكل يقعد.

لازم يتعمل أول بأول يا فندم. كلها خمس دقايق وأجيب لحضرتك الأكل.

(مشي الجرسون، وخلّصوا عصير البرتقان والسلطة وكلوا نص العيش.)

* بقى دا أحسن مطعم؟

+ دي أول مرة يعملوا كدا.

* أخيرًا الأكل وصل.

+ ياه الحمد لله.

– بالهنا والشفا يافندم، وأسفين على التأخير.

* إيه دا؟ اللحمة نيَّة خالص.

+ والشوربة، الشوربة باردة أوي، والسمك محروق.

* يا مِتر!

– أيوه يافندم، حضرتكو عايزين حاجة تاني؟

+ أيوه، ممكن تشيل الأكل؟ وياريت تنده لي المدير لو سمحت.

التدريبات

٢ – تمرين إعادة وتكرار

١. عايزين ترابيزة لاتنين.
٢. تشربوا حاجة؟
٣. نشوف المنيو الأول.
٤. إيه أنواع السلطات اللي عندكو؟
٥. عايزين ميه، بس تكون ساقعة قوي.
٦. تحب سمك مشوي ولا مقلي؟
٧. آخد شوربة فراخ وسلطة خضرا.
٨. عايزة فيليه مشوي.
٩. ممكن تقول لهم يسووه كويس؟
١٠. فيه شوربة بصل؟
١١. الأكل اتأخر ليه؟
١٢. إحنا عايزين نتغدى، مش نتعشى.
١٣. يلا ندفع الحساب ونمشي.
١٤. يا تستعجل الأكل، يا تشوف لنا الحساب كام ونمشي.
١٥. لازم الأكل يتعمل أول بأول.
١٦. كلها خمس دقايق والأكل ييجي.
١٧. ممكن تنده لي المدير؟

٤ – تصريف الـ modals + الفعل المضارع

(أ) حولوا من 'هو' لـ 'وإنتَ كمان' زي المثال:

مثال :
ضروري **يسمع الأخبار.** ← **وإنتَ كمان** ضروري **تسمع** الأخبار.

١. هو مهم ييجي الفصل في المعاد.
٢. هو لازم يرجع بسرعة.
٣. هو أحسن يقابل المديرة.
٤. هو يمكن يستنى شوية.
٥. هو لازم يسافر يوم الخميس.
٦. هو مفروض يمشي من هنا.
٧. هو ضروري يقرا الدرس.
٨. هو ممكن ينام بدري.
٩. هو أحسن يقول الحقيقة.
١٠. هو مهم يتكلم مع المدرسة.
١١. هو لازم يلف من الميدان.
١٢. هو ضروري يطلع على طول.
١٣. هو مفروض يسوّي اللحمة كويس.
١٤. هو لازم يسخّن الأكل.
١٥. هو مهم يغسل الخضار كويس.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'أنا ... وإحنا كمان... ' زي المثال:

مثال: **ضروري يسمع** الأخبار. ← **وأنا** ضروري **أسمع** الأخبار، **وإحنا** كمان ضروري **نسمع** الأخبار.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإنتو كمان ...' زي المثال:

مثال:

ضروري **يسمع** الأخبار.

← **و هم** كمان ضروري **يسمعوا** الأخبار،

وإنتو كمان ضروري **تسمعوا** الأخبار.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ...' زي المثال:

مثال:

ضروري **يسمع** الأخبار.

← **و هي** كمان ضروري **تسمع** الأخبار،

وإنتي كمان ضروري **تسمعي** الأخبار.

٧ – تصريف الأفعال المساعدة + الفعل المضارع

(أ) حولوا زي المثال:

مثال:

هو حاول يفهم المقالة. ← **وأنا** كمان **حاولت أفهم** المقالة.

١. هو نسي يكتب الواجب.
٢. هو عرف يصلح الكهربا.
٣. هو حب ياكل كشري.
٤. هو حاول يقابل المديرة.
٥. هو قدر يحل المشكلة.
٦. هو نسي يقفل الباب.
٧. هو حب يروح السينما.

٨. هو حاول يكلم صاحب الشقة.

٩. هو قدر يوصل في المعاد.

١٠. هو حاول يصحى بدري.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإحنا كمان ...' زي المثال:

مثال:
هو حاول يفهم المقالة.
← **هي حاولت تفهم** المقالة، **وإحنا** كمان **حاولنا نفهم** المقالة.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإنتو كمان ...' زي المثال:

مثال:
هو حاول يفهم المقالة.
← **هم حاولوا يفهموا** المقالة،
وإنتو كمان **حاولتوا تفهموا** المقالة.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'إنت ... وإنتي كمان ...' زي المثال:

مثال:
هو حاول يفهم المقالة.
← **إنتَ حاولت تفهم** المقالة،
وإنتي كمان **حاولتي تفهمي** المقالة.

٨ - نفي الأفعال المساعدة + الفعل المضارع:

جابوا بـ'لأ' زي المثال:

مثال:
هو حاول يصحى بدري؟ ← **لأ ماحاولش يصحى** بدري.

١. هي نسيت تكتب الواجب؟
٢. هو عرف يصلح الكهربا؟
٣. إنتو حبيتوا تاكلوا كشري؟
٤. إنت حاولت تقْابل المديرة؟
٥. إنتي قدرتي تحلي المشكلة؟
٦. إحنا نسينا نقفل الباب؟
٧. هو حب يروح السينما؟
٨. أنا نسيت أشرح النقطة دي؟
٩. إنتو حاولتوا تتكلموا معاها؟
١٠. هو قدر يوصل في المعاد؟
١١. هي عرفت تتصل بيهم؟
١٢. هم حاولوا يغيروا نظام الفصل؟
١٣. إنت طلبت تشرب قهوة؟
١٤. إنتي حاولتي تسيبي الشغل؟
١٥. إحنا قدرنا نعمل الواجب؟

الدرس الاتناشر

صينية البطاطس

الموقف

+ ألو ... صباح الخير يا هدى.
– لأ، أنا الشغالة يا مدام نجوى.
+ صباح الخير يا أم محمد. أُمّال مدام هدى فين؟
– نزلت من شوية. تحبي أقول لها حاجة لما ترجع؟
+ لما تيجي تتصل بيَّ عشان عاوزاها ضروري.
– حاضر يا ست هانم.

* * * *

* آلو ... نجوى؟
+ أهلاً يا هدى، كنتي فين؟
* كان لازم اخرج اشتري شوية حاجات. خير؟
+ لا مفيش حاجة.
* أصل مش عوايدك تقعدي في البيت.
+ عندنا النهاردا عزومة، وعاوزاكي تقول لي طريقة عمل صينية البطاطس البيوريه.
* دي حاجة بسيطة قوي. الأول تُسلقي البطاطس، وبعدين تقشريها، وبعدين تهرسيها في مصفة عشان تصفِّي المية

اللي فيها.

+ أشتري قد إيه؟

* حسب الصينية، الصينية الكبيرة تاخد بتاع اتنين كيلو. بعد كدا تفرمي اللحمة على البقدونس، وتقطعي عليها شوية بصل، وتضيفي عليها شوية توابل.

+ توابل زي إيه يعني؟

* فلفل، كمون، كسبرة، وبعد كدا تضربي البيض والزبدة مع شوية نعناع يخلي طعمها وريحتها كويسين.

+ وأضيفهم على البطاطس على طول؟

* لأ، أحسن بعد ما تدهني الصينية زبدة، تحطي نص البطاطس المهروسة، وبعدين اللحمة المفرومة، وبعدين تكملي الصينية.

+ طيب، أحط اللحمة نيّة؟

* لأ طبعًا، حطيها على النار عشر دقايق مع معلقة زبدة.

+ وادخّلها الفرن قد إيه يعني؟

* حوالي نص ساعة لحد ما وشها يحمر، وبعدين تطلعيها وتاكلي صوابعك وراها.

+ مش معقول تطلع زي الصينية بتاعتك اللي كلناها عندك يوم الجمعة.

* بتاعة يوم الجمعة اللي عملتها أم محمد مش أنا، لإني كان ضروري أروح أجيب واحدة صاحبتي من المطار.

التدريبات

٢ – تمرين إعادة وتكرار

١. خرجت أشتري شوية حاجات.
٢. مافيش حاجة.
٣. مش عوايدك تقعدي في البيت.
٤. عندنا النهاردا عزومة.
٥. كنت عايزة أعرف طريقة عمايل صينية البطاطس.
٦. دي حاجة بسيطة قوي.
٧. الأول تسلقي البطاطس وبعدين تقشريها وبعدين تهرسيها.
٨. الصينية الكبيرة تاخد اتنين كيلو.
٩. تدخليها الفرن حوالي نص ساعة.
١٠. كان مفروض نقشر البطاطس الأول.
١١. كان لازم تحضروا الدرس قبل الفصل.
١٢. أما حتة أكلة! تاكل صوابعك وراها.

٥ – تصريف الـ modals + الفعل المضارع في الماضي

(أ) حولوا من 'هو' لـ 'وإنتَ كمان' زي المثال:

مثال:
كان ضروري **يسمع** الأخبار.
← **وإنت كمان كان** ضروري **تسمع** الأخبار.

١. كان مهم ييجي الفصل في المعاد.
٢. كان لازم يرجع بسرعة.
٣. كان أحسن يقابل المديرة.

٤. كان ممكن يستنى شوية.
٥. كان لازم يسافر يوم الخميس.
٦. كان مفروض يمشي من هنا.
٧. كان ضروري يقرا الدرس.
٨. كان ممكن ينام بدري.
٩. كان أحسن يقول الحقيقة.
١٠. كان مهم يتكلم مع المدرسة.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'أنا ... وإنتو كمان ...' زي المثال:

مثال:
كان ضروري **يسمع** الأخبار.
← **أنا كان** ضروري **أسمع** الأخبار،
وإنتو كمان كان ضروري **تسمعوا** الأخبار.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'هم ... وإحنا كمان ...' زي المثال:

مثال:
كان ضروري **يسمع** الأخبار.
← **هم كان** ضروري **يسمعوا** الأخبار،
وإحنا كمان كان ضروري **نسمع** الأخبار.

(د) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وإنتي كمان ...' زي المثال:

مثال:
كان ضروري **يسمع** الأخبار.
← **هي كان** ضروري **تسمع** الأخبار،
وإنتي كمان **كان** ضروري **تسمعي** الأخبار.

٦ – تصريف اسم الفاعل + الفعل المضارع في الماضي

حولوا زي المثال:

مثال:

راح سينما. (كان عايز) ← **كان عايز يروح سينما.**

١. صحي بدري. (كان ناوي)
٢. قال إنه آسف. (كان ناوي)
٣. ركب تاكسي. (كان عايز)
٤. اتكلم مع المديرة. (كان طالع)
٥. مشي نص ساعة كل يوم. (كان ناوي)
٦. قال كل حاجة. (ماكانش عايز)
٧. راجع المفردات قبل الامتحان. (كان قاعد)
٨. خرج من الفصل. (ماكانش قادر)
٩. عرف الحقيقة. (كان عايز)
١٠. نام بدري. (كان ناوي)
١١. قرا الدرس قبل الفصل. (ماكانش عايز)
١٢. سافر معاهم. (كان عايز)
١٣. ساق العربية. (ماكانش عارف)
١٤. نام بدري. (ماكانش قادر)
١٥. رجع بعد ساعة. (ماكانش ناوي)
١٦. خلّص كل الواجبات. (ما كانش قادر)
١٧. حاول تاني. (ماكانش عايز)
١٨. دفع الحساب. (ماكانش ناوي)
١٩. ذاكر المفردات. (كان قاعد)
٢٠. اشترى ساندوتش. (كان نازل)

٧ – اسم الفاعل + المضارع

(أ) غيروا زي المثال:

مثال:
هو كان عايز يسافر شرم الشيخ.
← **وأنا كمان كنت عايز/ة أسافر** شرم الشيخ.

١. هو كان ناوي يصحى بدري.
٢. هو ماكانش قادر يذاكر.
٣. هو كان عايز يشرب قهوة.
٤. هو ماكانش عارف يفتح الشباك.
٥. هو كان رايح يرجّع الكتب.
٦. هو كان نازل يشتري ساندوتشات.
٧. هو كان ناوي يشرح لهم المشكلة.
٨. هو كان طالع يقابل المدرسة.
٩. هو ماكانش عايز يسمع الأخبار.
١٠. هو كان عايز يمشي دلوقتي.

(ب) حولوا من 'هو' لـ 'هي ... وانتي كمان ...' زي المثال:

مثال:
هو كان عايز يسافر شرم الشيخ.
← **هي كانت عايزة تسافر** شرم الشيخ ،
وإنتي كمان **كنتي عايزة تسافري** شرم الشيخ.

(ج) حولوا من 'هو' لـ 'إنتو ... إحنا كمان ...' زي المثال:

مثال:

هو كان عايز يسافر شرم الشيخ.

← **إنتو كنتوا عايزين تسافروا** شرم الشيخ ،

وإحنا كمان **كنا عايزين نسافر** شرم الشيخ.

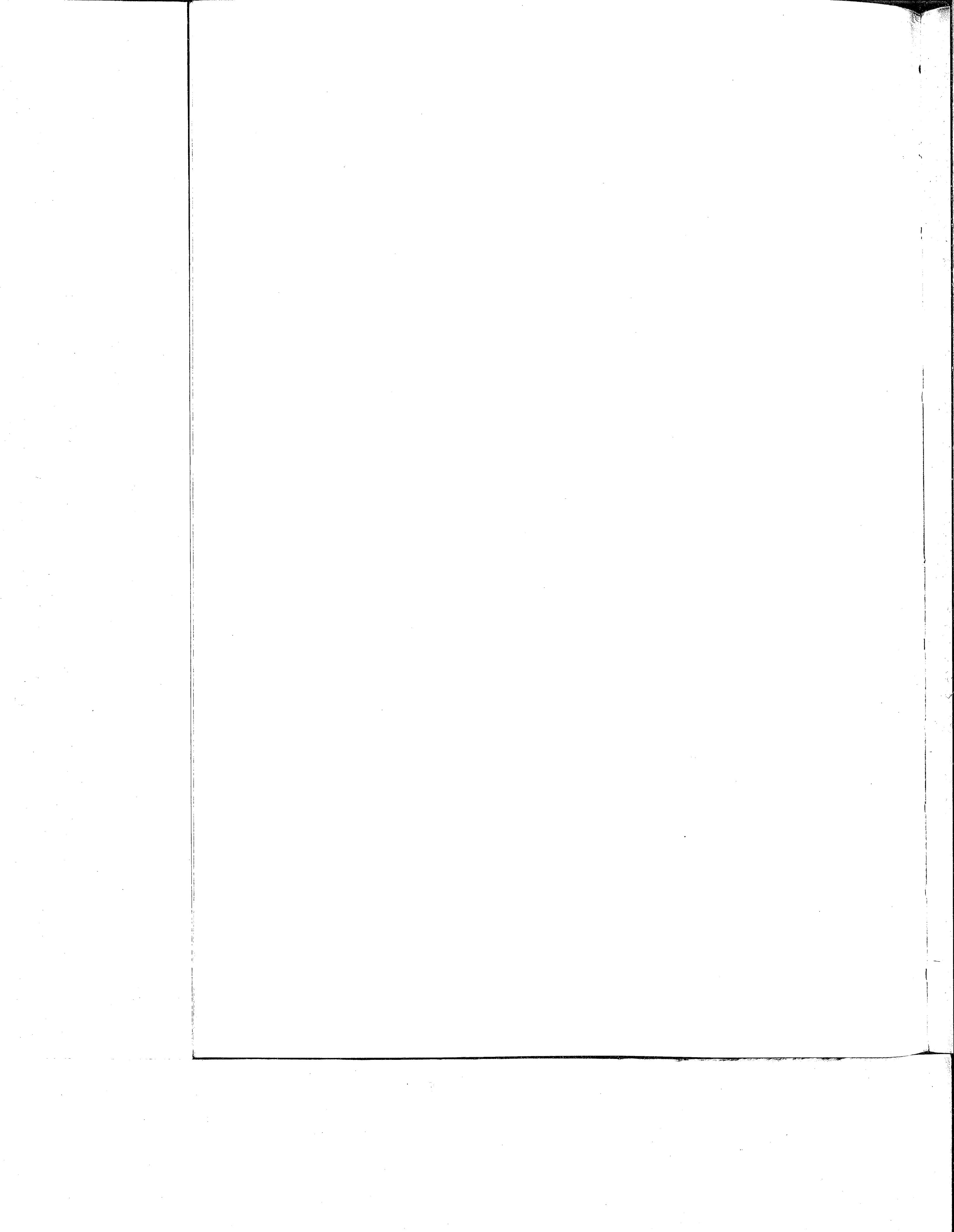
(د) حولوا من 'هو' لـ 'إنت ... وهم كمان ...' زي المثال:

مثال:

هو كان عايز يسافر شرم الشيخ.

← **إنت كنت عايز تسافر** شرم الشيخ،

وهم كمان **كانوا عايزين يسافروا** شرم الشيخ.



Kalaam Gamiil

An Intensive Course in Egyptian Colloquial Arabic

Volume 1

BASED ON THE CUMULATIVE EXPERIENCE of three leading teachers of Arabic as a foreign language, *Kalaam Gamiil* builds and develops communicative skills in Egyptian Colloquial Arabic, along parallel tracks of vocabulary and grammar. It is designed for students who have reached the lower intermediate level of Modern Standard Arabic and are now ready to branch out into their first experience of a major spoken dialect. Structured around basic topics that crop up in daily conversations, lessons each include a situation, a vocabulary list, preparatory sentences using the new vocabulary items, explanations of grammar in English, cultural information, and a variety of mechanical drills and communicative exercises.

This first volume of a two-part series focuses on the speaking and listening skills that will enable intermediate students to handle a variety of uncomplicated communicative tasks with native speakers of Egyptian Arabic successfully.

ABBAS AL-TONSI is a senior lecturer in Georgetown University's School of Foreign Service in Qatar. He is the author or co-author of a number of Arabic coursebooks, including the *Al-Kitaab* series. LAILA AL-SAWI is a senior instructor at the Arabic Language Institute of the American University in Cairo. SUZANNE MASSOUD is a senior instructor at the Arabic Language Institute of the American University in Cairo.

Cover design by Andrea El-Akshar

niversity in Cairo Press

